

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 35

A. TITEL

*Verdrag inzake het wegverkeer,
met Bijlagen;
Wenen, 8 november 1968*

B. TEKST ¹⁾**Convention on Road Traffic**

The Contracting Parties,

Desiring to facilitate international road traffic and to increase road safety through the adoption of uniform traffic rules,

Have agreed upon the following provisions:

Chapter I**GENERAL PROVISIONS****Article 1***Definitions*

For the purpose of this Convention the following expressions shall have the meanings hereby assigned to them:

(a) The "domestic legislation" of a Contracting Party means the entire body of national or local laws and regulations in force in the territory of that Contracting Party;

(b) A vehicle is said to be "in international traffic" in the territory of a State if:

- (i) It is owned by a natural or legal person normally resident outside that State;
- (ii) It is not registered in that State; and
- (iii) It is temporarily imported into that State;

provided, however, that a Contracting Party may refuse to regard as being "in international traffic" a vehicle which has remained in its territory for more than one year without a substantial interruption, the duration of which may be fixed by that Contracting Party.

A combination of vehicles is said to be "in international traffic" if at least one of the vehicles in the combination conforms to the above definition;

(c) "Built-up area" means an area with entries and exits specially sign-posted as such, or otherwise defined in domestic legislation;

(d) "Road" means the entire surface of any way or street open to public traffic;

¹⁾ De Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Convention sur la circulation routière

Les Parties contractantes,

Désireuses de faciliter la circulation routière internationale et d'accroître la sécurité sur les routes grâce à l'adoption de règles uniformes de circulation,

Sont convenues des dispositions suivantes:

Chapitre premier

GÉNÉRALITÉS

Article premier

Définitions

Pour l'application des dispositions de la présente Convention, les termes ci-après auront le sens qui leur est donné dans le présent article:

a) Le terme «*législation nationale*» d'une Partie contractante désigne l'ensemble des lois et règlements nationaux ou locaux en vigueur sur le territoire de cette Partie contractante;

b) Un véhicule est dit en «*circulation internationale*» sur le territoire d'un Etat lorsque:

- i) Il appartient à une personne physique ou morale qui a sa résidence normale hors de cet Etat;
- ii) Il n'est pas immatriculé dans cet Etat;
- iii) Et il y est temporairement importé;

toute Partie contractante restant libre, toutefois, de refuser de considérer comme étant en «*circulation internationale*» tout véhicule qui serait resté sur son territoire pendant plus d'un an sans une interruption importante, dont cette Partie contractante peut fixer la durée.

Un ensemble de véhicules est dit en «*circulation internationale*» si l'un au moins des véhicules qui le composent répond à la définition.

c) Le terme «*agglomération*» désigne un espace qui comprend des immeubles bâtis et dont les entrées et les sorties sont spécialement désignées comme telles, ou qui est défini de quelque autre manière dans la législation nationale;

d) Le terme «*route*» désigne toute l'emprise de tout chemin ou rue ouvert à la circulation publique;

(e) "Carriageway" means the part of a road normally used by vehicular traffic; a road may comprise several carriageways clearly separated from one another by, for example, a dividing strip or a difference of level;

(f) On carriageways where one or more side lanes or tracks are reserved for use by certain vehicles, "edge of the carriageway" means, for other road-users, the edge of the remainder of the carriageway;

(g) "Lane" means any one of the longitudinal strips into which the carriageway is divisible, whether or not defined by longitudinal road markings, which is wide enough for one moving line of motor vehicles other than motor cycles;

(h) "Intersection" means any level crossroad, junction or fork, including the open areas formed by such crossroads, junctions or forks;

(i) "Level-crossing" means any level intersection between a road and a railway or tramway track with its own track formation;

(j) "Motorway" means a road specially designed and built for motor traffic, which does not serve properties bordering on it, and which

- (i) Is provided, except at special points or temporarily, with separate carriageways for the two directions of traffic, separated from each other either by a dividing strip not intended for traffic or, exceptionally, by other means;
- (ii) Does not cross at level with any road, railway or tramway track, or footpath; and
- (iii) Is specially sign-posted as a motorway;

(k) A vehicle is said to be:

- (i) "Standing" if it is stationary for the time needed to pick up or set down persons or to load or unload goods; and
- (ii) "Parked" if it is stationary for any reason other than the need to avoid interference with another road-user or collision with an obstruction or to comply with traffic regulations, and if the period during which the vehicle is stationary is not limited to the time needed to pick up or set down persons or goods;

Nevertheless, it shall be open to Contracting Parties to regard as "standing" any vehicle which is stationary within the meaning of subparagraph (ii) above for a period not exceeding that fixed by domestic

e) Le terme «chaussée» désigne la partie de la route normalement utilisée pour la circulation des véhicules; une route peut comporter plusieurs chaussées nettement séparées l'une de l'autre, notamment par un terre-plein central ou une différence de niveau;

f) Sur les chaussées où une voie latérale ou une piste ou des voies latérales ou des pistes sont réservées à la circulation de certains véhicules, le terme «bord de la chaussée» désigne, pour les autres usagers de la route, le bord du reste de la chaussée;

g) Le terme «voie» désigne l'une quelconque des bandes longitudinales, matérialisées ou non par des marques routières longitudinales, mais ayant une largeur suffisante pour permettre l'écoulement d'une file d'automobiles autres que des motocycles, en lesquelles peut être subdivisée la chaussée;

h) Le terme «intersection» désigne toute croisée à niveau, jonction ou bifurcation de routes, y compris les places formées par de telles croisées, jonctions ou bifurcations;

i) Le terme «passage à niveau» désigne tout croisement à niveau d'une route et d'une voie de chemin de fer ou de tramway à plate-forme indépendante;

j) Le terme «autoroute» désigne une route qui est spécialement conçue et construite pour la circulation automobile, qui ne dessert pas les propriétés riveraines et qui:

- i) Sauf en des points singuliers ou à titre temporaire, comporte, pour les deux sens de la circulation, des chaussées distinctes séparées l'une de l'autre par une bande de terrain non destinée à la circulation ou, exceptionnellement, par d'autres moyens;
- ii) Ne croise à niveau ni route, ni voie de chemin de fer ou de tramway, ni chemin pour la circulation de piétons;
- iii) Est spécialement signalée comme étant une autoroute;

k) Un véhicule est dit:

- i) «A l'arrêt», lorsqu'il est immobilisé pendant le temps nécessaire pour prendre ou déposer des personnes ou charger ou décharger des choses;
- ii) «En stationnement», lorsqu'il est immobilisé pour une raison autre que la nécessité d'éviter un conflit avec un autre usager de la route ou un obstacle ou d'obéir aux prescriptions de la réglementation de la circulation et que son immobilisation ne se limite pas au temps nécessaire pour prendre ou déposer des personnes ou des choses.

Les Parties contractantes pourront, toutefois, considérer comme «à l'arrêt» les véhicules immobilisés dans les conditions définies à l'alinéa ii ci-dessus si la durée de l'immobilisation n'excède pas une

legislation, and to regard as "parked" any vehicle which is stationary within the meaning of sub-paragraph (i) above for a period exceeding that fixed by domestic legislation;

(l) "Cycle" means any vehicle which has at least two wheels and is propelled solely by the muscular energy of the persons on that vehicle, in particular by means of pedals or hand-cranks;

(m) "Moped" means any two-wheeled or threewheeled vehicle which is fitted with an internal combustion engine having a cylinder capacity not exceeding 50 cc (3.05 cu. in.) and a maximum design speed not exceeding 50 km (30 miles) per hour. Contracting Parties are free, however, not to regard as mopeds, under their domestic legislation, vehicles which do not have the characteristics of a cycle with respect to their use, in particular the characteristic that they can be propelled by pedals, or whose maximum design speed, whose weight, or certain of whose engine characteristics exceed certain limits. Nothing in this definition shall be construed as preventing Contracting Parties from treating mopeds exactly as cycles in applying the provisions of their domestic legislation regarding road traffic;

(n) "Motor cycle" means any two-wheeled vehicle, with or without a side-car, which is equipped with a propelling engine. Contracting Parties may also treat as motor cycles in their domestic legislation three-wheeled vehicles whose unladen weight does not exceed 400 kg (900 lb). The term "motor cycle" does not include mopeds, although Contracting Parties may, provided they make a declaration to this effect in conformity with Article 54, paragraph 2, of this Convention, treat mopeds as motor cycles for the purposes of the Convention;

(o) "Power-driven vehicle" means any self-propelled road vehicle, other than a moped in the territories of Contracting Parties which do not treat mopeds as motor cycles, and other than a rail-borne vehicle;

(p) "Motor vehicle" means any power-driven vehicle which is normally used for carrying persons or goods by road or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods. This term embraces trolley-buses, that is to say, vehicles connected to an electric conductor and not rail-borne. It does not cover vehicles, such as agricultural tractors, which are only incidentally used for carrying persons or goods by road or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods;

limite de temps fixée par la législation nationale et considérer comme «en stationnement» les véhicules immobilisés dans les conditions définies à l'alinéa i ci-dessus si la durée de l'immobilisation excède une limite de temps fixée par la législation nationale;

l) Le terme «cycle» désigne tout véhicule qui a deux roues au moins et qui est propulsé exclusivement par l'énergie musculaire des personnes se trouvant sur ce véhicule, notamment à l'aide de pédales ou de manivelles;

m) Le terme «cyclomoteur» désigne tout véhicule à deux ou trois roues qui est pourvu d'un moteur thermique de propulsion de cylindrée au plus égale à 50 cm³ (3,05 pouces cubes) et dont la limite de vitesse, par construction, n'excède pas 50 km (30 miles) à l'heure. Les Parties contractantes peuvent, toutefois, ne pas considérer comme cyclomoteurs, au regard de leur législation nationale, les engins qui n'ont pas les caractéristiques des cycles quant à leurs possibilités d'emploi, notamment la caractéristique de pouvoir être mus par des pédales, ou dont la vitesse maximale, par construction, le poids ou certaines caractéristiques du moteur excèdent des limites données. Rien dans la présente définition ne saurait être interprété comme empêchant les Parties contractantes d'assimiler complètement les cyclomoteurs aux cycles pour l'application des prescriptions de leur législation nationale sur la circulation routière;

n) Le terme «motocycle» désigne tout véhicule à deux roues, avec ou sans side-car, pourvu d'un moteur de propulsion. Les Parties contractantes peuvent, dans leur législation nationale, assimiler aux motocycles les véhicules à trois roues dont le poids à vide n'excède pas 400 kg (900 livres). Le terme «motocycle» n'englobe pas les cyclomoteurs; toutefois, les Parties contractantes peuvent, à condition de faire une déclaration à cet effet, conformément au paragraphe 2 de l'article 54 de la présente Convention, assimiler les cyclomoteurs aux motocycles pour l'application de la Convention;

o) Le terme «véhicule à moteur» désigne, à l'exception des cyclomoteurs sur le territoire des Parties contractantes qui ne les ont pas assimilés aux motocycles et à l'exception des véhicules qui se déplacent sur rails, tout véhicule pourvu d'un moteur de propulsion et circulant sur route par ses moyens propres;

p) Le terme «automobile» désigne ceux des véhicules à moteur qui servent normalement au transport sur route de personnes ou de choses ou à la traction sur route de véhicules utilisés pour le transport de personnes ou de choses. Ce terme englobe les trolleybus, c'est-à-dire les véhicules reliés à une ligne électrique et ne circulant pas sur rails. Il n'englobe pas les véhicules, tels que les tracteurs agricoles, dont l'utilisation pour le transport sur route de personnes ou de choses ou la traction sur route de véhicules utilisés pour le transport de personnes ou de choses n'est qu'accessoire;

(q) "Trailer" means any vehicle designed to be drawn by a power-driven vehicle and includes semi-trailers;

(r) "semi-trailer" means any trailer designed to be coupled to a motor vehicle in such a way that part of it rests on the motor vehicle and that a substantial part of its weight and of the weight of its load is borne by the motor vehicle;

(s) "Light trailer" means any trailer of a permissible maximum weight not exceeding 750 kg (1,650 lb);

(t) "Combination of vehicles" means coupled vehicles which travel on the road as a unit;

(u) "Articulated vehicle" means a combination of vehicles comprising a motor vehicle and semi-trailer coupled to the motor vehicle;

(v) "Driver" means any person who drives a motor vehicle or other vehicle (including a cycle), or who guides cattle, singly or in herds, or flocks, or draught, pack or saddle animals on a road;

(w) "Permissible maximum weight" means the maximum weight of the laden vehicle declared permissible by the competent authority of the State in which the vehicle is registered;

(x) "Unladen weight" means the weight of the vehicle without crew, passengers or load, but with a full supply of fuel and with the tools which the vehicle normally carries;

(y) "Laden weight" means the actual weight of the vehicle as loaded, with the crew and passengers on board;

(z) "Direction of traffic" and "appropriate to the direction of traffic" mean the right-hand side if, under domestic legislation, the driver of a vehicle must allow an oncoming vehicle to pass on his left; otherwise these expressions mean the left-hand side;

(aa) The requirement that a driver shall "give way" to other vehicles means that he must not continue or resume his advance or manoeuvre if by so doing he might compel the drivers of other vehicles to change the direction or speed of their vehicle abruptly.

Article 2

Annexes to the Convention

The Annexes to this Convention, namely,

Annex 1: Exceptions to the obligation to admit motor vehicles and trailers in international traffic;

Annex 2: Registration number of motor vehicles and trailers in international traffic;

q) Le terme «remorque» désigne tout véhicule destiné à être attelé à un véhicule à moteur; ce terme englobe les semi-remorques;

r) Le terme «semi-remorque» désigne toute remorque destinée à être accouplée à une automobile de telle manière qu'elle repose en partie sur celle-ci et qu'une partie appréciable de son poids et du poids de son chargement soit supportée par ladite automobile;

s) Le terme «remorque légère» désigne toute remorque dont le poids maximal autorisé n'excède pas 750 kg (1 650 livres);

t) Le terme «ensemble de véhicules» désigne des véhicules couplés qui participent à la circulation routière comme une unité;

u) Le terme «véhicule articulé» désigne l'ensemble de véhicules constitué par une automobile et une semi-remorque accouplée à cette automobile;

v) Le terme «conducteur» désigne toute personne qui assume la direction d'un véhicule, automobile ou autre (cycle compris), ou qui, sur une route, guide des bestiaux, isolés ou en troupeaux, ou des animaux de trait, de charge ou de selle;

w) Le terme «poids maximal autorisé» désigne le poids maximal du véhicule chargé, déclaré admissible par l'autorité compétente de l'Etat dans lequel le véhicule est immatriculé;

x) Le terme «poids à vide» désigne le poids du véhicule sans équipage, passagers, ni chargement, mais avec son plein de carburant et son outillage normal de bord;

y) Le terme «poids en charge» désigne le poids effectif du véhicule tel qu'il est chargé, l'équipage et les passagers restant à bord;

z) Les termes «sens de la circulation» et «correspondant au sens de la circulation» désignent la droite lorsque, d'après la législation nationale, le conducteur d'un véhicule doit croiser un autre véhicule en laissant ce véhicule à sa gauche; ils désignent la gauche dans le cas contraire;

aa) L'obligation pour le conducteur d'un véhicule de «céder le passage» à d'autres véhicules signifie que ce conducteur ne doit pas continuer sa marche ou sa manœuvre ou la reprendre si cela risque d'obliger les conducteurs d'autres véhicules à modifier brusquement la direction ou la vitesse de leurs véhicules.

Article 2

Annexes de la Convention

Les annexes de la présente Convention, savoir:

L'annexe 1: Dérogations à l'obligation d'admettre en circulation internationale les automobiles et les remorques,

L'annexe 2: Numéro d'immatriculation des automobiles et des remorques en circulation internationale,

Annex 3: Distinguishing sign of motor vehicles and trailers in international traffic;

Annex 4: Identification marks of motor vehicles and trailers in international traffic;

Annex 5: Technical conditions concerning motor vehicles and trailers;

Annex 6: Domestic driving permit; and

Annex 7: International driving permit;
are integral parts of this Convention.

Article 3

Obligations of the Contracting Parties

1. (a) Contracting Parties shall take appropriate measures to ensure that the rules of the road in force in their territories conform in substance to the provisions of Chapter II of this Convention. Provided that the said rules are in no way incompatible with the said provisions:

- (i) The said rules need not reproduce any of the said provisions which are applicable to situations that do not arise in the territories of the Contracting Parties in question;
- (ii) The said rules may include provisions not contained in the said Chapter II.

(b) The provisions of this paragraph do not require Contracting Parties to provide penalties for any violation of those provisions of Chapter II which are reproduced in their rules of the road.

2. (a) Contracting Parties shall also take appropriate measures to ensure that the rules in force in their territories concerning the technical requirements to be satisfied by motor vehicles and trailers conform to the provisions of Annex 5 to this Convention; provided that they are in no way contrary to the safety principles governing the provisions of Annex 5, the said rules may contain provisions not contained in Annex 5. Contracting Parties shall also take appropriate measures to ensure that motor vehicles and trailers registered in their territories conform to the provisions of Annex 5 to this Convention when entering international traffic.

(b) The provisions of this paragraph do not impose any obligations on the Contracting Parties with respect to the rules in force in their territories concerning the technical requirements to be satisfied by power-driven vehicles which are not motor vehicles within the meaning of this Convention.

L'annexe 3: Signe distinctif des automobiles et des remorques en circulation internationale,

L'annexe 4: Marques d'identification des automobiles et des remorques en circulation internationale,

L'annexe 5: Conditions techniques relatives aux automobiles et aux remorques,

L'annexe 6: Permis national de conduire, et

L'annexe 7: Permis international de conduire,
font partie intégrante de la présente Convention.

Article 3

Obligations des Parties contractantes

1. a) Les Parties contractantes prendront les mesures appropriées pour que les règles de circulation en vigueur sur leur territoire soient, quant à leur substance, en conformité avec les dispositions du chapitre II de la présente Convention. A condition qu'elles ne soient sur aucun point incompatibles avec lesdites dispositions:

- i) Ces règles peuvent ne pas reprendre celles de ces dispositions qui s'appliquent à des situations ne se présentant pas sur le territoire des Parties contractantes en cause;
- ii) Ces règles peuvent contenir des dispositions non prévues à ce chapitre II.

b) Les dispositions du présent paragraphe n'obligent pas les Parties contractantes à prévoir des sanctions pénales pour toute violation des dispositions du chapitre II reprises dans leurs règles de circulation.

2. a) Les Parties contractantes prendront également les mesures appropriées pour que les règles en vigueur sur leur territoire concernant les conditions techniques à remplir par les automobiles et les remorques soient en conformité avec les dispositions de l'annexe 5 de la présente Convention; à condition de n'être sur aucun point contraires aux principes de sécurité régissant lesdites dispositions, ces règles peuvent contenir des dispositions non prévues à ladite annexe. Elles prendront, en outre, les mesures appropriées pour que les automobiles et remorques immatriculées sur leur territoire soient en conformité avec les dispositions de l'annexe 5 lorsqu'elles s'engageront dans la circulation internationale.

b) Les dispositions du présent paragraphe n'imposent aucune obligation aux Parties contractantes en ce qui concerne les règles en vigueur sur leur territoire pour les conditions techniques à remplir par les véhicules à moteur qui ne sont pas des automobiles au sens de la présente Convention.

3. Subject to the exceptions provided for in Annex 1 to this Convention, Contracting Parties shall be bound to admit to their territories in international traffic motor vehicles and trailers which fulfil the conditions laid down in Chapter III of this Convention and whose drivers fulfil the conditions laid down in Chapter IV; they shall also be bound to recognize registration certificates issued in accordance with the provisions of Chapter III as *prima facie* evidence that the vehicles to which they refer fulfil the conditions laid down in the said Chapter III.

4. Measures which the Contracting Parties have taken or may take, either unilaterally or under bilateral or multilateral agreements, to admit to their territories in international traffic motor vehicles and trailers that do not satisfy all the conditions stated in Chapter III of this Convention and to recognize, in cases other than those specified in Chapter IV, the validity in their territories of driving permits issued in the territory of another Contracting Party shall be deemed to be in conformity with the object of this Convention.

5. Contracting Parties shall be bound to admit to their territories in international traffic cycles and mopeds which fulfil the technical conditions laid down in Chapter V of this Convention and whose drivers have their normal residence in the territory of another Contracting Party. No Contracting Party shall require the drivers of cycles or mopeds in international traffic to hold a driving permit; however, Contracting Parties which have declared in conformity with Article 54 paragraph 2, of this Convention that they treat mopeds as motor cycles may require the drivers of mopeds in international traffic to hold a driving permit.

6. Contracting Parties undertake to communicate to any Contracting Party which requests them to do so the information necessary to determine the identity of the person in whose name a motor vehicle, or a trailer coupled to a motor vehicle, is registered in their territories if the request submitted shows that this vehicle has been involved in an accident in the territory of the Contracting Party making the request.

7. Measures which the Contracting Parties have taken or may take either unilaterally or under bilateral or multilateral agreements to facilitate international road traffic by simplifying Customs, police, health and other similar formalities or to ensure that Customs offices and posts at a given frontier point have the same competence and are kept open during the same hours shall be deemed to be in conformity with the object of this Convention.

3. Sous réserve des dérogations prévues à l'annexe 1 de la présente Convention, les Parties contractantes seront tenues d'admettre sur leur territoire en circulation internationale les automobiles et les remorques remplissant les conditions définies par le chapitre III de la présente Convention et dont les conducteurs remplissent les conditions définies par le chapitre IV; elles seront tenues de reconnaître aussi les certificats d'immatriculation délivrés conformément aux dispositions du chapitre III comme attestant, jusqu'à preuve du contraire, que les véhicules qui en font l'objet remplissent les conditions définies audit chapitre III.

4. Les mesures qu'ont prises, ou que prendront les Parties contractantes, soit unilatéralement, soit par voie d'accords bilatéraux ou multilatéraux, pour admettre sur leur territoire en circulation internationale des automobiles et des remorques qui ne remplissent pas toutes les conditions définies au chapitre III de la présente Convention et pour reconnaître, en dehors des cas prévus au chapitre IV, la validité sur leur territoire de permis délivrés par une autre Partie contractante, seront considérées comme conformes à l'objet de la présente Convention.

5. Les Parties contractantes seront tenues d'admettre en circulation internationale sur leur territoire les cycles et les cyclomoteurs remplissant les conditions techniques définies au chapitre V de la présente Convention et dont le conducteur a sa résidence normale sur le territoire d'une autre Partie contractante. Aucune Partie contractante ne pourra exiger que les conducteurs de cycles ou de cyclomoteurs en circulation internationale soient titulaires d'un permis de conduire; toutefois, les Parties contractantes qui auront, conformément au paragraphe 2 de l'article 54 de la présente Convention, fait une déclaration assimilant les cyclomoteurs aux motocycles pourront exiger un permis de conduire des conducteurs de cyclomoteurs en circulation internationale.

6. Les Parties contractantes s'engagent à communiquer à toute Partie contractante qui les leur demandera les renseignements propres à établir l'identité de la personne au nom de qui une automobile, ou une remorque attelée à une automobile, est immatriculée sur leur territoire lorsque la demande présentée indique que ce véhicule a été impliqué dans un accident sur le territoire de la Partie contractante demanderesse.

7. Les mesures qu'ont prises, ou prendront, les Parties contractantes, soit unilatéralement, soit par voie d'accords bilatéraux ou multilatéraux, pour faciliter la circulation routière internationale par la simplification des formalités de douane, de police et de santé et des autres formalités du même genre, ainsi que les mesures prises pour faire coïncider les compétences et les heures d'ouverture des bureaux et des postes de douane à un même point frontière, seront considérées comme conformes à l'objet de la présente Convention.

8. Nothing in paragraphs 3, 5 and 7 of this Article shall affect the right of a Contracting Party to make the admission to its territory in international traffic of motor vehicles, trailers, mopeds and cycles, and of their drivers and occupants, subject to its regulations concerning the commercial carriage of passengers and goods, to its regulations concerning insurance of drivers against third-party risks, to its Customs regulations and, in general, to its regulations on matters other than road traffic.

Article 4

Signs and signals

Contracting Parties to this Convention which are not Contracting Parties to the Convention on Road Signs and Signals opened for signature at Vienna on the same day as this Convention undertake that:

(a) All road signs, traffic light signals and road markings installed in their territory shall form a coherent system;

(b) The number of types of sign shall be limited and signs shall be placed only at points where they are deemed useful;

(c) Danger warning signs shall be installed at a sufficient distance from obstructions to give drivers adequate warning;

(d) It shall be prohibited:

- (i) To affix to a sign, to its support or to any other traffic control device anything not related to the purpose of such sign or device; if, however, Contracting Parties or sub-divisions thereof authorize a non-profit making association to install informative signs, they may permit the emblem of that association to appear on the sign or on its support provided this does not make it less easy to understand the sign;
- (ii) To install any board, notice, marking or device which might be confused with signs or other traffic control devices, might render them less visible or effective, or might dazzle road-users or distract their attention in a way prejudicial to traffic safety.

8. Les dispositions des paragraphes 3, 5 et 7 du présent article ne font pas obstacle au droit de chaque Partie contractante de subordonner l'admission sur son territoire, en circulation internationale, des automobiles, des remorques, des cycles et des cyclomoteurs, ainsi que de leurs conducteurs et de leurs occupants, à sa réglementation des transports commerciaux de voyageurs et de marchandises, à sa réglementation en matière d'assurance de la responsabilité civile des conducteurs et à sa réglementation en matière de douane, ainsi que, d'une façon générale, à ses réglementations dans les domaines autres que la circulation routière.

Article 4

Signalisation

Les Parties contractantes à la présente Convention qui ne seraient pas Parties contractantes à la Convention sur la signalisation routière ouverte à la signature à Vienne le même jour que la présente Convention s'engagent :

a) A ce que tous les signaux routiers, signaux lumineux de circulation et marques routières mis en place sur son territoire constituent un système cohérent ;

b) A ce que le nombre des types de signaux soit limité et que les signaux ne soient implantés qu'aux endroits où leur présence est jugée utile ;

c) A ce que les signaux d'avertissement de danger soient implantés à une distance suffisante des obstacles pour annoncer efficacement ceux-ci aux conducteurs ;

d) Et à faire en sorte qu'il soit interdit :

- i) De faire figurer sur un signal, sur son support ou sur toute autre installation servant à régler la circulation quoi que ce soit qui ne se rattache pas à l'objet de ce signal ou de cette installation ; toutefois, lorsque les Parties contractantes ou leurs subdivisions autorisent une association sans but lucratif à implanter les signaux d'indication, elles peuvent permettre que l'emblème de cette association figure sur le signal ou sur son support, à condition que la compréhension du signal n'en soit pas rendue moins aisée ;
 - ii) De mettre en place des panneaux, affiches, marques ou installations qui risquent soit d'être confondus avec des signaux ou d'autres installations servant à régler la circulation, soit d'en réduire la visibilité ou l'efficacité, soit d'éblouir les usagers de la route ou de distraire leur attention de façon dangereuse pour la sécurité de la circulation.
-

Chapter II**RULES OF THE ROAD****Article 5***Status of signs and signals*

1. Road-users shall comply with the instructions conveyed by road signs, traffic light signals and road markings even if the said instructions appear to contradict other traffic regulations.
2. Instructions conveyed by traffic light signals shall take precedence over those conveyed by road signs regulating priority.

Article 6*Instructions given by authorized officials*

1. When they are directing traffic, authorized officials shall be easily identifiable at a distance, at night as well as by day.
2. Road-users shall promptly obey all instructions given by authorized officials directing traffic.
3. It is recommended that domestic legislation should provide that directions given by authorized officials directing traffic shall include the following:
 - (a) Arm raised upright: this gesture shall mean "attention, stop" for all road-users except drivers who are no longer able to stop with sufficient safety; further, if made at an intersection, this gesture shall not require drivers already on the intersection to stop;
 - (b) Arm or arms outstretched horizontally; this gesture shall constitute a stop signal for all road-users approaching from any direction which would cut across that indicated by the outstretched arm or arms; after making this gesture, the authorized official directing traffic may lower his arm or arms; this gesture shall likewise constitute a stop signal for drivers in front of or behind the official;
 - (c) Swinging red light: this gesture shall constitute a stop signal for road-users towards whom the light is directed.
4. The instructions given by authorized officials directing traffic shall take precedence over those conveyed by road signs, traffic light signals and road markings, and over traffic regulations.

Chapitre II

RÈGLES APPLICABLES À LA CIRCULATION ROUTIÈRE

Article 5

Valeur de la signalisation

1. Les usagers de la route doivent, même si les prescriptions en cause semblent en contradiction avec d'autres règles de circulation, se conformer aux prescriptions indiquées par les signaux routiers, les signaux lumineux de circulation ou les marques routières.
2. Les prescriptions indiquées par les signaux lumineux de circulation prévalent sur celles qui sont indiquées par les signaux routiers réglementant la priorité.

Article 6

Injonctions données par les agents réglant la circulation

1. Les agents réglant la circulation seront facilement reconnaissables et visibles à distance, de nuit comme de jour.
 2. Les usagers de la route sont tenus d'obtempérer immédiatement à toute injonction des agents réglant la circulation.
 3. Il est recommandé que les législations nationales prévoient que sont notamment considérés comme injonctions des agents réglant la circulation:
 - a) Le bras levé verticalement; ce geste signifie «attention, arrêt» pour tous les usagers de la route, sauf pour les conducteurs qui ne pourraient plus s'arrêter dans des conditions de sécurité suffisantes; de plus, si ce geste est fait à une intersection, il n'impose pas l'arrêt aux conducteurs déjà engagés dans l'intersection;
 - b) Le bras ou les bras tendus horizontalement; ce geste signifie «arrêt» pour tous les usagers de la route qui viennent, quel que soit le sens de leur marche, de directions coupant celle qui est indiquée par le ou les bras tendus; après avoir fait ce geste, l'agent réglant la circulation pourra abaisser le bras ou les bras; pour les conducteurs se trouvant en face de l'agent ou derrière lui, ce geste signifie également «arrêt»;
 - c) Le balancement d'un feu rouge; ce geste signifie «arrêt» pour les usagers de la route vers lesquels le feu est dirigé.
 4. Les injonctions des agents réglant la circulation prévalent sur les prescriptions indiquées par les signaux routiers, les signaux lumineux de circulation ou les marques routières, ainsi que sur les règles de circulation.
-

Article 7

General rules

1. Road-users shall avoid any behaviour likely to endanger or obstruct traffic, to endanger persons, or to cause damage to public or private property.

2. It is recommended that domestic legislation should provide that road-users shall not obstruct traffic or risk making it dangerous by throwing, depositing or leaving any object or substance on the road or by creating any other obstruction on the road. If road-users have been unable to avoid creating an obstruction or danger in that way, they shall take the necessary steps to remove it as soon as possible and, if they cannot remove it immediately, to warn other road-users of its presence.

Article 8

Drivers

1. Every moving vehicle or combination of vehicles shall have a driver.

2. It is recommended that domestic legislation should provide that pack, draught or saddle animals, and, except in such special areas as may be marked at the entry, cattle, singly or in herds, or flocks, shall have a driver.

3. Every driver shall possess the necessary physical and mental ability and be in a fit physical and mental condition to drive.

4. Every driver of a power-driven vehicle shall possess the knowledge and skill necessary for driving the vehicle; however, this requirement shall not be a bar to driving practice by learner-drivers in conformity with domestic legislation.

5. Every driver shall at all times be able to control his vehicle or to guide his animals.

Article 9

Flocks and herds

It is recommended that domestic legislation should provide that, save where exceptions are granted to facilitate their mass movement, flocks and herds should be divided into sections of moderate length spaced sufficiently far apart for the convenience of traffic.

Article 7

Règles générales

1. Les usagers de la route doivent éviter tout comportement susceptible de constituer un danger ou un obstacle pour la circulation, de mettre en danger des personnes ou de causer un dommage à des propriétés publiques ou privées.

2. Il est recommandé que les législations nationales prévoient que les usagers de la route doivent éviter de gêner la circulation ou de risquer de la rendre dangereuse en jetant, déposant ou abandonnant sur la route des objets ou matières ou en créant quelque autre obstacle sur la route. Les usagers de la route qui n'ont pu ainsi éviter de créer un obstacle ou un danger doivent prendre les mesures nécessaires pour le faire disparaître le plus tôt possible et, s'ils ne peuvent le faire disparaître immédiatement, pour le signaler aux autres usagers de la route.

Article 8

Conducteurs

1. Tout véhicule en mouvement ou tout ensemble de véhicules en mouvement doit avoir un conducteur.

2. Il est recommandé que les législations nationales prévoient que les bêtes de charge, les bêtes de trait ou de selle et, sauf éventuellement dans les zones spécialement signalées à l'entrée, les bestiaux isolés ou en troupeaux doivent avoir un conducteur.

3. Tout conducteur doit posséder les qualités physiques et psychiques nécessaires et être en état physique et mental de conduire.

4. Tout conducteur de véhicule à moteur doit avoir les connaissances et l'habileté nécessaires à la conduite du véhicule; cette disposition ne fait pas obstacle, toutefois, à l'apprentissage de la conduite selon la législation nationale.

5. Tout conducteur doit constamment avoir le contrôle de son véhicule ou pouvoir guider ses animaux.

Article 9

Troupeaux

Il est recommandé que les législations nationales prévoient que, sauf dérogation accordée pour faciliter les migrations, les troupeaux soient fractionnés en tronçons de longueur modérée et séparés les uns des autres par des intervalles suffisamment grands pour la commodité de la circulation.

Article 10

Position on the carriageway

1. The direction of traffic shall be the same on all roads in a State except, where appropriate, on roads used solely or principally by through traffic between two other States.

2. Animals moving along the carriageway shall be kept as close as possible to the edge of the carriageway appropriate to the direction of traffic.

3. Without prejudice to the provisions to the contrary of Article 7, paragraph 1, Article 11, paragraph 6, and to other provisions of this Convention to the contrary, every driver of a vehicle shall, to the extent permitted by circumstances, keep his vehicle near the edge of the carriageway appropriate to the direction of traffic. However, Contracting Parties or sub-divisions thereof may lay down more precise rules concerning the position of goods vehicles on the carriageway.

4. Where a road comprises two or three carriageways, no driver shall take the carriageway situated on the side opposite to that appropriate to the direction of traffic.

5. (a) On two-way carriageways having four or more lanes, no driver shall take the lanes situated entirely on the half of the carriageway opposite to the side appropriate to the direction of traffic.

(b) On two-way carriageways having three lanes, no driver shall take the lane situated at the edge of the carriageway opposite to that appropriate to the direction of traffic.

Article 11

Overtaking and movement of traffic in lines

1. (a) Drivers overtaking shall do so on the side opposite to that appropriate to the direction of traffic.

(b) However drivers shall overtake on the side appropriate to the direction of traffic if the driver to be overtaken has signalled his intention to turn to the side of the carriageway opposite to that appropriate to the direction of traffic and has moved his vehicle or animals over towards that side in order to turn to that side for the purpose of taking another road, to enter a property bordering on the road, or to stop on that side.

2. Before overtaking, every driver shall, without prejudice to the provisions of Article 7, paragraph 1, or to those of Article 14, of this Convention, make sure:

(a) That no driver who is following him has begun to overtake him;

Article 10

Place sur la chaussée

1. Le sens de la circulation doit être le même sur toutes les routes d'un Etat, réserve faite, le cas échéant, des routes servant exclusivement ou principalement au transit entre deux autres Etats.

2. Les animaux circulant sur la chaussée doivent être maintenus, dans toute la mesure possible, près du bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation.

3. Sans préjudice des dispositions contraires du paragraphe 1 de l'article 7, du paragraphe 6 de l'article 11 et des autres dispositions contraires de la présente Convention, tout conducteur de véhicule doit, autant que le lui permettent les circonstances, maintenir son véhicule près du bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent toutefois prescrire des règles plus précises concernant la place sur la chaussée des véhicules affectés au transport de marchandises.

4. Lorsqu'une route comporte deux ou trois chaussées, aucun conducteur ne doit emprunter la chaussée située du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation.

5. a) Sur les chaussées où la circulation se fait dans les deux sens et qui comportent quatre voies au moins, aucun conducteur ne doit emprunter les voies situées tout entières sur la moitié de la chaussée opposée au côté correspondant au sens de la circulation.

b) Sur les chaussées où la circulation se fait dans les deux sens et qui comportent trois voies, aucun conducteur ne doit emprunter la voie située au bord de la chaussée opposé à celui correspondant au sens de la circulation.

Article 11

Dépassement et circulation en files

1. a) Le dépassement doit se faire par le côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation.

b) Toutefois, le dépassement doit se faire par le côté correspondant au sens de la circulation dans le cas où le conducteur à dépasser, après avoir indiqué son intention de se diriger du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation, a porté son véhicule ou ses animaux vers ce côté de la chaussée en vue soit de tourner de ce côté pour emprunter une autre route ou entrer dans une propriété riveraine, soit de s'arrêter de ce côté.

2. Avant de dépasser, tout conducteur doit, sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 de l'article 7 et de celles de l'article 14 de la présente Convention, s'assurer :

a) Qu'aucun conducteur qui le suit n'a commencé une manœuvre pour le dépasser :

(b) That the driver ahead of him in the same lane has not given warning of his intention to overtake another;

(c) That the lane he is about to take is clear far enough ahead, having regard to the difference between the speed of his vehicle while overtaking and that of the road-users to be overtaken, for him not to endanger or impede oncoming traffic; and

(d) That, except when using a lane closed to oncoming traffic, he will be able, without inconvenience to the road-user or road-users overtaken, to resume the position prescribed in Article 10, paragraph 3, of this Convention.

3. In pursuance of the provisions of paragraph 2 of this Article, overtaking on two-way carriageways is in particular prohibited when approaching the crest of a hill and, if visibility is inadequate, on bends, unless there are at these points lanes defined by longitudinal road markings and overtaking is carried out without leaving the lanes marked as closed to oncoming traffic.

4. When overtaking, a driver shall give the road-user or road-users overtaken a sufficiently wide berth.

5. (a) On carriageways with at least two lanes reserved for traffic moving in the direction in which he is proceeding, a driver who should be obliged, immediately or shortly after moving back to the position prescribed by Article 10, paragraph 3, of this Convention, to overtake again may, in order to perform that manoeuvre, and provided he makes sure he can do so without undue inconvenience to the drivers of faster vehicles approaching from behind, remain in the lane he has occupied for the first overtaking manoeuvre.

(b) However, Contracting Parties or subdivisions thereof shall be free not to apply the provisions of this paragraph to the drivers of cycles, mopeds, motor cycles and vehicles which are not motor vehicles within the meaning of this Convention, or to the drivers of motor vehicles whose permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lb) or whose maximum speed, by design, cannot exceed 40 km (25 miles) per hour.

6. Where the provisions of sub-paragraph 5(a) of this Article are applicable and the density of traffic is such that vehicles not only occupy the entire width of the carriageway reserved for traffic taking the direction in which they are moving but also are moving only at a speed which is governed by that of the vehicle preceding them in the line:

b) Que celui qui le précède sur la même voie n'a pas signalé son intention de dépasser un tiers;

c) Que la voie qu'il va emprunter est libre sur une distance suffisante pour que, compte tenu de la différence entre la vitesse de son véhicule au cours de la manœuvre et celle des usagers de la route à dépasser, sa manœuvre ne soit pas de nature à mettre en danger ou à gêner la circulation venant en sens inverse;

d) Et que, sauf s'il emprunte une voie interdite à la circulation venant en sens inverse, il pourra, sans inconvénient pour l'usager ou les usagers de la route dépassés, regagner la place prescrite au paragraphe 3 de l'article 10 de la présente Convention.

3. Conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, est en particulier interdit sur les chaussées où la circulation se fait dans les deux sens le dépassement à l'approche du sommet d'une côte et, lorsque la visibilité est insuffisante, dans les virages, à moins qu'il n'existe à ces endroits des voies matérialisées par des marques routières longitudinales et que le dépassement ne s'effectue sans sortir de celles de ces voies que les marques interdisent à la circulation venant en sens inverse.

4. Pendant qu'il dépasse, tout conducteur doit s'écarter de l'usager ou des usagers de la route dépassés de façon à laisser libre une distance latérale suffisante.

5. a) Sur les chaussées ayant au moins deux voies réservées à la circulation dans le sens qu'il suit, un conducteur qui serait amené à entreprendre une nouvelle manœuvre de dépassement aussitôt ou peu après avoir regagné la place prescrite par le paragraphe 3 de l'article 10 de la présente Convention peut, pour effectuer cette manœuvre et à condition de s'assurer que cela n'apporte pas de gêne notable à des conducteurs de véhicules plus rapides survenant derrière le sien, rester sur la voie qu'il a emprunté pour le premier dépassement.

b) Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, toutefois, ne pas rendre applicables les dispositions du présent paragraphe aux conducteurs de cycles, de cyclomoteurs, de motocycles et de véhicules qui ne se sont pas des automobiles au sens de la présente Convention, ainsi qu'aux conducteurs d'automobiles dont le poids maximal autorisé excède 3 500 kg (7 700 livres) ou dont la vitesse par construction ne peut excéder 40 km (25 miles) à l'heure.

6. Lorsque les dispositions du paragraphe 5 a du présent article sont applicables et que la densité de la circulation est telle que les véhicules non seulement occupent toute la largeur de la chaussée réservée à leur sens de circulation, mais encore ne circulent qu'à une vitesse dépendant de la vitesse du véhicule qui les précède dans la file qu'ils suivent:

(a) Without prejudice to the provisions of paragraph 9 of this Article, the movement of the vehicles in one line at a higher speed than that of those in another shall not be deemed to constitute overtaking within the meaning of this Article;

(b) A driver not in the lane nearest to the edge of the carriageway appropriate to the direction of traffic may change lanes only in order to prepare to turn right or left or to park; however, this requirement shall not apply to changes of lane effected by drivers in accordance with domestic legislation resulting from the application of the provisions of paragraph 5 (b) of this Article.

7. When moving in lines as described in paragraphs 5 and 6 of this Article, drivers are forbidden, if the lanes are indicated on the carriageway by longitudinal markings, to straddle these markings.

8. Without prejudice to the provisions of paragraph 2 of this Article and to other restrictions which Contracting Parties or subdivisions thereof may lay down concerning overtaking at intersections and at level-crossings, no driver of a vehicle shall overtake a vehicle other than a two-wheeled cycle, a two-wheeled moped or a two-wheeled motor cycle without side-car:

(a) Immediately before or on an intersection other than a roundabout, except:

- (i) In the case provided for in paragraph 1 (b) of this Article;
- (ii) Where the road on which overtaking takes place has priority at the intersection;
- (iii) Where traffic is directed at the intersection by an authorized official or by traffic light signals;

(b) immediately before or on a level-crossing not equipped with gates or half-gates, provided however that Contracting Parties or subdivisions thereof shall be free to permit such overtaking at a level-crossing where road traffic is regulated by traffic light signals incorporating a positive signal authorizing vehicles to proceed.

9. A vehicle shall not overtake another vehicle which is approaching a pedestrian crossing marked on the carriageway or sign-posted as such, or which is stopped immediately before the crossing, otherwise than at a speed low enough to enable it to stop immediately if a pedestrian is on the crossing. Nothing in this paragraph shall be construed as preventing Contracting Parties or subdivisions thereof from prohibiting overtaking within a prescribed distance from a pedestrian crossing, or from imposing stricter requirements on a driver of a vehicle proposing to overtake another vehicle stopped immediately before such a crossing.

a) Sans préjudice des dispositions du paragraphe 9 du présent article, le fait que les véhicules d'une file circulent plus vite que les véhicules d'une autre file n'est pas considéré comme un dépassement au sens du présent article;

b) Un conducteur ne se trouvant pas sur la voie la plus rapprochée du bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation doit ne changer de file que pour se préparer à tourner à droite ou à gauche ou à stationner, réserve faite des changements de voie opérés par les conducteurs conformément à la législation nationale qui résulterait de l'application des dispositions du paragraphe 5 b du présent article.

7. Dans les circulations en file décrites aux paragraphes 5 et 6 du présent article, il est interdit aux conducteurs, lorsque les voies sont délimitées sur la chaussée par des marques longitudinales, de circuler en chevauchant ces marques.

8. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 2 du présent article et d'autres restrictions que les Parties contractantes ou leurs subdivisions pourront énoncer en ce qui concerne le dépassement aux intersections et aux passages à niveau, aucun conducteur de véhicule ne doit dépasser un véhicule autre qu'un cycle à deux roues, un cyclo-moteur à deux roues ou un motocycle à deux roues sans side-car:

a) Immédiatement avant et dans une intersection autre qu'un carrefour à sens giratoire, sauf:

- i) Dans le cas prévu au paragraphe 1 b du présent article;
- ii) Dans le cas où la route où a lieu le dépassement bénéficie de la priorité à l'intersection;
- iii) Dans le cas où la circulation est réglée à l'intersection par un agent de la circulation ou par des signaux lumineux de circulation;

b) Immédiatement avant et sur des passages à niveau non munis de barrières ou de demi-barrières, les Parties contractantes ou leurs subdivisions pouvant, toutefois, permettre ce dépassement aux passages à niveau où la circulation routière est réglée par des signaux lumineux de circulation comportant un signal positif qui donne aux véhicules l'autorisation de passer.

9. Un véhicule ne doit dépasser un autre véhicule s'approchant d'un passage pour piétons, délimité par des marques sur la chaussée ou signalé comme tel, ou arrêté à l'aplomb de celui-ci, qu'à allure suffisamment réduite pour pouvoir s'arrêter sur place si un piéton se trouve sur le passage. Aucune disposition du présent paragraphe ne sera interprétée comme empêchant les Parties contractantes ou leurs subdivisions d'interdire le dépassement à partir d'une certaine distance d'un passage pour piétons ou d'imposer des prescriptions plus strictes au conducteur d'un véhicule qui se propose de dépasser un autre véhicule arrêté à l'aplomb du passage.

10. A driver who perceives that a driver following him wishes to overtake him shall, except in the case provided for in Article 16, paragraph 1 (b), of this Convention, keep close to the edge of the carriageway appropriate to the direction of traffic and refrain from accelerating. If, owing to the narrowness, profile or condition of the carriageway, taken in conjunction with the density of oncoming traffic, a vehicle which is slow or bulky or is required to observe a speed limit cannot be easily and safely overtaken, the driver of such vehicle shall slow down and if necessary pull in to the side as soon as possible in order to allow vehicles following him to overtake.

11. (a) Contracting Parties or subdivisions thereof may, on one-way carriageways and on two-way carriageways where at least two lanes in built-up areas and three lanes outside built-up areas are reserved for traffic in the same direction and are indicated by longitudinal markings:

(i) Allow vehicles in one lane to overtake on the side appropriate to the direction of traffic vehicles in another lane; and

(ii) Make inapplicable the provisions of Article 10, paragraph 3, of this Convention;

provided that there are adequate restrictions on the possibility of changing lanes;

(b) In the case referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph, without prejudice to the provisions of paragraph 9 of this Article, the manner of driving provided for shall not be deemed to constitute overtaking within the meaning of this Convention.

Article 12

Passing of oncoming traffic

1. When passing oncoming traffic, a driver shall leave sufficient lateral space and, if necessary, move close to the edge of the carriageway appropriate to the direction of traffic. If in so doing he finds his progress impeded by an obstruction or by the presence of other road-users, he shall slow down and if necessary stop to allow the oncoming road-user or road-users to pass.

2. On mountain roads and steep roads with characteristics similar to those of mountain roads, where the passing of oncoming traffic is impossible or difficult, it is the driver of the vehicle travelling downhill who should pull in to the side of the road in order to allow any vehicle proceeding uphill to pass, except where the arrangement of lay-bys to enable vehicles to pull in to the side of the road is such that, having regard to the speed and position of the vehicles, the vehicle proceeding uphill has a lay-by ahead of it and the need for one of the vehicles to

10. Tout conducteur qui constate qu'un conducteur qui le suit désire le dépasser, doit, sauf dans le cas prévu au paragraphe 1 b de l'article 16 de la présente Convention, serrer le bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation et ne doit pas accélérer son allure. Lorsque l'insuffisance de largeur, le profil ou l'état de la chaussée ne permettent pas, compte tenu de la densité de la circulation en sens inverse, de dépasser avec facilité et sans danger un véhicule lent, encombrant ou tenu de respecter une limite de vitesse, le conducteur de ce dernier véhicule doit ralentir et au besoin se ranger dès que possible pour laisser passer les véhicules qui le suivent.

11. a) Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, sur les chaussées à sens unique et sur les chaussées où la circulation se fait dans les deux sens lorsqu'au moins deux voies dans les agglomérations et trois voies hors des agglomérations sont réservées à la circulation dans le même sens et sont délimitées par des marques longitudinales:

- i) Autoriser les véhicules circulant dans une voie à dépasser du côté correspondant au sens de la circulation, les véhicules qui suivent une autre voie,
- ii) Rendre non applicables les dispositions du paragraphe 3 de l'article 10 de la présente Convention;

sous réserve d'édicter des dispositions appropriées restreignant la possibilité de changer de voie.

b) Dans le cas prévu à l'alinéa a du présent paragraphe, le mode de conduite prévu sera réputé ne pas constituer un dépassement au sens de la présente Convention; toutefois, les dispositions du paragraphe 9 du présent article restent applicables.

Article 12

Croisement

1. Pour croiser, tout conducteur doit laisser libre une distance latérale suffisante et, au besoin, serrer vers le bord de la chaussée correspondant au sens de la circulation; si, ce faisant, sa progression se trouve entravée par un obstacle ou par la présence d'autres usagers de la route, il doit ralentir et, au besoin, s'arrêter pour laisser passer l'usager ou les usagers venant en sens inverse.

2. Sur les routes de montagne et sur les routes à forte pente qui ont des caractéristiques similaires, où le croisement est impossible ou difficile, il incombe au conducteur du véhicule descendant de ranger son véhicule pour laisser passer tout véhicule montant, sauf dans le cas où la façon dont sont disposés le long de la chaussée, des refuges pour permettre aux véhicules de se ranger est telle que, compte tenu de la vitesse et de la position des véhicules, le véhicule montant dispose d'un refuge devant lui et qu'une marche arrière d'un des véhicules serait

reverse could be avoided if the vehicle proceeding uphill pulled in to that lay-by. Where one of the two vehicles which are about to pass is obliged to reverse in order to make passing possible, this manoeuvre shall be performed by the driver of the vehicle proceeding downhill unless it can manifestly be more easily performed by the driver of the vehicle proceeding uphill. However, Contracting Parties or subdivisions thereof may prescribe for certain vehicles or certain roads or sections of roads special rules differing from those laid down in this paragraph.

Article 13

Speed and distance between vehicles

1. Every driver of a vehicle shall in all circumstances have his vehicle under control so as to be able to exercise due and proper care and to be at all times in a position to perform all manoeuvres required of him. He shall, when adjusting the speed of his vehicle, pay constant regard to the circumstances, in particular the lie of the land, the state of the road, the condition and load of his vehicle, the weather conditions and the density of traffic, so as to be able to stop his vehicle within his range of forward vision and short of any foreseeable obstruction. He shall slow down and if necessary stop whenever circumstances so require, and particularly when visibility is not good.

2. No driver shall impede the normal progress of other vehicles by travelling abnormally slowly without proper cause.

3. The driver of a vehicle moving behind another vehicle shall keep at a sufficient distance from that other vehicle to avoid collision if the vehicle in front should suddenly slow down or stop.

4. Outside built-up areas, in order to facilitate overtaking, drivers of vehicles or combinations of vehicles of more than 3,500 kg (7,700 lb) permissible maximum weight, or of more than 10 m (33 feet) over-all length, shall, except when they are overtaking or preparing to overtake, keep at such distance from power-driven vehicles ahead of them that other vehicles overtaking them can without danger move into the space in front of the overtaken vehicle. However, this provision shall not apply in very dense traffic or in circumstances where overtaking is prohibited. In addition:

(a) The competent authorities may exempt certain convoys of vehicles from this provision, or may similarly make it inapplicable on roads where two lanes are allotted to traffic in the direction concerned;

nécessaire si le véhicule montant ne se rangeait pas sur ce refuge. Dans le cas où l'un des deux véhicules qui vont se croiser doit faire marche arrière pour permettre le croisement, c'est le conducteur du véhicule descendant qui doit faire cette manœuvre, sauf si celle-ci est manifestement plus facile pour le conducteur du véhicule montant. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, toutefois, pour certains véhicules ou certaines routes ou sections de routes, prescrire des règles spéciales différentes de celles du présent paragraphe.

Article 13

Vitesse et distance entre véhicules

1. Tout conducteur de véhicule doit rester, en toutes circonstances, maître de son véhicule, de façon à pouvoir se conformer aux exigences de la prudence et à être constamment en mesure d'effectuer toutes les manœuvres qui lui incombent. Il doit, en réglant la vitesse de son véhicule, tenir constamment compte des circonstances, notamment de la disposition des lieux, de l'état de la route, de l'état et du chargement de son véhicule, des conditions atmosphériques et de l'intensité de la circulation, de manière à pouvoir arrêter son véhicule dans les limites de son champ de visibilité vers l'avant ainsi que devant tout obstacle prévisible. Il doit ralentir et au besoin s'arrêter toutes les fois que les circonstances l'exigent, notamment lorsque la visibilité n'est pas bonne.

2. Aucun conducteur ne doit gêner la marche normale des autres véhicules en circulant, sans raison valable, à une vitesse anormalement réduite.

3. Le conducteur d'un véhicule circulant derrière un autre véhicule doit laisser libre, derrière celui-ci, une distance de sécurité suffisante pour pouvoir éviter une collision en cas de ralentissement brusque ou d'arrêt subit du véhicule qui le précède.

4. En dehors des agglomérations, en vue de faciliter les dépassements, les conducteurs de véhicules ou d'ensembles de véhicules de plus de 3 500 kg (7 700 livres) de poids maximal autorisé, ou de plus de 10 m (33 pieds) de longueur hors tout doivent, sauf lorsqu'ils dépassent ou s'apprêtent à dépasser, adapter l'intervalle entre leurs véhicules et les véhicules à moteur les précédant de façon que les véhicules les dépassant puissent sans danger se rabattre dans l'intervalle laissé devant le véhicule dépassé. Cette disposition n'est toutefois applicable ni lorsque la circulation est très encombrée ni lorsque le dépassement est interdit. En outre:

a) Les autorisés compétentes peuvent faire bénéficier certains convois de véhicules de dérogations à cette disposition ou rendre celle-ci inapplicable également sur les routes où deux voies sont affectées à la circulation dans le sens en cause;

(b) Contracting Parties and subdivisions thereof may prescribe different figures from those given in this paragraph with respect to the vehicle characteristics concerned.

5. Nothing in this Convention shall be construed as preventing Contracting Parties or subdivisions thereof from prescribing general or local speed limits for all vehicles or for certain categories of vehicles or from prescribing minimum and maximum speeds or either a maximum or a minimum speed on certain roads or on certain types of road or from prescribing minimum intervals because of the presence on the road of certain categories of vehicles presenting a special danger, in particular by reason of their weight or their load.

Article 14

General requirements governing manoeuvres

1. Any driver wishing to perform a manoeuvre such as pulling out of or into a line of parked vehicles, moving over to the right or to the left on the carriageway, or turning left or right into another road or into a property bordering on the road, shall first make sure that he can do so without risk of endangering other road-users travelling behind or ahead of him or about to pass him, having regard to their position, direction and speed.

2. Any driver wishing to make a U-turn or to reverse shall first make sure that he can do so without endangering or impeding other road-users.

3. Before turning or before a manoeuvre which involves moving laterally, the driver shall give clear and sufficient warning of his intention by means of the direction-indicator or direction-indicators on his vehicle, or, failing this, by giving if possible an appropriate signal with his arm. The warning given by the direction-indicator or direction-indicators shall continue to be given throughout the manoeuvre and shall cease as soon the manoeuvre is completed.

Article 15

Special regulations relating to regular public-transport service vehicles

It is recommended that domestic legislation should provide that in built-up areas, in order to facilitate the movement of regular public-transport service vehicles, the drivers of other vehicles shall, subject to the provisions of Article 17, paragraph 1, of this Convention, slow down

b) Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent fixer des chiffres différents de ceux qui sont mentionnés au présent paragraphe pour les caractéristiques des véhicules en cause.

5. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme empêchant les Parties contractantes ou leurs subdivisions de prescrire des limitations, générales ou locales de vitesse, pour tous les véhicules ou pour certaines catégories de véhicules ou de prescrire sur certaines routes ou sur certaines catégories de routes soit des vitesses minimales et maximales, soit seulement des vitesses minimales ou maximales, ou de prescrire des intervalles minimaux justifiés par la présence sur la route de certaines catégories de véhicules présentant un danger spécial en raison notamment de leur poids ou de leur chargement.

Article 14

Prescriptions générales pour les manoeuvres

1. Tout conducteur qui veut exécuter une manœuvre, telle que sortir d'une file de véhicules en stationnement ou y entrer, se déporter à droite ou à gauche sur la chaussée, tourner à gauche ou à droite pour emprunter une autre route ou pour entrer dans une propriété riveraine, doit ne commencer à exécuter cette manœuvre qu'après s'être assuré qu'il peut le faire sans risquer de constituer un danger pour les autres usagers de la route qui le suivent, le précèdent ou vont le croiser, compte tenu de leur position, de leur direction et de leur vitesse.

2. Tout conducteur qui veut effectuer un demi-tour ou une marche arrière doit ne commencer à exécuter cette manœuvre qu'après s'être assuré qu'il peut le faire sans constituer un danger ou un obstacle pour les autres usagers de la route.

3. Avant de tourner ou d'accomplir une manœuvre impliquant un déplacement latéral, tout conducteur doit annoncer son intention clairement et suffisamment à l'avance au moyen de l'indicateur ou des indicateurs de direction de son véhicule, ou, à défaut, en faisant si possible un signe approprié avec le bras. L'indication donnée par le ou les indicateurs de direction doit continuer à être donnée pendant toute la durée de la manœuvre. L'indication doit cesser dès que la manœuvre est accomplie.

Article 15

Prescriptions particulières relatives aux véhicules des services réguliers de transport en commun

Il est recommandé que les législations nationales prévoient que, dans les agglomérations, afin de faciliter la circulation des véhicules des services réguliers de transport en commun, les conducteurs des autres véhicules, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de l'article 17

and if necessary stop in order to allow the public-transport vehicles to perform the manoeuvre required for moving off from stops marked as such. The provisions thus laid down by Contracting Parties or subdivisions thereof shall in no way affect the duty incumbent on drivers of public-transport vehicles to take, after having given warning by means of their direction-indicators of their intention to move off, the precautions necessary to avoid any risk of accident.

Article 16

Change of direction

1. Before turning right or left for the purpose of entering another road or entering a property bordering on the road, a driver shall, without prejudice to the provisions of Article 7, paragraph 1, and of Article 14, of this Convention,

(a) If he wishes to turn off on the side appropriate to the direction of traffic, keep as close as possible to the edge of the carriageway appropriate to that direction and make as tight a turn as possible;

(b) If he wishes to turn off on the other side, and subject to such other provisions as Contracting Parties or subdivisions thereof may enact for cycles and mopeds, move as close as possible to the centreline of the carriageway if it is a two-way carriageway or to the edge opposite to the side appropriate to the direction of traffic if it is a one-way carriageway and, if he wishes to enter another two-way road, make his turn so as to enter the carriageway of such other road on the side appropriate to the direction of traffic.

2. While changing direction, the driver shall, without prejudice to the provisions of Article 21 of this Convention regarding pedestrians, allow oncoming vehicles on the carriageway he is preparing to leave, and cycles and mopeds moving on cycle tracks crossing the carriageway he is about to enter, to pass.

Article 17

Slowing down

1. No driver of a vehicle shall brake abruptly unless it is necessary to do so for safety reasons.

2. Every driver intending to slow down to an appreciable extent shall, except where his slowing down is in response to an imminent danger, first make sure that he can do so without danger or undue inconvenience to other drivers. He shall also, unless he has made sure that there is no vehicle following him or that any following vehicle is a long way behind,

de la présente Convention, ralentissent et, au besoin, s'arrêtent pour laisser ces véhicules de transport en commun effectuer la manœuvre nécessaire pour se remettre en mouvement au départ des arrêts signalés comme tels. Les dispositions ainsi édictées par les Parties contractantes ou leurs subdivisions ne modifient en rien l'obligation pour les conducteurs de véhicules de transport en commun de prendre, après avoir annoncé au moyen de leurs indicateurs de direction leur intention de se remettre en mouvement, les précautions nécessaires pour éviter tout risque d'accident.

Article 16

Changement de direction

1. Avant de tourner à droite ou à gauche pour s'engager sur une autre route ou entrer dans une propriété riveraine, tout conducteur doit, sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 de l'article 7 et de celles de l'article 14 de la présente Convention :

a) S'il veut quitter la route du côté correspondant au sens de la circulation, serrer le plus possible le bord de la chaussée correspondant à ce sens et exécuter sa manœuvre dans un espace aussi restreint que possible;

b) S'il veut quitter la route de l'autre côté, sous réserve de la possibilité pour les Parties contractantes ou leurs subdivisions d'édicter des dispositions différentes pour les cycles et les cyclomoteurs, serrer le plus possible l'axe de la chaussée s'il s'agit d'une chaussée où la circulation se fait dans les deux sens, ou le bord opposé au côté correspondant au sens de la circulation s'il s'agit d'une chaussée à sens unique, et, s'il veut s'engager sur une autre route où la circulation se fait dans les deux sens, exécuter sa manœuvre de manière à aborder la chaussée de cette autre route par le côté correspondant au sens de la circulation.

2. Pendant sa manœuvre de changement de direction, le conducteur doit, sans préjudice des dispositions de l'article 21 de la présente Convention en ce qui concerne les piétons, laisser passer les véhicules venant en sens inverse sur la chaussée qu'il s'apprête à quitter et les cycles et cyclomoteurs circulant sur les pistes cyclables qui traversent la chaussée sur laquelle il va s'engager.

Article 17

Ralentissement

1. Aucun conducteur de véhicule ne doit procéder à un freinage brusque non exigé par des raisons de sécurité.

2. Tout conducteur qui veut ralentir de façon notable l'allure de son véhicule doit, à moins que ce ralentissement ne soit motivé par un danger imminent, s'assurer au préalable qu'il peut le faire sans danger ni gêne excessive pour d'autres conducteurs. Il doit en outre, sauf lorsqu'il s'est assuré qu'il n'est suivi par aucun véhicule ou ne l'est qu'à

give clear and timely warning of his intention by making an appropriate signal with his arm. However, this provision shall not apply if warning of slowing down is given by the vehicle's stop lights, referred to in Annex 5, paragraph 31, of this Convention.

Article 18

Intersections and obligation to give way

1. Every driver approaching an intersection shall exercise such extra care as may be appropriate to local conditions. Drivers of vehicles shall, in particular, drive at such a speed as to be able to stop to allow vehicles having the right of way to pass.

2. Every driver emerging from a path or an earth-track (dirt road) on to a road other than a path or an earth-track shall give way to vehicles travelling on that road. For the purposes of this Article the terms "path" and "earth-track" (dirt road) may be defined in domestic legislation.

3. Every driver emerging on to a road from a property bordering thereon shall give way to vehicles travelling on that road.

4. Subject to the provisions of paragraph 7 of this Article:

(a) In States where traffic keeps to the right the driver of a vehicle shall give way, at intersections other than those specified in paragraph 2 of this Article and in Article 25, paragraphs 2 and 4 of this Convention, to vehicles approaching from his right;

(b) Contracting Parties or sub-divisions thereof in whose territories traffic keeps to the left shall be free to regulate the right of way at intersections as they see fit.

5. Even if traffic light signals authorize him to do so, a driver shall not enter an intersection if the density of traffic is such that he will probably be obliged to stop on the intersection, thereby obstructing or preventing the passage of cross traffic.

6. A driver who has entered an intersection where traffic is regulated by traffic light signals may clear the intersection without waiting for the way to be opened in the direction in which he wishes to proceed, provided that this does not impede the progress of other road-users moving in the open direction.

7. At intersections, drivers of vehicles not moving on rails shall give way to rail-borne vehicles.

une distance très éloignée, indiquer son intention clairement et suffisamment à l'avance en faisant avec le bras un signe approprié; toutefois cette disposition ne s'applique pas si l'indication de ralentissement est donnée par l'allumage sur le véhicule des feux-stop mentionnés au paragraphe 31 de l'annexe 5 de la présente Convention.

Article 18

Intersections et obligation de céder le passage

1. Tout conducteur abordant une intersection doit faire preuve d'une prudence accrue, appropriée aux conditions locales. Le conducteur d'un véhicule doit, en particulier, conduire à une vitesse telle qu'il ait la possibilité de s'arrêter pour laisser passer les véhicules ayant la priorité de passage.

2. Tout conducteur débouchant d'un sentier ou d'un chemin de terre sur une route qui n'est ni un sentier ni un chemin de terre est tenu de céder le passage aux véhicules circulant sur cette route. Aux fins du présent article, les termes «sentier» et «chemin de terre» pourront être définis dans les législations nationales.

3. Tout conducteur débouchant d'une propriété riveraine sur une route est tenu de céder le passage aux véhicules circulant sur cette route.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7 du présent article:

a) Dans les Etats où le sens de la circulation est à droite, aux intersections autres que celles qui sont visées au paragraphe 2 du présent article et aux paragraphes 2 et 4 de l'article 25 de la présente Convention, le conducteur d'un véhicule est tenu de céder le passage aux véhicules venant sur sa droite;

b) Les Parties contractantes ou leurs subdivisions sur le territoire desquelles le sens de la circulation est à gauche sont libres de fixer comme elles l'entendent les règles de priorité aux intersections.

5. Même si les signaux lumineux lui en donnent l'autorisation, un conducteur ne doit pas s'engager dans une intersection si l'encombrement de la circulation est tel qu'il serait vraisemblablement immobilisé dans l'intersection, gênant ou empêchant ainsi la circulation transversale.

6. Tout conducteur engagé dans une intersection où la circulation est réglée par des signaux lumineux de circulation peut évacuer l'intersection sans attendre que la circulation soit ouverte dans le sens où il va s'engager, mais à condition de ne pas gêner la circulation des autres usagers de la route qui avancent dans le sens où la circulation est ouverte.

7. Aux intersections, les conducteurs de véhicules ne se déplaçant pas sur rails ont l'obligation de céder le passage aux véhicules se déplaçant sur rails.

Article 19

Level-crossings

Road-users shall exercise extra care in approaching and traversing level-crossings. In particular:

- (a) Every driver of a vehicle shall drive at a moderate speed;
- (b) Without prejudice to the obligation to obey an instruction to stop given by a light signal or a sound signal, no road-user shall enter a level-crossing at which the gates or half-gates are across the road or in process of being placed across the road, or at which the halfgates are in process of being raised;
- (c) If a level-crossing is not equipped with gates, half-gates or light signals, no road-user shall enter it without making sure that no rail-borne vehicle is approaching;
- (d) No road-user shall linger while traversing a level crossing; if a vehicle is compelled to stop, its driver shall endeavour to move it off the track, and, if he is unable to do so, immediately do everything he can to ensure that the drivers of rail-borne vehicles are warned of the danger in time.

Article 20

Rules applicable to pedestrians

1. Contracting Parties or sub-divisions thereof shall be free not to enforce the provisions of this Article except in cases where pedestrian traffic on the carriageway would be dangerous or would obstruct vehicular traffic.
2. If, at the side of the carriageway, there are pavements (side-walks) or suitable verges for pedestrians, pedestrians shall use them. Nevertheless, if they take the necessary precautions:
 - (a) Pedestrians pushing or carrying bulky objects may use the carriageway if they would seriously inconvenience other pedestrians by walking on the pavement (side-walk) or verge;
 - (b) Groups of pedestrians led by a person in charge or forming a procession may walk on the carriageway.
3. If it is not possible to use pavements (side-walks) or verges, or if none is provided, pedestrians may walk on the carriageway; where there is a cycle track and the density of traffic so permits, they may walk on the cycle track, but shall not obstruct cycle and moped traffic in doing so.
4. Pedestrians walking on the carriageway in accordance with paragraphs 2 and 3 of this Article shall keep as close as possible to the edge of the carriageway.

Article 19

Passages à niveau

Tout usager de la route doit faire preuve d'une prudence accrue à l'approche et au franchissement des passages à niveau. En particulier:

- a) Tout conducteur de véhicule doit circuler à une allure modérée;
- b) Sans préjudice de l'obligation d'obéir aux indications d'arrêt données par un signal lumineux ou un signal acoustique, aucun usager de la route ne doit s'engager sur un passage à niveau dont les barrières ou les demi-barrières sont en travers de la route ou en mouvement pour se placer en travers de la route où dont les demi-barrières sont en train de se relever;
- c) Si un passage à niveau n'est muni ni de barrières, ni de demi-barrières ni de signaux lumineux, aucun usager de la route ne doit s'y engager sans s'être assuré qu'aucun véhicule sur rails n'approche;
- d) Aucun usager de la route ne doit prolonger indûment le franchissement d'un passage à niveau; en cas d'immobilisation forcée d'un véhicule, son conducteur doit s'efforcer de l'amener hors de l'emprise des voies ferrées et, s'il ne peut le faire, prendre immédiatement toutes mesures en son pouvoir pour que les mécaniciens des véhicules sur rails soient prévenus suffisamment à temps de l'existence du danger.

Article 20

Prescriptions applicables aux piétons

1. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions pourront ne rendre applicables les dispositions du présent article que dans les cas où la circulation de piétons sur la chaussée serait dangereuse ou serait gênante pour la circulation des véhicules.

2. S'il existe, en bordure de la chaussée, des trottoirs ou des accotements praticables par les piétons, ceux-ci doivent les emprunter. Toutefois, en prenant les précautions nécessaires:

a) Les piétons qui poussent ou qui portent des objets encombrants peuvent emprunter la chaussée si leur circulation sur le trottoir ou l'accotement devait causer une gêne importante aux autres piétons;

b) Les groupes de piétons conduits par un moniteur, ou formant un cortège, peuvent circuler sur la chaussée.

3. S'il n'est pas possible d'utiliser les trottoirs ou les accotements ou en l'absence de ceux-ci, les piétons peuvent circuler sur la chaussée; lorsqu'il existe une piste cyclable et lorsque la densité de la circulation le leur permet, ils peuvent circuler sur cette piste cyclable, mais sans gêner le passage des cyclistes et des cyclomotoristes.

4. Lorsque des piétons circulent sur la chaussée en application des paragraphes 2 et 3 du présent article, ils doivent se tenir le plus près possible du bord de la chaussée.

5. It is recommended that domestic legislation should provide as follows: pedestrians walking on the carriageway shall keep to the side opposite to that appropriate to the direction of traffic except where or do so places them in danger. However, persons pushing a cycle, a moped or a motor cycle, and groups of pedestrians led by a person in charge or forming a procession shall in all cases keep to the side of the carriageway appropriate to the direction of traffic. Unless they form a procession, pedestrians walking on the carriageway shall, by night or when visibility is poor and, by day, if the density of vehicular traffic so requires, walk in single file wherever possible.

6. (a) Pedestrians wishing to cross a carriageway shall not step on to it without exercising care; they shall use a pedestrian crossing whenever there is one nearby.

(b) In order to cross the carriageway at a pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway:

(i) If the crossing is equipped with light signals for pedestrians, the latter shall obey the instructions given by such lights;

(ii) If the crossing is not equipped with such lights, but vehicular traffic is regulated by traffic light signals or by an authorized official, pedestrians shall not step onto the carriageway while the traffic light signal or the signal given by the authorized official indicates that vehicles may proceed along it;

(iii) At other pedestrian crossings, pedestrians shall not step on to the carriageway without taking the distance and speed of approaching vehicles into account.

(c) In order to cross the carriageway elsewhere than at a pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway pedestrians shall not step on to the carriageway without first making sure that they can do so without impeding vehicular traffic.

(d) Once they have started to cross a carriageway, pedestrians shall not take an unnecessarily long route, and shall not linger or stop on the carriageway unnecessarily.

7. However, Contracting Parties or sub-divisions thereof may impose stricter requirements on pedestrians crossing the carriageway.

Article 21

Behaviour of drivers towards pedestrians

1. Without prejudice to the provisions of Article 7, paragraph 1, Article 11, paragraph 9, and Article 13, paragraph 1, of this Convention, where there is on the carriageway a pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway:

5. Il est recommandé que les législations nationales prévoient ce qui suit: lorsque des piétons circulent sur la chaussée, ils doivent se tenir, sauf si cela est de nature à compromettre leur sécurité, du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation. Toutefois, les personnes qui poussent à la main un cycle, un cyclomoteur ou un motorcycle doivent toujours se tenir du côté de la chaussée correspondant au sens de la circulation et il en est de même des groupes de piétons conduits par un moniteur ou formant un cortège. Sauf s'ils forment un cortège, les piétons circulant sur la chaussée doivent, de nuit ou par mauvaise visibilité, ainsi que de jour si la densité de la circulation des véhicules l'exige, marcher autant qu'il leur est possible en une seule file.

6. a) Les piétons ne doivent s'engager sur une chaussée pour la traverser qu'en faisant preuve de prudence; ils doivent emprunter le passage pour piétons lorsqu'il en existe un à proximité.

b) Pour traverser à un passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée:

- i) Si le passage est équipé de signaux lumineux pour les piétons, ceux-ci doivent obéir aux prescriptions indiquées par ces feux;
- ii) Si le passage n'est pas équipé d'une telle signalisation, mais si la circulation des véhicules est réglée par des signaux lumineux de circulation ou par un agent de la circulation, les piétons ne doivent pas s'engager sur la chaussée tant que le signal lumineux ou le geste de l'agent de la circulation notifie que les véhicules peuvent y passer;
- iii) Aux autres passages pour piétons, les piétons ne doivent pas s'engager sur la chaussée sans tenir compte de la distance et de la vitesse des véhicules qui s'en approchent.

c) Pour traverser en dehors d'un passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée, les piétons ne doivent pas s'engager sur la chaussée avant de s'être assurés qu'ils peuvent le faire sans gêner la circulation des véhicules.

d) Une fois engagés dans la traversé d'une chaussée, les piétons ne doivent pas y allonger leur parcours, s'y attarder ou s'y arrêter sans nécessité.

7. Toutefois, les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent édicter des dispositions plus strictes pour les piétons traversant la chaussée.

Article 21

Comportement des conducteurs à l'égard des piétons

1. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 de l'article 7, du paragraphe 9 de l'article 11 et du paragraphe 1 de l'article 13 de la présente Convention, lorsqu'il existe sur la chaussée un passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée:

(a) If vehicular traffic is regulated at that crossing by traffic light signals or by an authorized official, drivers forbidden to proceed shall stop short of the crossing and, when they are permitted to proceed, shall not prevent or obstruct the passage of pedestrians who have stepped on to and are proceeding over the crossing in the conditions laid down in Article 20 of this Convention; drivers turning into another road at the entrance to which there is a pedestrian crossing shall do so slowly and give way, if necessary stopping for this purpose, to pedestrians already using, or about to use, the crossing in the conditions laid down in Article 20, paragraph 6, of this Convention;

(b) If vehicular traffic is not regulated at that crossing by traffic light signals or by an authorized official, drivers shall approach the crossing only at a speed low enough not to endanger pedestrians using, or about to use, it; if necessary, they shall stop to allow such pedestrians to cross.

2. Drivers intending to overtake, on the side appropriate to the direction of traffic, a public transport vehicle at a stop marked as such shall slow down and if necessary stop to allow passengers to board or alight from that vehicle.

3. No provision of this Article shall be construed as preventing Contracting Parties or sub-divisions thereof from:

Requiring drivers of vehicles to stop in all cases when pedestrians are using, or about to use, a pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway in the conditions laid down in Article 20 of this Convention, or

Prohibiting them from preventing or obstructing the passage of pedestrians who are crossing the carriageway at or very near an intersection even if there is at that point no pedestrian crossing sign-posted as such or indicated by markings on the carriageway.

Article 22

Islands on the carriageway

Without prejudice to the provisions of Article 10 of this Convention, a driver may pass to the left or to the right of islands, posts and other devices set up on the carriageway on which he is travelling, except in the following cases:

(a) Where the side on which the island, post or device shall be passed is indicated by a sign;

a) Si la circulation des véhicules est réglée à ce passage par des signaux lumineux de circulation ou par un agent de la circulation, les conducteurs doivent, lorsqu'il leur est interdit de passer, s'arrêter avant de s'engager sur le passage et, lorsqu'il leur est permis de passer, ne pas entraver ni gêner la traversée des piétons qui se sont engagés sur le passage et le traversent dans les conditions prévues à l'article 20 de la présente Convention; si les conducteurs tournent pour s'engager sur une autre route à l'entrée de laquelle se trouve un passage pour piétons, ils ne doivent le faire qu'à allure lente et en laissant passer, quitte à s'arrêter à cet effet, les piétons qui se sont engagés ou qui s'engagent sur le passage dans les conditions prévues au paragraphe 6 de l'article 20 de la présente Convention;

b) Si la circulation des véhicules n'est réglée à ce passage ni par des signaux lumineux de circulation ni par un agent de la circulation, les conducteurs ne doivent s'approcher de ce passage qu'à allure suffisamment modérée pour ne pas mettre en danger les piétons que s'y sont engagés ou qui s'y engagent; au besoin, ils doivent s'arrêter pour les laisser passer.

2. Les conducteurs ayant l'intention de dépasser, du côté correspondant au sens de la circulation, un véhicule de transport public à un arrêt signalé comme tel doivent réduire leur vitesse et au besoin s'arrêter pour permettre aux voyageurs de monter dans ce véhicule ou d'en descendre.

3. Aucune disposition du présent article ne sera interprétée comme empêchant les Parties contractantes ou leurs subdivisions:

D'obliger les conducteurs de véhicules à marquer l'arrêt chaque fois que des piétons se sont engagés ou s'engagent sur un passage pour piétons signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée dans les conditions prévues à l'article 20 de la présente Convention, ou

De leur interdire d'empêcher ou de gêner la marche des piétons qui traversent la chaussée à une intersection ou tout près d'une intersection, même si aucun passage pour piétons n'est à cet endroit signalé comme tel ou délimité par des marques sur la chaussée.

Article 22

Refuges sur la chaussée

Sans préjudice des dispositions de l'article 10 de la présente Convention, tout conducteur peut laisser à sa droite ou à sa gauche les refuges, bornes et autres dispositifs établis sur la chaussée sur laquelle il circule, à l'exception des cas suivants:

a) Lorsqu'un signal impose le passage sur l'un des côtés du refuge, de la borne ou du dispositif;

(b) Where the island, post or device is on the centreline of a two-way carriageway; in this case the driver shall keep to the side of the island, post or device corresponding to the direction of traffic.

Article 23

Standing and parking

1. Outside built-up areas, standing or parked vehicles and halted animals shall so far as possible be stationed elsewhere than on the carriageway. They shall not be stationed on cycle tracks or, save where applicable domestic legislation so permits, on pavements or on verges specially provided for pedestrian traffic.

2. (a) Animals halted and vehicles standing or parked on the carriageway shall be kept as close as possible to the edge of the carriageway. A driver shall not stand or park his vehicle on a carriageway save on the side appropriate, for him, to the direction of traffic; nevertheless, standing or parking on the other side shall be permitted where standing or parking on the side appropriate to the direction of traffic is prevented by the presence of rail tracks. Moreover, Contracting Parties or subdivisions thereof may:

- (i) Refrain from prohibiting standing and parking on one side or the other in certain conditions, for instance where standing on the side appropriate to the direction of traffic is prohibited by road signs;
- (ii) On one-way carriageways, authorize standing and parking on the other side as well as or instead of on the side appropriate to the direction of traffic;
- (iii) Authorize standing and parking in the middle of the carriageway at places specially marked.

(b) Save where domestic legislation provides otherwise, vehicles other than two-wheeled cycles, two-wheeled mopeds and two-wheeled motor cycles without side-car shall not stand or be parked two abreast on the carriageway. Standing or parked vehicles shall, unless the layout of the area permits otherwise, be placed parallel to the edge of the carriageway.

3. (a) The standing or parking of a vehicle on the carriageway shall be prohibited:

- (i) On pedestrian crossings, on crossings for cyclists, and on level-crossings;
- (ii) On tramway or railway tracks on a road or so close to such tracks that the movement of trams or trains might be impeded, and also, subject to the possibility for Contracting Parties or subdivisions thereof to provide otherwise, on pavements and cycle tracks;

b) Lorsque le refuge, la borne ou le dispositif est dans l'axe d'une chaussée où la circulation se fait dans les deux sens; dans ce dernier cas, le conducteur doit laisser le refuge, la borne ou le dispositif du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation. ,

Article 23

Arrêt et stationnement

1. En dehors des agglomérations, les véhicules et animaux à l'arrêt ou en stationnement doivent être autant que possible placés hors de la chaussée. Ils ne doivent pas être placés sur les pistes cyclables ni, sauf dans la limite où la législation nationale applicable le permet, sur les trottoirs ou sur les accotements aménagés pour la circulation des piétons.

2. a) Les animaux et véhicules à l'arrêt ou en stationnement sur la chaussée doivent être placés aussi près que possible du bord de la chaussée. Un conducteur ne doit arrêter son véhicule ou stationner sur une chaussée que du côté correspondant pour lui au sens de la circulation; toutefois, cet arrêt ou stationnement est autorisé de l'autre côté lorsqu'il n'est pas possible du côté correspondant au sens de la circulation par suite de la présence de voies ferrées. En outre, les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent:

- i) Ne pas interdire l'arrêt ni le stationnement de l'un ou de l'autre côté dans certaines conditions, notamment si des signaux routiers interdisent l'arrêt du côté correspondant au sens de la circulation;
- ii) Sur les chaussées à sens unique, autoriser l'arrêt et le stationnement de cet autre côté, simultanément ou non avec l'arrêt et le stationnement du côté correspondant au sens de la circulation;
- iii) Autoriser l'arrêt et le stationnement au milieu de la chaussée en des emplacements spécialement indiqués.

b) Sauf dispositions contraires de la législation nationale, les véhicules autres que les cycles à deux roues, les cyclomoteurs à deux roues ou les motocycles à deux roues sans side-car ne doivent pas être à l'arrêt ou en stationnement en double file sur la chaussée. Les véhicules à l'arrêt ou en stationnement doivent, sous réserve des cas où la disposition des lieux permet qu'il en soit autrement, être rangés parallèlement au bord de la chaussée.

3. a) Tout arrêt et tout stationnement d'un véhicule sont interdits sur la chaussée:

- i) Sur les passages pour piétons, sur les passages pour cyclistes et sur les passages à niveau;
- ii) Sur les voies de tramways ou de trains sur route ou si près de ces voies que la circulation de ces tramways ou de ces trains pourrait se trouver entravée, ainsi que, sous réserve de la possibilité pour les Parties contractantes ou leurs subdivisions de prévoir des dispositions contraires, sur les trottoirs et les pistes cyclables;

(b) The standing or parking of a vehicle at any point where it would constitute a danger shall be prohibited, more particularly:

- (i) Save in such spaces as may be specially marked, under flyovers and in tunnels;
- (ii) On the carriageway, close to the crests of hills, and on bends where visibility is not sufficient for the vehicle to be overtaken in complete safety, having regard to the speed of vehicles on the section of the road in question;
- (iii) On a carriageway beside a longitudinal road marking where subparagraph (b) (ii) of this paragraph does not apply but the width of the carriageway between the marking and the vehicle is less than 3 m (10 feet) and the marking is such that vehicles approaching it on the same side are forbidden to cross it:

(c) The parking of a vehicle on the carriageway shall be prohibited:

- (i) On approaches to level-crossings, to intersections and to bus, trolley-bus or rail-vehicle stops; within the distances prescribed by domestic legislation;
- (ii) In front of vehicle entries to properties;
- (iii) At any point where the parked vehicle would prevent access to another vehicle properly parked or prevent such other vehicle from moving out;
- (iv) On the central carriageway of three-carriageway roads and, outside built-up areas, on the carriageways of roads marked as priority roads by appropriate signs; and
- (v) At any place where the parked vehicle would conceal road signs or traffic light signals from the view of road-users.

4. A driver shall not leave his vehicle or his animals without having taken all suitable precautions to avoid any accident and, in the case of a motor vehicle, to prevent its unauthorized use.

5. It is recommended that domestic legislation should provide as follows: every power-driven vehicle other than a two-wheeled moped or a two-wheeled motor cycle without sidecar, and every trailer coupled or uncoupled shall when stationary on the carriageway outside a built-up area be signalled to approaching drivers at a sufficient distance by means of at least one appropriate device placed at the most suitable point to give them adequate advance warning:

(a) If the vehicle is stationary at night on the carriageway in circumstances such that approaching drivers cannot be aware of the obstacle which the vehicle constitutes;

(b) If the driver, in other cases, has been compelled to halt his vehicle at a place where standing is prohibited.

b) Tout arrêt et tout stationnement d'un véhicule sont interdits en tout endroit où ils constitueraient un danger, en particulier,

- i) Sous les passages supérieurs et dans les tunnels, sauf éventuellement à des emplacements spécialement indiqués;
- ii) Sur la chaussée, à proximité des sommets des côtes et dans les virages, lorsque la visibilité est insuffisante pour que le dépassement du véhicule puisse se faire en toute sécurité, compte tenu de la vitesse des véhicules sur la section de route en cause;
- iii) Sur la chaussée à la hauteur d'une marque longitudinale, lorsque l'alinéa b ii du présent paragraphe ne s'applique pas mais que la largeur de la chaussée entre la marque et le véhicule est inférieure à 3 m (10 pieds) et que la marque est telle que son franchissement est interdit aux véhicules qui l'aborderaient du même côté.

c) Tout stationnement d'un véhicule sur la chaussée est interdit:

- i) Aux abords des passages à niveau, des intersections et des arrêts d'autobus, de trolleybus ou de véhicules sur rails, sur les distances précisées par la législation nationale,
- ii) Devant les entrées carrossables des propriétés;
- iii) A tout emplacement où le véhicule en stationnement empêcherait l'accès à un autre véhicule régulièrement stationné ou le dégagement d'un tel véhicule;
- iv) Sur la chaussée centrale des routes à trois chaussées et, en dehors des agglomérations, sur les chaussées des routes indiqués comme prioritaires par une signalisation appropriée;
- v) Aux emplacements tels que le véhicule en stationnement masquerait des signaux routiers ou des signaux lumineux de circulation à la vue des usagers de la route.

4. Un conducteur ne doit pas quitter son véhicule ou ses animaux sans avoir pris toutes les précautions utiles pour éviter tout accident et, dans le cas d'une automobile, pour éviter qu'elle ne soit utilisée sans autorisation.

5. Il est recommandé que les législations nationales prévoient que tout véhicule à moteur autre qu'un cyclomoteur à deux roues ou un motocycle à deux roues sans side-car, ainsi que toute remorque, attelée ou non, qui est immobilisé sur la chaussée hors d'une agglomération, soit signalé à distance, au moyen d'au moins un dispositif approprié, placé à l'endroit le mieux indiqué pour avertir suffisamment à temps les autres conducteurs qui s'approchent:

a) Lorsque le véhicule est immobilisé de nuit sur la chaussée dans des conditions telles que les conducteurs qui s'approchent ne peuvent se rendre compte de l'obstacle qu'il constitue;

b) Lorsque le conducteur, dans d'autres cas, a été contraint d'immobiliser son véhicule à un endroit où l'arrêt est interdit.

6. Nothing in this Article shall be construed as preventing Contracting Parties or subdivisions thereof from introducing other prohibitions on parking and standing.

Article 24

Opening of doors

It shall be prohibited to open the door of a vehicle, to leave it open, or to alight from the vehicle without having made sure that to do so cannot endanger other road-users.

Article 25

Motorways and similar roads

1. On motorways and, if so provided in domestic legislation, on special approach roads to and exit roads from motorways:

(a) The use of the road shall be prohibited to pedestrians, animals, cycles, mopeds unless they are treated as motor cycles, and all vehicles other than motor vehicles and their trailers, and to motor vehicles or motor-vehicle trailers which are incapable, by virtue of their design, of attaining on a flat road a speed specified by domestic legislation;

(b) Drivers shall be forbidden:

(i) To have their vehicles standing or parked elsewhere than at marked parking sites; if a vehicle is compelled to stop, its driver shall endeavour to move it off the carriageway and also off the flush verge and, if he is unable to do so, immediately signal the presence of the vehicle at a distance so as to warn approaching drivers in time;

(ii) To make U-turns, to travel in reverse, and to drive on to the central dividing strip, including the cross-overs linking the two carriageways.

2. Drivers emerging on to a motorway shall:

(a) If the approach road is not continued by an acceleration lane, give way to vehicles travelling on the motorway;

(b) If there is an acceleration lane, use it and, when merging into the motorway traffic, do so in conformity with the requirements of Article 14, paragraphs 1 and 3, of this Convention.

3. A driver leaving a motorway shall move into the traffic lane appropriate to the motorway exit in good time and enter the deceleration lane, if there is one, as soon as he can.

6. Rien dans le présent article ne saurait être interprété comme empêchant les Parties contractantes ou leurs subdivisions d'imposer d'autres interdictions de stationnement et d'arrêt.

Article 24

Ouverture des portières

Il est interdit d'ouvrir la portière d'un véhicule, de la laisser ouverte ou de descendre du véhicule sans s'être assuré qu'il ne peut en résulter de danger pour d'autres usagers de la route.

Article 25

Autoroutes et routes de caractère similaire

1. Sur les autoroutes et, si la législation nationale en dispose ainsi, sur les routes spéciales d'accès aux autoroutes et de sortie des autoroutes:

a) La circulation est interdite aux piétons, aux animaux, aux cycles, aux cyclomoteurs s'ils ne sont pas assimilés à des motocycles, et à tous les véhicules autres que les automobiles et leurs remorques, ainsi qu'aux automobiles ou à leurs remorques qui ne seraient pas, par construction, susceptibles d'atteindre en palier une vitesse fixée par la législation nationale,

b) Il est interdit aux conducteurs:

- i) D'arrêter leurs véhicules ou de stationner ailleurs qu'aux places de stationnement signalées; en cas d'immobilisation forcée d'un véhicule, son conducteur doit s'efforcer de l'amener hors de la chaussée et aussi hors de la bande d'urgence et, s'il ne peut le faire, signaler immédiatement à distance la présence du véhicule, pour avertir suffisamment à temps les autres conducteurs qui s'approchent;
- ii) De faire demi-tour ou marche arrière ou de pénétrer sur la bande de terrain centrale, y compris les raccordements reliant entre elles les deux chaussées.

2. Les conducteurs débouchant sur une autoroute doivent:

a) S'il n'existe pas de voie d'accélération prolongeant la route d'accès, céder le passage aux véhicules circulant sur l'autoroute;

b) S'il existe une voie d'accélération, l'emprunter et s'insérer dans la circulation de l'autoroute en respectant les prescriptions des paragraphes 1 et 3 de l'article 14 de la présente Convention.

3. Le conducteur qui quitte l'autoroute doit, suffisamment à temps, emprunter la voie de circulation correspondant à la sortie de l'autoroute et s'engager au plus tôt sur la voie de décélération si une telle voie existe.

4. For the purpose of the application of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, other roads reserved for motor vehicle traffic, duly sign-posted as such and not affording access to or from properties alongside, shall be treated as motorways.

Article 26

Special rules applicable to processions and handicapped persons

1. It shall be prohibited for road-users to cut across troop columns, files of school-children accompanied by a person in charge, and other processions.

2. Handicapped persons travelling in invalid chairs propelled by themselves or moving at a walking pace may use pavements (side-walks) and suitable verges.

Article 27

Special rules applicable to cyclists, moped drivers and motor cyclists

1. Notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph 3, of this Convention, Contracting Parties or subdivisions thereof shall be free not to prohibit cyclists from travelling two or more abreast.

2. It shall be prohibited for cyclists to ride without holding the handlebars with at least one hand, to allow themselves to be towed by another vehicle, or to carry, tow or push objects which hamper their cycling or endanger other road-users. The same provisions shall apply to moped drivers and motor cyclists; in addition, however, moped drivers and motor cyclists shall hold the handlebars with both hands except when signalling the manoeuvre described in Article 14, paragraph 3, of this Convention.

3. It shall be prohibited for cyclists and moped drivers to carry passengers on their vehicle; however, Contracting Parties or subdivisions thereof may authorize exceptions to this provision and, in particular, authorize the transport of passengers on such additional saddle or saddles as may be fitted on the vehicle. Motor cyclists shall not be permitted to carry passengers except in the side-car, if there is one, and on the additional saddle (pillion), if any, fitted behind the driver.

4. Where cycle tracks exist, Contracting Parties or subdivisions thereof may forbid cyclists to use the rest of the carriageway. In the same circumstances they may authorize moped drivers to use the cycle track and, if they consider it advisable, prohibit them from using the rest of the carriageway.

4. Pour l'application des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, sont assimilées aux autoroutes, les autres routes réservées à la circulation automobile dûment signalées comme telles et ne desservant pas les propriétés riveraines.

Article 26

Prescriptions particulières applicables aux cortèges et aux infirmes

1. Il est interdit aux usagers de la route de couper les colonnes militaires, les groupes d'écoliers en rang sous la conduite d'un moniteur et les autres cortèges.

2. Les infirmes qui se déplacent dans une chaise roulante mue par eux-mêmes ou circulant à l'allure du pas peuvent emprunter les trottoirs et les accotements praticables.

Article 27

Prescriptions particulières applicables aux cyclistes, aux cyclomotoristes et aux motocyclistes

1. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3 de l'article 10 de la présente Convention, les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent ne pas interdire aux cyclistes de circuler à plusieurs de front.

2. Il est interdit aux cyclistes de rouler sans tenir le guidon au moins d'une main, de se faire remorquer par un autre véhicule ou de transporter, traîner ou pousser des objets gênants pour la conduite ou dangereux pour les autres usagers de la route. Les mêmes dispositions sont applicables aux cyclomotoristes et aux motocyclistes, mais, de plus, ceux-ci doivent tenir le guidon des deux mains, sauf éventuellement pour donner l'indication de la manœuvre décrite au paragraphe 3 de l'article 14 de la présente Convention.

3. Il est interdit aux cyclistes et aux cyclomotoristes de transporter des passagers sur leur véhicule; les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, toutefois, autoriser des dérogations à cette disposition, notamment, autoriser le transport de passagers sur le ou les sièges supplémentaires qui seraient aménagés sur le cycle. Il n'est permis aux motocyclistes de transporter des passagers que dans le side-car, s'il en existe un, et sur le siège supplémentaire éventuellement aménagé derrière le conducteur.

4. Lorsqu'il existe une piste cyclable, les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent interdire aux cyclistes de circuler sur le reste de la chaussée. Dans le même cas, elles peuvent autoriser les cyclomotoristes à circuler sur la piste cyclable et, si elles le jugent utile, leur interdire de circuler sur le reste de la chaussée.

Article 28

Audible and luminous warnings

1. Audible warning devices may be used only:
 - (a) To give due warning with a view to avoiding an accident;
 - (b) Outside built-up areas when it is desirable to warn a driver that he is about to be overtaken.

The sounds emitted by audible warning devices shall not be prolonged more than necessary.

2. Motor-vehicle drivers may give the luminous warnings specified in Article 33, paragraph 5, of this Convention, instead of audible warnings, between nightfall and dawn. They may also do so in daylight hours for the purpose indicated in paragraph 1 (b) of this Article, if to do so is more appropriate in the prevailing circumstances.

3. Contracting Parties or subdivisions thereof may authorize the use of luminous warnings in built-up areas also for the purpose referred to in paragraph 1(b) of this Article.

Article 29

Rail-borne vehicles

1. Where a railway uses a carriageway, every road-user shall, on the approach of a tram or other rail-borne vehicle, clear the track as soon as possible to allow the rail-borne vehicle to pass.

2. Contracting Parties or subdivisions thereof may adopt special rules, differing from those laid down in this Chapter, for the movement of rail-borne vehicles on the road and for passing or overtaking such vehicles. However, Contracting Parties or subdivisions thereof may not adopt provisions which conflict with those of Article 18, paragraph 7, of this Convention.

Article 30

Loading of vehicles

1. If a permissible maximum weight is laid down for a vehicle, the laden weight of the vehicle shall never exceed the permissible maximum weight.
2. Every load on a vehicle shall be so arranged and, if necessary, stowed as to prevent it from:
 - (a) Endangering persons or causing damage to public or private property, more particularly by trailing on or falling on to the road;

Article 28

Avertissements sonores et lumineux

1. Il peut seulement être fait usage des avertisseurs sonores :

- a) Pour donner les avertissements utiles en vue d'éviter un accident;
- b) En dehors des agglomérations lorsqu'il y a lieu d'avertir un conducteur qu'il va être dépassé.

L'émission de sons par les avertisseurs sonores ne doit pas se prolonger plus qu'il est nécessaire.

2. Les conducteurs d'automobiles peuvent, entre la tombée de la nuit et le lever du jour, donner les avertissements lumineux définis au paragraphe 5 de l'article 33 de la présente Convention au lieu des avertissements sonores. Ils peuvent également le faire pendant la journée aux fins indiquées à l'alinéa b du paragraphe 1 du présent article, si cette façon de faire convient mieux en raison des circonstances.

3. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent autoriser l'emploi d'avertissements lumineux aux fins visées au paragraphe 1 b du présent article dans les agglomérations également.

Article 29

Véhicules sur rails

1. Lorsqu'une voie ferrée emprunte une chaussée, tout usager de la route doit, à l'approche d'un tramway ou d'un autre véhicule sur rails, dégager celle-ci dès que possible pour laisser le passage au véhicule sur rails.

2. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent adopter pour la circulation sur route des véhicules, se déplaçant sur rails et pour le croisement ou le dépassement de ces véhicules des règles spéciales différentes de celles qui sont définies au présent chapitre. Toutefois, les Parties contractantes ou leurs subdivisions ne peuvent adopter de dispositions contraires à celles du paragraphe 7 de l'article 18 de la présente Convention.

Article 30

Chargement des véhicules

1. Si un poids maximal autorisé est fixé pour un véhicule, le poids en charge de ce véhicule ne doit jamais dépasser le poids maximal autorisé.

2. Tout chargement d'un véhicule doit être disposé et, au besoin, arrimé de telle manière qu'il ne puisse :

- a) Mettre en danger des personnes ou causer des dommages à des propriétés publiques ou privées, notamment trainer ou tomber sur la route;

(b) Obstructing the driver's view or impairing the stability or driving of the vehicle;

(c) Causing noise, raising dust, or creating any other nuisance which can be avoided;

(d) Masking lights, including stop lights and direction-indicators, reflex reflectors, registration numbers and the distinguishing sign of the State of registration with which, under this Convention or under domestic legislation, the vehicle is required to be equipped, or masking signals given by arm in accordance with Article 14, paragraph 3, or Article 17, paragraph 2, of this Convention.

3. All accessories, such as cables, chains and sheets, used to secure or protect the load shall be drawn tight around the load and be firmly fastened. All accessories used to protect the load shall satisfy the requirements laid down for the load in paragraph 2 of this Article.

4. Loads projecting beyond the front, rear or sides of the vehicle shall be clearly marked in all cases where their projection might not be noticed by the drivers of other vehicles; at night, a white light and a white reflecting device shall be used for such marking at the front and a red light and a red reflecting device at the rear. More particularly, on power-driven vehicles:

(a) Loads projecting more than one metre (3 feet 4 inches) beyond the front or rear of the vehicle shall always be marked;

(b) Loads projecting laterally beyond the outer edge of the vehicle in such a way that their lateral outer edge is more than 0.40 m (16 inches) from the outer edge of the vehicle's front position (side) light shall be marked at the front at night, and loads projecting in such a way that their lateral outer edge is more than 0.40 m (16 inches) from the outer edge of the vehicle's red rear position (side) light shall be similarly marked at the rear at night.

5. Nothing in paragraph 4 of this Article shall be construed as preventing Contracting Parties or subdivisions thereof from prohibiting, restricting, or subjecting to special authorization, load projections as referred to in the aforesaid paragraph 4.

Article 31

Behaviour in case of accident

1. Without prejudice to the provisions of domestic legislation concerning the obligation to assist the injured, every driver or other road-user involved in a traffic accident shall:

b) Nuire à la visibilité du conducteur ou compromettre la stabilité ou la conduite du véhicule;

c) Provoquer un bruit, des poussières ou d'autres incommodités qui peuvent être évitées;

d) Masquer les feux, y compris les feux-stop et les indicateurs de direction, les catadioptrés, les numéros d'immatriculation et le signe distinctif de l'Etat d'immatriculation dont le véhicule doit être muni aux termes de la présente Convention ou de la législation nationale, ou masquer les signes faits avec le bras, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 14 ou à celles du paragraphe 2 de l'article 17 de la présente Convention.

3. Tous les accessoires, tels que câbles, chaînes, bâches, servant à arrimer ou à protéger le chargement doivent serrer celui-ci et être fixés solidement. Tous les accessoires servant à protéger le chargement doivent satisfaire aux conditions prévues pour le chargement au paragraphe 2 du présent article.

4. Les chargements dépassant du véhicule vers l'avant, vers l'arrière ou sur les côtés doivent être signalés de façon bien visible dans tous les cas où leurs contours risquent de n'être pas perçus des conducteurs des autres véhicules; la nuit, cette signalisation doit être faite à l'avant par un feu blanc et un dispositif réfléchissant blanc et à l'arrière par un feu rouge et un dispositif réfléchissant rouge. En particulier, sur les véhicules à moteur:

a) Les chargements dépassant l'extrémité du véhicule de plus d'un mètre (3 pieds 4 pouces) vers l'arrière ou vers l'avant doivent toujours être signalés;

b) Les chargements dépassant latéralement le gabarit du véhicule de telle sorte que leur extrémité latérale se trouve à plus de 0,40 m (16 pouces) du bord extérieur du feu-position avant du véhicule doivent être signalés la nuit vers l'avant et il en est de même, vers l'arrière, de ceux dont l'extrémité latérale se trouve à plus de 0,40 m (16 pouces) du bord extérieur du feu-position arrière rouge du véhicule.

5. Rien dans le paragraphe 4 du présent article ne saurait être interprété comme empêchant les Parties contractantes ou leurs subdivisions d'interdire, de limiter ou de soumettre à autorisation spéciale les dépassements du chargement visés audit paragraphe 4.

Article 31

Comportement en cas d'accident

1. Sans préjudice des dispositions des législations nationales en ce qui concerne l'obligation de porter secours aux blessés, tout conducteur, ou tout autre usager de la route, impliqué dans un accident de la circulation, doit:

(a) Stop as soon as he can do so without causing an additional danger to traffic;

(b) Endeavour to ensure traffic safety at the site of the accident and, if a person has been killed or seriously injured in the accident, to prevent, in so far as such action does not affect traffic safety, any change in conditions at the site, including the disappearance of traces which might be useful for determining responsibilities;

(c) If so requested by other persons involved in the accident, identify himself to them;

(d) If a person has been injured or killed in the accident, notify the police and remain on the scene of the accident or return to it and wait there until the arrival of the police, unless he has been authorized by the police to leave or has to assist the injured or to receive attention himself.

2. Contracting Parties or sub-divisions thereof may, under their domestic legislation, refrain from imposing the provision of paragraph 1 (d) of this Article in cases where no serious injury has been caused and none of the persons involved requests that the police should be notified.

Article 32

Lighting: General requirements

1. Within the meaning of this Article, "night" means the period between nightfall and dawn, and also other times when visibility is inadequate on account, for example, of fog, snowfall, heavy rain, or passage through a tunnel.

2. At night:

(a) Every power-driven vehicle on a road, other than a moped or a two-wheeled motor cycle without side-car, shall show not less than two white or selective-yellow lights to the front and an even number of red lights to the rear, in conformity with the provisions for motor vehicles given in Annex 5, paragraphs 23 and 24; domestic legislation may, however, permit amber position (side) lights towards the front. The provisions of this sub-paragraph shall apply to combinations of a motor vehicle with one or more trailers, and in such a case the red lights shall be fitted at the rear of the rearmost trailer; trailers to which the provisions of Annex 5, paragraph 30, of this Convention are applicable shall show at the front the two white lights with which they are required to be equipped in accordance with the provisions of the said paragraph 30.

(b) Every vehicle or combination of vehicles to which the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph do not apply shall, when on a road, show at least one white or selective-yellow light to the front and at least one red light to the rear; where there is only one light at the front or only one light at the rear, the light shall be placed on the centre-line

a) S'arrêter aussitôt que cela lui est possible sans créer un danger supplémentaire pour la circulation;

b) S'efforcer d'assurer la sécurité de la circulation au lieu de l'accident et, si une personne a été tuée ou grièvement blessée dans l'accident, d'éviter, dans la mesure où cela n'affecte pas la sécurité de la circulation, la modification de l'état des lieux et la disparition des traces qui peuvent être utiles pour établir les responsabilités;

c) Si d'autres personnes impliquées dans l'accident le lui demandent, leur communiquer son identité;

d) Si une personne a été blessée ou tuée dans l'accident, avertir la police et rester ou revenir sur le lieu de l'accident jusqu'à l'arrivée de celle-ci, à moins qu'il n'ait été autorisé par elle à quitter les lieux ou qu'il ne doive porter secours aux blessés ou être lui-même soigné.

2. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, dans leur législation nationale, s'abstenir d'imposer la prescription prévue à l'alinéa *d* du paragraphe 1 du présent article, lorsqu'aucune blessure grave n'a été causée et qu'aucune des personnes impliquées dans l'accident n'exige que la police soit avertie.

Article 32

Eclairage: Prescriptions générales

1. Au sens du présent article, le terme «nuit» désigne l'intervalle entre la tombée de la nuit et le lever du jour, ainsi que les autres moments où la visibilité est insuffisante du fait, par exemple, de brouillard, de chute de neige, de forte pluie ou de passage dans un tunnel.

2. De nuit:

a) Tout véhicule à moteur autre qu'un cyclomoteur ou un motocycle à deux roues sans side-car se trouvant sur une route doit montrer vers l'avant au moins deux feux blancs ou jaune sélectif et vers l'arrière un nombre pair de feux rouges, conformément aux prescriptions prévues pour les automobiles aux paragraphes 23 et 24 de l'annexe 5; les législations nationales peuvent, toutefois, autoriser des feux de position jaune-auto vers l'avant. Les dispositions du présent alinéa s'appliquent aux ensembles formés d'un véhicule à moteur et d'une ou plusieurs remorques, les feux rouges devant alors se trouver à l'arrière de la dernière remorque; les remorques auxquelles sont applicables les dispositions du paragraphe 30 de l'annexe 5 de la présente Convention doivent montrer, vers l'avant, les deux feux blancs dont elles doivent être munies en vertu des dispositions de ce paragraphe 30.

b) Tout véhicule ou ensemble de véhicules auquel ne s'appliquent pas les dispositions de l'alinéa *a* du présent paragraphe et qui se trouve sur une route, doit avoir au moins un feu blanc ou jaune sélectif à l'avant et au moins un feu rouge à l'arrière; lorsqu'il n'y a qu'un feu à l'avant ou qu'un feu à l'arrière, ce feu doit être placé sur l'axe du

of the vehicle or on the side opposite to that corresponding to the direction of traffic; in the case of animal-drawn vehicles and handcarts the device emitting these lights may be carried by the driver or by an escort walking at the aforesaid side of the vehicle.

3. The lights specified in paragraph 2 of this Article shall be such as to ensure that the presence of the vehicle is clearly indicated to other road-users; the front light and the rear light shall not be emitted by the same lamp or the same device unless the characteristics of the vehicle, and in particular its small length, are such that this requirement can be met in these conditions.

4. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article,

- (i) The provisions of that paragraph shall not apply to vehicles standing or parked on a road which is so illuminated that the vehicles are clearly visible at a sufficient distance;
- (ii) Power-driven vehicles not exceeding 6 m (20 feet) in length and 2 m (6 feet 6 inches) in width and to which no vehicle is coupled may, when standing or parked on a road in a built-up area, show only one light placed on that side of the vehicle which is further from the carriageway edge alongside which the vehicle is standing or parked; this light shall be white or amber towards the front and red or amber towards the rear;
- (iii) The provisions of paragraph 2 (b) of this Article shall not apply to two-wheeled cycles, to two-wheeled mopeds, or to two-wheeled motor cycles without side-car which are not equipped with batteries and are standing or parked at the extreme edge of the carriageway in a built-up area;

(b) Moreover, domestic legislation may grant exemptions from the provisions of this Article in favour of:

- (i) Vehicles standing or parked in special areas away from the carriageway;
- (ii) Vehicles standing or parked in residential streets where there is very little traffic.

5. In no case shall a vehicle display red lights, red reflecting devices or red reflecting materials towards the front, or white or selective-yellow lights, white or selective-yellow reflecting devices or white or selective-yellow reflecting materials towards the rear; this provision shall not apply to the use of white or selective-yellow reversing lights, nor to the reflectorization of the light-coloured numerals or letters of rear registration plates, distinguishing signs, or other distinctive marks prescribed by domestic legislation, nor to the reflectorization of the light background of such plates or signs, nor to the rotating or flashing red lights of certain priority vehicles.

véhicule ou du côté opposé à celui correspondant au sens de la circulation; pour les véhicules à traction animale et les charrettes à bras, le dispositif émettant ces feux peut être porté par le conducteur ou un convoyeur marchant de ce côté du véhicule.

3. Les feux prévus au paragraphe 2 du présent article doivent être tels qu'ils signalent effectivement le véhicule aux autres usagers de la route; le feu avant et le feu arrière ne doivent être émis par la même lampe ou le même dispositif que si les caractéristiques du véhicule, notamment sa faible longueur, sont celles que cette prescription peut être satisfaite dans ces conditions.

4. a) Par dérogation aux dispositions du paragraphe 2 du présent article,

- i) Les dispositions dudit paragraphe 2 ne s'appliquent pas aux véhicules à l'arrêt ou en stationnement sur une route éclairée de telle façon qu'ils sont distinctement visibles à une distance suffisante;
- ii) Les véhicules à moteur dont la longueur et la largeur n'excèdent pas, respectivement, 6 m (20 pieds) et 2 m (6 pieds 6 pouces) et auxquels aucun véhicule n'est attelé pourront, lorsqu'ils sont à l'arrêt ou stationnent sur une route à l'intérieur d'une agglomération, ne montrer qu'un feu placé sur le côté du véhicule opposé au bord de la chaussée le long duquel le véhicule est à l'arrêt ou en stationnement; ce feu sera blanc ou jaune-auto vers l'avant et rouge ou jaune-auto vers l'arrière;
- iii) Les dispositions de l'alinéa b dudit paragraphe 2 ne s'appliquent ni aux cycles à deux roues, ni aux cyclomoteurs à deux roues, ni aux motocycles à deux roues sans side-car non munis de batterie, lorsqu'ils sont à l'arrêt ou stationnent dans une agglomération tout au bord de la chaussée;

b) En outre, la législation nationale peut accorder des dérogations aux dispositions du présent article pour:

- i) Les véhicules à l'arrêt ou stationnés à des emplacements spéciaux hors de la chaussée;
- ii) Les véhicules à l'arrêt ou stationnés dans des rues résidentielles où la circulation est très faible.

5. En aucun cas, un véhicule ne devra montrer, vers l'avant, des feux, des dispositifs réfléchissants ou des matériaux réfléchissants rouges, vers l'arrière, des feux, des dispositifs réfléchissants ou des matériaux réfléchissants blancs ou jaune sélectif; cette disposition ne s'applique ni à l'emploi de feux blancs ou jaune sélectif de marche arrière, ni à la réflectorisation des chiffres ou lettres de couleur claire des plaques arrière d'immatriculation, des signes distinctifs ou d'autres marques distinctives requises par la législation nationale, ni à la réflectorisation du fond clair de ces plaques ou signes, ni aux feux rouges tournants ou à éclats de certains véhicules prioritaires.

6. Contracting Parties or sub-divisions thereof may, to such extent as they deem it possible without impairing traffic safety, allow exemptions in their domestic legislation from the provisions of this Article in favour of:

- (a) Animal-drawn vehicles and handcarts;
- (b) Vehicles of a special shape or kind or used for special purposes and in special conditions.

7. Nothing in this Convention shall be construed as preventing domestic legislation from requiring groups of pedestrians led by a person in charge or forming a procession, and the drivers of cattle, singly or in herds, or flocks, or of draught, pack or saddle animals, to display, when moving along the carriageway in the circumstances defined in paragraph 2 (b) of this Article, a reflecting device or a light; the light reflected or emitted shall in such case be white or selective-yellow to the front and red to the rear, or amber in both directions.

Article 33

Lighting: rules for the use of the lights specified in Annex 5

1. The driver of a vehicle equipped with driving lights, passing lights or position (side) lights as defined in Annex 5 to this Convention shall use the said lights in the following conditions when the vehicle is required under Article 32 of this Convention to show at least one or two white or selective yellow lights to the front:

(a) The driving lights shall not be switched on in built-up areas where the road is adequately lighted, nor outside built-up areas where the carriageway is continuously lighted and the lighting is sufficient to enable the driver to see clearly for an adequate distance, nor when the vehicle is standing;

(b) Subject to domestic legislation authorizing the use of driving lights during daylight hours when visibility is inadequate on account, for example, of fog, snowfall, heavy rain, or passage through a tunnel, the driving lights shall not be switched on or their operation shall be so modified as to prevent dazzle:

- (i) When a driver is about to pass another vehicle; the lights, if used, shall in this case be switched off or their operation shall be so modified as to prevent dazzle far enough away to enable the driver of the other vehicle to proceed easily and without danger;

6. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, dans la mesure où elles l'estiment possible sans compromettre la sécurité de la circulation, accorder dans leur législation nationale des dérogations aux dispositions du présent article pour:

- a) Les véhicules à traction animale et les charrettes à bras;
- b) Les véhicules de forme ou de nature particulière ou employés à des fins et dans des conditions particulières.

7. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme empêchant la législation nationale d'imposer aux groupes de piétons conduits par un moniteur ou formant un cortège, ainsi qu'aux conducteurs de bestiaux, isolés ou en troupeaux, ou d'animaux de trait, de charge ou de selle, de montrer, lorsqu'ils circulent sur la chaussée dans les circonstances définies au paragraphe 2 b du présent article, un dispositif réfléchissant ou un feu; la lumière réfléchie ou émise doit être alors soit blanche ou jaune sélectif vers l'avant et rouge vers l'arrière, soit jaune-auto dans les deux directions.

Article 33

Eclairage: conditions d'emploi des feux prévus à l'annexe 5

1. Le conducteur d'un véhicule équipé de feux-route, de feux-croisement ou de feux de position définis à l'annexe 5 de la présente Convention doit faire usage de ces feux dans les conditions suivantes quand, en vertu de l'article 32 de la présente Convention, le véhicule doit montrer au moins un ou deux feux blancs ou jaune sélectif vers l'avant:

a) Les feux-route ne doivent être allumés ni dans les agglomérations lorsque la route est suffisamment éclairée, ni en dehors des agglomérations lorsque la chaussée est éclairée de façon continue et que cet éclairage est suffisant pour permettre au conducteur de voir distinctement jusqu'à une distance suffisante, ni lorsque le véhicule est arrêté;

b) Réserve faite de la possibilité pour la législation nationale d'autoriser l'utilisation des feux-route pendant les heures de jour où la visibilité est insuffisante du fait, par exemple, de brouillard, de chute de neige, de forte pluie ou de passage dans un tunnel, les feux-route ne doivent pas être allumés ou leur fonctionnement doit être modifié de façon à éviter l'éblouissement:

- i) Lorsqu'un conducteur va croiser un autre véhicule; les feux, s'ils sont utilisés, doivent alors être éteints ou leur fonctionnement doit être modifié de façon à éviter l'éblouissement à la distance nécessaire pour que le conducteur de cet autre véhicule puisse continuer sa marche aisément et sans danger;

- (ii) When a vehicle is following closely behind another; however, driving lights may be used in accordance with the provisions of paragraph 5 of this Article to give warning of the intention to overtake, as provided for in Article 28 of this Convention;
 - (iii) In any other circumstances in which it is necessary to avoid dazzling other road-users or the users of a waterway or railway running alongside the road;
- (c) Subject to the provisions of sub-paragraph (d) of this paragraph, the passing lights shall be switched on when the use of driving lights is prohibited by the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) above and may be used instead of the driving lights when the passing lights are sufficient to enable the driver to see clearly at an adequate distance and to enable other road-users to see the vehicle far enough away;
- (d) The position (side) lights shall be used together with the driving lights, the passing lights or the fog lights. They may be used alone when the vehicle is standing or parked or when, on roads other than motorways and roads as referred to in Article 25, paragraph 4, of this Convention, the light conditions are such that the driver can see clearly for an adequate distance and other road-users can see the vehicle far enough away.

2. A vehicle equipped with fog lights as defined in Annex 5 to this Convention shall use the said lights only in fog, snowfall or heavy rain. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 (c) of this Article, the use of fog lights at such times shall be a substitute for the use of passing lights, although domestic legislation may in this case authorize the simultaneous use of fog lights and passing lights.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, domestic legislation may permit fog lights to be used on narrow, winding roads, even in the absence of fog, snowfall or heavy rain.

4. Nothing in this Convention shall be construed as preventing domestic legislation from making it compulsory for drivers to use passing lights in built-up areas.

5. The luminous warning referred to in Article 28, paragraph 2, shall consist in switching on the passing lights intermittently at short intervals or in switching on the driving lights intermittently or in switching on the passing lights and the driving lights alternatively at short intervals.

- ii) Lorsqu'un véhicule en suit un autre à faible distance; toutefois, les feux-route peuvent être utilisés conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent article pour indiquer l'intention de dépasser dans les conditions prévues à l'article 28 de la présente Convention;
- iii) Dans toute autre circonstance où il est nécessaire de ne pas éblouir les autres usagers de la route ou les usagers d'une voie d'eau ou d'une voie ferrée qui longe la route;

c) Sous réserve des dispositions de l'alinéa *d* du présent paragraphe, les feux-croisement doivent être allumés quand l'usage des feux-routes est interdit par les dispositions des alinéas *a* et *b* ci-dessus et ils peuvent être utilisés à la place des feux-route lorsque les feux-croisement permettent au conducteur de voir distinctement jusqu'à une distance suffisante et aux autres usagers de la route d'apercevoir le véhicule à une distance suffisante;

d) Les feux de position doivent être utilisés en même temps que les feux-route, les feux-croisement ou les feux-brouillard. Ils peuvent être utilisés seuls lorsque le véhicule est à l'arrêt ou en stationnement ou lorsque, sur des routes autres que les autoroutes et les routes mentionnées au paragraphe 4 de l'article 25 de la présente Convention, les conditions d'éclairage sont telles que le conducteur peut voir distinctement jusqu'à une distance suffisante ou que les autres usagers peuvent apercevoir le véhicule à une distance suffisante.

2. Lorsqu'un véhicule est équipé des feux-brouillard définis à l'annexe 5 de la présente Convention, il ne doit être fait usage de ces feux qu'en cas de brouillard, de chute de neige ou de forte pluie. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1 *c* du présent article, l'allumage des feux-brouillard remplace alors celui des feux-croisement, la législation nationale pouvant, toutefois, autoriser dans ce cas l'allumage simultané des feux-brouillard et des feux-croisement.

3. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, la législation nationale peut autoriser, même en l'absence de brouillard, de chute de neige ou de forte pluie, l'allumage des feux-brouillard sur des routes étroites et comportant de nombreux virages.

4. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme empêchant la législation nationale d'imposer l'obligation d'utiliser les feux-croisement à l'intérieur des agglomérations.

5. Les avertissements lumineux visés au paragraphe 2 de l'article 28 de la présente Convention consistent en l'allumage intermittent à de courts intervalles des feux-croisement ou en l'allumage intermittent des feux-route ou en l'allumage alterné à de courts intervalles des feux-croisement et des feux-route.

Article 34

Exemptions

1. When warned of the approach of a priority vehicle by its special luminous and audible warning devices, every road-user shall leave room clear for it to pass on the carriageway and shall, if necessary, stop.

2. Domestic legislation may provide that drivers of priority vehicles shall not be bound, when warning of their movement is given by the vehicle's special warning devices, and provided that they do not endanger other road-users, to comply with all or any of the provisions of this Chapter II other than those of Article 6, paragraph 2.

3. Domestic legislation may determine to what extent persons working on the construction, repair or maintenance of the road, including the drivers of equipment used for such work, shall not be bound, provided they take the necessary precautions, to observe the provisions of this Chapter II during their work.

4. For the purpose of overtaking or passing the equipment referred to in paragraph 3 of this Article while it is engaged in work on the road, the drivers of other vehicles may, to the extent necessary and on condition that they take all due precautions, disregard the requirements of Articles 11 and 12 of this Convention.

Chapter III

CONDITIONS FOR THE ADMISSION OF MOTOR VEHICLES AND TRAILERS TO INTERNATIONAL TRAFFIC

Article 35

Registration

1. (a) In order to be entitled to the benefits of this Convention, every motor vehicle in international traffic, and every trailer, other than a light trailer, coupled to a motor vehicle shall be registered by a Contracting Party or a sub-division thereof, and the driver of the motor vehicle shall carry a valid certificate of such registration issued either by a competent authority of such Contracting Party or sub-division thereof or on behalf and by authorization of such Contracting Party or sub-division thereof by an association duly empowered thereto by that Contracting Party or sub-division thereof. This certificate, to be known as the registration certificate, shall bear the following particulars at least:

A serial number, to be known as the registration number, composed in the manner indicated in Annex 2 to this Convention;

The date of first registration of the vehicle;

Article 34

Dérogations

1. Dès que l'approche d'un véhicule prioritaire est signalée par les avertisseurs spéciaux, lumineux et sonores, de ce véhicule, tout usager de la route doit dégager le passage sur la chaussée et, au besoin s'arrêter.

2. Les législations nationales peuvent prévoir que les conducteurs de véhicules prioritaires ne sont pas tenus, quand leur circulation est annoncée par les avertisseurs spéciaux du véhicule et sous réserve de ne pas mettre en danger les autres usagers de la route, de respecter tout ou partie des dispositions du présent chapitre II autres que celles du paragraphe 2 de l'article 6.

3. Les législations nationales peuvent déterminer dans quelle mesure le personnel travaillant à la construction, à la réparation ou à l'entretien de la route, y compris les conducteurs des engins employés pour les travaux, n'est pas tenu, sous réserve d'observer toutes précautions utiles, de respecter pendant leur travail les dispositions du présent chapitre II.

4. Pour dépasser ou croiser les engins visés au paragraphe 3 du présent article pendant qu'ils participent aux travaux sur la route, les conducteurs des autres véhicules peuvent, dans la mesure nécessaire et à condition de prendre toutes précautions utiles, ne pas observer les dispositions des articles 11 et 12 de la présente Convention.

Chapitre III

CONDITIONS À REMPLIR PAR LES AUTOMOBILES ET LES REMORQUES POUR ÊTRE ADMISES EN CIRCULATION INTERNATIONALE

Article 35

Immatriculation

1. a) Pour bénéficier des dispositions de la présente Convention, toute automobile en circulation internationale et toute remorque, autre qu'une remorque légère, attelée à une automobile doivent être immatriculées par une Partie contractante ou l'une de ses subdivisions et le conducteur de l'automobile doit être porteur d'un certificat valable délivré pour attester cette immatriculation, soit par une autorité compétente de cette Partie contractante ou de sa subdivision, soit, au nom de la Partie contractante ou de la subdivision, par l'association qu'elle a habilitée à cet effet. Le certificat, dit certificat d'immatriculation, porte au moins:

Un numéro d'ordre, dit numéro d'immatriculation, dont la composition est indiquée à l'annexe 2 de la présente Convention;

La date de la première immatriculation du véhicule;

The full name and home address of the holder of the certificate;

The name or the trade mark of the maker of the vehicle;

The serial number of the chassis (the maker's production or serial number);

In the case of a vehicle intended for the carriage of goods, the permissible maximum weight;

The period of validity, if not unlimited.

The particulars entered in the certificate shall either be in Latin characters or so-called English cursive script only, or be repeated in that form.

(b) Contracting Parties or sub-divisions thereof may, however, decide that the year of manufacture, instead of the date of first registration, shall be entered on certificates issued in their territories.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, an articulated vehicle which is not disassembled while in international traffic shall be entitled to the benefits of the provisions of this Convention even if it has only a single registration and a single certificate for the drawing vehicle and semi-trailer composing it.

3. Nothing in this Convention shall be construed as limiting the right of Contracting Parties or sub-divisions thereof to require, in the case of a vehicle in international traffic which is not registered in the name of a person travelling in it, proof of the driver's right to be in possession of the vehicle.

4. It is recommended that Contracting Parties should set up, if they have not already done so, a service responsible for keeping, at the national or regional level, a record of motor vehicles brought into use and a centralized record, for each vehicle, of the particulars entered in each certificate of registration.

Article 36

Registration number

1. Every motor vehicle in international traffic shall display its registration number at the front and at the rear; motor cycles, however, shall only be required to display this number at the rear.

2. Every registered trailer in international traffic shall display its registration number at the rear. Where a motor vehicle draws one or more trailers, the sole trailer or the last trailer, if not registered, shall display the registration number of the drawing vehicle.

3. The composition of the registration number referred to in this Article, and the manner of displaying it, shall conform to the provisions of Annex 2 to this Convention.

Le nom complet et le domicile du titulaire du certificat;

Le nom ou la marque de fabrique du constructeur du véhicule;

Le numéro d'ordre du châssis (numéro de fabrication ou numéro de série du constructeur);

S'il s'agit d'un véhicule destiné au transport de marchandises, le poids maximal autorisé;

La période de validité, si elle n'est pas illimitée.

Les indications portées sur le certificat sont soit uniquement en caractères latins ou en cursive dite anglaise, soit répétées de cette façon.

b) Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent, toutefois, décider que, sur les certificats délivrés sur leur territoire, l'année de fabrication sera indiquée au lieu de la date de la première immatriculation.

2. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, un véhicule articulé non dissocié pendant qu'il est en circulation internationale bénéficiera des dispositions de la présente Convention même s'il ne fait l'objet que d'une seule immatriculation et d'un seul certificat pour le tracteur et la semi-remorque qui le constituent.

3. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme limitant le droit des Parties contractantes ou de leurs subdivisions d'exiger, dans le cas d'un véhicule en circulation internationale qui n'est pas immatriculé au nom d'une personne se trouvant à bord, la justification du droit du conducteur à la détention du véhicule.

4. Il est recommandé que les Parties contractantes qui n'en seraient pas encore pourvues créent un service chargé, à l'échelon national ou régional, d'enregistrer les automobiles mises en circulation et de centraliser, par véhicule, les renseignements portés sur chaque certificat d'immatriculation.

Article 36

Numéro d'immatriculation

1. Toute automobile en circulation internationale doit porter à l'avant et à l'arrière son numéro d'immatriculation: toutefois, les motocycles ne sont tenus de porter ce numéro qu'à l'arrière.

2. Toute remorque immatriculée doit, en circulation internationale, porter à l'arrière son numéro d'immatriculation. Dans le cas d'une automobile tractant une ou plusieurs remorques, la remorque unique ou la dernière remorque, si elle n'est pas immatriculée, doit porter le numéro d'immatriculation du véhicule tracteur.

3. La composition et les modalités d'apposition du numéro d'immatriculation visé au présent article doivent être conformes aux dispositions de l'annexe 2 de la présente Convention.

Article 37

Distinguishing sign of the State of registration

1. Every motor vehicle in international traffic shall display at the rear, in addition to its registration number, a distinguishing sign of the State in which it is registered.

2. Every trailer coupled to a motor vehicle and required under Article 36 of this Convention to display a registration number at the rear shall also display at the rear the distinguishing sign of the State where the registration number was assigned. The provisions of this paragraph shall be applicable even if the trailer is registered in a State other than the State of registration of the motor vehicle to which it is coupled; if the trailer is not registered, it shall display at the rear the distinguishing sign of the State of registration of the drawing vehicle except when it is travelling in that State.

3. The composition of the distinguishing sign referred to in this Article, and the manner of displaying it, shall conform to the requirements of Annex 3 to this Convention.

Article 38

Identification marks

Every motor vehicle and every trailer in international traffic shall bear the identification marks specified in Annex 4 to this Convention.

Article 39

Technical requirements

Every motor vehicle, every trailer and every combination of vehicles in international traffic shall satisfy the provisions of Annex 5 to this Convention. It shall also be in good working order.

Article 40

Transitional provision

For a period of ten years from the entry into force of this Convention in accordance with Article 47, paragraph 1, trailers in international traffic, whatever their permissible maximum weight, shall be entitled to the benefits of the provisions of this Convention even if they are not registered.

Article 37

Signe distinctif de l'Etat d'immatriculation

1. Toute automobile en circulation internationale doit porter à l'arrière, en plus de son numéro d'immatriculation, un signe distinctif de l'Etat où elle est immatriculée.

2. Toute remorque attelée à une automobile et devant, en vertu de l'article 36 de la présente Convention, porter à l'arrière un numéro d'immatriculation doit aussi porter à l'arrière le signe distinctif de l'Etat où ce numéro d'immatriculation a été délivré. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent même si la remorque est immatriculée dans un Etat autre que l'Etat d'immatriculation de l'automobile à laquelle elle est attelée; si la remorque n'est pas immatriculée, elle doit porter à l'arrière le signe distinctif de l'Etat d'immatriculation du véhicule tracteur, sauf lorsqu'elle circule dans cet Etat.

3. La composition et les modalités d'apposition du signe distinctif visé au présent article doivent être conformes aux dispositions de l'annexe 3 de la présente Convention.

Article 38

Marques d'identification

Toute automobile et toute remorque en circulation internationale doivent porter les marques d'identification définies à l'annexe 4 de la présente Convention.

Article 39

Prescriptions techniques

Toute automobile, toute remorque et tout ensemble de véhicules en circulation internationale doivent satisfaire aux dispositions de l'annexe 5 de la présente Convention. Ils doivent, en outre, être en bon état de marche.

Article 40

Disposition transitoire

Pendant dix ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément au paragraphe 1 de l'article 47, les remorques en circulation internationale bénéficieront, quel que soit leur poids maximal autorisé, des dispositions de la présente Convention, même si elles ne sont pas immatriculées.

Chapter IV**DRIVERS OF MOTOR VEHICLES****Article 41***Validity of driving permits***1. Contracting Parties shall recognize:**

(a) Any domestic permit drawn up in their national language or in one of their national languages, or, if not drawn up in such a language, accompanied by a certified translation;

(b) Any domestic permit conforming to the provisions of Annex 6 to this Convention; and

(c) Any international permit conforming to the provisions of Annex 7 to this Convention

as valid for driving in their territories a vehicle coming within the categories covered by the permit, provided that the permit is still valid and that it was issued by another Contracting Party or sub-division thereof or by an association duly empowered thereto by such other Contracting Party. The provisions of this paragraph shall not apply to learner-driver permits.

2. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph:

(a) Where the validity of the driving permit is made subject by special endorsement to the condition that the holder shall wear certain devices or that the vehicle shall be equipped in a certain way to take account of the driver's disability, the permit shall not be recognized as valid unless those conditions are observed;

(b) Contracting Parties may refuse to recognize the validity in their territories of driving permits held by persons under eighteen years of age;

(c) Contracting Parties may refuse to recognize the validity in their territories, for the driving of motor vehicles or combinations or vehicles in categories C, D and E referred to in Annexes 6 and 7 to this Convention, of driving permits held by persons under twenty-one years of age.

3. Contracting Parties undertake to adopt such measures as may be necessary to ensure that the domestic and international driving permits referred to in subparagraphs 1 (a), (b) and (c) of this Article are not issued in their territories without a reasonable guarantee of the driver's aptitude and physical fitness.

Chapitre IV

CONDUCTEURS D'AUTOMOBILES

Article 41

Validité des permis de conduire

1. Les Parties contractantes reconnaîtront:

a) Tout permis rédigé dans leur langue ou dans l'une de leurs langues ou, s'il n'est pas rédigé dans une telle langue, accompagné d'une traduction certifiée conforme;

b) Tout permis national conforme aux dispositions de l'annexe 6 de la présente Convention;

c) Ou tout permis international conforme aux dispositions de l'annexe 7 de la présente Convention,

comme valable pour la conduite sur leur territoire, d'un véhicule qui rentre dans les catégories couvertes par le permis, à condition que ledit permis soit en cours de validité et qu'il ait été délivré par une autre Partie contractante ou une de ses subdivisions ou par une association habilitée à cet effet par cette autre Partie contractante ou par une de ses subdivisions. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux permis d'élève conducteur.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent:

a) Lorsque la validité du permis de conduite est subordonnée, par une mention spéciale, au port par l'intéressé de certains appareils ou à certains aménagements du véhicule pour tenir compte de l'invalidité du conducteur, le permis ne sera reconnu comme valable que si ces prescriptions sont observées;

b) Les Parties contractantes peuvent refuser de reconnaître la validité sur leur territoire de tout permis de conduire dont le titulaire n'a pas dix-huit ans révolus;

c) Les Parties contractantes peuvent refuser de reconnaître la validité sur leur territoire, pour la conduite des automobiles ou des ensembles de véhicules des catégories C, D et E visées aux annexes 6 et 7 de la présente Convention, de tout permis de conduire dont le titulaire n'a pas vingt et un ans révolus.

3. Les Parties contractantes s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour que les permis nationaux et internationaux de conduire visés aux alinéas a, b et c du paragraphe 1 du présent article ne soient pas délivrés sur leur territoire sans une garantie raisonnable des capacités du conducteur et de son aptitude physique.

4. For the purpose of the application of paragraph 1 and subparagraph 2 (c) of this Article:

(a) A motor vehicle of the category B referred to in Annexes 6 and 7 to this Convention may be coupled to a light trailer; it may also be coupled to a trailer whose permissible maximum weight exceeds 750 kg (1,650 lb) but does not exceed the unladen weight of the motor vehicle if the combined permissible maximum weight of the vehicles so coupled does not exceed 3,500 kg (7,700 lb);

(b) A motor vehicle of the category C or of the category D referred to in Annexes 6 and 7 to this Convention may be coupled to a light trailer without the resultant combination ceasing to belong to category C or category D.

5. An international permit shall be issued only to the holder of a domestic permit for the issue of which the minimum conditions laid down in this Convention have been fulfilled. It shall not be valid after the expiry of the corresponding domestic permit, the number of which shall be entered in the international permit.

6. The provisions of this Article shall not require Contracting Parties:

(a) To recognize the validity of domestic or international permits issued in the territory of another Contracting Party to persons who had their normal residence in their territories at the time of such issue or whose normal residence has been transferred to their territories since such issue; or

(b) To recognize the validity of permits as aforesaid issued to drivers whose normal residence at the time of such issue was not in the territory in which the permit was issued or who since such issue have transferred their residence to another territory.

Article 42

Suspension of the validity of driving permits

1. Contracting Parties or sub-divisions thereof may withdraw from a driver the right to use his domestic or international driving permit in their territories if he commits in their territories a breach of their regulations rendering him liable under their legislations to the forfeiture of his permit. In such a case the competent authority of the Contracting Party or sub-division thereof withdrawing the right to use the permit may:

(a) Withdraw and retain the permit until the period of the withdrawal of use expires or until the holder leaves its territory, whichever is the earlier;

4. Pour l'application du paragraphe 1 et du paragraphe 2, alinéa c du présent article:

a) Aux automobiles de la catégorie B visée aux annexes 6 et 7 de la présente Convention peut être attelée une remorque légère; peut y être attelée également une remorque dont le poids maximal autorisé excède 750 kg (1 650 livres), mais n'excède pas le poids à vide de l'automobile, si le total des poids maximaux autorisés des véhicules ainsi couplés n'excède pas 3 500 kg (7 700 livres);

b) Aux automobiles des catégories C et D visées aux annexes 6 et 7 de la présente Convention peut être attelée une remorque légère, sans que l'ensemble ainsi constitué cesse d'appartenir à la catégorie C ou à la catégorie D.

5. Le permis international ne pourra être délivré qu'au détenteur d'un permis national pour la délivrance duquel auront été remplies les conditions minimales fixées par la présente Convention. Il ne devra pas être valable plus longtemps que le permis national correspondant, dont le numéro devra figurer sur le permis international.

6. Les dispositions du présent article n'obligent pas les Parties contractantes:

a) A reconnaître la validité des permis, nationaux ou internationaux, qui auraient été délivrés, sur le territoire d'une autre Partie contractante à des personnes qui avaient leur résidence normale sur leur territoire au moment de cette délivrance ou dont la résidence normale a été transférée sur leur territoire depuis cette délivrance;

b) A reconnaître la validité des permis précités qui auraient été délivrés à des conducteurs dont la résidence normale au moment de la délivrance ne se trouvait pas sur le territoire dans lequel le permis a été délivré ou dont la résidence a été transférée depuis cette délivrance dans un autre territoire.

Article 42

Suspension de la validité des permis de conduire

1. Les Parties contractantes ou leurs subdivisions peuvent retirer à un conducteur qui commet sur leur territoire une infraction susceptible d'entraîner le retrait du permis de conduire en vertu de leur législation, le droit de faire usage sur leur territoire du permis de conduire, national ou international, dont il est titulaire. En pareil cas, l'autorité compétente de la Partie contractante ou de celle de ses subdivisions qui a retiré le droit de faire usage du permis pourra:

a) Se faire remettre le permis et le conserver jusqu'à l'expiration du délai pendant lequel le droit de faire usage du permis est retiré ou jusqu'à ce que le conducteur quitte son territoire, si ce départ intervient avant l'expiration de ce délai;

(b) Notify the withdrawal of the right to use the permit to the authority by or on behalf of which the permit was issued;

(c) In the case of an international permit, enter in the space provided for the purpose an endorsement to the effect that the permit is no longer valid in its territories;

(d) Where it has not applied the procedure for which provision is made in sub-paragraph (a) of this paragraph, supplement the communication referred to in sub-paragraph (b) by requesting the authority which issued the permit, or on behalf of which the permit was issued, to notify the person concerned of the decision taken with regard to him.

2. Contracting Parties shall endeavour to notify the persons concerned of the decisions communicated to them in accordance with the procedure laid down in paragraph 1 (d) of this Article.

3. Nothing in this Convention shall be construed as prohibiting Contracting Parties or sub-divisions thereof from preventing a driver holding a domestic or international driving permit from driving if it is evident or proved that his condition is such that he is unable to drive safely or if the right to drive has been withdrawn from him in the State in which he has his normal residence.

Article 43

Transitional provisions

International driving permits conforming to the provisions of the Convention on Road Traffic done at Geneva on 19 September 1949 and issued within a period of five years from the date of the entry into force of this Convention in accordance with Article 47, paragraph 1 thereof shall be accorded, for the purposes of Articles 41 and 42 of this Convention, the same treatment as the international driving permits provided for in this Convention.

Chapter V

CONDITIONS FOR THE ADMISSION OF CYCLES AND MOPEDS TO INTERNATIONAL TRAFFIC

Article 44

1. Cycles without an engine in international traffic shall:

(a) Have an efficient brake;

(b) Be equipped with a bell capable of being heard at a sufficient distance, and carry no other audible warning device;

(c) Be equipped with a red reflecting device at the rear and with devices such that the cycle can show a white or selective-yellow light to the front and a red light to the rear.

b) Aviser du retrait du droit de faire usage du permis l'autorité qui a délivré ou au nom de qui a été délivré le permis;

c) S'il s'agit d'un permis international, porter à l'emplacement prévu à cet effet la mention que le permis n'est plus valable sur son territoire;

d) Dans le cas où elle n'a pas fait application de la procédure visée à l'alinéa *a* du présent paragraphe, compléter la communication mentionnée à l'alinéa *b* en demandant à l'autorité qui a délivré le permis ou au nom de qui le permis a été délivré, d'aviser l'intéressé de la décision prise à son encontre.

2. Les Parties contractantes s'efforceront de faire notifier aux intéressés les décisions qui leur auront été communiquées conformément à la procédure visée au paragraphe 1 alinéa *d* du présent article.

3. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme interdisant aux Parties contractantes ou à une de leurs subdivisions d'empêcher un conducteur titulaire d'un permis de conduire, national ou international, de conduire s'il est évident ou prouvé que son état ne lui permet pas de conduire en sécurité ou si le droit de conduire lui a été retiré dans l'Etat où il a sa résidence normale.

Article 43

Disposition transitoire

Les permis internationaux de conduire conformes aux dispositions de la Convention sur la circulation routière, faite à Genève le 19 septembre 1949, et délivrés dans les cinq ans de l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément au paragraphe 1 de l'article 47 de la présente Convention seront, pour l'application des articles 41 et 42 de la présente Convention, assimilés aux permis internationaux de conduire prévus à la présente Convention.

Chapitre V

CONDITIONS À REMPLIR PAR LES CYCLES ET LES CYCLO-MOTEURS POUR ÊTRE ADMIS EN CIRCULATION INTERNATIONALE

Article 44

1. Les cycles sans moteur en circulation internationale doivent:

a) Avoir un frein efficace;

b) Etre munis d'un timbre susceptible d'être entendu à une distance suffisante et ne porter aucun autre avertisseur sonore;

c) Etre munis d'un dispositif réfléchissant rouge vers l'arrière et de dispositifs permettant de montrer un feu blanc ou jaune sélectif vers l'avant et un feu rouge vers l'arrière.

2. In the territory of Contracting Parties which have not, in accordance with Article 54, paragraph 2, of this Convention, made a statement to the effect that they treat mopeds as motor cycles, mopeds in international traffic shall:

- (a) Have two independent brakes;
- (b) Be equipped with a bell or some other audible warning device capable of being heard at a sufficient distance;
- (c) Be equipped with an effective exhaust silencer;
- (d) Be so equipped that they can show a white or selective-yellow light to the front and a red light and a red reflex reflector to the rear;
- (e) Display the identification mark specified in Annex 4 to this Convention.

3. In the territories of Contracting Parties which have, in accordance with Article 54, paragraph 2, of this Convention, declared that they treat mopeds as motor cycles, the conditions to be fulfilled by mopeds in order to be admitted to international traffic shall be those laid down for motor cycles in Annex 5 to this Convention.

Chapter VI

FINAL PROVISIONS

Article 45

1. This Convention shall be open at United Nations Headquarters, New York, until 31 December 1969 for signature by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the Convention.

2. This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. This Convention shall remain open for accession by any of the States referred to in paragraph 1 of this Article. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

4. On signing this Convention or on depositing its instrument of ratification or accession, each State shall notify the Secretary-General of the distinguishing sign it has selected for display in international traffic on vehicles registered by it, in accordance with Annex 3 to this Convention. By a further notification addressed to the Secretary-General, any State may change a distinguishing sign it has previously selected.

2. Sur le territoire des Parties contractantes qui n'ont pas, conformément au paragraphe 2 de l'article 54 de la présente Convention, fait une déclaration assimilant les cyclomoteurs aux motocycles, les cyclomoteurs en circulation internationale doivent:

- a) Avoir deux freins indépendants;
- b) Etre munis d'un timbre, ou d'un autre avertisseur sonore, susceptible d'être entendu à une distance suffisante;
- c) Etre munis d'un dispositif d'échappement silencieux efficace;
- d) Etre munis de dispositifs permettant de montrer un feu blanc ou jaune sélectif à l'avant, ainsi qu'un feu rouge et un dispositif réfléchissant rouge à l'arrière;
- e) Porter la marque d'identification définie à l'annexe 4 de la présente Convention.

3. Sur le territoire des Parties contractantes qui ont, conformément au paragraphe 2 de l'article 54 de la présente Convention, fait une déclaration assimilant les cyclomoteurs aux motocycles, les conditions à remplir par les cyclomoteurs pour être admis en circulation internationale sont celles qui sont définies pour les motocycles à l'annexe 5 de la présente Convention.

Chapitre VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 45

1. La présente Convention sera ouverte au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York jusqu'au 31 décembre 1969 à la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ou membres de l'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou Parties au Statut de la Cour internationale de Justice, et de tout autre Etat invité par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies à devenir Partie à ladite Convention.

2. La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. La présente Convention restera ouverte à l'adhésion de tout Etat visé au paragraphe 1 du présent article. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général.

4. Au moment où il signera la présente Convention ou déposera son instrument de ratification ou d'adhésion, tout Etat notifiera au Secrétaire général le signe distinctif qu'il choisit pour être apposé en circulation internationale sur les véhicules qu'il a immatriculés, conformément aux dispositions de l'annexe 3 de la présente Convention. Par une autre notification adressée au Secrétaire général, tout Etat peut changer un signe distinctif qu'il avait précédemment choisi.

Article 46

1. Any State may, at the time of signing or ratifying this Convention, or of acceding thereto, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General that the Convention shall become applicable to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall become applicable to the territory or territories named in the notification thirty days after the receipt of the notification by the Secretary-General or on the date of entry into force of the Convention for the State making the notification, whichever is the later.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this Article may at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary-General that the Convention shall cease to be applicable to the territory named in the notification and the Convention shall cease to be applicable to such territory one year from the date of receipt by the Secretary-General of the notification.

3. A State making a notification under paragraph 1 of this Article shall notify the Secretary-General of the distinguishing sign or signs it has selected for display in international traffic on vehicles registered in the territory or territories concerned, in accordance with Annex 3 to this Convention. By a further notification addressed to the Secretary-General, any State may change a distinguishing sign it has previously selected.

Article 47

1. This Convention shall enter into force twelve months after the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to this Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force twelve months after the date of deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 48

Upon its entry into force, this Convention shall terminate and replace, in relations between the Contracting Parties, the International Convention relative to Motor Traffic and the International Convention relative to Road Traffic, both signed at Paris on 24 April 1926, the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic, opened for signature at Washington on 15 December 1943, and the Convention on Road Traffic, opened for signature at Geneva on 19 September 1949.

Article 46

1. Tout Etat pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, ou à tout moment ultérieur, déclarer par notification adressée au Secrétaire général que la Convention devient applicable à tous les territoires ou à l'un quelconque d'entre eux dont il assure les relations internationales. La Convention deviendra applicable au territoire ou aux territoires désigné(s) dans la notification trente jours après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu cette notification ou à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour l'Etat adressant la notification, si cette date est postérieure à la précédente.

2. Tout Etat qui aura fait une déclaration en vertu du paragraphe 1 du présent article pourra à toute date ultérieure, par notification adressée au Secrétaire général, déclarer que la Convention cessera d'être applicable au territoire désigné dans la notification et la Convention cessera d'être applicable audit territoire un an après la date de réception de cette notification par le Secrétaire général.

3. Tout Etat qui adresse une notification en vertu du paragraphe 1 du présent article notifiera au Secrétaire général le ou les signes distinctifs qu'il choisit pour être apposé en circulation internationale sur les véhicules qui ont été immatriculés sur le ou les territoires intéressés conformément aux dispositions de l'annexe 3 de la présente Convention. Par une autre notification adressée au Secrétaire général, tout Etat peut changer un signe distinctif qu'il avait précédemment choisi.

Article 47

1. La présente Convention entrera en vigueur douze mois après la date du dépôt du quinzième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera la présente Convention ou y adhérera après le dépôt du quinzième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur douze mois après la date du dépôt, par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 48

A son entrée en vigueur, la présente Convention abrogera et remplacera dans les relations entre les Parties contractantes, la Convention internationale relative à la circulation automobile et la Convention internationale relative à la circulation routière signées l'une et l'autre à Paris le 24 avril 1926, la Convention sur la réglementation de la circulation automobile interaméricaine ouverte à la signature à Washington le 15 décembre 1943 et la Convention sur la circulation routière ouverte à la signature à Genève le 19 septembre 1949.

Article 49

1. After this Convention has been in force for one year, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Convention. The text of any proposed amendment, accompanied by an explanatory memorandum, shall be transmitted to the Secretary-General, who shall communicate it to all Contracting Parties. The Contracting Parties shall have the opportunity of informing him within a period of twelve months following the date of its circulation whether they: (a) accept the amendment; or (b) reject the amendment; or (c) wish that a conference be convened to consider the amendment. The Secretary-General shall also transmit the text of the proposed amendment to all other States referred to in Article 45, paragraph 1 of this Convention.

2 (a) Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if within the period of twelve months referred to in the preceding paragraph less than one-third of the Contracting Parties inform the Secretary-General that they either reject the amendment or wish that a conference be convened to consider it. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of each acceptance or rejection of any proposed amendment and of requests that a conference be convened. If the total number of such rejections and requests received during the specified period of twelve months is less than one-third of the total number of Contracting Parties, the Secretary-General shall notify all Contracting Parties that the amendment will enter into force six months after the expiry of the period of twelve months referred to in the preceding paragraph for all Contracting Parties except those which, during the period specified, have rejected the amendment or requested the convening of a conference to consider it.

(b) Any Contracting Party which, during the said period of twelve months, has rejected a proposed amendment or requested the convening of a conference to consider it may at any time after the end of such period notify the Secretary-General that it accepts the amendment, and the Secretary-General shall communicate such notification to all the other Contracting Parties. The amendment shall enter into force, with respect to the Contracting Parties which have notified their acceptance, six months after receipt by the Secretary-General of their notification.

3. If a proposed amendment has not been accepted in accordance with paragraph 2 of this Article and if within the period of twelve months specified in paragraph 1 of this Article less than half of the total number of the Contracting Parties inform the Secretary-General that they reject the proposed amendment and if at least one-third of the total number of Contracting Parties, but not less than ten, inform him that they accept it or wish a conference to be convened to consider it, the Secretary-General

Article 49

1. Après une période d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente Convention, toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la Convention. Le texte de toute proposition d'amendement, accompagné d'un exposé des motifs, sera adressé au Secrétaire général qui le communiquera à toutes les Parties contractantes. Les Parties contractantes auront la possibilité de lui faire savoir, dans le délai de douze mois suivant la date de cette communication : a) si elles acceptent l'amendement ou b) si elles le rejettent, ou c) si elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour l'examiner. Le Secrétaire général transmettra également le texte de l'amendement proposé à tous les autres Etats visés au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente Convention.

2. a) Toute proposition d'amendement qui aura été communiquée conformément aux dispositions du paragraphe précédent sera réputée acceptée si, dans le délai de douze mois susmentionné, moins du tiers des Parties contractantes informent le Secrétaire général soit qu'elles rejettent l'amendement, soit qu'elles désirent qu'une conférence soit convoquée pour l'examiner. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes toute acceptation ou tout rejet de l'amendement proposé et toute demande de convocation d'une conférence. Si le nombre total des rejets et des demandes reçus pendant le délai spécifié de douze mois est inférieur au tiers du nombre total des Parties contractantes, le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes que l'amendement entrera en vigueur six mois après l'expiration du délai de douze mois spécifié au paragraphe précédent pour toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, pendant le délai spécifié, ont rejeté l'amendement ou demandé la convocation d'une conférence pour l'examiner.

b) Toute Partie contractante qui, pendant ledit délai de douze mois, aura rejeté une proposition d'amendement ou demandé la convocation d'une conférence pour l'examiner, pourra, à tout moment après l'expiration de ce délai, notifier au Secrétaire général qu'elle accepte l'amendement, et le Secrétaire général communiquera cette notification à toutes les autres Parties contractantes. L'amendement entrera en vigueur pour les Parties contractantes qui auront notifié leur acceptation six mois après que le Secrétaire général aura reçu leur notification.

3. Si un amendement proposé n'a pas été accepté conformément au paragraphe 2 du présent article et si, dans le délai de douze mois spécifié au paragraphe 1 du présent article, moins de la moitié du nombre total des Parties contractantes informent le Secrétaire général qu'elles rejettent l'amendement proposé et si un tiers au moins du nombre total des Parties contractantes, mais pas moins de dix, l'informent qu'elles l'acceptent ou qu'elles désirent qu'une conférence soit réunie pour l'examiner, le

shall convene a conference for the purpose of considering the proposed amendment or any other proposal which may be submitted to him in accordance with paragraph 4 of this Article.

4. If a conference is convened in accordance with paragraph 3 of this Article, the Secretary-General shall invite to it all States referred to in Article 45, paragraph 1 of this Convention. He shall request all States invited to the conference to submit to him, at least six months before its opening date, any proposals which they may wish the conference to consider in addition to the proposed amendment and shall communicate such proposals, at least three months before the opening date of the conference, to all States invited to the conference.

5. (a) Any amendment to this Convention shall be deemed to be accepted if it has been adopted by a two-thirds majority of the States represented at the conference, provided that such majority comprises at least two-thirds of Contracting Parties represented at the conference. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the adoption of the amendment and the amendment shall enter into force twelve months after the date of his notification for all Contracting Parties except those which during that period have notified the Secretary-General that they reject the amendment.

(b) A Contracting Party which has rejected an amendment during the said period of twelve months may at any time notify the Secretary-General that it accepts the amendment, and the Secretary-General shall communicate such notification to all the other Contracting Parties. The amendment shall enter into force, with respect to the Contracting Party which has notified its acceptance, six months after receipt by the Secretary-General of the notification or at the end of the said period of twelve months, whichever is later.

6. If the proposed amendment is not deemed to be accepted pursuant to paragraph 2 of this Article and if the conditions prescribed by paragraph 3 of this Article for convening a conference are not fulfilled, the proposed amendment shall be deemed to be rejected.

Article 50

Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification addressed to the Secretary-General. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

Article 51

This Convention shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

Secrétaire général convoquera une conférence en vue d'examiner l'amendement proposé ou toute autre proposition dont il serait saisi en vertu du paragraphe 4 du présent article.

4. Si une conférence est convoquée conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article, le Secrétaire général y invitera tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente Convention. Il demandera à tous les Etats invités à la Conférence de lui présenter, au plus tard six mois avant sa date d'ouverture, toutes propositions qu'ils souhaiteraient voir examiner également par ladite Conférence en plus de l'amendement proposé, et il communiquera ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la Conférence, à tous les Etats invités à la Conférence.

5. a) Tout amendement à la présente Convention sera réputé accepté s'il a été adopté à la majorité des deux tiers des Etats représentés à la Conférence, à condition que cette majorité groupe au moins les deux tiers des Parties contractantes représentées à la Conférence. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes l'adoption de l'amendement et celui-ci entrera en vigueur douze mois après la date de cette notification pour toutes les Parties contractantes, à l'exception de celles qui, durant ce délai, auront notifié au Secrétaire général qu'elles rejettent l'amendement.

b) Toute Partie contractante qui aura rejeté un amendement pendant ledit délai de douze mois pourra, à tout moment, notifier au Secrétaire général qu'elle l'accepte, et le Secrétaire général communiquera cette notification à toutes les autres Parties contractantes. L'amendement entrera en vigueur pour la Partie contractante qui aura notifié son acceptation six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification ou à la fin dudit délai de douze mois si la date en est postérieure à la précédente.

6. Si la proposition d'amendement n'est pas réputée acceptée conformément au paragraphe 2 du présent article, et si les conditions prescrites au paragraphe 3 du présent article pour la convocation d'une conférence ne sont pas réunies, la proposition d'amendement sera réputée rejetée.

Article 50

Toute Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée au Secrétaire général. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Article 51

La présente Convention cessera d'être en vigueur si le nombre des Parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 52

Any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of this Convention and which the Parties are unable to settle by negotiation or other means of settlement may be referred, at the request of any of the Contracting Parties concerned, to the International Court of Justice for decision.

Article 53

Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting Party from taking such action, compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation, as it considers necessary to its external or internal security.

Article 54

1. Any State may, at the time of signing this Convention or of depositing its instrument of ratification or accession, declare that it does not consider itself bound by Article 52 of this Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 52 with respect to any Contracting Party which has made such a declaration.

2. At the time of depositing its instrument of ratification or accession, any State may, by notification addressed to the Secretary-General, declare that for the purposes of the application of this Convention it treats mopeds as motor cycles (Article 1 (n)).

By notification addressed to the Secretary-General, any State may subsequently at any time withdraw its declaration.

3. The declarations provided for in paragraph 2 of this Article shall become effective six months after the date of receipt by the Secretary-General of notification of them or on the date on which the Convention enters into force for the State making the declaration, whichever is the later.

4. Any modification of a previously selected distinguishing sign notified in conformity with Article 45, paragraph 4, or Article 46, paragraph 3 of this Convention, shall take effect three months after the date on which the Secretary-General receives notification thereof.

5. Reservations to this Convention and its annexes, other than the reservation provided for in paragraph 1 of this Article, shall be permitted on condition that they are formulated in writing and, if formulated before the deposit of the instrument of ratification or accession, are confirmed in that instrument. The Secretary-General shall communicate such reservations to all States referred to in Article 45, paragraph 1, of this Convention.

Article 52

Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière, pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

Article 53

Aucune disposition de la présente Convention ne sera interprétée comme interdisant à une Partie contractante de prendre les mesures compatibles avec les dispositions de la Charte des Nations Unies et limitées aux exigences de la situation qu'elle estime nécessaires pour sa sécurité extérieure ou intérieure.

Article 54

1. Tout Etat pourra, au moment où il signera la présente Convention ou déposera son instrument de ratification ou d'adhésion, déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'article 52 de la présente Convention. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'article 52 vis-à-vis de l'une quelconque des Parties contractantes qui aura fait une telle déclaration.

2. Au moment où il dépose son instrument de ratification ou d'adhésion, tout Etat peut déclarer, par notification adressée au Secrétaire général, qu'il assimilera les cyclomoteurs aux motocycles aux fins d'application de la présente Convention (article 1, *n*).

A tout moment, tout Etat pourra ultérieurement, par notification adressée au Secrétaire général, retirer sa déclaration.

3. Les déclarations prévues au paragraphe 2 du présent article prendront effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification, ou à la date à laquelle la Convention entrera en vigueur pour l'Etat qui fait la déclaration si cette date est postérieure à la précédente.

4. Toute modification d'un signe distinctif précédemment choisi, notifiée conformément au paragraphe 4 de l'article 45 ou du paragraphe 3 de l'article 46 de la présente Convention, prendra effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

5. Les réserves à la présente Convention et à ses annexes, autres que la réserve prévue au paragraphe 1 du présent article, sont autorisées à condition qu'elles soient formulées par écrit et, si elles ont été formulées avant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, qu'elles soient confirmées dans ledit instrument. Le Secrétaire général communiquera lesdites réserves à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente Convention.

6. Any Contracting Party which has formulated a reservation or made a declaration under paragraphs 1 or 4 of this Article may withdraw it at any time by notification addressed to the Secretary-General.

7. A reservation made in accordance with paragraph 5 of this Article

(a) Modifies for the Contracting Party which made the reservation the provisions of the Convention to which the reservation relates, to the extent of the reservation;

(b) Modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which entered the reservation.

Article 55

In addition to the declarations, notifications and communications provided for in Articles 49 and 54 of this Convention, the Secretary-General shall notify all the States referred to in Article 45, paragraph 1, of the following:

(a) Signatures, ratifications and accessions under Article 45;

(b) Notifications and declarations under Article 45, paragraph 4, and Article 46;

(c) The dates of entry into force of this Convention in accordance with Article 47;

(d) The date of entry into force of amendments to this Convention in accordance with Article 49, paragraphs 2 and 5;

(e) Denunciations under Article 50,

f) The determination of this Convention under Article 51.

Article 56

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts done in a single copy are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified true copies thereof to all the States referred to in Article 45, paragraph 1, of this Convention.

6. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve ou fait une déclaration en vertu des paragraphes 1 ou 4 du présent article, pourra, à tout moment, la retirer par notification adressée au Secrétaire général.

7. Toute réserve fait conformément au paragraphe 5 du présent article

a) Modifie, pour la Partie contractante qui a formulé ladite réserve, les dispositions de la Convention sur lesquelles porte la réserve dans les limites de celles-ci;

b) Modifie ces dispositions dans les mêmes limites pour les autres Parties contractantes pour ce qui est de leurs relations avec la Partie contractante ayant notifié la réserve.

Article 55

Outre les déclarations, notifications et communications prévues aux articles 49 et 54 de la présente Convention, le Secrétaire général notifiera à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 45:

a) Les signatures, ratifications et adhésions au titre de l'article 45;

b) Les notifications et déclarations au titre du paragraphe 4 de l'article 45 et de l'article 46;

c) Les dates d'entrée en vigueur de la présente Convention en vertu de l'article 47;

d) La date d'entrée en vigueur des amendements à la présente Convention conformément aux paragraphes 2 et 5 de l'article 49;

e) Les dénonciations au titre de l'article 50;

f) L'abrogation de la présente Convention au titre de l'article 51.

Article 56

L'original de la présente Convention, fait en un seul exemplaire, en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, les cinq textes faisant également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 45 de la présente Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Vienna this eighth day of November, one thousand nine hundred and sixty-eight.

For Afghanistan:
Pour l'Afghanistan:

For Albania:
Pour l'Albanie:

For Algeria:
Pour l'Algérie:

For Argentina:
Pour l'Argentine:

For Australia:
Pour l'Australie:

For Austria:
Pour l'Autriche:

(sd.) KURT WALDHEIM
(sd.) OTTO MITTERER

For Barbados:
Pour la Barbade:

For Belgium:
Pour la Belgique:
(sd.) GEORGES PUTTEVILS

For Bolivia:
Pour la Bolivie:

For Botswana:
Pour le Botswana:

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Vienne, ce huitième jour de novembre, mil neuf cent soixante-huit.

For Brazil:

Pour le Brésil:

(sd.) SYLVIO CARLOS DINIZ BORGES

For Bulgaria: ¹⁾

Pour la Bulgarie:

(sd.) DEMIR BORATSCHEV

For Burma:

Pour la Birmanie:

For Burundi:

Pour le Burundi:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic: ²⁾

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie:

(sd.) ANDREI VASILEVICH ZUBOVICH

For Cambodia:

Pour le Cambodge:

For Cameroon:

Pour le Cameroun:

For Canada:

Pour le Canada:

For the Central African Republic:

Pour la République centrafricaine:

For Ceylon:

Pour Ceylan:

For Chad:
Pour le Tchad:

For Chile:
Pour le Chili:
(sd.) MIGUEL SERRANO

For China: ³⁾
Pour la Chine:
(sd.) LIU CHIECH
December 19, 1969

For Colombia:
Pour la Colombie:

For the Congo (Brazzaville):
Pour le Congo (Brazzaville):

For the Congo (Democratic Republic of):
Pour le Congo (République démocratique du):

For Costa Rica:
Pour le Costa Rica:
(sd.) FRANZ JOS. HASLINGER

For Cuba:
Pour Cuba:

For Cyprus:
Pour Chypre:

For Czechoslovakia: ⁴⁾
Pour la Tchécoslovaquie:
(sd.) JOSEF DYKAST

For Dahomey:
Pour le Dahomey:

For Denmark:
Pour le Danemark:
(sd.) KRISTIAN FRØSIG
(sd.) AAGE ANDERSEN

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:

For Ecuador:
Pour l'Equateur:
(sd.) ARSENIO LARCO DIAZ

For El Salvador:
Pour El Salvador:

For Ethiopia:
Pour l'Ethiopie:

For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:
(sd.) OTTO LINDER

For Finland:
Pour la Finlande:
(sd.) MAX JAKOBSON
Dec. 16, 1969

For France:
Pour la France:
(sd.) JEAN GABARRA

For Gabon:
Pour le Gabon:

For Gambia:
Pour la Gambie:

For Ghana:
Pour le Ghana:
(sd.) RICHARD M. AKWEI
22nd August, 1969

For Greece:
Pour la Grèce:

For Guatemala:
Pour le Guatemala:

For Guinea:
Pour la Guinée:

For Guyana:
Pour la Guyane:

For Haiti:
Pour Haïti:

For the Holy See:
Pour le Saint-Siège:
(sd.) GEROLAMO PRIGIONE

For Honduras:
Pour le Honduras:

For Hungary: ⁶⁾
Pour la Hongrie:
(sd.) LÁSZLÓ FÖLDVARI

For Iceland:
Pour l'Islande:

For India:
Pour l'Inde:

For Indonesia: ⁶⁾ ?
Pour l'Indonésie:
(sd.) JUNUS POHAN

For Iran:
Pour l'Iran:
(sd.) ASLAN AFSHAR

For Iraq:
Pour l'Irak:

For Ireland:
Pour l'Irlande:

For Israel:
Pour Israël:

(sd.) EZRA KAMMA
(sd.) JACOB FRISHER

For Italy:
Pour l'Italie:

(sd.) LIONELLO COZZI

For the Ivory Coast:
Pour la Côte d'Ivoire:

For Jamaica:
Pour la Jamaïque:

For Japan:
Pour le Japon:

For Jordan:
Pour la Jordanie:

For Kenya:
Pour le Kenya:

For Kuwait:
Pour le Koweït:

For Laos:
Pour le Laos:

For Lebanon:
Pour le Liban:

For Lesotho:
Pour le Lesotho:

For Liberia:
Pour le Libéria:

For Libya:
Pour la Libye:

For Liechtenstein:
Pour le Liechtenstein:

For Luxembourg:
Pour le Luxembourg:
(sd.) RENÉ LOGELIN

For Madagascar:
Pour Madagascar:

For Malawi:
Pour le Malawi:

For Malaysia:
Pour la Malaisie:

For the Maldives Islands:
Pour les Iles Maldives:

For Mali:
Pour le Mali:

For Malta:
Pour Malte:

For Mauritania:
Pour la Mauritanie:

For Mauritius:
Pour Maurice:

For Mexico:
Pour le Mexique:
(sd.) G. MORALES GARZA

For Monaco:
Pour Monaco:

For Mongolia:
Pour la Mongolie:

For Morocco:
Pour le Maroc:

For Nepal:
Pour le Népal:

For the Netherlands:
Pour les Pays-Bas:

For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

For Nicaragua:
Pour le Nicaragua:

For Niger:
Pour le Niger:

For Nigeria:
Pour la Nigéria:

For Norway: ⁸⁾
Pour la Norvège:

(sd.) EDVARD HAMBRO
December 23, 1969

For Pakistan:
Pour le Pakistan:

For Panama:
Pour le Panama:

For Paraguay:
Pour le Paraguay:

For Peru:
Pour le Pérou:

For the Philippines:
Pour les Philippines:

(sd.) BALTAZAR AQUINO
(sd.) ROMEO FLORES EDU

For Poland: *)
Pour la Pologne:

(sd.) JOSEF WOJCIECHOWSKI

For Portugal:
Pour le Portugal:

(sd.) ARMANDO DE PAULA COELHO
(sd.) MARIE JOSÉ DE ABREU E SILVA

For the Republic of Korea: *)
Pour la République de Corée:

(sd.) YONG SHIK KIN
29 Dec., 1969

For the Republic of Viet-Nam:
Pour la République du Viet-Nam:

For Romania: *)
Pour la Roumanie:

(sd.) VICTOR MATEEVICI

For Rwanda:
Pour le Rwanda:

For San Marino:
Pour Saint-Marin:

(sd.) WILHELM MULLER-FEMBECK

For Saudi Arabia:
Pour l'Arabie Saoudite:

For Senegal:
Pour le Sénégal:

For Sierra Leone:
Pour le Sierra Leone:

For Singapore:
Pour Singapour:

For Somalia:
Pour la Somalie:

For South Africa:
Pour l'Afrique du Sud:

For Southern Yemen:
Pour le Yémen du Sud:

For Spain: ⁹⁾ ¹⁰⁾
Pour l'Espagne:
(sd.) JOAQUÍN BUXE-DULCE

For the Sudan:
Pour le Soudan:

For Swaziland:
Pour Souaziland:

For Sweden:
Pour la Suède:
(sd.) BERTIL HOLMQUIST

For Switzerland:
Pour la Suisse:
(sd.) OSCAR SCHÜRCH

For Syria:
Pour la Syrie:

For Thailand: ⁹⁾ ¹¹⁾
Pour la Thaïlande:
(sd.) MANU AMATAYAKUL

For Togo:
Pour le Togo:

For Trinidad and Tobago:
Pour la Trinité et Tobago:

For Tunisia:
Pour la Tunisie:

For Turkey:
Pour la Turquie:

For Uganda:
Pour l'Ouganda:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic: ²⁾
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine:
(sd.) MAKAR MAKAROVICH YASHNIK

For the Union of Soviet Socialist Republics: ²⁾
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques:
(sd.) BORIS TIKHONOVICH SHUMILIN

For the United Arab Republic:
Pour la République arabe unie:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
(sd.) JAMES RICHARD MADGE

For the United Republic of Tanzania:
Pour la République-Unie de Tanzanie:

For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For the Upper Volta:
Pour la Haute-Volta:

For Uruguay:
Pour l'Uruguay:

For Venezuela:
Pour le Venezuela:
(sd.) FRANCISCO AZPURUA ESPIONZA

For Western Samoa:
Pour le Samoa-Occidental:

For Yemen:
Pour le Yémen:

For Yugoslavia:
Pour la Yougoslavie:

(sd.) LAZAR MOJSOV

For Zambia:
Pour la Zambie:

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

„The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the provisions of article 52 of the Convention on Road Traffic stating that disputes which relate to the interpretation or application of the Convention may be referred, at the request of any of the Parties, to the International Court of Justice.”

en onder de volgende verklaringen:

„The People's Republic of Bulgaria declares that the provisions of article 45 of the Convention on Road Traffic, under which a number of States may not become parties to this Convention, are discriminatory in character, and it considers that the Convention on Road Traffic should be open for participation by all interested States without any discrimination or restrictions.

The People's Republic of Bulgaria declares that the provisions of article 46 of the Convention on Road Traffic are anachronistic and at variance with the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960).” (V.N.-vertaling)

²⁾ Onder hetzelfde voorbehoud en dezelfde verklaringen als vermeld onder ¹⁾ hierboven.

³⁾ Op 19 december 1969 is het Verdrag voor China ondertekend door een vertegenwoordiger van de Republiek China. Aangezien ten tijde van de ondertekening China in de Verenigde Naties werd vertegenwoordigd door de Republiek China is deze ondertekening in overeenstemming met artikel 45 van het Verdrag geschied. Door Albanië, Bulgarije, de Mongoolse Volksrepubliek, Roemenië en de Sowjet-Unie is echter bezwaar tegen deze ondertekening gemaakt.

De Republiek China wordt door het Koninkrijk der Nederlanden niet erkend.

⁴⁾ Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 52 van het Verdrag.

⁵⁾ Onder de volgende verklaring:

„1. The wording of article 45, paragraph 1, of the Convention is at variance with purposes and principles expressed in the Charter of the United Nations. All States, without any restriction, should be given the possibility of participating in the Convention.

2. The provisions of article 46 of the Convention, as such, are anachronistic and are not in conformity with the principles of contemporary international law or the present state of international relations, and they are at variance with United Nations General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960.” (V.N.-vertaling)

6) Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 52 van het Verdrag.

7) Onder de volgende verklaring:

„In conformity with article 1, moped will be deemed as motor-cycle.”.

8) Onder de volgende verklaring:

„When signing today the Convention on Road Traffic, done at Vienna on the 8th November, 1968, and the Convention on Road Signs and Signals, likewise done at Vienna on the 8th November, 1968, the Government of Norway hereby makes known, that at the time of the eventual deposit of its instruments of ratification, the Government of Norway will probably have to make certain reservations to the above conventions specifying at such future date the precise terms of any reservations to be made.”.

9) Tegen de ondertekening voor Korea is bezwaar gemaakt door Albanië, Bulgarije, de Mongoolse Volksrepubliek, Roemenië en de Sowjet-Unie.

10) Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 46 van het Verdrag.

11) Onder de volgende verklaring:

„Thailand will consider mopeds as motor-cycles.”.

ANNEXES

Annex 1

Exceptions to the obligation to admit motor vehicles and trailers in international traffic

1. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic motor vehicles, trailers or combinations of vehicles whose over-all weight or weight per axle or dimensions exceed the limits fixed by their domestic legislations for vehicles registered in their territories. Contracting Parties in whose territories there is international heavy vehicle traffic shall endeavour to conclude regional agreements under which roads in the region, with the exception of minor roads, will be open, in international traffic, to vehicles or combinations of vehicles whose weight and dimensions do not exceed the figures specified in these agreements.

2. For the purposes of paragraph 1 of this Annex, the lateral projection of the following shall not be regarded as projection beyond the permissible maximum width:

- (a) Tyres, near their point of contact with the ground and connexions of tyre-pressure indicators;
- (b) Anti-skid devices mounted on the wheels;
- (c) Driving mirrors so designed as to yield both forwards and backwards under moderate pressure so that they no longer project beyond the permissible maximum width;
- (d) Side direction-indicators and marker lights, provided that such projection does not exceed a few centimetres;
- (e) Customs seals affixed to the load, and devices for the securing and protection of such seals.

3. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic the following combinations of vehicles insofar as the use of such combinations is prohibited by their domestic legislations:

- (a) Motor cycles with trailers;
- (b) Combinations of vehicles consisting of a motor vehicle and several trailers;
- (c) Articulated vehicles used for passenger transport.

4. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic the motor vehicles and trailers to which the exceptions specified in paragraph 60 of Annex 5 to this Convention are applicable.

ANNEXES

Annexe 1

Dérogations à l'obligation d'admettre en circulation internationale les automobiles et les remorques

1. Les Parties contractantes peuvent ne pas admettre en circulation internationale sur leur territoire les automobiles, remorques et ensembles de véhicules dont les poids, totaux ou par essieu, ou dont les dimensions excèdent les limites fixées par leur législation nationale pour les véhicules immatriculés sur leur territoire. Les Parties contractantes sur le territoire desquelles a lieu une circulation internationale de véhicules lourds s'efforceront de conclure des accords régionaux permettant, en circulation internationale, l'accès des routes de la région, sauf exception pour des routes à faibles caractéristiques, aux véhicules et ensembles de véhicules dont les poids et dimensions n'excèdent pas les chiffres fixés par ces accords.

2. Pour l'application du paragraphe 1 de la présente annexe ne sera pas considérée comme dépassement de la largeur maximale autorisée la saillie:

- a) Des pneumatiques au voisinage de leur point de contact avec le sol et des connexions des indicateurs de pression des pneumatiques;
- b) Des dispositifs antipatinants qui seraient montés sur les roues;
- c) Des miroirs rétroviseurs construits de façon à pouvoir, sous l'effet d'une pression modérée, céder dans les deux sens de telle façon qu'ils ne dépassent plus la largeur maximale autorisée;
- d) Des indicateurs de direction latéraux et des feux d'encombrement, à condition que la saillie en cause ne dépasse pas quelques centimètres;
- e) Des scellements douaniers apposés sur le chargement et des dispositifs de fixation et de protection de ces scellements.

3. Les Parties contractantes peuvent ne pas admettre en circulation internationale sur leur territoire les ensembles de véhicules suivants, dans la mesure où leur législation nationale interdit la circulation de tels ensembles:

- a) Motocycles avec remorques;
- b) Ensembles constitués par une automobile et plusieurs remorques;
- c) Véhicules articulés affectés aux transports de personnes.

4. Les Parties contractantes peuvent ne pas admettre en circulation internationale sur leur territoire les automobiles et les remorques bénéficiant de dérogations en vertu du paragraphe 60 de l'annexe 5 de la Convention.

5. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic mopeds and motor cycles whose drivers and passengers, if any, are not equipped with protective helmets.

6. Contracting Parties may make it a condition for the admission to their territories in international traffic of any motor vehicle other than a two-wheeled moped or a two-wheeled motor cycle without side-car, that the motor vehicle shall carry a device referred to in paragraph 56 of Annex 5 to this Convention, to give warning of the danger constituted by the vehicle's presence when it is stationary on the carriageway.

7. Contracting Parties may make it a condition for the admission to certain difficult roads or to certain areas of difficult terrain in their territories in international traffic of motor vehicles with a permissible maximum weight exceeding 3,500 kg (7,700 lb), that such vehicles shall comply with the special requirements laid down in their domestic legislations concerning the admission to such roads or areas of vehicles of the same permissible maximum weight registered by them.

8. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic any motor vehicle equipped with passing lights with asymmetric beams if such beams have not been adapted to suit the direction of traffic in their territories.

9. Contracting Parties may refuse to admit to their territories in international traffic any motor vehicle, or any trailer coupled to a motor vehicle, which displays a distinguishing sign other than that prescribed in Article 37 of this Convention.

Annex 2

Registration number of motor vehicles and trailers in international traffic

1. The registration number referred to in Articles 35 and 36 of this Convention shall be composed either of numerals or of numerals and letters. The numerals shall be Arabic numerals and the letters shall be in capital Latin characters. Other numerals or characters may, however, be used, but if so the registration number shall be repeated in Arabic numerals and in capital Latin characters.

2. The registration number shall be so composed and displayed as to be legible in normal daylight at a distance of at least 40 m (130 feet) by an observer placed on the axis of the vehicle, the vehicle being stationary; Contracting Parties may, however, in respect of the vehicles they register, reduce this minimum legibility distance for motor cycles and for special categories of motor vehicle on which it would be difficult to fit registration numbers of sufficient size to be legible at 40 m (130 feet).

5. Les Parties contractantes peuvent ne pas admettre en circulation internationale sur leur territoire les cyclomoteurs et les motocycles dont le conducteur et, le cas échéant, le passager ne seraient pas munis d'un casque de protection.

6. Les Parties contractantes peuvent subordonner l'admission en circulation internationale sur leur territoire de toute automobile autre qu'un cyclomoteur à deux roues ou un motocycle à deux roues sans sidecar à la présence à bord de l'automobile d'un dispositif, visé au paragraphe 56 de l'annexe 5 de la Convention et destiné, en cas d'arrêt sur la chaussée, à annoncer le danger que constitue le véhicule ainsi arrêté.

7. Les Parties contractantes peuvent subordonner l'admission en circulation internationale, sur certaines routes difficiles ou dans certaines régions à relief difficile de leur territoire, des automobiles dont le poids maximal autorisé dépasse 3 500 kg (7 700 livres) au respect des prescriptions spéciales imposées par leur législation nationale pour l'admission sur ces routes ou dans ces régions des véhicules de même poids maximal autorisé qu'elles immatriculent.

8. Les Parties contractantes peuvent ne pas admettre en circulation internationale sur leur territoire toute automobile munie de feux-croisement à faisceau asymétrique lorsque le réglage des faisceaux n'est pas adapté au sens de circulation sur leur territoire.

9. Les Parties contractantes peuvent ne pas admettre en circulation internationale sur leur territoire toute automobile ou toute remorque attelée à une automobile qui porterait un signe distinctif autre que celui qui est prévu pour ce véhicule à l'article 37 de la présente Convention.

Annexe 2

Numéro d'immatriculation des automobiles et des remorques en circulation internationale

1. Le numéro d'immatriculation visé aux articles 35 et 36 de la Convention doit être composé soit de chiffres, soit de chiffres et de lettres. Les chiffres doivent être des chiffres arabes et les lettres doivent être en caractères latins majuscules. Il peut, toutefois, être employé d'autres chiffres ou caractères, mais le numéro d'immatriculation doit alors être répété en chiffres arabes et en caractères latins majuscules.

2. Le numéro d'immatriculation doit être composé et apposé de façon à être lisible de jour par temps clair à une distance minimale de 40 m (130 pieds) par un observateur placé dans l'axe du véhicule et le véhicule étant arrêté; les Parties contractantes peuvent, toutefois, pour les véhicules qu'elles immatriculent réduire cette distance minimale de lisibilité pour les motocycles et pour des catégories spéciales d'automobiles sur lesquels il serait difficile de donner aux numéros d'immatriculation des dimensions suffisantes pour qu'ils soient lisibles à 40 m (130 pieds).

3. When the registration number is displayed on a special plate, this plate shall be flat and fixed in a vertical or nearly vertical position and at right angles to the vehicle's median longitudinal plane. When the number is displayed or painted on the vehicle, the surface on which it is displayed or painted shall be flat and vertical, or nearly flat and vertical, and at right angles to the vehicle's median longitudinal plane.

4. Subject to the provisions of Article 32, paragraph 5, the plate or surface on which the registration number is displayed or painted may be of a reflecting material.

Annex 3

Distinguishing sign of motor vehicles and trailers in international traffic

1. The distinguishing sign referred to in Article 37 of this Convention shall consist of one to three letters in capital Latin characters. The letters shall have a height of at least 0.08 m (3.1 inches) and their strokes a width of at least 0.01 m (0.4 inches). The letters shall be painted in black on a white ground having the shape of an ellipse with the major axis horizontal.

2. When the distinguishing sign consists of only one letter, the major axis of the ellipse may be vertical.

3. The distinguishing sign shall not be incorporated in the registration number, or be affixed in such a way that it could be confused with that number or impair its legibility.

4. On motor cycles and their trailers, the dimensions of the axes of ellipse shall be at least 0.175 m (6.9 inches) and 0.115 m (4.5 inches). On other motor vehicles and their trailers, the dimensions of the axes of the ellipse shall be at least:

(a) 0.24 m (9.4 inches) and 0.145 m (5.7 inches) if the distinguishing sign comprises three letters;

(b) 0.175 m (6.9 inches) and 0.115 m (4.5 inches) if the distinguishing sign comprises less than three letters.

5. The provisions of Annex 2, paragraph 3, shall apply to the display of the distinguishing sign on vehicles.

Annex 4

Identification marks of motor vehicles and trailers in international traffic

1. The identification marks shall comprise:

(a) In the case of a motor vehicle:

(i) The name or the trade mark of the maker of the vehicle;

3. Dans le cas où le numéro d'immatriculation est apposé sur une plaque spéciale cette plaque doit être plate et fixée dans une position verticale ou sensiblement verticale et perpendiculairement au plan longitudinal médian du véhicule. Dans le cas où le numéro est apposé ou peint sur le véhicule, la surface sur laquelle il est apposé ou peint doit être plane et verticale ou presque plane et verticale et être perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 de l'article 32, la plaque ou la surface sur laquelle est apposé ou peint le numéro d'immatriculation peut être en un matériau réfléchissant.

Annexe 3

Signe distinctif des automobiles et des remorques en circulation internationale

1. Le signe distinctif visé à l'article 37 de la Convention doit être composé d'une à trois lettres en caractères latins majuscules. Les lettres auront au minimum une hauteur de 0,08 m (3,1 pouces) et leurs traits une épaisseur d'au moins 0,01 m (0,4 pouce). Les lettres seront peintes en noir sur un fond blanc ayant la forme d'une ellipse dont le grand axe est horizontal.

2. Lorsque le signe distinctif ne comporte qu'une seule lettre, le grand axe de l'ellipse peut être vertical.

3. Le signe distinctif ne doit pas être incorporé dans le numéro d'immatriculation, ni apposé de façon telle qu'il puisse créer une confusion avec ce dernier ou nuire à sa lisibilité.

4. Sur les motocycles et sur leurs remorques, les dimensions des axes de l'ellipse seront d'au moins 0,175 m (6,9 pouces) et 0,115 m (4,5 pouces). Sur les autres automobiles et sur leurs remorques, les dimensions des axes de l'ellipse seront d'au moins:

a) 0,24 m (9,4 pouces) et 0,145 m (5,7 pouces) si le signe distinctif comporte trois lettres;

b) 0,175 m (6,9 pouces) et 0,115 m (4,5 pouces) si le signe distinctif comporte moins de trois lettres.

5. Les dispositions du paragraphe 3 de l'annexe 2 s'appliquent à l'apposition du signe distinctif sur les véhicules.

Annexe 4

Marques d'identification des automobiles et des remorques en circulation internationale

1. Les marques d'identification comprennent:

a) Pour les automobiles:

i) Le nom ou la marque du constructeur du véhicule;

- (ii) On the chassis or, in the absence of a chassis, on the body, the maker's production or serial number;
- (iii) On the engine, the engine number if such a number is placed on it by the maker;
- (b) In the case of a trailer, the information referred to in subparagraphs (i) and (ii) above.
- (c) In the case of a moped, the cylinder capacity and the mark "CM".

2. The marks mentioned in paragraph 1 of this Annex shall be placed in accessible positions and shall be easily legible; in addition, they shall be such that they cannot be easily altered or removed. The letters and figures included in the marks shall be either in Latin characters or in English cursive script and in Arabic numerals only, or be repeated in that form.

Annex 5

Technical conditions concerning motor vehicles and trailers

1. Contracting Parties which, in conformity with Article 1, subparagraph (n), of this Convention, have declared that they wish to treat as motor cycles three-wheeled vehicles the unladen weight of which does not exceed 400 kg (900 lb), shall make such vehicles subject to the rules laid down in this Annex either for motor cycles or for other motor vehicles.

2. For the purposes of this Annex, the term "trailer" applies only to a trailer designed to be coupled to a motor vehicle.

3. Without prejudice to the provisions of Article 3, paragraph 2 (a), of this Convention, any Contracting Party may, with respect to motor vehicles which it registers and to trailers which it allows on the road under its domestic legislation, lay down rules which supplement, or are stricter than, the provisions of this Annex.

Chapter I

Braking

4. For the purposes of this chapter:

(a) The term "wheels of one axle" means wheels which are arranged symmetrically, or largely symmetrically, in relation to the vehicle's median longitudinal plane, even if they are not placed on the same axle (a tandem axle is counted as two axles);

(b) The term "service brake" means the device normally used to slow down and stop the vehicle;

- ii) Sur le châssis, ou, à défaut de châssis, sur la carrosserie, le numéro de fabrication ou le numéro de série du constructeur;
- iii) Sur le moteur, le numéro de fabrication du moteur lorsqu'un tel numéro est apposé par le constructeur;
- b) Pour les remorques, les indications mentionnées aux alinéas i et ii ci-dessus;
- c) Pour les cyclomoteurs, l'indication de la cylindrée et la marque «CM».

2. Les marques mentionnées au paragraphe 1 de la présente annexe doivent être placées à des endroits accessibles et être facilement lisibles; de plus, elles doivent être telles qu'il soit difficile de les modifier ou de les supprimer. Les lettres et les chiffres compris dans les marques seront soit uniquement en caractères latins ou en cursive dite anglaise et en chiffres arabes soit répétés de cette façon.

Annexe 5

Conditions techniques relatives aux automobiles et aux remorques

1. Les Parties contractantes qui, conformément à l'article premier alinéa *n* de la Convention, ont déclaré vouloir assimiler aux motocycles des véhicules à trois roues dont le poids à vide n'excède pas 400 kg (900 livres) doivent soumettre ces derniers aux prescriptions imposées dans la présente annexe soit pour les motocycles, soit pour les autres automobiles.

2. Au sens de la présente annexe, le terme «remorque» ne s'applique qu'aux remorques destinées à être attelées à une automobile.

3. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 2 *a* de l'article 3 de la Convention, toute Partie contractante peut, pour les automobiles qu'elle immatricule et pour les remorques qu'elle admet à la circulation en vertu de sa législation nationale, imposer des prescriptions complétant les dispositions de la présente annexe ou plus rigoureuses que celles-ci.

Chapitre premier

Freinage

4. Aux fins du présent chapitre,

a) Le terme «roues d'un essieu» désigne les roues symétriques, ou sensiblement symétriques, par rapport au plan longitudinal médian du véhicule, même si elles ne sont pas placées sur un même essieu (un essieu tandem est compté pour deux essieux);

b) Le terme «frein de service» désigne le dispositif normalement utilisé pour ralentir et arrêter le véhicule;

(c) The term "parking brake" means the device used to hold the vehicle stationary in the driver's absence, or, in the case of trailers, when the trailer is uncoupled;

(d) The term "secondary (emergency) brake" means the device designed to slow down and stop the vehicle in the event of failure of the service brake.

A. Braking of motor vehicles other than motor cycles

5. Every motor vehicle other than a motor cycle shall have brakes which can be easily operated by the driver when in his driving position. These brakes shall be capable of performing the following three braking functions:

(a) A service brake capable of slowing down the vehicle and of stopping it safely, rapidly and effectively, whatever its conditions of loading and whatever the upward or downward gradient of the road on which it is moving;

(b) A parking brake capable of holding the vehicle stationary, whatever its conditions of loading, on an upward or downward gradient of 16 per cent, the operative surfaces of the brake being held in the braking position by a device whose action is purely mechanical;

(c) A secondary (emergency) brake capable of slowing down and stopping the vehicle, whatever its conditions of loading, within a reasonable distance, even in the event of failure of the service brake.

6. Subject to the provisions of paragraph 5 of this Annex, the devices providing the three braking functions (service brake, secondary brake and parking brake) may have parts in common; combination of the controls shall be permitted only on condition that at least two separate controls remain.

7. The service brake shall act on all the wheels of the vehicle; nevertheless, on vehicles having more than two axles, it shall be permissible for the wheels of one axle not to be braked.

8. The secondary (emergency) brake shall be capable of acting on at least one wheel on each side of the vehicle's median longitudinal plane; the same provision shall apply to the parking brake.

9. The service brake and the parking brake shall act on braking surfaces permanently connected to the wheels through components of adequate strength.

10. No braking surface shall be capable of being disconnected from the wheels. Nevertheless, such disconnection shall be permitted in the case of some of the braking surfaces, on condition:

(a) That it is only momentary, as for example, during a change of gear;

c) Le terme «frein de stationnement» désigne le dispositif utilisé pour maintenir, en l'absence du conducteur, le véhicule immobile ou, dans le cas d'une remorque, la remorque lorsque celle-ci est désaccouplée;

d) Le terme «frein de secours» désigne le dispositif destiné à ralentir et à arrêter le véhicule en cas de défaillance du frein de service.

A. — Freinage des automobiles autres que les motocycles

5. Toute automobile autre qu'un motocycle doit être munie de freins pouvant être actionnés facilement par le conducteur installé à sa place de conduite. Ces freins devront permettre d'assurer les trois fonctions de freinage ci-après:

a) Un frein de service permettant de ralentir le véhicule et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient ses conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante de la voie sur laquelle il circule;

b) Un frein de stationnement permettant de maintenir le véhicule immobile, quelles que soient ses conditions de chargement, sur une déclivité ascendante ou descendante de 16%, les surfaces actives du frein restant maintenues en position de serrage au moyen d'un dispositif à action purement mécanique;

c) Un frein de secours permettant de ralentir et d'arrêter le véhicule, quelles que soient ses conditions de chargement, sur une distance raisonnable, même en cas de défaillance du frein de service.

6. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 de la présente annexe, les dispositifs assurant les trois fonctions de freinage (frein de service, frein de secours et frein de stationnement) peuvent avoir des parties communes; la combinaison des commandes n'est admise qu'à condition qu'il reste au moins deux commandes distinctes.

7. Le frein de service doit agir sur toutes les roues du véhicule; toutefois, sur les véhicules ayant plus de deux essieux, les roues d'un essieu peuvent n'être pas freinées.

8. Le frein de secours doit pouvoir agir sur une roue au moins de chaque côté du plan longitudinal médian du véhicule; la même disposition s'applique au frein de stationnement.

9. Le frein de service et le frein de stationnement doivent agir sur des surfaces freinées liées aux roues de façon permanente par l'intermédiaire de pièces suffisamment robustes.

10. Aucune surface freinée ne doit pouvoir être désaccouplée des roues. Toutefois, un tel désaccouplement est admis pour certaines des surfaces freinées, à condition:

a) Qu'il soit seulement momentané, par exemple pendant un changement des rapports de transmission;

(b) That so far as concerns the parking brake, it can be effected only by the action of the driver; and

(c) That so far as concerns the service or secondary (emergency) brake, braking remains possible with the efficiency prescribed in paragraph 5 of this Annex.

B. *Braking of trailers*

11. Without prejudice to the provisions of paragraph 17 (c) of this Annex, every trailer, with the exception of a light trailer, shall have brakes as follows:

(a) A service brake capable of slowing down the vehicle and of stopping it safely, rapidly and effectively, whatever its conditions of loading and whatever the upward or downward gradient of the road on which it is moving;

(b) A parking brake capable of holding the vehicle stationary, whatever its conditions of loading, on an upward or downward gradient of 16 per cent, the operative surfaces of the brake being held in the braking position by a device whose action is purely mechanical. This provision shall not apply to trailers which cannot be uncoupled from the drawing vehicle without the use of tools, provided that the requirements for parking brakes are satisfied for the combination of vehicles.

12. The devices providing the two braking functions (service and parking) may have parts in common.

13. The service brake shall act on all the wheels of the trailer.

14. The service brake shall be capable of being brought into action by the service brake control of the drawing vehicle; if, however, the permissible maximum weight of the trailer does not exceed 3,500 kg (7,700 lb), the brakes may be such as to be brought into action, while the trailer is in motion, only by the trailer moving up on the drawing vehicle (overrun braking).

15. The service brake and the parking brake shall act on braking surfaces permanently connected to the wheels through components of adequate strength.

16. The braking devices shall be such that the trailer is stopped automatically if the coupling device breaks while the trailer is in motion. This requirement shall not apply, however, to trailers with only one axle or with two axles less than 1 m (40 inches) apart, provided that their permissible maximum weight does not exceed 1,500 kg (3,300 lb) and except for semi-trailers, that they are fitted, in addition to the coupling device, with the secondary attachment provided for in paragraph 58 of this Annex.

b) Qu'en tant qu'il porte sur le frein de stationnement, il ne soit pas possible sans l'action du conducteur, et

c) Qu'en tant qu'il porte sur le frein de service ou le frein de secours, l'action de freinage continue de pouvoir s'exercer avec l'efficacité prescrite conformément au paragraphe 5 de la présente annexe.

B. — *Freinage des remorques*

11. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 17 c de la présente annexe, toute remorque autre qu'une remorque légère doit être munie de freins, à savoir:

a) Un frein de service permettant de ralentir le véhicule et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient ses conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante de la voie sur laquelle il circule;

b) Un frein de stationnement permettant de maintenir le véhicule immobile, quelles que soient ses conditions de chargement, sur une déclivité ascendante ou descendante de 16 %, les surfaces actives du frein restant maintenues en position de serrage au moyen d'un dispositif à action purement mécanique. La présente disposition n'est pas applicable aux remorques qui ne peuvent être désaccouplées du véhicule tracteur sans l'aide d'outils, à condition que les exigences relatives au freinage de stationnement soient respectées pour l'ensemble de véhicules.

12. Les dispositifs assurant les deux fonctions de freinage (service et stationnement) peuvent avoir des parties communes.

13. Le frein de service doit agir sur toutes les roues de la remorque.

14. Le frein de service doit pouvoir être mis en action par la commande de freinage de service du véhicule tracteur; toutefois, si le poids maximal autorisé de la remorque n'excède pas 3 500 kg (7 700 livres), le frein peut être conçu pour n'être mis en action, pendant la marche, que par le simple rapprochement de la remorque et du véhicule tracteur (freinage par inertie).

15. Le frein de service et le frein de stationnement doivent agir sur des surfaces freinées liées aux roues de façon permanente par l'intermédiaire de pièces suffisamment robustes.

16. Les dispositifs de freinage doivent être tels que l'arrêt de la remorque soit assuré automatiquement en cas de rupture du dispositif d'accouplement pendant la marche. Toutefois, cette prescription ne s'applique pas aux remorques à un seul essieu ou à deux essieux distants l'un de l'autre de moins d'un mètre (40 pouces) à condition que leur poids maximal autorisé n'excède pas 1 500 kg (3 300 livres) et, à l'exception des semi-remorques, qu'elles soient munies, en plus du dispositif d'accouplement, de l'attache secondaire prévue au paragraphe 58 de la présente annexe.

C. *Braking of combinations of vehicles*

17. In addition to the provisions of parts A and B of this Chapter relating to separate vehicles (motor vehicles and trailers), the following provisions shall apply to combinations of such vehicles:

(a) The braking devices on each of the component vehicles shall be compatible;

(b) The service braking action shall be properly distributed and synchronized between the component vehicles;

(c) The permissible maximum weight of a trailer without a service brake shall not exceed half of the sum of the unladen weight of the drawing vehicle and the weight of the driver.

D. *Braking of motor cycles*

18. (a) Every motor cycle shall be equipped with two brakes, one of which acts at least on the rear wheel or wheels and the other at least on the front wheel or wheels; if a side-car is attached to a motor cycle, braking of the side-car wheel shall not be required. These braking devices shall be capable of slowing down the motor cycle and of stopping it safely, rapidly and effectively, whatever its conditions of loading and whatever the upward or downward gradient of the road on which it is moving.

(b) In addition to the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, motor cycles having three wheels symmetrically arranged in relation to the vehicle's median longitudinal axis shall be equipped with a parking brake that fulfils the conditions stated in paragraph 5 (b) of this Annex.

Chapter II

Lights and reflecting devices

19. For the purposes of this chapter, the term:

“Driving light” means the vehicle light used to illuminate the road over a long distance ahead of the vehicle;

“Passing light” means the vehicle light used to illuminate the road ahead of the vehicle without causing undue dazzle or inconvenience to oncoming drivers and other road users;

“Front position (side) light” means the vehicle light used to indicate the presence and the width of the vehicle when viewed from the front;

“Rear position (side) light” means the vehicle light used to indicate the presence and the width of the vehicle when viewed from the rear;

“Stop lights” means the vehicle light used to indicate to other road users to the rear of the vehicle that the driver is applying the service brake;

C. — Freinage des ensembles de véhicules

17. Outre les dispositions des parties A et B du présent chapitre relatives aux véhicules isolés (automobiles et remorques), les dispositions ci-après s'appliqueront aux ensembles de ces véhicules :

- a) Les dispositifs de freinage montés sur chacun des véhicules composant l'ensemble doivent être compatibles;
- b) L'action du frein de service doit être convenablement répartie et synchronisée entre les véhicules composant l'ensemble;
- c) Le poids maximal autorisé d'une remorque non munie d'un frein de service ne doit pas excéder la moitié de la somme du poids à vide du véhicule tracteur et du poids du conducteur.

D. — Freinage des motocycles

18. a) Tout motocycle doit être muni de deux dispositifs de freinage, agissant l'un au moins sur la ou les roues arrière, et l'autre au moins sur la ou les roues avant; si un side-car est adjoint à un motocycle, le freinage de la roue du side-car n'est pas exigé. Ces dispositifs de freinage doivent permettre de ralentir le motocycle et de l'arrêter d'une façon sûre, rapide et efficace, quelles que soient ses conditions de chargement et la déclivité ascendante ou descendante de la route sur laquelle il circule.

b) Outre les dispositifs prévus à l'alinéa a du présent paragraphe, les motocycles à trois roues symétriques par rapport au plan longitudinal médian du véhicule doivent être munis d'un frein de stationnement répondant aux conditions énoncées à l'alinéa b du paragraphe 5 de la présente annexe.

Chapitre II

Feux et dispositifs réfléchissants

19. Aux fins du présent chapitre, le terme :

«Feu-route» désigne le feu du véhicule servant à éclairer la route sur une grande distance en avant de ce véhicule;

«Feu-croisement» désigne le feu du véhicule servant à éclairer la route en avant de ce véhicule sans éblouir ni gêner indûment les conducteurs venant en sens inverse et les autres usagers de la route;

«Feu-position avant» désigne le feu du véhicule servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'avant;

■ «Feu-position arrière» désigne le feu du véhicule servant à indiquer la présence et la largeur de ce véhicule vu de l'arrière;

«Feu-stop» désigne le feu du véhicule servant à indiquer aux autres usagers de la route qui se trouvent derrière ce véhicule que son conducteur actionne le frein de service;

“Fog light” means the vehicle light used to improve the illumination of the road in case of fog, snow fall, rain storms or dust clouds;

“Reversing light” means the vehicle light used to illuminate the road to the rear of the vehicle and provide a warning signal to other road users that the vehicle is reversing or about to reverse;

“Direction-indicator light” means the vehicle light used to indicate to other road users that the driver intends to change direction to the right or to the left;

“Reflex reflector” means a device used to indicate the presence of a vehicle by reflection of light emanating from a light source unconnected with that vehicle, the observer being placed near this source;

“Illuminating surface” means, for lights, the visible surface from which light is emitted and, for reflex reflectors, the visible surface from which light is reflected.

20. The colours of lights mentioned in this chapter should, as far as possible, be in accordance with the definitions given in the appendix to this Annex.

21. With the exception of motor cycles, every motor vehicle capable of exceeding 40 km (25 miles) per hour on level road shall be equipped in front with an even number of white or selective-yellow driving lights capable of adequately illuminating the road at night in clear weather over a distance of at least 100 m (325 feet) ahead of the vehicle. The outer edges of the illuminating surfaces of the driving lights shall in no case be closer to the extreme outer edge of the vehicle than the outer edges of the illuminating surfaces of the passing lights.

22. With the exception of motor cycles, every motor vehicle capable of exceeding 10 km (6 miles) per hour on level road shall be equipped in front with two white or selective-yellow passing lights capable of adequately illuminating the road at night in clear weather for a distance of at least 40 m (130 feet) ahead of the vehicle. On either side, that point of the illuminating surface which is farthest from the vehicle's median longitudinal plane shall not be more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the vehicle. A motor vehicle shall not be equipped with more than two passing lights. Passing lights shall be so adjusted as to comply with the definition in paragraph 19 of this Annex.

23. Every motor vehicle other than a two-wheeled motor cycle without side-car shall be equipped in front with two white front position (side) lights; however, selective yellow shall be permitted for front position (side) lights incorporated in driving lights or passing lights

«Feu-brouillard» désigne le feu du véhicule servant à améliorer l'éclairage de la route en cas de brouillard, de chute de neige, d'orage ou de nuage de poussière;

«Feu-marche arrière» désigne le feu du véhicule servant à éclairer la route à l'arrière de ce véhicule et à avertir les autres usagers de la route que le véhicule fait marche arrière ou est sur le point de faire marche arrière;

«Feu-indicateur de direction» désigne le feu du véhicule servant à indiquer aux autres usagers de la route que le conducteur a l'intention de changer de direction vers la droite ou vers la gauche;

«Catadioptr» désigne un dispositif servant à indiquer la présence d'un véhicule par réflexion de la lumière émanant d'une source lumineuse non reliée à ce véhicule, l'observateur étant placé près de ladite source lumineuse;

«Plage éclairante» désigne pour les feux la surface apparente de sortie de la lumière émise et pour les catadioptrés la surface visible réfléchissante.

20. Les couleurs des feux visés au présent chapitre doivent être, autant que possible, conformes aux définitions données dans l'appendice de la présente annexe.

21. A l'exception des motocycles, toute automobile susceptible de dépasser en palier la vitesse de 40 km (25 miles) à l'heure doit être munie à l'avant d'un nombre pair de feux-route blancs ou jaune sélectif capables d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance d'au moins 100 m (325 pieds) en avant du véhicule. Les bords extérieurs de la plage éclairante des feux-route ne doivent en aucun cas être situés plus près de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule que les bords extérieurs de la plage éclairante des feux-croisement.

22. A l'exception des motocycles, toute automobile susceptible de dépasser en palier la vitesse de 10 km (6 miles) à l'heure doit être munie à l'avant de deux feux-croisement blancs ou jaune sélectif, capables d'éclairer efficacement la route la nuit par temps clair sur une distance d'au moins 40 m (130 pieds) en avant du véhicule. De chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne doit pas se trouver à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule. Une automobile ne doit pas être munie de plus de deux feux-croisement. Les feux-croisement doivent être réglés de façon à être conformes à la définition du paragraphe 19 de la présente annexe.

23. Toute automobile autre qu'un motocycle à deux roues sans side-car doit être munie à l'avant de deux feux-position avant blancs; toutefois, le jaune sélectif est admis pour les feux-position avant incorporés dans des feux-route ou des feux-croisement émettant des faisceaux de

which emit a selective yellow beam. These front position (side) lights, when they are the only lights switched on at the front of the vehicle, shall be visible at night in clear weather at a distance of at least 300 m (1000 feet) without causing undue dazzle or inconvenience to other road users. On either side, that point on the illuminating surface which is farthest from the vehicle's median longitudinal plane shall not be more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the vehicle.

24. (a) Every motor vehicle other than a two-wheeled motor cycle without side-car shall be equipped at the rear with an even number of red rear position (side) lights visible at night in clear weather at a distance of at least 300 m (1000 feet) without causing undue dazzle or inconvenience to other road users. On either side, that point on the illuminating surface which is farthest from the vehicle's median longitudinal plane shall not be more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the vehicle.

(b) Every trailer shall be equipped at the rear with an even number of red rear position (side) lights visible at night in clear weather at a distance of at least 300 m (1000 feet) without causing undue dazzle or inconvenience to other road users. On either side, that point on the illuminating surface which is farthest from the trailer's median longitudinal plane shall not be more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the trailer. It shall, however, be permissible for a trailer whose over-all width does not exceed 0.80 m (32 inches) to be equipped with only one such light if the trailer is coupled to a two-wheeled motor cycle without side-car.

25. Every motor vehicle or trailer displaying a registration number at the rear shall be equipped with a device for lighting that number, such that the number, when lighted by the device, is legible at night in clear weather, when the vehicle is stationary, at a distance of 20 m (65 feet) from the rear; any Contracting Party may, however, reduce this minimum legibility distance at night in the same proportion as, and in respect of the same vehicles for which, it has reduced the minimum legibility distance by day in accordance with paragraph 2 of Annex 2 to this Convention.

26. The electrical connexions on all motor vehicles (including motor cycles) and on all combinations consisting of a motor vehicle and one or more trailers shall be such that the driving lights, passing lights, fog lights and front position (side) lights of the motor vehicle and the lighting device referred to in paragraph 25 above can not be switched on unless the rearmost rear position (side) lights of the motor vehicle or combination of vehicles are switched on as well.

However, this provision shall not apply to driving lights or passing lights when they are used to give luminous warning referred to in Article 33, paragraph 5, of this Convention. In addition, the electrical connexions

lumière jaune sélectif. Ces feux-position avant, lorsqu'ils sont les seuls feux allumés à l'avant du véhicule, doivent être visibles de nuit par temps clair à une distance d'au moins 300 m (1 000 pieds) sans éblouir ni gêner indûment les autres usagers de la route. De chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne doit pas se trouver à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule.

24. a) Toute automobile autre qu'un motocycle à deux roues sans side-car doit être munie à l'arrière d'un nombre pair de feux-position arrière rouges visibles de nuit par temps clair à une distance d'au moins 300 m (1 000 pieds) sans éblouir ni gêner indûment les autres usagers de la route. De chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne doit pas se trouver à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule.

b) Toute remorque doit être munie à l'arrière d'un nombre pair de feux-position arrière rouges visibles de nuit par temps clair à une distance d'au moins 300 m (1 000 pieds) sans éblouir ni gêner indûment les autres usagers de la route. De chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian de la remorque ne doit pas se trouver à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout de la remorque. Toutefois, les remorques dont la largeur hors tout ne dépasse pas 0,80 m (32 pouces) peuvent n'être munies que d'un seul de ces feux si elles sont attelées à un motocycle à deux roues sans side-car.

25. Toute automobile ou remorque portant à l'arrière un numéro d'immatriculation doit être équipée d'un dispositif d'éclairage de ce numéro tel que celui-ci, lorsqu'il est éclairé par le dispositif, soit lisible de nuit par temps clair, le véhicule étant arrêté, à une distance de 20 m (65 pieds) de l'arrière du véhicule; toutefois, toute Partie contractante peut réduire cette distance minimale de lisibilité de nuit dans la même proportion et pour les mêmes véhicules pour lesquels elle aura réduit, en application du paragraphe 2 de l'annexe 2 de la Convention, la distance minimale de lisibilité de jour.

26. Sur toute automobile (y compris les motocycles) et sur tout ensemble constitué par un véhicule automobile et une ou plusieurs remorques, les connexions électriques doivent être telles que les feux-route, feux-croisement, feux-brouillard, feux-position avant de l'automobile et le dispositif visé au paragraphe 25 ci-dessus ne puissent être mis en service que lorsque les feux-position arrière de l'automobile ou de l'ensemble de véhicules, situés le plus à l'arrière le sont eux aussi.

Cependant, cette condition n'est pas imposée pour les feux-route ou les feux-croisement lorsqu'ils sont utilisés pour donner les avertissements lumineux visés au paragraphe 5 de l'article 33 de la Convention. En outre,

shall be such that the front position (side) lights of the motor vehicle are always switched on when the passing lights, driving lights or fog lights are on.

27. Every motor vehicle other than a two-wheeled motor cycle without side-car shall be equipped at the rear with at least two red reflex reflectors of other than triangular form. On either side, the outer edge of the illuminating surface farthest from the vehicle's median longitudinal plane shall not be more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the vehicle. The reflex reflectors shall be visible to the driver of a vehicle at night in clear weather at a distance of at least 150 m (500 feet) when illuminated by the driving lights of that vehicle.

28. Every trailer shall be equipped at the rear with at least two red reflex reflectors. These reflex reflectors shall have the shape of an equilateral triangle with one vertex uppermost and one side horizontal, and with sides not less than 0.15 m (6 inches) or more than 0.20 m (8 inches) long; no signal light shall be placed inside the triangle. These reflex reflectors shall meet the requirements for visibility laid down in paragraph 27 above. On either side, the outer edge of the illuminating surface farthest from the trailer's median longitudinal plane shall not be more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the trailer. However, trailers with an over-all width not exceeding 0.80 m (32 inches) may be equipped with only one reflex reflector if they are coupled to a two-wheeled motor cycle without side-car.

29. Every trailer shall be equipped at the front with two white reflex reflectors of other than triangular form. These reflex reflectors shall meet the positioning and visibility requirements laid down in paragraph 27 above.

30. A trailer shall be equipped at the front with two white front position (side) lights if its width exceeds 1.60 m (5 feet 4 inches). The front position (side) lights thus prescribed shall be fitted as near as possible to the extreme outer edge of the trailer and in any case in such a way that the outer edge of the illuminating surface that is farthest from the trailer's median longitudinal plane are not more than 0.15 (6 inches) from these edges.

31. With the exception of two-wheeled motor cycles with or without side-car, every motor vehicle capable of exceeding 25 km (15 miles) per hour on a level road shall be equipped at the rear with two red stop lights, the luminous intensity of which is markedly higher than that of the rear position (side) lights. The same provision shall apply to every trailer which is the last vehicle in a combination of vehicles; no stop light shall, however, be required on small trailers whose dimensions are such that the stop lights of the drawing vehicle remain visible.

les connexions électriques doivent être telles que les feux-position avant de l'automobile soient toujours allumés lorsque les feux-croisement, les feux-route ou les feux-brouillard le sont.

27. Toute automobile autre qu'un motocycle à deux roues sans side-car doit être munie à l'arrière d'au moins deux catadioptrés rouges de forme non triangulaire. De chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne doit pas se trouver à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule. Les catadioptrés doivent être visibles pour le conducteur d'un véhicule la nuit par temps clair à une distance d'au moins 150 m (500 pieds) lorsqu'ils sont éclairés par les feux-route de ce véhicule.

28. Toute remorque doit être munie à l'arrière d'au moins deux catadioptrés rouges. Ces catadioptrés doivent avoir la forme d'un triangle équilatéral dont un sommet est en haut et un côté est horizontal et dont les côtés sont au moins 0,15 m (6 pouces) et au plus 0,20 m (8 pouces); aucun feu de signalisation ne doit être placé à l'intérieur du triangle. Ces catadioptrés doivent satisfaire à la condition de visibilité fixée au paragraphe 27 ci-dessus. De chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian de la remorque ne doit pas se trouver à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout de la remorque. Toutefois, les remorques dont la largeur hors tout ne dépasse pas 0,80 m (32 pouces) peuvent n'être munies que d'un seul catadioptré si elles sont attelées à un motocycle à deux roues sans side-car.

29. Toute remorque doit être munie à l'avant de deux catadioptrés blancs, de forme non triangulaire. Ces catadioptrés doivent satisfaire aux conditions d'emplacement et de visibilité fixées au paragraphe 27 ci-dessus.

30. Une remorque doit être munie à l'avant de deux feux-position avant blancs, lorsque sa largeur excède 1,60 m (5 pieds 4 pouces). Les feux-position ainsi prescrits doivent être placés le plus près possible de l'extrémité de la largeur hors tout de la remorque et en tout cas de telle façon que le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian de la remorque ne se trouve pas à plus de 0,15 m (6 pouces) de ces extrémités.

31. A l'exception des motocycles à deux roues avec ou sans side-car, toute automobile capable de dépasser en palier la vitesse de 25 km (15 miles) à l'heure doit être munie à l'arrière de deux feux-stop de couleur rouge dont l'intensité lumineuse est nettement supérieure à celle des feux-position arrière. La même disposition s'applique à toute remorque constituant le dernier véhicule d'un ensemble de véhicules; toutefois, aucun feu-stop n'est exigé sur les petites remorques dont les dimensions sont telles que les feux-stop du véhicule tracteur restent visibles.

32. Subject to the possibility that exemption from all or some of these obligations may be granted in respect of mopeds by Contracting Parties which, in conformity with Article 54 paragraph 2, of the Convention, have declared that they treat mopeds as motor cycles:

(a) Every two-wheeled motor cycle with or without side-car shall be equipped with a passing light satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 22 above;

(b) Every two-wheeled motor cycle with or without side-car capable of exceeding 40 km (25 miles) per hour on a level road shall be equipped, in addition to the passing light, with at least one driving light satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 21 above. If such a motor cycle has more than one driving light, these lights shall be situated as close together as possible;

(c) A two-wheeled motor cycle with or without side-car shall not be equipped with more than one passing light and more than two driving lights.

33. Every two-wheeled motor cycle without side-car may be equipped at the front with one or two front position (side) lights satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 23 above. If such a motor cycle has two front position (side) lights, these lights shall be situated as close together as possible. A two-wheeled motor cycle without side-car shall not be equipped with more than two front position lights.

34. Every two-wheeled motor cycle without side-car shall be equipped at the rear with one rear position side light satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 24 (a) above.

35. Every two-wheeled motor cycle without side-car shall be equipped at the rear with a reflex reflector satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 27 above.

36. Subject to the possibility for Contracting Parties which, in conformity with Article 54, paragraph 2, have declared that they treat mopeds as motor cycles, to exempt two-wheeled mopeds with or without side-cars from this obligation, every two-wheeled motor cycle with or without side-car shall be equipped with a stop light conforming to the provisions of paragraph 31 above.

37. Without prejudice to the provisions concerning lights and devices prescribed for two-wheeled motor cycles without side-car, any side-car attached to a two-wheeled motor cycle shall be equipped at the front with a front position (side) light satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 23 above, and at the rear with a rear position (side) light satisfying the conditions regarding colour and visibility laid down in paragraph 24 (a) above and with a reflex reflector satisfying the conditions regarding colour and visibility

32. Sous réserve de la possibilité pour les Parties contractantes qui conformément au paragraphe 2 de l'article 54 de la Convention, auront fait une déclaration assimilant les cyclomoteurs aux motocycles, de dispenser les cyclomoteurs de tout ou partie de ces obligations:

a) Tout motocycle à deux roues avec ou sans side-car, doit être muni d'un feu-croisement satisfaisant aux dispositions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 22 ci-dessus;

b) Tout motocycle à deux roues avec ou sans side-car, susceptible de dépasser en palier la vitesse de 40 km (25 miles) à l'heure doit être muni, en plus du feu-croisement, d'au moins un feu-route satisfaisant aux dispositions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 21 ci-dessus. Si ce motocycle comporte plusieurs feux-route, ces feux doivent être situés le plus près possible l'un de l'autre;

c) Un motocycle à deux roues avec ou sans side-car, ne doit être muni ni de plus d'un feu-croisement ni de plus de deux feux-route.

33. Tout motocycle à deux roues sans side-car, peut être muni à l'avant d'un ou deux feux-position avant satisfaisant aux conditions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 23 ci-dessus. Si ce motocycle comporte deux feux-position avant, ceux-ci doivent être situés le plus près possible l'un de l'autre. Un motocycle à deux roues sans side-car, ne doit pas être muni de plus de deux feux-position avant.

34. Tout motocycle à deux roues sans side-car doit être muni à l'arrière d'un feu-position arrière satisfaisant aux conditions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 24 a ci-dessus.

35. Tout motocycle à deux roues sans side-car doit être muni à l'arrière d'un catadioptr satisfaisant aux conditions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 27 ci-dessus.

36. Sous réserve de la possibilité pour les Parties contractantes qui, conformément au paragraphe 2 de l'article 54 de la Convention, auront fait une déclaration assimilant les cyclomoteurs aux motocycles, de dispenser de cette obligation les cyclomoteurs à deux roues avec ou sans side-car, tout motocycle à deux roues avec ou sans side-car doit être muni d'un feu-stop satisfaisant aux dispositions du paragraphe 31 ci-dessus.

37. Sans préjudice des dispositions relatives aux feux et dispositifs exigés pour les motocycles sans side-car, tout side-car attaché à un motocycle à deux roues doit être muni à l'avant d'un feu-position avant satisfaisant aux conditions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 23 ci-dessus et à l'arrière d'un feu-position arrière satisfaisant aux conditions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 24 a ci-dessus, et d'un catadioptr satisfaisant aux conditions de couleur et de visibilité fixées au paragraphe 27 ci-dessus. Les connexions électriques doivent

laid down in paragraph 27 above. The electrical connexions shall be such that the front position (side) light and rear position (side) light of the side-car are switched on at the same time as the rear position (side) light of the motor cycle. In any case, a side-car may be equipped with a driving light or passing light.

38. Motor vehicles with three wheels placed symmetrically in relation to the vehicle's median longitudinal plane, which are treated as motor cycles pursuant to Article 1, subparagraph (n), of the Convention, shall be equipped with the devices prescribed in paragraphs 21, 22, 23, 24 (a), 27 and 31 above. However, if the width of such a vehicle does not exceed 1.30 m (4 feet 3 inches), a single driving light, and a single passing light are sufficient. The provisions relating to the distance of the illuminating surface from the outer edge of the vehicle are not applicable in this case.

39. Every motor vehicle, except a vehicle whose driver can indicate his changes of direction by arm signals visible to other road-users from all angles, shall be equipped with fixed direction-indicators with flashing amber lights, fitted on the vehicle in even numbers and visible by day and by night to road-users affected by the vehicle's movements. The flashing frequency of the light shall be 90 flashes per minute, with a tolerance of ± 30 .

40. If fog lights are fitted on a motor vehicle other than a two-wheeled motor cycle with or without side-car, they shall be white or selective yellow, be two in number and be placed in such a way that no point on their illuminating surface is above the highest point on the illuminating surface of the passing lights and that, on either side, that point on the illuminating surface which is farthest from the vehicle's median longitudinal plane is not more than 0.40 m (16 inches) from the extreme outer edge of the vehicle.

41. No reversing light shall cause undue dazzle or inconvenience to other road-users. If a reversing light is fitted on a motor vehicle it shall emit white, amber or selective yellow light. The device controlling the light shall be such that the light can be lit only when the reserve gear is engaged.

42. No lights fitted on a motor vehicle or a trailer, other than direction-indicator lights, shall be flashing lights, with the exception of those which are used, in accordance with the domestic legislations of the Contracting Parties, to mark vehicles or combinations of vehicles which are not required to observe the general rules of traffic or whose presence on the road makes it necessary for other road-users to take special precautions, in particular vehicles which have priority, convoys of vehicles, vehicles of exceptional size, and construction or road maintenance vehicles or equipment. However, the Contracting Parties may permit or require certain lights, other than those emitting a red light, to

être telles que les feux-position avant et arrière du side-car s'allument en même temps que le feu-position arrière du motocycle. En tout cas, un side-car ne doit comporter ni feu-route ni feu-croisement.

38. Les automobiles à trois roues symétriques par rapport au plan longitudinal médian du véhicule, assimilées aux motocycles en application de l'alinéa *n* de l'article premier de la Convention, doivent être munies des dispositifs prescrits aux articles 21, 22, 23, 24 *a*, 27 et 31 ci-dessus. Toutefois, lorsque la largeur d'un tel véhicule ne dépasse pas 1,30 m (4 pieds 3 pouces), un seul feu-route et un seul feu-croisement sont suffisants. Les prescriptions relatives à la distance des plages éclairantes par rapport à l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule ne sont pas applicables dans ce cas.

39. Toute automobile, à l'exception de celles dont le conducteur peut signaler à bras des changements de direction visibles en tous azimuts par les autres usagers de la route, doit être munie de feux-indicateurs de direction à position fixe et à lumière clignotante jaune-auto, disposés en nombre pair sur le véhicule et visibles de jour et de nuit par les usagers de la route intéressés au mouvement du véhicule. La cadence du clignotement de la lumière doit être de 90 par minute avec tolérance de ± 30 .

40. Si des feux-brouillard sont installés sur une automobile autre qu'un motocycle à deux roues avec ou sans side-car, ils doivent être blancs ou jaune sélectif, être au nombre de deux et être placés de telle façon qu'aucun point de leur plage éclairante ne se trouve au-dessus du point le plus haut de la plage éclairante des feux-croisement et que, de chaque côté, le point de la plage éclairante le plus éloigné du plan longitudinal médian du véhicule ne se trouve pas à plus de 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule.

41. Aucun feu-marche arrière ne doit éblouir ou gêner indûment les autres usagers de la route. Si un feu-marche arrière est installé sur une automobile, il doit émettre une lumière blanche, jaune-auto ou jaune sélectif. La commande d'allumage de ce feu doit être telle qu'il ne puisse s'allumer que lorsque le dispositif de marche arrière est enclenché.

42. Aucun feu, autre que les feux-indicateurs de direction, monté sur une automobile ou une remorque, ne doit être clignotant, à l'exception de ceux qui sont utilisés, conformément à la législation nationale des Parties contractantes, pour signaler les véhicules ou ensembles de véhicules qui ne sont pas tenus de respecter les règles générales de circulation ou dont la présence sur la route impose aux autres usagers de la route des précautions particulières, notamment les véhicules prioritaires, les convois de véhicules, les véhicules de dimensions exceptionnelles et les véhicules ou engins de construction ou d'entretien des routes. Toutefois, les Parties contractantes peuvent autoriser ou prescrire que certains

be such that all or some of them give a flashing signal to indicate that for the time being the vehicle represents a special danger.

43. For the purposes of the provisions of this Annex:

(a) Any combination of two or more lights, whether identical or not, but having the same function and the same colour, shall be deemed to be a single light if the projections of their illuminating surfaces on a vertical plane perpendicular to the vehicle's median longitudinal plane occupy not less than 50 per cent of the smallest rectangle circumscribing the projections of the said illuminating surfaces;

(b) A single illuminating surface in the shape of a band shall be deemed to be two or an even number of lights if it is placed symmetrically to the median longitudinal plane of the vehicle and if it extends to within at least 0.40 m (16 inches) of the extreme outer edge of the vehicle and if it has a length of at least 0.80 m (32 inches). The illumination of such a surface shall be provided by at least two light sources placed as close as possible to its ends. The illuminating surface may consist of a number of elements so arranged that the projections of the illuminating surfaces of the different elements on a vertical plane perpendicular to the median longitudinal plane of the vehicle occupy not less than 50 per cent of the smallest rectangle circumscribing the projections of the said illuminating surfaces of the elements.

44. Lights on a given vehicle having the same function and facing in the same direction, shall be of the same colour. Lights and reflex reflectors which are of even number shall be placed symmetrically in relation to the vehicle's median longitudinal plane, except on vehicles with an asymmetrical external shape. The intensity of the lights in each pair shall be substantially the same.

45. Lights of different kinds, and, subject to the provisions of other paragraphs of this Chapter, lights and reflex reflectors, may be grouped or incorporated in the same device, provided that each of these lights and reflectors complies with the applicable provisions of this Annex.

Chapter III

Other requirements

Steering mechanism

46. Every motor vehicle shall be equipped with a strong steering mechanism which will allow the driver to change the direction of the vehicle, easily, quickly and surely.

feux, autres que ceux qui émettent une lumière rouge, clignotent en totalité ou en partie pour signaler le danger particulier que constitue momentanément le véhicule.

43. Pour l'application des dispositions de la présente annexe sera considéré:

a) Comme un seul feu toute combinaison de deux ou plusieurs feux, identiques ou non, mais ayant la même fonction et la même couleur, dont les projections des plages éclairantes sur un plan vertical perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule occupent au moins 50 p. 100 de la surface du plus petit rectangle circonscrit aux projections des plages éclairantes précitées.

b) Comme deux ou comme un nombre pair de feux, une seule plage éclairante ayant la forme d'une bande lorsque celle-ci est située symétriquement par rapport au plan longitudinal médian du véhicule et qu'elle s'étend au moins jusqu'à 0,40 m (16 pouces) de l'extrémité de la largeur hors tout du véhicule de chaque côté de celui-ci, en ayant une longueur minimale de 0,80 m (32 pouces). L'éclairage de cette plage devra être assuré par au moins deux sources lumineuses situées le plus près possible de ses extrémités. La plage éclairante peut être constituée par un ensemble d'éléments juxtaposés pour autant que les projections des diverses plages éclairantes élémentaires sur un plan vertical perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule occupent au moins 50 p. 100 de la surface du plus petit rectangle circonscrit aux projections des plages éclairantes élémentaires précitées.

44. Sur un même véhicule les feux ayant la même fonction et orientés vers la même direction doivent être de même couleur. Les feux et les catadioptrés qui sont en nombre pair doivent être placés symétriquement par rapport au plan longitudinal médian du véhicule sauf sur les véhicules dont la forme extérieure est dissymétrique. Les feux de chaque paire doivent avoir sensiblement la même intensité.

45. Des feux de nature différente et, sous réserve des dispositions des autres paragraphes du présent chapitre, des feux et des catadioptrés, peuvent être groupés ou incorporés dans un même dispositif, à condition que chacun de ces feux et de ces catadioptrés réponde aux dispositions de la présente annexe qui lui sont applicables.

Chapitre III

Autres prescriptions

Appareil de direction

46. Toute automobile doit être munie d'un appareil de direction robuste permettant au conducteur de changer facilement, rapidement et sûrement la direction de son véhicule.

Driving (rear-view) mirror

47. Every motor vehicle other than a two-wheeled motor cycle with or without side-car shall be equipped with one or more driving (rear-view) mirrors; the number, dimensions and arrangement of these mirrors shall be such as to enable the driver to see the traffic to the rear of his vehicle.

Audible warning device

48. Every motor vehicle shall be equipped with at least one audible warning device of sufficient power. The sound emitted by the warning device shall be continuous and uniform, but not strident. Priority vehicles and public passenger-transport vehicles may have additional audible warning devices which are not subject to these requirements.

Windscreen-wiper

49. Every motor vehicle having a windscreen of such dimensions and shape that the driver cannot normally see the road ahead from his driving position except through the transparent part of the windscreen, shall be equipped with at least one efficient and strongly built windscreen-wiper in an appropriate position, the functioning of which does not require constant action by the driver.

Windscreen-washer

50. Every motor vehicle required to be equipped with at least one windscreen-wiper shall also be equipped with a windscreen-washer.

Windscreen and windows

51. On all motor vehicles and on all trailers:

(a) Transparent substances forming part of the vehicle's bodywork, including the windscreen and any interior partition, shall be such that in case of breakage, the risk of physical injury will be minimized;

(b) The transparent parts of the windscreen shall be made of a substance whose transparency does not deteriorate; they shall be such that they do not cause any appreciable distortion of objects seen through the windscreen, and that, in case of breakage, the driver still has a sufficiently clear view of the road.

Reversing device

52. Every motor vehicle shall be equipped with a reversing device controlled from the driving position. This device shall not, however, be compulsory on motor cycles or on motor vehicles having three wheels arranged symmetrically in relation to the vehicle's median longitudinal plane unless their permissible maximum weight exceeds 400 kg (900 lb).

Miroir rétroviseur

47. Toute automobile autre qu'un motocycle à deux roues avec ou sans side-car doit être munie d'un ou plusieurs miroirs rétroviseurs; le nombre, les dimensions et la disposition de ces miroirs doivent être tels qu'ils permettent au conducteur de voir la circulation vers l'arrière de son véhicule.

Avertisseur sonore

48. Toute automobile doit être munie d'au moins un avertisseur sonore d'une puissance suffisante. Le son émis par l'avertisseur doit être continu, uniforme et non strident. Les véhicules prioritaires et les véhicules de service public de transport de voyageurs peuvent avoir des avertisseurs sonores supplémentaires qui ne sont pas soumis à ces exigences.

Essuie-glace

49. Toute automobile pourvue d'un pare-brise de dimensions et de forme telles que le conducteur ne puisse normalement de sa place de conduite voir vers l'avant la route qu'à travers les éléments transparents de ce pare-brise, doit être munie d'au moins un essuie-glace efficace et robuste, placé en une position appropriée et dont le fonctionnement ne requiert pas l'intervention constante du conducteur.

Lave-glace

50. Toute automobile soumise à l'obligation d'être munie d'au moins un essuie-glace doit également être munie d'un lave-glace.

Pare-brise et vitres

51. Sur toute automobile et sur toute remorque:

a) Les substances transparentes constituant des éléments de paroi extérieure du véhicule, y compris le pare-brise, ou de paroi intérieure de séparation, doivent être telles que, en cas de bris, le danger de lésions corporelles soit réduit dans toute la mesure possible;

b) Les vitres du pare-brise doivent être faites d'une substance dont la transparence ne s'altère pas et être telles qu'elles ne provoquent aucune déformation notable des objets vus par transparence et qu'en cas de bris le conducteur puisse voir encore suffisamment la route.

Dispositif de marche arrière

52. Toute automobile doit être munie d'un dispositif de marche arrière manœuvrable de la place de conduite. Toutefois, ce dispositif n'est obligatoire sur les motocycles et sur les automobiles à trois roues symétriques par rapport au plan longitudinal médian du véhicule que si leur poids maximal autorisé excède 400 kg (900 livres).

Exhaust silencer

53. Every internal combustion engine used for propelling a motor vehicle shall be equipped with an efficient exhaust silencer; this device shall be such that it cannot be rendered inoperative by the driver from his driving position.

Tyres

54. The wheels of motor vehicles and of their trailers shall be fitted with pneumatic tyres, the state of which shall be such as to ensure conditions of safety, including adhesion, even on a wet road. This provision shall not, however, prevent Contracting Parties from authorizing the use of devices producing results at least equivalent to those obtained with pneumatic tyres.

Speedometer

55. Every motor vehicle capable of exceeding 40 km (25 miles) per hour on a level road shall be equipped with a speedometer; Contracting Parties may, however, exempt certain categories of motor cycles and other light vehicles from this requirement.

Warning device to be carried on motor vehicles

56. The device referred to in Article 23, paragraph 5, of this Convention, and in paragraph 6 of Annex 1 thereto shall be either:

(a) A signplate consisting of an equilateral triangle with sides not less than 0.40 m (16 inches) long and a red border not less than 0.05 m (2 inches) wide, and with its interior part either hollow or of a light colour; the red border shall be illuminated by transparency or fitted with a reflectorized strip; the signplate shall be such that it can be stood firmly in a vertical position; or

(b) Some other equally effective device, prescribed by the legislation of the country in which the vehicle is registered.

Anti-theft device

57. Every motor vehicle shall be fitted with an anti-theft device by means of which one of its essential components can be put out of action or blocked when the vehicle is parked.

Attachment device for light trailers

58. Trailers, other than semi-trailers, which are not equipped with the automatic brake referred to in paragraph 16 of this Annex shall be equipped, in addition to the coupling device, with a secondary attachment (chain, cable, etc.) which, if the coupling device breaks, can prevent the drawbar from touching the ground and provide some residual steering action on the trailer.

Silencieux

53. Tout moteur thermique de propulsion d'une automobile doit être muni d'un dispositif d'échappement silencieux efficace; ce dispositif doit être tel qu'il ne puisse être rendu inopérant par le conducteur de sa place de conduite.

Bandages

54. Les roues des automobiles et de leurs remorques doivent être munies de bandages pneumatiques et l'état de ces bandages doit être tel que la sécurité soit assurée, y compris l'adhérence, même sur chaussée mouillée. Toutefois, la présente disposition ne saurait empêcher les Parties contractantes d'autoriser l'utilisation de dispositifs qui donneraient des résultats au moins équivalents à ceux qui sont obtenus avec des bandages pneumatiques.

Indicateur de vitesse

55. Toute automobile susceptible de dépasser en palier la vitesse de 40 km (25 miles) à l'heure doit être munie d'un indicateur de vitesse, chaque Partie contractante pouvant, toutefois, dispenser de cette obligation certaines catégories de motocycles et d'autres véhicules légers.

Dispositif de signalisation à bord des automobiles

56. Le dispositif visé au paragraphe 5 de l'article 23 et au paragraphe 6 de l'annexe 1 de la Convention, doit être:

a) Soit un panneau consistant en un triangle équilatéral de 0,40 m (16 pouces) au moins de côté, à bords rouges de 0,05 m (2 pouces) au moins de largeur et à fond évidé ou de couleur claire; les bords rouges doivent être éclairés par transparence ou être munis d'une bande réfléchissante; le panneau doit être tel qu'il puisse être placé en position verticale stable;

b) Soit un autre dispositif également efficace prescrit par la législation du pays où le véhicule est immatriculé.

Dispositif antivol

57. Toute automobile doit être munie d'un dispositif antivol permettant, à partir du moment où le véhicule est laissé en stationnement, la mise en panne ou le blocage d'un organe essentiel du véhicule même.

Dispositif d'attache des remorques légères

58. A l'exception des semi-remorques, les remorques qui ne sont pas équipées du frein automatique visé au paragraphe 16 de la présente annexe doivent être munies, en plus du dispositif d'accouplement, d'une attache secondaire (chaîne, câble, etc.) qui, en cas de rupture du dispositif d'accouplement, puisse empêcher le timon de toucher le sol et assurer un certain guidage résiduel de la remorque.

General provisions

59. (a) The mechanical parts and equipment of a motor vehicle shall not, so far as this can possibly be avoided, give rise to any danger of fire or explosion; nor shall they cause excessive emission of noxious gases, opaque fumes, smells or noise.

(b) So far as possible, the high tension ignition device of a motor vehicle shall not cause a perceptible nuisance by excessive emission of radio interference.

(c) Every motor vehicle shall be so constructed that the driver's field of vision ahead, and to both right and left, is sufficient to enable him to drive safely.

(d) Motor vehicles and trailers shall, as far as possible, be so constructed and equipped as to reduce the danger to their occupants and to other road-users in case of accident. In particular, they shall have no ornaments or other objects, inside or outside, with unnecessary projections or ridges which may be dangerous to the occupants or other road-users.

Chapter IV

Exemptions

60. For domestic purposes, Contracting Parties may grant exemptions from the provisions of this Annex in respect of:

(a) Motor vehicles and trailers which, by virtue of their design, cannot exceed a speed of 25 km (15 miles) per hour on a level road or whose speed is limited by domestic legislation to 25 km per hour.

(b) Invalid carriages, i.e. small motor vehicles specially designed and constructed — and not merely adapted — for use by a person suffering from some physical defect or disability and normally used by that person only.

(c) Vehicles used for experiments whose purpose is to keep up with technical progress and improve road safety.

(d) Vehicles of a special form or type, or which are used for particular purposes under special conditions.

61. Contracting Parties may also grant exemptions from the provisions of this Annex in respect of vehicles which they register and which may enter international traffic:

(a) By authorizing the use of the colour amber for the position (side) lights referred to in paragraphs 23 and 30 of this Annex and for the reflex reflectors referred to in paragraph 29 of this Annex;

Dispositions générales

59. a) Dans toute la mesure possible, les organes mécaniques et les équipements des automobiles ne doivent pas comporter des risques d'incendie ou d'explosion; ils ne doivent pas non plus donner lieu à des émissions excessives de gaz nocifs, de fumées opaques, d'odeurs ou de bruits.

b) Dans toute la mesure possible, le dispositif d'allumage à haute tension du moteur des automobiles ne doit pas donner lieu à une émission excessive de parasites radioélectriques sensiblement incommodants.

c) Toute automobile doit être construite de telle manière que, vers l'avant, vers la droite et vers la gauche, le champ de visibilité du conducteur soit suffisant pour lui permettre de conduire avec sécurité.

d) Dans toute la mesure possible, les automobiles et les remorques doivent être construites et équipées de façon à réduire, pour leurs occupants et pour les autres usagers de la route, le danger en cas d'accident. En particulier, il ne doit y avoir, ni à l'intérieur ni à l'extérieur, d'ornements ou autres objets qui, présentant des arêtes ou des saillies non indispensables, soient susceptibles de constituer un danger pour les occupants et pour les autres usagers de la route.

Chapitre IV

Déroptions

60. Sur le plan national, les Parties contractantes peuvent déroger dans les cas suivants aux dispositions de la présente annexe:

a) Pour les automobiles et les remorques dont, par construction, la vitesse ne peut dépasser en palier 25 km (15 miles) à l'heure ou pour lesquelles la législation nationale limite la vitesse à 25 km à l'heure,

b) Pour les voitures d'infirme, c'est-à-dire les petites automobiles spécialement conçues et construites — et non pas seulement adaptées — à l'usage d'une personne atteinte d'une infirmité ou d'une incapacité physique et n'étant normalement utilisées que par cette seule personne,

c) Pour les véhicules destinées à des expériences ayant pour but de suivre le progrès de la technique et d'améliorer la sécurité,

d) Pour les véhicules d'une forme ou d'un type particuliers, ou qui sont utilisés à des fins particulières dans des conditions spéciales.

61. Les Parties contractantes peuvent également déroger aux dispositions de la présente annexe pour les véhicules qu'elles immatriculent et qui peuvent s'engager dans la circulation internationale:

a) En autorisant la couleur jaune-auto pour les feux-position visés aux paragraphes 23 et 30 de la présente annexe et pour les catadioptres visés au paragraphe 29 de la présente annexe;

(b) By authorizing the use of the colour red for those of the direction-indicator lights referred to in paragraph 39 of this Annex which are placed at the rear of the vehicle;

(c) By authorizing the use of the colour red for those of the lights referred to in the last sentence of paragraph 42 of this Annex which are placed at the rear of the vehicle;

(d) As regards the position of lights on special-purpose vehicles whose external shape is such that the said provisions could not be observed without the use of mounting devices which could easily be damaged or torn off;

(e) By authorizing the use of an odd number, greater than two, of driving lights on motor vehicles it registers; and

(f) As regards trailers, carrying long loads (tree-trunks, pipes etc.), which are not coupled to the drawing vehicle when in movement, but merely attached to it by the load.

Chapter V

Transitional provisions

62. Motor vehicles first registered and trailers put into service in the territories of a Contracting Party before the entry into force of this Convention or within the two years following such entry into force shall not be subject to the provisions of this Annex, provided that they satisfy the requirements of parts I, II and III of Annex 6 of the 1949 Convention on Road Traffic.

APPENDIX

Definition of colour filters for obtaining the colours referred to in this Annex (trichromatic co-ordinates)

<i>Red</i>	limit towards yellow	$y \leq 0.335$
	limit towards purple ¹⁾	$z \leq 0.008$
<i>White</i>	limit towards blue	$x \geq 0.310$
	limit towards yellow	$x \leq 0.500$
	limit towards green	$y \leq 0.150 + 0.640x$
	limit towards green	$y \leq 0.440$
	limit towards purple	$y \geq 0.050 + 0.750x$
<i>Amber</i> ²⁾	limit towards red	$y \geq 0.382$
	limit towards yellow ¹⁾	$y \leq 0.429$
	limit towards red ¹⁾	$y \geq 0.398$
	limit towards white ¹⁾	$z \leq 0.007$
<i>Selective yellow</i> ³⁾ .	limit towards red ¹⁾	$y \geq 0.138 + 0.580x$
	limit towards green ¹⁾	$y \leq 1.29x - 0.100$
	limit towards white ¹⁾	$y \geq -x + 0.966$
	limit towards spectral value ¹⁾ .	$y \leq -x + 0.992$

b) En autorisant la couleur rouge pour ceux des feux-indicateurs de direction visés au paragraphe 39 de la présente annexe qui sont placés à l'arrière du véhicule;

c) En autorisant la couleur rouge pour ceux des feux visés à la dernière phrase du paragraphe 42 de la présente annexe qui sont placés à l'arrière du véhicule;

d) En ce qui concerne la position des feux sur les véhicules à usage spécialisé dont la forme extérieure ne permettrait pas le respect de ces dispositions sans recourir à des dispositifs de montage risquant d'être facilement endommagés ou arrachés;

e) En autorisant la présence d'un nombre impair, supérieur à deux de feux-route sur les automobiles qu'elle immatricule; et

f) En ce qui concerne les remorques servant au transport de charges longues (trunks d'arbres, tuyaux etc.) et qui, en marche, ne sont pas attelées au véhicule tracteur mais lui sont seulement reliées par la charge.

Chapitre V

Dispositions transitoires

62. Les automobiles immatriculées pour la première fois et les remorques mises en circulation sur le territoire d'une Partie contractante avant l'entrée en vigueur de la présente Convention ou deux ans après cette entrée en vigueur ne seront pas soumises aux dispositions de la présente annexe, à condition qu'elles satisfassent aux prescriptions des parties I, II et III de l'annexe 6 de la Convention de 1949 sur la circulation routière.

APPENDICE

Définition des filtres colorés pour l'obtention des couleurs visées à la présente annexe (coordonnées trichromatiques)

Rouge	limite vers le jaune	$y \leq 0,335$
	limite vers le pourpre ¹⁾	$z \leq 0,008$
Blanc	limite vers le bleu	$x \geq 0,310$
	limite vers le jaune	$x \leq 0,500$
	limite vers le vert	$y \leq 0,150 + 0,640x$
	limite vers le vert	$y \leq 0,440$
	limite vers le pourpre	$y \geq 0,050 + 0,750x$
	limite vers le rouge	$y \geq 0,382$
Jaune-auto ²⁾	limite vers le jaune ¹⁾	$y \leq 0,429$
	limite vers le rouge ¹⁾	$y \geq 0,398$
	limite vers le blanc ¹⁾	$z \leq 0,007$
Jaune sélectif ³⁾	limite vers le rouge ¹⁾	$y \geq 0,138 + 0,580x$
	limite vers le vert ¹⁾	$y \leq 1,29x - 0,100$
	limite vers le blanc ¹⁾	$y \geq -x + 0,966$
	limite vers la val. spectrale ¹⁾	$y \leq -x + 0,992$

For verifying the colorimetric characteristics of these filters, a source of white light at a colour temperature of 2854° K (corresponding to illuminant A of the International Commission on Illumination (CIE)) shall be used.

¹⁾ In these cases, different limits have been adopted from those recommended by the CIE, since the supply voltages at the terminals of the lamps with which the lights are fitted vary very considerably.

²⁾ Applies to the colour of motor vehicle signs hitherto commonly called "orange" or "orange-yellow". Corresponds to a specific part of the "yellow" zone of the triangle of CIE colours.

³⁾ Applies only to passing and driving lights. In the particular case of fog-lights, the selectivity of the colour shall be considered satisfactory if the purity factor is not less than 0.820, the limit towards white $y \geq -x + 0.966$, being in that case $y \geq -x + 0.940$ and $y = 0.440$.

Annex 6

Domestic driving permit

1. The domestic driving permit shall consist either of a sheet in format A 7 (74 × 105 mm—2.91 × 4.13 inches), or of a double (148 × 105 mm—5.82 × 4.13 inches) or triple (222 × 105 mm—8.78 × 4.13 inches) sheet which can be folded to that format. The colour shall be pink.

2. The permit shall be printed in the language or languages prescribed by the authority issuing it or empowered to issue it; it shall, however, bear the title "permis de conduire" in French, with or without the same title in other languages.

3. Handwritten or typed entries made on the permit shall either be in Latin characters or English cursive script only, or be repeated in that form.

4. Two of the pages of the permit shall conform to model pages Nos. 1 and 2 below. Provided that no changes are made in the definitions of categories A, B, C, D and E, taking into account Article 41, paragraph 4, of this Convention, or in their reference letters, or in the substance of the items relating to the identity of the holder of the permit, this provision shall be deemed to be satisfied even if departures are made from these models in matters of detail. In particular, domestic driving permits conforming to the model in Annex 9 to the Convention on Road Traffic done at Geneva on 19 September 1949 shall be considered as satisfying the provisions of this Annex.

5. It shall be a matter for domestic legislation to determine whether model page No. 3 shall or shall not be included in the permit and whether the permit shall contain further entries; if a space is provided to indicate changes of address, it shall, except on permits conforming to the model in Annex 9 to the 1949 Convention, be at the top of the reverse side of page 3 of the permit.

Pour la vérification des caractéristiques colorimétriques de ces filtres, il sera employé une source lumineuse à température de couleur de 2854° K (correspondant à l'illuminant A de la Commission internationale de l'éclairage (CIE)).

¹⁾ Dans ces cas, il a été adopté des limites différentes de celles qui sont recommandées par la CIE, car les tensions d'alimentation aux bornes des lampes équipant les feux varient dans de très larges limites.

²⁾ S'applique à la couleur des signaux automobiles couramment appelée jusqu'à présent «orange» ou «jaune-orange». Correspond à une partie bien déterminée de la zone «jaune» du triangle des couleurs CIE.

³⁾ S'applique uniquement aux feux-croisement et feux-route. Dans le cas particulier des feux-brouillard, la sélectivité de la couleur sera reconnue satisfaisante pour autant que le facteur de pureté soit au moins égal à 0,820, la limite vers le blanc $y \leq -x + 0,966$, étant alors $y \geq -x + 0,940$ et $y = 0,440$.

Annexe 6

Permis national de conduire

1. Le permis national de conduire est un feuillet de format A 7 (74 × 105 mm — 2,91 × 4,13 pouces) ou un feuillet pliable à ce format et double (148 × 105 mm — 5,82 × 4,13 pouces) ou triple (222 × 105 mm — 8,78 × 4,13 pouces) dudit format. Il est de couleur rose.

2. Le permis est imprimé dans la langue ou les langues prescrites par l'autorité qui l'émet ou habilite à l'émettre; toutefois, il porte, en français, le titre «Permis de conduire», accompagné ou non du titre dans d'autres langues.

3. Les indications manuscrites ou dactylographiées portées sur le permis sont soit uniquement en caractère latin ou en cursive dite anglaise, soit répétées de cette façon.

4. Deux des pages du permis sont conformes aux pages modèles nos 1 et 2 ci-après. A condition que ni la portée des rubriques A, B, C, D et E, compte tenu du paragraphe 4 de l'article 41 de la présente Convention, ni leurs lettres de référence, ni l'essentiel des rubriques relatives à l'identité du titulaire du permis ne soient modifiés, la présente disposition sera considérée comme restant satisfaite même s'il a été apporté par rapport à ces modèles des modifications de détail, en particulier, les permis nationaux de conduire conformes au modèle de l'annexe 9 de la Convention sur la circulation routière, faite à Genève le 19 septembre 1949, seront considérés comme satisfaisant aux dispositions de la présente annexe.

5. Il appartient à la législation nationale de déterminer si la page modèle n° 3 doit ou non faire partie du permis et si le permis doit ou non contenir des indications supplémentaires; s'il est prévu un emplacement pour inscrire les changements de résidence, il sera, sauf sur le permis conforme au modèle de l'annexe 9 de la Convention de 1949, en haut du verso de la page 3 du permis.

MODEL PAGES

No. 1

No. 2

No. 3

DRIVING PERMIT ¹⁾ PERMIS DE CONDUIRE ¹⁾		²⁾			
		Categories of vehicles for which the permit is valid:			
1. Surname	Photograph 35 × 45 mm (1.37 × 1.75 inches)	A	Motor cycles	⁹⁾	Valid until: on Renewed until: on
2. Other names ⁹⁾		B	Motor vehicles, other than those in category A, having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lb) and not more than eight seats in addition to the driver's seat	⁹⁾	Valid until: on Renewed until: on
3. Date ⁴⁾ and place ⁴⁾ of birth		C	Motor vehicles used for the carriage of goods and whose permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lb)	⁹⁾	Valid until: on Renewed until: on
4. Address		D	Motor vehicles used for the carriage of passengers and having more than eight seats in addition to the driver's seat	⁹⁾	Valid until: on Renewed until: on
Signature of holder ⁹⁾ :		E	Combinations of vehicles of which the drawing vehicle is in a category, or categories for which the driver is licensed (B and/or C and/or D), but which are not themselves in that category or categories	⁹⁾	Valid until: on Renewed until: on
5. Issued by				¹⁰⁾	¹⁰⁾
6. At					
7. Valid until ⁹⁾					
No.					
Signature, etc. ⁹⁾		¹¹⁾			

¹⁾ On models with one fold (if so folded that the front page is not a model page) and on models with two folds, this entry may be placed on the front page.

²⁾ Enter the State's name or distinguishing sign, as defined in Annex 3 to this Convention. Note 1 above applies to this box also.

³⁾ Father's or husband's name may be inserted here.

⁴⁾ If date of birth is unknown, state approximate age on date of issue of permit.

⁵⁾ If place of birth is unknown, leave blank.

⁶⁾ "Or thumbprint". The signature or thumbprint, and the space for them, may be omitted.

⁷⁾ This entry is optional on permits including model page No. 3.

⁸⁾ Signature and/or seal or stamp of the authority issuing the permit or of the association empowered to do so. On folded models with one fold (if so folded that the front page is not a model page) and on models with two folds, the seal or stamp may be placed on the front page.

⁹⁾ Seal or stamp of the authority issuing the permit, and, if required, the date when the seal or stamp was affixed. This seal or stamp shall be affixed in the right-hand column on model page No. 2, beside the definitions of the categories of vehicles, and only opposite those for which the permit is valid; the same provisions shall apply in the case of the information concerning renewals to be recorded in the right-hand column on model page No. 3.

Contracting Parties may, instead of affixing a seal or stamp in the right-hand column on model page No. 2, enter under a new item 8: "Cate-

gories", on model page No. 1, the letter or letters for the category or categories for which the driving permit is valid and an asterisk for each category for which the permit is not valid (for example: "8. Categories A, B ***").

¹⁰⁾ Space reserved for other categories of vehicles as defined by domestic legislation.

¹¹⁾ Space for additional remarks, if any, by the competent authorities of the issuing State, including restrictive conditions of use (for example "Must wear corrective lenses", "Valid only for driving vehicle No.", "Vehicle must be equipped to be driven by a one-legged person"). In the case provided for in the second sub-paragraph of note 9 above, these additional remarks should preferably be entered on model page No. 1.

Other remarks may be entered on pages other than model pages.

PAGES MODÈLES

N° 1

PERMIS DE CONDUIRE ¹⁾		DRIVING PERMIT ¹⁾		²⁾	
		Catégories de véhicules pour lesquels le permis est valable:			
1. Nom		A	Motocycles	³⁾	Valable jusqu'au: Renouvelé jusqu'au: % ³⁾ délivré le le
2. Prénoms ³⁾		B	Automobiles, autres que celles de la catégorie A, dont le poids maximal autorisé n'excède pas 3 500 kg (7 700 livres et dont le nombre de places assises, outre le siège du conducteur, n'excède pas huit.	³⁾	Valable jusqu'au: Renouvelé jusqu'au: % délivré le le
3. Date ⁴⁾ et lieu ⁵⁾ de naissance		C	Automobiles affectées au transport de marchandises et dont le poids maximal autorisé excède 3 500 kg (7 700 livres).	³⁾	Valable jusqu'au: Renouvelé jusqu'au: % délivré le le
4. Domicile		D	Automobiles affectées au transport de personnes et ayant plus de huit places assises, outre le siège du conducteur.	³⁾	Valable jusqu'au: Renouvelé jusqu'au: % délivré le le
Signature du titulaire ⁶⁾ :	Photographie 35 x 45 mm (1,37 x 1,75 pouces)	E	Ensemble de véhicules dont le tracteur rentre dans la ou les catégories B, C ou D pour lesquelles le conducteur est habilité, mais qui ne rentrent pas eux-mêmes dans cette catégorie ou ces catégories.	³⁾	Valable jusqu'au: Renouvelé jusqu'au: % délivré le le
5. Délivré par				¹⁰⁾	¹⁰⁾
6. A le					
7. Valable jusqu'au ⁷⁾					
N°	Signature, etc. ⁸⁾				

¹⁾ Sur les modèles pliables en deux (s'ils sont pliés de manière que la première page de couverture ne soit pas une page modèle) et sur les modèles pliables en trois, cette indication peut figurer sur la première page de couverture.

²⁾ On indiquera ici le nom ou le signe distinctif de l'Etat, tel qu'il est défini en vertu de l'annexe 3 de la présente Convention. La remarque 1 ci-dessus s'applique aussi à cette rubrique.

³⁾ Les noms du père ou du mari peuvent être inscrits à cette place.

⁴⁾ Si la date de naissance n'est pas connue, on indiquera l'âge approximatif à la date de la délivrance du permis.

⁵⁾ Ne rien indiquer si le lieu de naissance n'est pas connu.

⁶⁾ «A défaut, empreinte du pouce». La signature ou l'empreinte du pouce ainsi que l'espace qui leur est destiné peuvent être omis.

⁷⁾ Cette rubrique est facultative sur les permis comportant une page modèle n° 3.

⁸⁾ Signature et/ou sceau ou cachet de l'autorité qui délivre le permis ou de l'association habilitée à le délivrer. Sur les modèles pliables en deux (s'ils sont pliés de manière que la première page de couverture ne soit pas une page modèle) et sur les modèles pliables en trois, le sceau ou le cachet peuvent être apposés sur la première page de couverture.

⁹⁾ Sceau ou cachet de l'autorité qui délivre le permis et, éventuellement, date d'apposition du sceau ou du cachet. Ce sceau ou cachet sera apposé dans la colonne de droite de la page modèle n° 2 en face des cases relatives aux définitions des catégories de véhicules pour lesquels le permis est valable et seulement en face de ces cases; les mêmes dispositions s'appliquent aux mentions à apporter dans la colonne de droite de la page modèle n° 3 au sujet des renouvellements accordés.

Les Parties contractantes peuvent au lieu d'apposer le sceau ou le cachet de l'autorité dans la colonne de droite de la page modèle n° 2, inscrire dans une nouvelle rubrique 8, «Catégories» sur la page modèle n° 1, la lettre ou les lettres correspondant à la catégorie ou aux caté-

gories pour lesquelles le permis est valable et un astérisque pour chaque catégorie pour lesquelles le permis n'est pas valable (par exemple: «8. Catégorie A, B ***»).

¹⁰⁾ Espace réservé pour d'autres catégories de véhicules définies par la législation nationale.

¹¹⁾ Espace réservé pour les observations complémentaires que les autorités compétentes de l'Etat qui délivre le permis souhaiteraient, le cas échéant, consigner sur celui-ci, y compris des conditions restrictives d'utilisation (par exemple, «Port de verres correcteurs», «Valable seulement pour la conduite du véhicule n°», «Sous réserve de l'aménagement du véhicule pour conduite par un amputé d'une jambe»). Dans le cas prévu au deuxième alinéa de la note 9 ci-dessus ces observations complémentaires figureront de préférence sur la page modèle n° 1.

D'autres observations peuvent être consignées sur des pages qui ne sont pas des pages modèles.

Annex 7

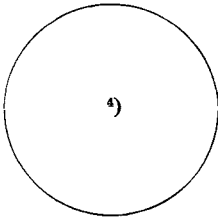
International driving permit

1. The permit shall be a booklet in format A 6 (148 × 105 mm, 5.82 × 4.13 inches). The cover shall be grey and the inside pages white.
2. The outside and inside of the front cover shall conform, respectively, to model pages Nos. 1 and 2 below; they shall be printed in the national language, or in at least one of the national languages, of the issuing State. The last two inside pages shall be facing pages conforming to model No. 3 below; they shall be printed in French. The inside pages preceding these two pages shall repeat the first of them in several languages, which must include English, Russian and Spanish.
3. Handwritten or typed entries made on the permit shall be in Latin characters or in English cursive script.
4. Contracting Parties issuing or authorizing the issuance of international driving permits of which the cover is printed in a language other than English, French, Russian or Spanish shall communicate to the Secretary-General of the United Nations the translation into that language of the text of model page No. 3 below.

Annexe 7*Permis international de conduire*

1. Le permis est un livret de format A 6 (148 × 105 mm — 5,82 × 4,13 pouces). Sa couverture est grise; ses pages intérieures sont blanches.
2. Le recto et le verso du premier feuillet de la couverture sont conformes respectivement aux pages modèles n^{os} 1 et 2 ci-après; ils sont imprimés dans la langue nationale, ou dans une au moins des langues nationales, de l'Etat de délivrance. A la fin des pages intérieures, deux pages juxtaposées sont conformes au modèle n^o 3 ci-après et sont imprimées en français. Les pages intérieures qui précèdent ces deux pages reproduisent en plusieurs langues, dont obligatoirement l'anglais, l'espagnol et le russe, la première de ces deux pages.
3. Les indications manuscrites ou dactylographiées portées sur le permis seront en caractères latins ou en cursive dite anglaise.
4. Les Parties contractantes délivrant ou autorisant la délivrance des permis de conduire internationaux dont le feuillet de couverture est imprimé dans une langue qui n'est ni l'anglais, ni l'espagnol, ni le français, ni le russe communiqueront au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la traduction dans cette langue du texte du modèle n^o 3 ci-après.

MODEL PAGE No. 1
(Outside of front cover)

..... ¹⁾	
INTERNATIONAL MOTOR TRAFFIC	
INTERNATIONAL DRIVING PERMIT	
No.	
Convention on Road Traffic of 8 November, 1968	
Valid until.....	²⁾
Issued by	
At	
Date	
Number of domestic driving permit	
	 ³⁾

¹⁾ Name of the issuing State and its distinguishing sign as defined in Annex 3.

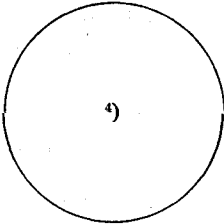
²⁾ Three years after the date of issue or the date of expiry of the domestic driving permit, whichever is earlier.

³⁾ Signature of the authority or association issuing the permit.

⁴⁾ Seal or stamp of the authority of association issuing the permit.

PAGE MODÈLE N° 1

(Recto du premier feuillet de la couverture)

..... 1)	
CIRCULATION AUTOMOBILE INTERNATIONALE	
PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE	
N°	
Convention sur la circulation routière du huit novembre 1968	
Valable jusqu'au	2)
Délivré par	
à	
le	
Numéro du permis de conduire national	
	 3)

1) Nom de l'Etat de délivrance et signe distinctif de ce pays, défini à l'annexe 3.

2) Trois ans après la date de délivrance ou à la date d'expiration de la validité du permis national de conduire, à celle des deux dates qui est antérieure à l'autre.

3) Signature de l'autorité ou de l'association qui délivre le permis.

4) Sceau ou cachet de l'autorité ou de l'association qui délivre le permis.

MODEL PAGE No. 2

(Inside of front cover)

This permit is not valid for the territory of

1)

It is valid for the territories of all the other Contracting Parties. The categories of vehicles for the driving of which it is valid are stated at the end of the booklet.

2)

This permit shall in no way affect the obligation of the holder to conform to the laws and regulations relating to residence and to the exercise of a profession in each State through which he travels. In particular, it shall cease to be valid in a State if its holder establishes his normal residence there.

1) Enter here the name of the Contracting Party in which the holder is normally resident.

2) Space reserved for a list of the States which are Contracting Parties (optional).

PAGE MODÈLE N° 2

(Verso du premier feuillet de la couverture)

Le présent permis n'est pas valable pour la circulation sur le territoire
de¹⁾

Il est valable sur les territoires de toutes les autres Parties contractantes.
Les catégories de véhicules pour la conduite desquels il est valable sont
marquées à la fin du livret.

²⁾

Le présent permis n'affecte en rien l'obligation où se trouve son titulaire
de se conformer dans tout Etat où il circule aux lois et règlements relatifs
à l'établissement ou à l'exercice d'une profession. En particulier, le permis
cesse d'être valable dans un Etat si son titulaire y établit sa résidence
normale.

¹⁾ On inscrira ici le nom de la Partie contractante où le titulaire a sa résidence normale.

²⁾ Emplacement réservé à l'inscription facultative de la liste des Etats Parties contractantes.

MODEL 3

Left-hand page

PARTICULARS CONCERNING THE DRIVER

Surname 1.
 Other names ¹⁾ 2.
 Place of birth ²⁾ 3.
 Date of birth ³⁾ 4.
 Home address 5.

CATEGORIES OF VEHICLES FOR
WHICH THE PERMIT IS VALID

Motor cycles	A
Motor vehicles, other than those in category A, having a permissible maximum weight not exceeding 3,500 kg (7,700 lb) and more than eight seats in addition to the driver's seat.	B
Motor vehicles used for the carriage of goods and whose permissible maximum weight exceeds 3,500 kg (7,700 lb).	C
Motor vehicles used for the carriage of passengers and having more than eight seats in addition to the driver's seat.	D
Combinations of vehicles of which the drawing vehicle is in a category or categories for which the driver is licensed (B and/or C and/or D), but which are not themselves in that category or categories.	E

RESTRICTIVE CONDITIONS OF USE ⁴⁾

.....

¹⁾ Father's or husband's name may be inserted here.

²⁾ If the place of birth is unknown, leave blank.

³⁾ If date of birth is unknown, state approximate age on date of issue of permit.

⁴⁾ Seal or stamp of the authority or association issuing the permit. This seal or stamp shall be affixed against categories, A, B, C, D and E only if the holder is licensed to drive vehicles in the category in question.

⁵⁾ For example, "Must wear corrective lenses", "Valid only for driving vehicle No.", "Vehicle must be equipped to be driven by a one-legged person".

MODÈLE 3

Page de gauche

INDICATIONS RELATIVES AU CONDUCTEUR

Nom	1.
Prénoms ¹⁾	2.
Lieu de naissance ²⁾	3.
Date de naissance ³⁾	4.
Domicile	5.

CATÉGORIE DE VÉHICULES POUR
LESQUELS LE PERMIS EST VALABLE

Motocycles	A
Automobiles, autres que celles de la catégorie A, dont le poids maximal autorisé n'excède pas 3 500 kg (7 700 livres) et dont le nombre de places assises, outre le siège du conducteur, n'excède pas huit.	B
Automobiles affectées au transport de marchandises et dont le poids maximal autorisé excède 3 500 kg (7 700 livres).	C
Automobiles affectées au transport de personnes et ayant plus de huit places assises, outre le siège du conducteur.	D
Ensemble de véhicules dont le tracteur rentre dans la ou les catégories B, C ou D pour lesquelles le conducteur est habilité, mais qui ne rentrent pas eux-mêmes dans cette catégorie ou ces catégories.	E

CONDITIONS RESTRICTIVES D'UTILISATION ⁵⁾

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¹⁾ Les noms du père ou du mari peuvent être inscrits à cette place.

²⁾ Ne rien indiquer si le lieu de naissance n'est pas connu.

³⁾ Si la date de naissance n'est pas connue, on indiquera l'âge approximatif à la date de la délivrance du permis.

⁴⁾ Sceau ou cachet de l'autorité ou de l'association qui délivre le permis. Ce sceau ou cachet ne sera apposé en face des catégories, A, B, C, D et E que si le titulaire est habilité à conduire les véhicules de la catégorie en cause.

⁵⁾ Par exemple, «Port de verres correcteurs», «Valable seulement pour la conduite du véhicule n°

MODEL 3
Right-hand page

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

A ⁴⁾	Photograph	
B ⁴⁾		
C ⁴⁾		
D ⁴⁾		⁴⁾
E ⁴⁾		Signature of holder ⁶⁾

DISQUALIFICATIONS:

The holder is deprived of the right to drive in the territory of ⁷⁾ until

At on ⁸⁾

⁸⁾

The holder is deprived of the right to drive in the territory of ⁷⁾ until

At on ⁸⁾

⁸⁾

⁴⁾ Or thumbprint.

⁷⁾ Name of state

⁸⁾ Signature and seal or stamp of the authority which has invalidated the permit in its territory. If the spaces provided for disqualifications on this page have already been used, any further disqualifications should be entered overleaf.

MODÈLE 3
Page de droite

1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

A 9 B 9 C 9 D 9 E 9	Photographie 9	Signature du titulaire ⁹⁾
---	--	--

EXCLUSIONS:

Le titulaire est déchu du droit de conduire sur le territoire de ⁷⁾ jusqu'au

A le 9

..... ⁸⁾

Le titulaire est déchu du droit de conduire sur le territoire de ⁷⁾ jusqu'au

A le 9

..... ⁸⁾

⁹⁾ A défaut, empreinte du pouce.

⁷⁾ Nom de l'Etat.

⁸⁾ Signature et sceau ou cachet de l'autorité qui a annulé la validité du permis sur son territoire. Au cas où les espaces prévus sur la présente page pour les exclusions seraient déjà tous utilisés, les exclusions supplémentaires seraient inscrites au verso.

C. VERTALING**Verdrag inzake het wegverkeer**

De Verdragsluitende Partijen,

Geleid door de wens het internationale wegverkeer te vergemakkelijken en de verkeersveiligheid te verhogen door het aannemen van eenvormige verkeersregels,

Zijn de navolgende bepalingen overeengekomen:

Hoofdstuk I**ALGEMENE BEPALINGEN****Artikel 1***Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van dit Verdrag hebben de onderstaande uitdrukkingen de daaraan in dit artikel toegekende betekenis:

(a) „Nationale wetgeving” van een Verdragsluitende Partij: het geheel van de nationale of plaatselijke wetten en voorschriften die op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij van kracht zijn;

(b) Een voertuig wordt geacht zich „in het internationale verkeer” te bevinden op het grondgebied van een bepaalde Staat, indien:

(i) het eigendom is van een natuurlijke persoon of rechtspersoon, die gewoonlijk zijn woonplaats respectievelijk plaats van vestiging buiten die Staat heeft;

(ii) het niet in die Staat is ingeschreven; en

(iii) het tijdelijk in die Staat is ingevoerd;

met dien verstande evenwel, dat aan een Verdragsluitende Partij het recht is voorbehouden een voertuig niet als „in het internationale verkeer” te beschouwen, indien het langer dan één jaar op het grondgebied van die Staat is verbleven zonder een belangrijke onderbreking, waarvan de duur door die Verdragsluitende Partij kan worden bepaald.

Een samenstel van voertuigen wordt geacht zich „in het internationale verkeer” te bevinden, wanneer ten minste één van de voertuigen van dit samenstel aan bovenstaande definities beantwoordt;

(c) „Bebouwde kom”: een gebied dat op de plaatsen, waar men dit binnen- of uitrijdt, door speciale verkeerstekens als zodanig wordt aangeduid, dan wel een gebied dat in de nationale wetgeving op andere wijze is omschreven;

(d) „Weg”: het gehele oppervlak van elke weg of straat die voor het openbaar verkeer openstaat;

(e) „Rijbaan”: dat deel van een weg dat gewoonlijk voor het verkeer met voertuigen wordt gebruikt; een weg kan een aantal rijbanen bevatten die duidelijk zichtbaar van elkaar gescheiden zijn, bijvoorbeeld door een scheidende strook of een verschil in niveau;

(f) „Kant van de rijbaan”: op rijbanen waar één of meer aan de buitenzijde van de rijbaan gelegen rijstroken of paden bestemd zijn voor gebruik door bepaalde voertuigen; voor andere weggebruikers de kant van het overige deel van de rijbaan;

(g) „Rijstrook”: elk van de delen, waarin de rijbaan in de lengterichting kan worden verdeeld, al of niet aangegeven door strepen op het wegdek in de lengterichting, welke rijstrook voldoende breed moet zijn voor één rij rijdende motorvoertuigen, andere dan motorfietsen;

(h) „Kruising”: elke gelijkvloerse kruising, samenvoeging of splitsing van wegen met inbegrip van de open stukken, die door dergelijke kruisingen, samenvoegingen of splitsingen van wegen zijn ontstaan;

(i) „Overweg”: elke gelijkvloerse kruising tussen een weg en een spoor- of tramweg met vrije baan;

(j) „Autosnelweg”: een weg die speciaal is ontworpen en aangelegd voor verkeer met motorvoertuigen en waarop aanliggende percelen geen uitweg hebben en die:

- (i) behalve op bepaalde plaatsen of tijdelijk is voorzien van gescheiden rijbanen voor beide verkeersrichtingen, welke rijbanen van elkaar gescheiden zijn hetzij door een scheidende strook die niet voor verkeer is bestemd, hetzij bij uitzondering op andere wijze;
- (ii) geen andere weg, spoor- of tramweg of voetpad op hetzelfde niveau kruist; en
- (iii) door speciale verkeerstekens als autosnelweg is aangeduid;

(k) Een voertuig wordt geacht:

- (i) „Stilstaand” te zijn, wanneer het niet in beweging is gedurende de tijd, die nodig is om personen te laten in- of uitstappen of om goederen in of uit te laden; en
- (ii) „Geparkeerd” te zijn, wanneer het niet in beweging is om elke andere reden dan de noodzaak een conflictsituatie met een andere weggebruiker of een botsing met een obstakel te vermijden, of om aan verkeersvoorschriften te voldoen, en wanneer de tijd gedurende welke het voertuig niet in beweging is niet is beperkt tot de tijd, nodig om personen te laten in- of uitstappen of goederen in of uit te laden.

Het staat de Verdragsluitende Partijen echter vrij voertuigen die niet in beweging zijn zoals bedoeld in bovenstaande sub-paragraaf (ii) als „stilstaand” te beschouwen gedurende een tijdsbestek dat de door de nationale wetgeving vastgestelde duur niet te boven gaat, en niet in beweging zijnde voertuigen als „geparkeerd” te beschouwen, wanneer

deze voertuigen niet in beweging zijn, zoals bedoeld in bovenstaande sub-paragraaf (i), en dit het geval is gedurende een tijdsbestek dat de door de nationale wetgeving vastgestelde duur wel te boven gaat;

(l) „Fiets”: elk voertuig met ten minste twee wielen dat uitsluitend wordt voortbewogen door de spierkracht van de berijders, in het bijzonder door middel van pedalen of van met de hand bewogen hefboomen;

(m) „Bromfiets”: elk voertuig met twee of drie wielen dat is uitgerust met een verbrandingsmotor met een maximale cilinderinhoud van 50 cm³ en met een door de constructie bepaalde maximum snelheid van ten hoogste 50 km per uur. Het staat de Verdragsluitende Partijen echter vrij krachtens hun nationale wetgeving niet als bromfietsen te beschouwen voertuigen die wat het gebruik betreft niet de eigenschappen van een fiets vertonen, in het bijzonder de eigenschap dat zij met behulp van pedalen kunnen worden voortbewogen, of waarvan de door de constructie bepaalde maximum snelheid, het gewicht of bepaalde eigenschappen van de motor bepaalde grenzen overschrijden. Niets in deze omschrijving mag zo worden uitgelegd dat dit de Verdragsluitende Partijen zou beletten bromfietsen op dezelfde wijze te behandelen als fietsen wat betreft de toepassing van de bepalingen van hun nationale verkeerswetgeving;

(n) „Motorfiets”: elk voertuig op twee wielen met of zonder zijspanwagen, dat is voorzien van een voortstuwende motor. De Verdragsluitende Partijen kunnen in hun nationale wetgeving ook driewielige voertuigen als motorfietsen aanmerken, mits het ledig gewicht daarvan maximaal 400 kg bedraagt. De uitdrukking „motorfiets” heeft geen betrekking op bromfietsen, hoewel de Verdragsluitende Partijen, mits zij hiertoe een verklaring afleggen overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van dit Verdrag, voor de toepassing van dit Verdrag bromfietsen als motorfietsen kunnen beschouwen;

(o) Onder „gemotoriseerd voertuig” wordt verstaan elk zichzelf over de weg voortstuwend wegvoertuig anders dan een bromfiets in de gebieden van de Verdragsluitende Partijen die bromfietsen niet als motorfietsen beschouwen, en anders dan een voertuig dat op rails wordt voortbewogen;

(p) Onder „motorvoertuig” wordt verstaan elk gemotoriseerd voertuig, dat gewoonlijk wordt gebruikt voor het vervoer van personen of goederen langs de weg, of om voertuigen die worden gebruikt voor het vervoer van personen of goederen, langs de weg voort te trekken. Deze uitdrukking omvat mede trolleybussen, dat wil zeggen voertuigen die in verbinding staan met een elektrische geleiding en niet op rails rijden. Zij heeft geen betrekking op voertuigen zoals landbouwtrekkers, die slechts bij uitzondering worden gebruikt om personen of goederen langs de weg te vervoeren of om voertuigen die personen of goederen langs de weg vervoeren te trekken;

(q) „Aanhangwagen”: elk voertuig dat is bestemd om door een gemotoriseerd voertuig te worden getrokken; de uitdrukking omvat tevens opleggers;

(r) „Oplegger”: elke aanhangwagen die is bestemd om dusdanig aan een motorvoertuig te worden gekoppeld, dat een deel ervan op het motorvoertuig rust en dat een aanzienlijk deel van het gewicht van de oplegger en van zijn lading door het motorvoertuig wordt gedragen;

(s) „Lichte aanhangwagen”: elke aanhangwagen, waarvan het maximum toegestane gewicht 750 kg niet te boven gaat;

(t) „Samenstel van voertuigen”: aan elkaar gekoppelde voertuigen die zich op de weg als een geheel voortbewegen;

(u) „Geleed voertuig”: een samenstel van voertuigen, bestaande uit een motorvoertuig en een oplegger die aan het motorvoertuig is gekoppeld;

(v) „Bestuurder”: de degene die een motorvoertuig of enig ander voertuig bestuurt (met inbegrip van een fiets) of die vee, hetzij enkele dieren hetzij in kudden, of trek-, last- of rijdieren op de weg onder zijn hoede heeft;

(w) „Maximum toegestaan gewicht”: het maximum gewicht van het voertuig in beladen toestand toegelaten door het bevoegde gezag van de Staat waar het voertuig is ingeschreven;

(x) „Ledig gewicht”: het gewicht van het voertuig zonder bemanning, passagiers of lading, maar met inbegrip van zijn volledige voorraad brandstof en van het gereedschap dat het voertuig gewoonlijk meevoert;

(y) „Totaal gewicht”: het werkelijke gewicht van het voertuig met inbegrip van lading, bemanning en passagiers;

(z) „Rijrichting” en „overeenkomstig de rijrichting”: de rechterzijde indien ingevolge de nationale wetgeving de bestuurder een tegemoetkomend voertuig aan zijn linkerzijde moet laten voorbijgaan; in het omgekeerde geval betekenen deze uitdrukkingen: de linkerzijde;

(aa) Onder de eis, dat de bestuurder andere voertuigen „voorrang” moet „verlenen” wordt verstaan, dat hij niet mag doorrijden of een manoeuvre mag voortzetten, indien zulks de kans met zich zou brengen dat bestuurders van andere voertuigen gedwongen worden de richting of de snelheid van hun voertuig plotseling te wijzigen.

Artikel 2

Bijlagen bij het Verdrag

De Bijlagen bij dit Verdrag, te weten,

Bijlage 1: Uitzonderingen op de verplichting motorvoertuigen en aanhangwagens in het internationale verkeer toe te laten;

Bijlage 2: Het kenteken van motorvoertuigen en aanhangwagens in het internationale verkeer;

Bijlage 3: Het nationaliteitsteken van motorvoertuigen en aanhangwagens in het internationale verkeer;

Bijlage 4: Identificatiemerken van motorvoertuigen en aanhangwagens in het internationale verkeer;

Bijlage 5: Technische eisen betreffende motorvoertuigen en aanhangwagens;

Bijlage 6: Het nationale rijbewijs; en

Bijlage 7: Het internationale rijbewijs;

zijn integrerende onderdelen van dit Verdrag.

Artikel 3

Verplichtingen van de Verdragsluitende Partijen

1. (a) De Verdragsluitende Partijen nemen passende maatregelen opdat de op hun grondgebied geldende verkeersregels in hoofdzaak overeenkomen met de bepalingen van Hoofdstuk II van dit Verdrag. Op voorwaarde dat deze regels op geen enkele wijze in strijd zijn met genoemde bepalingen:

- (i) behoeven deze regels geen van de genoemde bepalingen over te nemen die van toepassing zijn op omstandigheden die zich op het grondgebied van de desbetreffende Verdragsluitende Partijen niet voordoen;
- (ii) mogen deze regels bepalingen bevatten die niet in genoemd Hoofdstuk II voorkomen.

(b) De bepalingen van dit lid eisen niet van de Verdragsluitende Partijen dat zij overtredingen van de bepalingen van Hoofdstuk II die zijn opgenomen in hun eigen verkeersregels strafbaar stellen.

2. (a) De Verdragsluitende Partijen nemen tevens passende maatregelen opdat de op hun grondgebied geldende regels betreffende de technische eisen waaraan motorvoertuigen en aanhangwagens dienen te voldoen, overeenkomen met de bepalingen in Bijlage 5 bij dit Verdrag; op voorwaarde dat zij op geen enkele wijze in strijd zijn met de veiligheidsbeginselen die aan de bepalingen in Bijlage 5 ten grondslag liggen, mogen deze regels bepalingen bevatten die niet in Bijlage 5 voorkomen. De Verdragsluitende Partijen nemen tevens passende maatregelen opdat motorvoertuigen en aanhangwagens, die op hun grondgebied zijn ingeschreven, voldoen aan de bepalingen in Bijlage 5 bij dit Verdrag wanneer zij aan het internationale verkeer deelnemen.

(b) De bepalingen van dit lid leggen aan de Verdragsluitende Partijen generlei verplichtingen op ten aanzien van de op hun grondgebied geldende regels betreffende de technische eisen waaraan die gemotoriseerde voertuigen moeten voldoen, die niet worden beschouwd als motorvoertuigen in de zin van dit Verdrag.

3. Behoudens de in Bijlage 1 bij dit Verdrag genoemde uitzonderingen, zijn de Verdragsluitende Partijen verplicht in hun eigen gebied in het internationale verkeer die motorvoertuigen en aanhangwagens toe te laten, die voldoen aan de in Hoofdstuk III van het Verdrag vastgelegde eisen en waarvan de bestuurders voldoen aan de in Hoofdstuk IV vastgelegde eisen; zij zijn tevens verplicht de kentekenbewijzen, die zijn uitgegeven overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk III, te erkennen als *prima facie* bewijs dat de voertuigen waarop deze betrekking hebben voldoen aan de eisen die in genoemd Hoofdstuk III zijn vastgelegd.

4. Maatregelen, die de Verdragsluitende Partijen hebben genomen of wellicht zullen nemen, hetzij unilateraal dan wel ingevolge bilaterale of multilaterale overeenkomsten, om op hun grondgebied in het internationale verkeer motorvoertuigen en aanhangwagens toe te laten die niet voldoen aan alle in Hoofdstuk III van dit Verdrag vastgelegde eisen, en om, in andere gevallen dan die welke in Hoofdstuk IV zijn aangegeven, op hun grondgebied de geldigheid te erkennen van rijbewijzen die zijn uitgegeven op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij, zullen worden geacht overeen te stemmen met het doel van dit Verdrag.

5. De Verdragsluitende Partijen zijn verplicht op hun grondgebied in het internationale verkeer fietsen en bromfietsen toe te laten, die voldoen aan de in Hoofdstuk V van dit Verdrag vastgelegde technische eisen en waarvan de bestuurders gewoonlijk woonachtig zijn op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij. Geen enkele Verdragsluitende Partij mag van bestuurders van fietsen of bromfietsen in het internationale verkeer eisen dat zij een rijbewijs bezitten; de Verdragsluitende Partijen daarentegen, die overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van dit Verdrag hebben verklaard, dat zij bromfietsen als motorfietsen behandelen kunnen van bestuurders van bromfietsen in het internationale verkeer wel eisen dat zij een rijbewijs bezitten.

6. De Verdragsluitende Partijen verplichten zich aan elke andere Verdragsluitende Partij die haar verzoekt zulks te doen, inlichtingen te verstrekken die nodig zijn om de identiteit vast te stellen van degene op wiens naam een motorvoertuig, of een aanhangwagen die aan een motorvoertuig is gekoppeld, op hun grondgebied is ingeschreven, indien het ingediende verzoek aantoont dat dit voertuig betrokken is geweest bij een ongeval op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij van wie het verzoek is uitgegaan.

7. Maatregelen, die de Verdragsluitende Partijen hebben genomen of wellicht zullen nemen, hetzij unilateraal, hetzij ingevolge bilaterale of multilaterale overeenkomsten, om het internationale wegverkeer te vergemakkelijken door het vereenvoudigen van douane-, politie- en gezondheidsformaliteiten en van andere, soortgelijke formaliteiten, dan wel om te bevorderen dat douanekantoren en -posten bij bepaalde

grensovergangen dezelfde bevoegdheden hebben en gedurende dezelfde tijden zijn geopend, worden geacht overeen te komen met het doel van dit Verdrag.

8. Niets in het derde, vijfde of zevende lid van dit artikel is van invloed op het recht van een Verdragsluitende Partij, op haar grondgebied de toelating in het internationale verkeer van motorvoertuigen, aanhangwagens, bromfietsen en fietsen, en/of hun bestuurders of meedrijdenden, afhankelijk te stellen van haar voorschriften betreffende het tegen betaling vervoeren van passagiers en goederen, van haar voorschriften betreffende de verzekering van bestuurders tegen wettelijke aansprakelijkheid, van haar douanevoorschriften en, in het algemeen, van haar voorschriften met betrekking tot andere aangelegenheden dan het wegverkeer.

Artikel 4

Verkeerstekens

De Partijen bij dit Verdrag die geen Partij zijn bij het Verdrag inzake Verkeerstekens dat op dezelfde dag als dit Verdrag te Wenen voor ondertekening is opengesteld, verplichten zich er zorg voor te dragen dat:

(a) alle verkeerstekens op borden, en alle verkeerslichten en verkeerstekens op het wegdek aangebracht op hun grondgebied, een samenhangend stelsel vormen;

(b) het aantal soorten verkeerstekens beperkt blijft en dat verkeerstekens uitsluitend geplaatst worden waar zij geacht worden van nut te zijn;

(c) gevaarstekens op voldoende afstand van de obstakels worden geplaatst om de bestuurders doeltreffend te waarschuwen;

(d) het verboden is:

- (i) aan een verkeersteken, aan zijn paal of standaard, of aan enig ander apparaat ten dienste van de regeling van het verkeer, iets te bevestigen dat geen betrekking heeft op het doel van zo'n teken of apparaat; indien echter de Verdragsluitende Partijen, of onderdelen daarvan, aan een organisatie zonder winstoogmerk de bevoegdheid verlenen informatieve verkeerstekens te plaatsen, dan kunnen zij zo'n organisatie tevens vergunnen haar embleem op dat teken of de paal of standaard aan te brengen, mits zulks het begrijpen van dat teken niet bemoeilijkt;
- (ii) borden, aankondigingen, tekens of apparaten aan te brengen die zouden kunnen worden verward met verkeerstekens of andere apparaten tot regeling van het verkeer, of die deze minder zichtbaar of doeltreffend zouden kunnen maken, of die weggebruikers zouden kunnen verblinden of hun aandacht zouden kunnen afleiden op een wijze die de verkeersveiligheid in gevaar brengt.

Hoofdstuk II

VERKEERSREGELS

Artikel 5

De rechtsgeldigheid van verkeerstekens

1. Weggebruikers zijn verplicht zich te houden aan de voorschriften, zoals deze worden aangeduid door verkeerstekens op borden, en door verkeerslichten en verkeerstekens op het wegdek, zelfs indien deze voorschriften in strijd schijnen te zijn met andere verkeersregels.

2. Voorschriften die worden aangeduid door verkeerslichten hebben voorrang boven voorschriften die worden aangeduid door verkeersstekens die de voorrang regelen.

Artikel 6

Aanwijzingen die worden gegeven door bevoegde ambtenaren

1. Bevoegde ambtenaren dienen, wanneer zij het verkeer regelen, op een afstand gemakkelijk herkenbaar te zijn, 's nachts zo goed als overdag.

2. Weggebruikers zijn verplicht alle aanwijzingen, gegeven door bevoegde ambtenaren die het verkeer regelen, ogenblikkelijk op te volgen.

3. Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving bepaalt dat tot de aanwijzingen, die door bevoegde ambtenaren worden gegeven wanneer zij het verkeer regelen, behoren:

(a) de arm verticaal omhoog: dit gebaar houdt in „let op, stop” voor alle weggebruikers behalve die bestuurders die niet meer in staat zijn op voldoende veilige wijze te stoppen; wordt dit gebaar gemaakt bij een kruising, dan hoeven bestuurders die zich reeds op die kruising bevinden evenmin te stoppen;

(b) een of beide armen horizontaal gestrekt: dit gebaar is het stop-teken voor alle weggebruikers, van welke richting zij ook komen, als deze richting zou worden doorkruist door de richting die is aangegeven door de gestrekte arm of armen; na dit gebaar gemaakt te hebben, mag de bevoegde ambtenaar die het verkeer regelt zijn arm of armen laten zakken; dit gebaar is evenzeer een stop-teken voor de bestuurders die zich vóór of achter deze ambtenaar bevinden;

(c) een rood licht dat heen en weer wordt bewogen: dit gebaar is een stop-teken voor weggebruikers naar wier zijde het licht is gericht.

4. Aanwijzingen, gegeven door bevoegde ambtenaren die het verkeer regelen, hebben voorrang boven die welke worden aangeduid door verkeerstekens op borden en door verkeerslichten en verkeerstekens op het wegdek, alsmede boven verkeersregels.

Artikel 7

Regels van algemene aard

1. Weggebruikers dienen zich te onthouden van alle gedragingen die er toe zouden kunnen leiden het verkeer in gevaar te brengen of het te belemmeren, die gevaarlijk zouden kunnen zijn voor personen, of die schade zouden kunnen veroorzaken aan openbaar of particulier bezit.

2. Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving bepaalt, dat het weggebruikers verboden is het verkeer te belemmeren of het in gevaar te brengen door voorwerpen of stoffen op de weg te gooien, te deponeren of achter te laten, of door het scheppen van enige andere belemmering op de weg. Indien het weggebruikers niet mogelijk is geweest te vermijden dat door hen een dergelijke belemmering of een dergelijk gevaar wordt veroorzaakt, dan dienen zij de nodige maatregelen te nemen zulks zo snel mogelijk op te heffen, en, indien zij deze belemmering of dit gevaar niet ogenblikkelijk kunnen opheffen, andere weggebruikers te waarschuwen voor de aanwezigheid ervan.

Artikel 8

Bestuurders

1. Elk rijdend voertuig of elk rijdend samenstel van voertuigen dient een bestuurder te hebben.

2. Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving bepaalt, dat last-, trek- en rijdieren een bestuurder hebben, evenals vee, hetzij enkele dieren of in kudden, behalve wat betreft vee in speciale gebieden die als zodanig zijn aangeduid door borden op de plek waar men die gebieden binnenkomt.

3. Elke bestuurder dient te beschikken over de noodzakelijke lichamelijke en geestelijke vermogens en zowel lichamelijk als geestelijk in staat te zijn om te sturen.

4. Elke bestuurder van een gemotoriseerd voertuig dient de nodige kennis en bedrevenheid te bezitten om het voertuig te kunnen besturen; deze eis mag leerling-bestuurders echter niet beletten zich te bekwamen in het besturen van een voertuig, overeenkomstig de nationale wetgeving.

5. Elke bestuurder dient te allen tijde in staat te zijn om zijn voertuig in zijn macht te hebben of zijn dieren te geleiden.

Artikel 9

Kudden

Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving bepaalt, dat kudden in kleinere groepen van redelijke lengte worden verdeeld, en dat deze groepen ten gerieve van het verkeer op redelijke afstand van elkaar worden gehouden, behalve in die gevallen waarin uitzonderingen worden toegestaan om het verplaatsen van zeer grote aantallen te vergemakkelijken.

Artikel 10

Plaats op de rijbaan

1. De rijrichting dient op alle wegen in een Staat gelijk te zijn, behalve, waar zulks dienstig is, op wegen die uitsluitend of hoofdzakelijk worden gebruikt voor doorgaand verkeer tussen twee andere Staten.

2. Dieren die zich langs de rijbaan voortbewegen dienen zoveel mogelijk aan de kant van de rijbaan te worden voortgedreven overeenkomstig de rijrichting.

3. Onverminderd de andersluidende bepalingen van artikel 7, eerste lid, artikel 11, zesde lid, en andere andersluidende bepalingen van dit Verdrag, dient elke bestuurder van een voertuig, voor zover de omstandigheden hem dit mogelijk maken, zijn voertuig dicht bij de kant van de rijbaan te houden, overeenkomstig de rijrichting. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan mogen echter nauwkeuriger omschreven voorschriften vaststellen betreffende de plaats van vrachtoertuigen op de rijbaan.

4. Wanneer een weg twee of drie rijbanen bevat, mag een bestuurder nooit de rijbaan gebruiken die gelegen is aan de zijde tegenover die overeenkomstig de rijrichting.

5. (a) Op rijbanen voor verkeer in beide richtingen met vier of meer rijstroken mag een bestuurder nooit de rijstroken gebruiken, die geheel zijn gelegen op de helft van de rijbaan tegenover de zijde overeenkomstig de rijrichting.

(b) Op rijbanen voor verkeer in beide richtingen met drie rijstroken mag een bestuurder nooit de rijstrook gebruiken gelegen aan de kant van de rijbaan tegenover de kant overeenkomstig de rijrichting.

Artikel 11

Inhalen en rijden in files

1. (a) Inhalen dient te geschieden aan de zijde, tegenover die overeenkomstig de rijrichting.

(b) Inhalen dient echter te geschieden aan de zijde overeenkomstig de rijrichting, wanneer de in te halen bestuurder heeft kenbaar gemaakt dat hij van plan is naar de zijde van de rijbaan te gaan, die gelegen is tegenover de zijde overeenkomstig de rijrichting, en hij zijn voertuig of dier reeds naar die andere zijde heeft gevoerd ten einde daar een andere weg in te slaan, een aan de weg gelegen perceel binnen te gaan, of aan die andere zijde te stoppen.

2. Alvorens tot inhalen over te gaan dient elke bestuurder, onverminderd de bepalingen van artikel 7, eerste lid, of van artikel 14, van dit Verdrag, zich ervan te overtuigen:

(a) dat geen bestuurder, die achter hem rijdt, reeds is begonnen hem in te halen;

(b) dat de bestuurder die op dezelfde rijstrook voor hem rijdt geen teken heeft gegeven dat hij van plan is een ander in te halen;

(c) dat de rijstrook waarop hij zich gaat begeven zo ver voor hem uit vrij is, in aanmerking genomen het verschil tussen de snelheid van zijn eigen voertuig gedurende het inhalen en die van in te halen weggebruikers, dat deze vrije rijstrook voor hem voldoende is om het verkeer in tegenovergestelde richting niet in gevaar te brengen of te hinderen; en

(d) dat hij, behalve wanneer hij gebruik maakt van een rijstrook die voor het verkeer uit tegenovergestelde richting is verboden, in staat zal zijn, zonder de in te halen weggebruiker of weggebruikers te hinderen, weer de plaats in te nemen als voorgeschreven in artikel 10, derde lid, van dit Verdrag.

3. Ingevolge de bepalingen van het tweede lid van dit artikel is het met name verboden op rijbanen voor verkeer in beide richtingen in te halen wanneer men de top van een heuvel nadert en, wanneer het zicht onvoldoende is, in bochten, tenzij op deze plaatsen rijstroken zijn aangegeven door strepen in de lengterichting op het wegdek, en mits het inhalen plaats vindt zonder de rijstroken te verlaten waarop verkeer uit tegenovergestelde richting is verboden.

4. Tijdens het inhalen dient de bestuurder de in te halen weggebruiker of weggebruikers voldoende ruimte te laten.

5. (a) Op rijbanen met ten minste twee rijstroken die uitsluitend zijn bedoeld voor het verkeer in de richting die de bestuurder volgt, mag een bestuurder, indien hij gedwongen zou zijn opnieuw in te halen onmiddellijk of kort nadat hij zou zijn teruggekeerd naar de plaats als voorgeschreven door artikel 10, derde lid, van dit Verdrag, ten einde opnieuw in te halen, en mits hij zich er van heeft overtuigd dat hij zulks kan doen zonder bestuurders van achter hem aankomende snellere voertuigen op noemenswaardige wijze te hinderen, op de rijstrook blijven waarop hij is gaan rijden voor de eerste inhaalmanoeuvre.

(b) De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan zijn echter vrij de bepalingen van dit lid niet toe te passen op bestuurders van fietsen, bromfietsen, motorfietsen en voertuigen die geen motorvoertuigen zijn in de zin van dit Verdrag, of op bestuurders van motorvoertuigen waarvan het maximum toegestane gewicht meer is dan 3 500 kg, of waarvan de door de constructie bepaalde maximum snelheid 40 km per uur niet te boven gaat.

6. In die gevallen waarin de bepalingen van het vijfde lid, onder (a), van dit artikel van toepassing zijn, en waarin de verkeersdichtheid zodanig is dat voertuigen niet alleen de gehele breedte van de rijbaan beslaan die uitsluitend is bestemd voor het verkeer in de richting waarin zij zich voortbewegen, maar zich bovendien voortbewegen met een snelheid die wordt bepaald door het vóór hen rijdende voertuig in de file:

(a) wordt, onverminderd de bepalingen van het negende lid van dit artikel, het zich voortbewegen van de voertuigen in één file met een

grotere snelheid dan die van de voertuigen in een andere, niet beschouwd als inhalen in de zin van dit artikel;

(b) mag een bestuurder die zich niet op de rijstrook bevindt die het dichtst is gelegen aan de zijde van de rijbaan overeenkomstig de rijrichting, alleen naar een andere rijstrook overgaan als voorbereiding om rechts of links af te slaan dan wel te parkeren; deze bepaling is echter niet van toepassing op het wisselen van rijstrook overeenkomstig de voorschriften van de nationale wetgeving die voortvloeien uit de toepassing van de bepalingen van het vijfde lid, onder (b), van dit artikel.

7. Wanneer het verkeer zich voortbeweegt in files zoals beschreven in het vijfde en het zesde lid van dit artikel is het bestuurders verboden, daar, waar de rijstroken op de rijbaan zijn aangegeven door strepen in de lengterichting, over deze strepen te rijden.

8. Onverminderd de bepalingen van het tweede lid van dit artikel en onverminderd andere beperkingen die de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen vaststellen met betrekking tot het inhalen op kruisingen en overwegen, is het de bestuurder van een voertuig verboden enig ander voertuig in te halen dan een tweewielige fiets, een tweewielige bromfiets of een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen:

(a) onmiddellijk voor of op een kruising die geen verkeersplein is, behalve:

(i) in het geval bedoeld in het eerste lid, onder (b), van dit artikel;

(ii) wanneer het verkeer op de weg waarop het inhalen plaatsvindt bij de kruising voorrang heeft;

(iii) wanneer het verkeer op de kruising wordt geregeld door een bevoegde ambtenaar of door verkeerslichten;

(b) onmiddellijk voor of op een overweg die niet is voorzien van bomen of halve bomen; het staat de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan echter vrij het inhalen bij zo'n overweg toe te laten daar, waar het wegverkeer wordt geregeld door verkeerslichten met een positief teken dat voertuigen veroorlooft door te rijden.

9. Een voertuig mag niet een ander voertuig inhalen wanneer dit laatste een voetgangersoversteekplaats nadert die als zodanig op het wegdek van de rijbaan is aangeduid of door een verkeersteken op een bord is aangegeven, of wanneer laatstgenoemd voertuig vlak voor de oversteekplaats is gestopt, behalve met een zó geringe snelheid dat het onmiddellijk tot stilstand kan worden gebracht ingeval een voetganger zich op de oversteekplaats bevindt. Niets in dit lid mag zo worden uitgelegd dat dit de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan zou beletten het inhalen binnen een voorgeschreven afstand van een voetgangersoversteekplaats te verbieden, of strengere voorschriften op te leggen aan een bestuurder van een voertuig die een ander voertuig wenst in te halen dat vlak voor zo'n oversteekplaats is gestopt.

10. Een bestuurder die merkt dat een achter hem rijdende bestuurder hem wenst in te halen dient zich zoveel mogelijk naar de kant van de rijbaan in zijn rijrichting te begeven en zijn snelheid niet te vermeerderen, behalve in het geval waarin is voorzien in artikel 16, eerste lid, onder (b), van dit Verdrag. Indien, tengevolge van de smalheid, het profiel of de toestand van de rijbaan en mede gezien de dichtheid van het verkeer uit tegenovergestelde richting, een langzaam of omvangrijk voertuig of een voertuig dat een bepaalde maximum snelheid in acht moet nemen, niet op gemakkelijke en veilige wijze kan worden ingehaald, dan dient de bestuurder van zo'n voertuig zijn snelheid te verminderen en, indien nodig, zo snel en zo veel mogelijk uit te wijken naar de kant, ten einde achter hem rijdende voertuigen in staat te stellen hem in te halen.

11. (a) De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen, op rijbanen voor verkeer in één richting, en op rijbanen voor verkeer in beide richtingen, met ten minste twee rijstroken binnen de bebouwde kom, en ten minste drie rijstroken buiten de bebouwde kom, welke rijstroken uitsluitend zijn bestemd voor verkeer in dezelfde richting en door strepen in de lengterichting als zodanig zijn aangeduid:

- (i) voertuigen op één rijstrook toestaan voertuigen op een andere rijstrook in te halen aan de kant overeenkomstig de rijrichting; en
- (ii) de bepalingen van artikel 10, derde lid, van dit Verdrag niet toepasselijk verklaren;

mits er voldoende voorzieningen zijn getroffen die het onmogelijk maken van de ene rijstrook op de andere over te gaan.

(b) In het geval waarnaar wordt verwezen in dit lid, onder (a), onder voorbehoud van de bepalingen van het negende lid van dit artikel, dient de wijze waarop wordt gereden niet te worden opgevat als inhalen in de zin van dit Verdrag.

Artikel 12

Tegemoetkomend verkeer

1. Bij het voorbijgaan van tegemoetkomend verkeer dient een bestuurder voldoende ruimte, in de breedterichting van de weg, vrij te laten en, zo nodig, dient hij zo dicht mogelijk langs de kant van de rijbaan overeenkomstig de rijrichting te rijden. Indien hij merkt dat hij door zo te handelen in zijn voortgang wordt gehinderd door een obstakel of door de aanwezigheid van andere weggebruikers, dient hij zijn snelheid te verminderen en indien nodig, te stoppen, ten einde een hem tegemoetkomende weggebruiker of hem tegemoetkomende weggebruikers gelegenheid te geven hem voorbij te gaan.

2. Op bergwegen en steile wegen met dezelfde eigenschappen als bergwegen, waar het onmogelijk of moeilijk is tegemoetkomend verkeer voorbij te gaan, dient de bestuurder van het voertuig dat bergafwaarts rijdt zo veel mogelijk uit te wijken naar de kant van de weg, ten einde het

bergopwaarts rijdende voertuig in staat te stellen hem voorbij te gaan, behalve daar waar de aanleg van uitwijkhavens voor voertuigen om uit te wijken naar de kant van de weg zodanig is, dat in aanmerking genomen de snelheid en de plaats van beide voertuigen, het bergopwaarts rijdende voertuig een dergelijke uitwijkhaven bijna heeft bereikt, zodat de noodzaak voor één van beide voertuigen een stuk achteruit te rijden kan worden vermeden, indien het bergopwaarts rijdende voertuig van de uitwijkhaven gebruik maakt. Indien een van beide voertuigen die elkaar voorbij willen gaan genoodzaakt is achteruit te rijden om het voorbijgaan mogelijk te maken, dan dient de bestuurder van het bergafwaarts rijdende voertuig achteruit te rijden, tenzij deze manoeuvre duidelijk gemakkelijker kan worden uitgevoerd door de bestuurder van het bergopwaarts rijdende voertuig. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen echter voor bepaalde voertuigen of bepaalde wegen of gedeelten van wegen speciale voorschriften uitvaardigen die verschillen van die welke in dit lid zijn vastgelegd.

Artikel 13

Snelheid en afstand tussen voertuigen

1. Elke bestuurder van een voertuig dient onder alle omstandigheden zijn voertuig dusdanig in zijn macht te hebben, dat hij in staat is de nodige voorzichtigheid te betrachten en hij te allen tijde in staat is alle vereiste handelingen te verrichten. Bij het regelen van de snelheid van zijn voertuig dient hij voortdurend te letten op de omstandigheden, in het bijzonder op de plaatselijke gesteldheid, de toestand van de weg, de staat waarin zijn voertuig en de lading zich bevinden, de weersomstandigheden en de verkeersdichtheid, ten einde zijn voertuig binnen zijn gezichtsveld in voorwaartse richting tot stilstand te kunnen brengen, voor enig voorzienbaar obstakel. Hij dient zijn vaart te verminderen en, indien nodig, te stoppen zo vaak de omstandigheden dit eisen, in het bijzonder wanneer het zicht slecht is.

2. Het is elke bestuurder verboden de normale voortgang van andere voertuigen te belemmeren door zonder geldige reden abnormaal langzaam te rijden.

3. De bestuurder van een voertuig dat achter een ander voertuig rijdt dient voldoende afstand tot het voor hem rijdende voertuig te bewaren, ten einde een botsing te vermijden ingeval het voor hem rijdende voertuig plotseling vaart zou verminderen of zou stoppen.

4. Ten einde het inhalen te vergemakkelijken dienen bestuurders van voertuigen of van samenstellen van voertuigen met een maximum toegestaan gewicht van meer dan 3 500 kg, of waarvan de totale lengte meer is dan 10 m, buiten de bebouwde kom, behalve wanneer zij zelf aan het inhalen zijn of aanstalten maken om in te halen, een zodanige afstand te bewaren tot vóór hen rijdende gemotoriseerde voertuigen, dat

andere voertuigen die hun voertuig inhalen, zich zonder gevaar in de vrije ruimte vóór het ingehaalde voertuig kunnen voegen. Deze bepaling is echter niet van toepassing bij zeer grote verkeersdichtheid, noch in omstandigheden waarin inhalen is verboden. Bovendien:

(a) kunnen de bevoegde instanties bepaalde colonnes voertuigen ontheffing van deze bepaling verlenen, ofwel kunnen zij deze niet van toepassing verklaren op wegen met twee rijstroken in de rijrichting waar het hier om gaat;

(b) kunnen de Verdragsluitende Partijen en onderdelen daarvan andere gewichten en afmetingen voorschrijven dan die welke in dit lid zijn genoemd met betrekking tot de daarin beschreven eigenschappen van voertuigen.

5. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat het de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan belet, algemene of plaatselijke snelheidsbeperkingen voor te schrijven voor alle voertuigen of voor bepaalde categorieën voertuigen, of minimum- en maximumsnelheden voor te schrijven dan wel een maximum- of een minimumsnelheid voor bepaalde wegen of op bepaalde soorten wegen, of minimumafstanden tussen voertuigen voor te schrijven wegens de aanwezigheid op de weg van bepaalde categorieën voertuigen die een bijzonder gevaar opleveren, inzonderheid uit hoofde van hun gewicht of van hun lading.

Artikel 14

Algemene eisen betreffende het manoeuvreren met voertuigen

1. Elke bestuurder die een handeling met zijn voertuig wenst uit te voeren zoals het verlaten van een rij geparkeerde voertuigen of het zich er in begeven, het zich naar rechts of naar links op de rijbaan begeven, of het links of rechts een andere weg inslaan, of een aan de weg gelegen perceel binnenrijden, dient zich er eerst van te overtuigen dat hij zulks kan doen zonder het risico, gevaar op te leveren voor andere weggebruikers die vóór of achter hem rijden, of die op het punt staan hem te passeren, waarbij hij rekening dient te houden met hun plaats, richting en snelheid.

2. Elke bestuurder die wenst te keren, of die achteruit wenst te rijden dient er zich eerst van te overtuigen dat hij zulks kan doen zonder voor andere weggebruikers een gevaar of belemmering op te leveren.

3. Alvorens te keren of af te slaan of met een handeling te beginnen die een zijwaartse verplaatsing inhoudt, dient de bestuurder zijn bedoelingen tijdig op duidelijke wijze kenbaar te maken met behulp van de richtingaanwijzer of -aanwijzers van zijn voertuig, of bij gebreke hiervan door, indien mogelijk, het juiste teken te geven met zijn hand. De waarschuwing door middel van de richtingaanwijzer of -aanwijzers dient gedurende de gehele manoeuvre te worden gegeven en te worden beëindigd zodra de manoeuvre is voltooid.

Artikel 15

Bijzondere voorschriften met betrekking tot voertuigen van openbare lijndiensten

Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving bepaalt, dat binnen de bebouwde kom, ten einde het verkeer met voertuigen van openbare lijndiensten te vergemakkelijken, de bestuurders van andere voertuigen, behoudens de bepalingen van artikel 17, eerste lid, van dit Verdrag, hun vaart behoren te verminderen en, zo nodig, te stoppen, ten einde de voertuigen van het openbaar vervoer gelegenheid te geven de handelingen te verrichten die nodig zijn om van de als zodanig aangegeven halteplaatsen weg te rijden. De aldus door de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan uitgevaardigde bepalingen mogen op geen enkele wijze van invloed zijn op de verplichting van bestuurders van voertuigen voor openbaar vervoer om, nadat zij door middel van hun richtingaanwijzers hebben kenbaar gemaakt dat zij van plan zijn weg te rijden, de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te treffen om de kans op ongelukken te vermijden.

Artikel 16

Verandering van richting

1. Alvorens rechts of links af te slaan om een andere weg in te slaan of een aan de weg gelegen perceel in te rijden, dient een bestuurder, onverminderd de bepalingen van artikel 7, eerste lid, en van artikel 14 van dit Verdrag,

(a) indien hij wenst af te slaan aan de zijde overeenkomstig de eigen rijrichting, zo dicht mogelijk langs de kant te rijden van de rijbaan voor die rijrichting, en de bocht zo scherp mogelijk te nemen;

(b) indien hij aan de andere zijde wenst af te slaan, en onder voorbehoud van andere bepalingen die de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan eventueel hebben vastgesteld voor fietsen en bromfietsen, zich zo dicht mogelijk naar de as van de rijbaan te begeven indien het een rijbaan voor verkeer in beide richtingen betreft, dan wel naar de kant tegenover die welke overeenkomt met de rijrichting wanneer het een rijbaan voor verkeer in één richting betreft, en, indien hij een andere weg voor verkeer in beide richtingen wenst in te slaan, zijn bocht zodanig te nemen dat hij de rijbaan van die andere weg oprijdt aan de zijde die overeenkomt met de rijrichting.

2. Terwijl de bestuurder van richting verandert dient hij, onverminderd de bepalingen van artikel 21 van dit Verdrag met betrekking tot voetgangers, de hem tegemoetkomende voertuigen op de rijbaan die hij op het punt staat te verlaten, evenals fietsen en bromfietsen die rijden op fietspaden welke de rijbaan, die hij op het punt staat op te rijden, kruisen, te laten passeren.

Artikel 17

Vaart minderen

1. Het is de bestuurder van een voertuig verboden plotseling te remmen tenzij het uit veiligheidsoverwegingen noodzakelijk is zulks te doen.

2. Elke bestuurder die van plan is in aanzienlijke mate vaart te verminderen, dient er zich eerst van te overtuigen dat hij zulks kan doen zonder gevaar of buitensporig ongemak voor andere bestuurders, behalve in die gevallen waar hij vaart moet verminderen uit hoofde van onmiddellijk dreigend gevaar. Bovendien dient hij zijn bedoeling duidelijk en tijdig kenbaar te maken door het daartoe geschikte gebaar met zijn hand te maken, tenzij hij er zich eerst van heeft overtuigd dat geen ander voertuig achter hem rijdt, of dat een achter hem rijdend voertuig ver verwijderd is. Deze bepaling is echter niet van toepassing wanneer het minderen van vaart wordt aangegeven door middel van de stoplichten van het betrokken voertuig, zoals bedoeld in Bijlage 5, paragraaf 31, van dit Verdrag.

Artikel 18

Kruisingen en de verplichting voorrang te verlenen

1. Elke bestuurder die een kruising nadert dient zoveel extra voorzichtigheid in acht te nemen als de situatie ter plaatse vereist. Bestuurders van voertuigen dienen met name niet harder te rijden dan met een snelheid die het hun mogelijk maakt te stoppen, ten einde voertuigen die voorrang hebben te laten passeren.

2. Elke bestuurder die van een pad of een niet-verharde weg een weg oprijdt die geen pad of niet-verharde weg is, dient voorrang te verlenen aan de voertuigen op die weg. Voor de toepassing van dit artikel kunnen de termen „pad” en „onverharde weg” in de nationale wetgeving worden omschreven.

3. Elke bestuurder die van een aan een weg gelegen perceel de weg oprijdt dient voorrang te verlenen aan de voertuigen die op die weg rijden.

4. Onder voorbehoud van de bepalingen van het zevende lid van dit artikel:

(a) dient de bestuurder van een voertuig, in Staten waar het verkeer rechts houdt, bij andere kruisingen dan die bedoeld in het tweede lid van dit artikel en in artikel 25, tweede en vierde lid, van dit Verdrag, voorrang te verlenen aan van rechts komende voertuigen;

(b) zijn de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan in wier gebieden het verkeer links houdt, vrij de voorrang bij kruisingen naar eigen goedvinden te regelen.

5. Zelfs wanneer verkeerslichten de bestuurder toestaan zulks te doen, mag hij zich toch niet op een kruising begeven wanneer de verkeersdichtheid zodanig is dat hij waarschijnlijk zou worden genoodzaakt op de kruising te stoppen en dientengevolge het dwarsverkeer zou belemmeren of verhinderen.

6. Een bestuurder die zich op een kruising heeft begeven waarop het verkeer door middel van verkeerslichten wordt geregeld, mag deze kruising verlaten zonder te wachten tot de kruising wordt vrijgegeven voor verkeer in de richting waarin hij verder wenst te gaan, mits dit de voortgang van het verkeer in de vrijgegeven richting niet belemmert.

7. Bestuurders van voertuigen die niet op rails rijden dienen op kruisingen voorrang te verlenen aan voertuigen die wel op rails rijden.

Artikel 19

Overwegen

Weggebruikers dienen extra voorzichtig te zijn bij het naderen en oversteken van overwegen. Met name:

(a) Elke bestuurder van een voertuig dient met matige snelheid te rijden;

(b) Onverminderd de verplichting om gevolg te geven aan een aanwijzing van een verkeerslicht of een geluidssignaal om te stoppen, mag een weggebruiker zich niet op een overweg begeven wanneer de bomen of de halve bomen de weg afsluiten, dan wel in beweging zijn om in deze stand te worden gebracht, of wanneer de halve bomen nog niet geheel zijn geopend;

(c) Indien een overweg niet is voorzien van bomen, halve bomen of verkeerslichten, mag een weggebruiker zich niet op die overweg begeven zonder er zich eerst van te overtuigen dat geen op rails rijdend voertuig in aantocht is;

(d) Een weggebruiker mag niet talmen bij het oversteken van een overweg; indien een voertuig is gedwongen daar te stoppen, moet de bestuurder trachten het van de rails te verwijderen en, indien hij hiertoe niet bij machte is, moet hij onmiddellijk al het mogelijke doen opdat de bestuurders van op rails rijdende voertuigen tijdig voor dit gevaar gewaarschuwd worden.

Artikel 20

Voorschriften voor voetgangers

1. Het staat de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan vrij de bepalingen van dit artikel al of niet te doen naleven behalve in die gevallen waarin voetgangersverkeer op de rijbaan gevaarlijk zou kunnen zijn of het rijdende verkeer zou hinderen.

2. Overal waar terzijde van de rijbaan trottoirs of voor voetgangers geschikte bermten aanwezig zijn, moeten voetgangers hiervan gebruik maken. Desniettemin, en mits zij de nodige voorzorgsmaatregelen in acht nemen:

(a) mogen voetgangers die omvangrijke voorwerpen voortduwen of dragen gebruik maken van de rijbaan indien zij voor andere voetgangers een ernstige belemmering zouden vormen door op het trottoir, het voetpad of de berm te lopen;

(b) mogen groepen voetgangers onder geleide, of die een optocht vormen, op de rijbaan lopen.

3. Indien het onmogelijk is de trottoirs, voetpaden of bermten te gebruiken, of bij het ontbreken hiervan, mogen voetgangers op de rijbaan lopen; indien er een fietspad is en indien de verkeersdichtheid zulks veroorlooft, mogen zij op het fietspad lopen, waarbij zij er zorg voor dienen te dragen het verkeer van fietsers en bromfietzers niet te hinderen.

4. Voetgangers die overeenkomstig het tweede en derde lid van dit artikel op de rijbaan lopen dienen zoveel mogelijk aan de kant van de rijbaan te blijven.

5. Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving als volgt bepaalt: voetgangers die op de rijbaan lopen dienen zulks te doen aan de zijde van de weg die ligt tegenover de zijde overeenkomstig de rijrichting, behalve wanneer dit hen, indien zij zo zouden doen, in gevaar zou brengen. Personen daarentegen die een fiets, een bromfiets of een motorfiets aan de hand meevoeren en groepen voetgangers onder geleide of die een optocht vormen, dienen onder alle omstandigheden aan de zijde van de rijbaan overeenkomstig de rijrichting te lopen. Tenzij zij een optocht vormen dienen voetgangers die op de rijbaan lopen, 's nachts en bij slecht zicht, en overdag wanneer de verkeersdichtheid zulks vereist, zoveel mogelijk in één rij achter elkaar te lopen.

6. (a) Voetgangers die een rijbaan wensen over te steken dienen zich niet op de rijbaan te begeven zonder de nodige voorzichtigheid te betrachten; zij moeten van een voetgangersoversteekplaats gebruik maken wanneer er een dichtbij aanwezig is.

(b) Ten einde een rijbaan over te steken op een voetgangersoversteekplaats die als zodanig door een verkeerssteken op een bord, of door een verkeerssteken op het wegdek van de rijbaan is aangeduid:

(i) dienen voetgangers, indien de oversteekplaats is voorzien van verkeerslichten voor voetgangers, de door deze lichten gegeven aanwijzingen op te volgen;

(ii) mogen voetgangers, indien de oversteekplaats niet van dergelijke lichten is voorzien doch het rijdende verkeer wordt geregeld door verkeerslichten dan wel door een bevoegde ambtenaar, zich niet op de rijbaan begeven zolang het verkeerslicht of de aanwijzingen van de bevoegde ambtenaar aangeven dat het verkeer daarop mag doorrijden;

(iii) mag de voetganger bij alle andere voetgangersoversteekplaatsen zich niet op de rijbaan begeven zonder rekening te houden met de afstand en snelheid van naderende voertuigen.

(c) Ten einde de rijbaan over te steken op andere plaatsen dan voetgangersoversteekplaatsen, die als zodanig door een verkeersteken op een bord of door verkeerstekens op het wegdek van de rijbaan zijn aangegeven, dienen voetgangers zich niet op de rijbaan te begeven zonder er zich eerst van te overtuigen dat zij zulks kunnen doen zonder het verkeer met voertuigen te hinderen.

(d) Zodra voetgangers zijn begonnen een rijbaan over te steken, mogen zij niet een onnodig lange route nemen, noch zonder noodzaak op de rijbaan blijven staan of nodeloos langzaam oversteken.

7. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan mogen voetgangers die de rijbaan oversteken echter strengere voorschriften opleggen.

Artikel 21

Het gedrag van bestuurders tegenover voetgangers

1. Onverminderd de bepalingen van artikel 7, eerste lid, artikel 11, negende lid, en artikel 13, eerste lid, van dit Verdrag, wanneer een voetgangersoversteekplaats op een rijbaan is aangeduid door een verkeersteken op een bord of door een verkeersteken op het wegdek van de rijbaan:

(a) dienen, indien het verkeer met voertuigen bij zo'n oversteekplaats wordt geregeld door verkeerslichten of door een bevoegde ambtenaar, bestuurders die niet mogen doorrijden vlak voor de oversteekplaats te stoppen en mogen zij, zodra zij mogen doorrijden, het oversteken van voetgangers, die zich reeds op de oversteekplaats begeven hebben en die bezig zijn over te steken onder de omstandigheden bedoeld in artikel 20 van dit Verdrag, niet beletten of belemmeren; bestuurders die een andere weg inslaan aan het begin waarvan zich een voetgangersoversteekplaats bevindt, dienen zulks langzaam te doen en voorrang te verlenen, waarbij zij indien dat nodig is daartoe moeten stoppen, aan voetgangers die reeds gebruik maken van of op het punt staan gebruik te maken van de oversteekplaats onder de omstandigheden bedoeld in artikel 20, zesde lid, van dit Verdrag;

(b) dienen, indien het verkeer met voertuigen bij die oversteekplaats niet wordt geregeld door verkeerslichten of door een bevoegde ambtenaar, bestuurders een dergelijke voetgangersoversteekplaats met een zo geringe snelheid te naderen dat zij geen gevaar vormen voor voetgangers die daar bezig zijn over te steken of op het punt staan over te steken; zo nodig dienen bestuurders te stoppen om deze voetgangers in staat te stellen over te steken.

2. Bestuurders die van plan zijn een voertuig voor openbaar vervoer bij een als zodanig aangegeven halte in te halen aan de zijde overeenkomstig de rijrichting, dienen hun vaart te verminderen en zo nodig te stoppen, ten einde passagiers in staat te stellen in of uit dat voertuig te stappen.

3. Geen enkele bepaling in dit artikel mag zo worden uitgelegd dat dit de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan zou beletten:

van bestuurders van voertuigen te eisen dat zij altijd stoppen wanneer voetgangers gebruik maken van een voetgangersoversteekplaats of op het punt staan daarvan gebruik te maken, wanneer die voetgangersoversteekplaats als zodanig is aangegeven door een verkeersteken op een bord of door verkeerstekens op het wegdek van de rijbaan onder de voorwaarden bedoeld in artikel 20 van dit Verdrag; of bestuurders te verbieden het oversteken van voetgangers te beletten of te verhinderen wanneer laatstgenoemden een rijbaan oversteken bij of dichtbij een kruising, zelfs wanneer op die plaats geen voetgangersoversteekplaats is die als zodanig is aangegeven door een verkeersteken op een bord of door verkeerstekens op het wegdek.

Artikel 22

Vluchtheuvels op de rijbaan

Onverminderd de bepalingen van artikel 10 van dit Verdrag mag een bestuurder vluchtheuvels, verkeerszuilen en andere installaties die op de rijbaan zijn aangebracht, links of rechts passeren, behalve in de volgende gevallen:

(a) wanneer de zijde aan welke de vluchtheuvel, de zuil of de installatie gepasseerd moet worden door een verkeersteken is aangegeven;

(b) wanneer de vluchtheuvel, de zuil of de installatie is aangebracht op de as van een rijbaan voor verkeer in beide richtingen; in dit geval dient de bestuurder de vluchtheuvel, de zuil of de installatie te passeren aan de zijde overeenkomstig de rijrichting.

Artikel 23

Stilstaan en parkeren

1. Buiten de bebouwde kom dienen stilstaande of geparkeerde voertuigen en stilstaande dieren, voor zover mogelijk, niet op de rijbaan te worden neergezet. Zij mogen evenmin worden neergezet op fietspaden, en tenzij de nationale wetgeving zulks toestaat evenmin op trottoirs of bermen die speciaal voor voetgangers zijn aangelegd.

2. (a) Op de rijbaan stilstaande dieren en op de rijbaan stilstaande of geparkeerde voertuigen dienen zoveel mogelijk aan de kant van de rijbaan te staan. Een bestuurder mag zijn voertuig niet op een rijbaan

laten stilstaan of parkeren, behalve aan de zijde overeenkomstig zijn rijrichting; niettemin is het toegestaan aan de andere kant stil te staan of te parkeren, daar, waar het stilstaan of parkeren aan de zijde overeenkomstig de eigen rijrichting onmogelijk is door de aanwezigheid van rails. Bovendien mogen de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan:

- (i) zich er van onthouden om onder bepaalde omstandigheden het stilstaan en het parkeren aan de ene dan wel aan de andere zijde te verbieden, bijvoorbeeld wanneer het stilstaan aan de zijde overeenkomstig de eigen rijrichting door middel van verkeersborden is verboden;
- (ii) op rijbanen voor verkeer in één richting het stilstaan of parkeren aan de zijde niet overeenkomstig de rijrichting toestaan, zowel gelijktijdig met als in plaats van stilstaan en parkeren aan de zijde overeenkomstig de rijrichting;
- (iii) het stilstaan en parkeren in het midden van de rijbaan toestaan op speciaal daartoe aangeduide plaatsen.

(b) Behalve wanneer door de nationale wetgeving anderszins is bepaald, mogen geen twee voertuigen naast elkaar op de rijbaan stilstaan of geparkeerd zijn met uitzondering van tweewielige fietsen, tweewielige bromfietsen en tweewielige motorfietsen zonder zijspanwagen. Tenzij de indeling van het terrein een andere schikking mogelijk maakt, dienen stilstaande of geparkeerde voertuigen te worden neergezet parallel aan de kant van de rijbaan.

3. (a) Het stilstaan of parkeren van een voertuig op de rijbaan is verboden:

- (i) op voetgangersoversteekplaatsen, op oversteekplaatsen voor fietsers en op overwegen;
- (ii) op tram- en spoorrails op een weg, of zo dicht bij dergelijke rails dat het rijden van trams of treinen er door zou kunnen worden belemmerd, en tevens, onder voorbehoud van de mogelijkheid voor de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan om andere regelingen vast te stellen, op trottoirs en fietspaden.

(b) Het stilstaan of parkeren van een voertuig is verboden op iedere plaats waar dit gevaar zou kunnen opleveren, en wel in het bijzonder:

- (i) onder viaducten en in tunnels, behalve op plaatsen die daartoe speciaal zijn aangeduid;
- (ii) op de rijbaan, vlak bij de top van een heuvel, en in bochten waar het zicht niet voldoende is om het stilstaande voertuig op volstrekt veilige wijze te kunnen inhalen, rekening houdende met de snelheid der voertuigen op dat deel van de desbetreffende weg;

(iii) op de rijbaan naast een streep op het wegdek in de lengterichting van de weg, in die gevallen waarin letter (b) (ii) van dit lid niet van toepassing is, maar waar de breedte van de rijbaan tussen de streep en het voertuig minder dan 3 m is, en waar de streep van die aard is dat naderende voertuigen aan dezelfde zijde de streep niet mogen kruisen.

(c) Het parkeren van een voertuig op de rijbaan is verboden:

- (i) op korte afstand van overwegen, kruisingen en bus- of trolleybus-halten, of halten van railvoertuigen en wel binnen de door de nationale wetgeving voorgeschreven afstanden;
- (ii) vóór in- en uitritten van percelen;
- (iii) op elke plaats waar het geparkeerde voertuig het onmogelijk zou maken om bij een ander, op de juiste wijze geparkeerd voertuig te komen, of waar het zo'n ander voertuig zou verhinderen weg te rijden;
- (iv) op de middenbaan van een weg met drie rijbanen en, buiten de bebouwde kom, op de rijbanen van wegen die door de juiste verkeers-tekens als voorrangswegen zijn aangegeven; en
- (v) op elke plaats waar het geparkeerde voertuig verkeers-tekens of verkeerslichten aan het zicht van andere weggebruikers zou onttrekken.

4. Een bestuurder mag zijn voertuig of zijn dieren niet verlaten zonder alle nodige voorzorgsmaatregelen te hebben getroffen om een ongeval te voorkomen en, in geval van een motorvoertuig, om het gebruik er van door onbevoegden te voorkomen.

5. Het verdient aanbeveling dat de nationale wetgeving als volgt bepaalt: met uitzondering van een tweewielige bromfiets of een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen, dient elk gemotoriseerd voertuig en elke al of niet vastgekoppelde aanhangwagen, wanneer dit of deze op een rijbaan buiten een bebouwde kom niet in beweging is, op voldoende afstand te worden aangeduid door ten minste één hiertoe geschikt apparaat, op het meest geschikte punt neergezet, ten einde bestuurders van naderende voertuigen tijdig te waarschuwen:

(a) indien het voertuig 's nachts op de rijbaan niet in beweging is onder zodanige omstandigheden dat naderende bestuurders de aanwezigheid van het door dit voertuig gevormde obstakel niet kunnen ontwaren;

(b) indien de bestuurder, in andere gevallen, genoodzaakt is zijn voertuig te doen stoppen op plaatsen waar het verboden is stil te staan.

6. Niets in dit artikel mag zo worden uitgelegd dat dit de Verdrag-sluitende Partijen of onderdelen daarvan zou beletten andere verbodsbepalingen ten aanzien van parkeren en stilstaan in te voeren.

Artikel 24

Het openen van deuren

Het is verboden de deur van een voertuig te openen, of deze open te laten staan, of uit een voertuig te stappen zonder zich er van verzekerd te hebben dat men zulks kan doen zonder gevaar voor andere weggebruikers.

Artikel 25

Autosnelwegen en soortgelijke wegen

1. Op autosnelwegen en, indien zulks in de nationale wetgeving is bepaald, op de speciale op- en afritten van autosnelwegen:

(a) is het gebruik van de weg verboden voor voetgangers, dieren, fietsen, bromfietsen tenzij deze als motorfietsen worden beschouwd, en alle andere voertuigen met uitzondering van motorvoertuigen en hun aanhangwagens, alsook voor motorvoertuigen of hun aanhangwagens die, door hun constructie, niet in staat zijn de door de nationale wetgeving vastgestelde snelheid op een vlakke weg te bereiken;

(b) is het bestuurders verboden:

- (i) hun voertuigen te laten stilstaan of te parkeren op andere plaatsen dan op de aangeduide parkeerterreinen; indien een voertuig genoodzaakt is te stoppen, dient de bestuurder te trachten het voertuig van de rijbaan te verwijderen en het ook van de vluchtstrook te verwijderen en, indien hem dit onmogelijk is, de aanwezigheid van het voertuig onmiddellijk op behoorlijke afstand kenbaar te maken, ten einde naderende bestuurders tijdig te waarschuwen;
- (ii) hun voertuig te keren, achteruit te rijden en op de centrale scheidende strook te rijden die tussen twee rijbanen ligt, hetgeen tevens geldt voor de verbindingen tussen die rijbanen.

2. Bestuurders die een autosnelweg oprijden dienen:

(a) indien de oprit niet is verlengd met een invoegstrook, voorrang te verlenen aan voertuigen die reeds op de autosnelweg rijden;

(b) indien er wel een invoegstrook is, hiervan gebruik te maken, en, wanneer rij in het verkeer op de autosnelweg invoegen, zulks te doen overeenkomstig de eisen van artikel 14, eerste en derde lid, van dit Verdrag.

3. Een bestuurder die de autosnelweg verlaat dient zich tijdig op de rijstrook te begeven die hem naar de afrit voert en zo snel mogelijk op de uitrijstrook te gaan rijden, indien er een uitrijstrook is.

4. Voor de toepassing van het eerste, tweede en derde lid van dit artikel worden andere wegen die uitsluitend zijn bestemd voor verkeer met motorvoertuigen, die op de juiste wijze door verkeerstekens als zodanig zijn aangeduid, en die geen in- of uitritten hebben naar en van aan zo'n weg liggende percelen, als autosnelwegen behandeld.

Artikel 26

Speciale regels van toepassing op optochten en invaliden

1. Het is weggebruikers verboden legercolonnes, files van schoolkinderen onder geleide of andere optochten, te doorsnijden.
2. Invaliden rijdende in invalidenwagens, die zij zelf voortbewegen, of die stapvoets rijden, mogen trottoirs, voetpaden aan de kant van de weg en geschikte bermen gebruiken.

Artikel 27

Speciale regels van toepassing op fietsers, bromfietsers en berijders van motorfietsen

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 10, derde lid, van dit Verdrag, staat het de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan vrij fietsers niet te verbieden met twee of meer naast elkaar te rijden.
2. Het is fietsers verboden te rijden zonder het stuur met ten minste één hand vast te houden, zich te laten voorttrekken door een ander voertuig, dan wel voorwerpen te dragen, te trekken of voort te duwen die het fietsen belemmeren of gevaar opleveren voor andere weggebruikers. Dezelfde bepalingen gelden ook voor bromfietsers en voor berijders van motorfietsen; bovendien dienen bromfietsers en berijders van motorfietsen het stuur met beide handen vast te houden behalve wanneer zij het teken geven voor de manoeuvre zoals beschreven in artikel 14, derde lid, van dit Verdrag.
3. Het is fietsers en bromfietsers verboden passagiers op hun voertuig mee te voeren; de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen echter uitzonderingen op deze bepaling toestaan, en, met name, het vervoer van passagiers toestaan op een extra zadel of extra zadels die aan het voertuig zijn bevestigd. Berijders van motorfietsen mogen geen passagiers meevoeren, behalve in een zijspanwagen als deze er is, en op een extra zadel (duozitting), indien dit er is, dat achter de berijder aan de motorfiets is bevestigd.
4. Daar waar fietspaden bestaan, kunnen de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan fietsers verbieden de rest van de rijbaan te gebruiken. In dezelfde omstandigheden kunnen zij bromfietsers toestaan het fietspad te gebruiken en, indien zij zulks raadzaam achten, hun verbieden de rest van de rijbaan te gebruiken.

Artikel 28

Waarschuwingen door middel van geluids- of lichtsignalen

1. Apparaten die waarschuwen door middel van geluid mogen alleen worden gebruikt:
 - (a) om doeltreffend te waarschuwen ten einde een ongeluk te voorkomen;

(b) buiten de bebouwde kom, wanneer het wenselijk is een bestuurder te waarschuwen dat hij op het punt staat te worden ingehaald.

De voortbrenging van geluid door deze apparaten mag niet langer duren dan noodzakelijk is.

2. Bestuurders van motorvoertuigen kunnen tussen de avondschemering en de dageraad, in plaats van waarschuwingen door middel van geluidssignalen, waarschuwingen geven door middel van de lichtsignalen die zijn aangegeven in artikel 33, vijfde lid, van dit Verdrag. Zij kunnen dit ook bij daglicht doen voor het doel aangegeven in het eerste lid, sub (b), van dit artikel, indien zulks onder de heersende omstandigheden doeltreffender is.

3. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen het gebruik van waarschuwingen door middel van lichtsignalen in de bebouwde kom ook toestaan voor het doel aangegeven in het eerste lid, sub (b), van dit artikel.

Artikel 29

Voertuigen die zich op rails voortbewegen

1. Daar waar een spoor- of tramweg gebruik maakt van een rijbaan dient elke weggebruiker bij het naderen van een tram of van een ander voertuig dat zich op rails voortbeweegt, de spoor- of trambaan zo snel mogelijk te verlaten ten einde het voertuig dat zich op rails voortbeweegt te laten passeren.

2. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen, voor het verkeer van op rails rijdende voertuigen op de weg en voor het passeren en inhalen van dergelijke voertuigen, speciale regels aannemen die verschillen van die welke in dit hoofdstuk zijn vastgelegd. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen echter geen bepalingen vaststellen die in strijd zijn met die van artikel 18, zevende lid, van dit Verdrag.

Artikel 30

Het laden van voertuigen

1. Indien een maximum toegestaan gewicht voor een voertuig is vastgesteld, mag het totale gewicht van het voertuig het maximum toegestane gewicht nooit overschrijden.

2. Elke lading in of op een voertuig dient zodanig te worden geschikt en, indien nodig, te worden gestuwd dat wordt voorkomen dat de lading:

(a) mensen in gevaar brengt of schade veroorzaakt aan openbaar of particulier bezit, met name doordat zij over de weg wordt voortgesleurd of op de weg valt;

(b) het zicht van de bestuurder belemmert of het evenwicht of het besturen van het voertuig nadelig beïnvloedt;

(c) lawaai veroorzaakt, stof doet opwaaien of andere overlast veroorzaakt die kan worden vermeden;

(d) lichten aan het oog onttrekt, met inbegrip van stoplichten en richtingsaanwijzers, reflectoren, kentekens en het onderscheidings-teken van de Staat waar het voertuig is ingeschreven en waarvan het voertuig voorzien dient te zijn overeenkomstig dit Verdrag of overeenkomstig de nationale wetgeving, of tekens aan het oog onttrekt die overeenkomstig artikel 14, derde lid, of artikel 17, tweede lid, van dit Verdrag met de arm worden gegeven.

3. Alle hulpmiddelen, zoals kabels, kettingen en dekzeilen, die worden gebruikt om de lading stevig vast te stuwen of te beschermen, dienen strak om de lading heen getrokken te worden en stevig te worden vastgemaakt. Alle hulpmiddelen die worden gebruikt om de lading te beschermen behoren te voldoen aan de eisen die ten aanzien van de lading zijn vastgelegd in het tweede lid van dit artikel.

4. Wanneer de lading uitsteekt buiten de voor-, achter- of zijkant(en) van het voertuig, dient zulks duidelijk te worden aangegeven in alle gevallen waar het uitsteken niet zou kunnen worden opgemerkt door bestuurders van andere voertuigen; 's nachts dient de voorkant te worden aangeduid door een wit licht en een witte reflector, de achterzijde door een rood licht en een rode reflector. Met name bij gemotoriseerde voertuigen:

(a) dienen ladingen, die meer dan één meter buiten de voor- of achterzijde van het voertuig uitsteken, altijd te worden aangegeven;

(b) dienen ladingen die zijwaarts zo ver uitsteken buiten de uiterste rand van het voertuig, dat het verst zijwaarts uitstekende punt meer dan 0,40 m ligt van de buitenste rand van het breedtelicht aan de voorzijde van het voertuig, 's nachts aan de voorzijde gemarkeerd te zijn en evenzo dienen ladingen die zo ver uitsteken, dat de uiterste rand aan de zijkant ervan meer dan 0,40 m ligt van de buitenste rand van het rode breedtelicht aan de achterzijde van het voertuig 's nachts gemarkeerd te zijn aan de achterzijde.

5. Niets in het vierde lid van dit artikel mag zo worden uitgelegd dat dit de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan zou beletten, uitstekende ladingen, als bedoeld in genoemd vierde lid, te verbieden, te beperken of te onderwerpen aan speciale vergunningen.

Artikel 31

Gedrag in geval van een ongeval

1. Onverminderd de bepalingen van de nationale wetgeving met betrekking tot de verplichting gewonden te helpen, dient elke bestuurder of elke andere weggebruiker die bij een ongeluk betrokken raakt:

(a) zo snel mogelijk te stoppen zonder zodoende extra gevaar te veroorzaken voor het verkeer;

(b) te trachten de verkeersveiligheid op de plaats van het ongeluk te verzekeren, en indien iemand bij het ongeval is gedood of zwaar is gewond, alle veranderingen in de situatie ter plaatse, waaronder het verdwijnen van sporen die nuttig zouden kunnen zijn bij het vaststellen van de verantwoordelijkheid, te vermijden, in zoverre zulks de verkeersveiligheid niet beïnvloedt;

(c) zichzelf tegenover andere personen die bij het ongeval zijn betrokken te identificeren, indien hem zulks door dezen wordt gevraagd;

(d) ingeval iemand bij het ongeval is gewond of gedood, de politie te waarschuwen en op de plaats van het ongeluk te blijven of er naar terug te keren en daar op de komst van de politie te wachten, tenzij de politie hem heeft toegestaan te vertrekken, of indien hij de gewonde(n) moet helpen of zelf hulp nodig heeft.

2. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen overeenkomstig hun nationale wetgeving, zich er van onthouden de bepaling van het eerste lid, onder (d), van dit artikel toe te passen in gevallen waarin geen ernstig letsel is veroorzaakt en waarin geen van de betrokken personen verzoekt dat de politie wordt gewaarschuwd.

Artikel 32

Voorlichting: Algemene eisen

1. In de zin van dit artikel betekent „'s nachts” de tijd tussen avondschemering en dageraad, en tevens alle andere tijden gedurende welke het zicht onvoldoende is uit hoofde van bijvoorbeeld mist, sneeuwval, zware regen of het rijden door een tunnel.

2. 's Nachts:

(a) dient elk gemotoriseerd voertuig dat zich op een weg bevindt, met uitzondering van een bromfiets of een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen, aan de voorzijde ten minste twee witte of gele lichten te voeren, en een even aantal rode lichten aan de achterzijde, overeenkomstig de bepalingen voor motorvoertuigen neergelegd in Bijlage 5, paragrafen 23 en 24; de nationale wetgeving mag echter aan de voorzijde amberkleurige breedtelichten (stadslichten) toestaan. De bepalingen van deze sub-paragraaf zijn van toepassing op samenstellen van een motorvoertuig met één of meer aanhangwagens, en in een dergelijk geval dienen rode lichten te worden aangebracht aan de achterzijde van de achterste aanhangwagen; aanhangwagens, waarop de bepalingen van Bijlage 5, paragraaf 30, van dit Verdrag van toepassing zijn, dienen aan de voorzijde de twee witte lichten te branden, waarmee zij moeten zijn uitgerust overeenkomstig de bepalingen van genoemde paragraaf 30;

(b) dient elk voertuig of samenstel van voertuigen waarop de bepalingen sub (a) van dit lid niet van toepassing zijn, en dat zich op een weg bevindt, ten minste één wit of selectief geel licht aan de voorzijde te voeren en ten minste één rood licht aan de achterzijde; waar aan de voor- of achterzijde slechts één licht brandt, dient dit licht te zijn bevestigd op de lengte-as van het voertuig ofwel aan de zijde tegenovergesteld aan die overeenkomstig de rijrichting; bij door dieren getrokken voertuigen en handkarren mogen de lampen door de bestuurder of door een begeleider in de hand worden gedragen, mits deze naast het voertuig loopt aan de zijde tegenovergesteld aan die overeenkomstig de rijrichting.

3. De lichten, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, dienen zodanig te zijn dat zij de aanwezigheid van het voertuig duidelijk aan andere weggebruikers kenbaar maken; het licht aan de voorzijde en het licht aan de achterzijde mogen niet door dezelfde lamp of hetzelfde apparaat worden uitgestraald, tenzij de eigenschappen van het voertuig, en wel speciaal zijn geringe lengte, dusdanig zijn dat onder deze omstandigheden aan deze eis kan worden voldaan.

4. (a) In afwijking van de bepalingen van het tweede lid van dit artikel,

- (i) zijn de bepalingen van dat lid niet van toepassing op stilstaande of geparkeerde voertuigen op een zodanig verlichte weg dat de voertuigen op voldoende afstand duidelijk zichtbaar zijn;
- (ii) behoeven gemotoriseerde voertuigen, die niet langer zijn dan 6 m en niet breder dan 2 m, en waaraan geen ander voertuig is gekoppeld, wanneer zij stilstaan of geparkeerd zijn op een weg binnen een bebouwde kom, slechts één brandend licht te hebben aan die zijde van het voertuig die het verst is verwijderd van de zijkant van de rijbaan waarlangs het voertuig staat of is geparkeerd; dit licht dient naar voren wit of amberkleurig en naar achteren rood of amberkleurig te zijn;
- (iii) zijn de bepalingen van het tweede lid, onder (b), van dit artikel niet van toepassing op tweewielige fietsen, op tweewielige bromfietsen of op tweewielige motorfietsen zonder zijspanwagen, welke niet zijn uitgerust met batterijen en die binnen een bebouwde kom aan de uiterste kant van de rijbaan stilstaan of geparkeerd zijn.

(b) De nationale wetgeving mag bovendien vrijstelling verlenen van de bepalingen van dit artikel ten behoeve van:

- (i) stilstaande of geparkeerde voertuigen op speciale terreinen buiten de rijbaan;
- (ii) stilstaande of geparkeerde voertuigen in woonstraten waar zeer weinig verkeer is.

5. Onder geen enkele omstandigheid mogen aan de voorzijde van een voertuig rood licht, rood reflecterende apparaten of rood reflecterende stoffen worden getoond, of wit of selectief geel licht, of selectief geel reflecterende apparaten of wit of selectief geel reflecterende stoffen aan de achterzijde; deze bepaling is niet van toepassing op het gebruik van witte of selectief gele achteruitrijlichten, noch op de weerkaatsing van lichtgekleurde nummers of letters op de kentekenplaten die aan de achterzijde van het voertuig zijn aangebracht, of op nationaliteitstekens of andere merktekens die door de nationale wetgeving zijn voorgeschreven, noch op de weerkaatsing van de lichte ondergrond van dergelijke borden of tekens, noch op draaiende of knipperende rode lichten van bepaalde voorrangsvoertuigen.

6. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen voor zover zij zulks mogelijk achten zonder de verkeersveiligheid in gevaar te brengen, in hun nationale wetgeving vrijstelling verlenen van de bepalingen van dit artikel, ten behoeve van:

- (a) door dieren getrokken voertuigen en handkarren;
- (b) voertuigen van een speciale vorm of soort of die voor speciale doeleinden en onder speciale omstandigheden worden gebruikt.

7. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat dit een belemmering voor de nationale wetgeving zou vormen om van speciale groepen voetgangers, onder geleide of die een stoet vormen, en van geleiders van vee, hetzij enkele dieren of kudde, of van trek-, last- of rijdieren, te eisen dat zij, wanneer zij zich op de rijbaan bevinden onder omstandigheden als omschreven in het tweede lid, onder (b), van dit artikel, een reflecterend apparaat of een licht zullen tonen; in een dergelijk geval dient het gereflecteerde of uitgestraalde licht naar voren wit of selectief geel en naar achteren rood te zijn of amberkleurig in beide richtingen.

Artikel 33

Verlichting: regels voor het gebruik van de lichten bedoeld in Bijlage 5

1. De bestuurder van een voertuig dat is uitgerust met groot licht, dimlicht en stadslichten (breedtelicht voor) en achterlichten (breedtelichten achter), zoals beschreven in Bijlage 5 bij dit Verdrag, dient genoemde lichten in de volgende omstandigheden te gebruiken, wanneer het voertuig, ingevolge artikel 32 van dit Verdrag, verplicht is ten minste een of twee witte of selectief gele lichten aan de voorzijde te voeren:

- (a) groot licht mag niet worden ingeschakeld binnen de bebouwde kom waar de weg op voldoende wijze is verlicht, noch buiten de bebouwde kom waar de rijbaan ononderbroken is verlicht en waar de verlichting voldoende is om de bestuurder in staat te stellen over een behoorlijke afstand duidelijk te zien, noch wanneer het voertuig stilstaat;

(b) onder voorbehoud van het toestaan door de nationale wetgeving van het gebruik van groot licht overdag, wanneer het zicht onvoldoende is, bijvoorbeeld tengevolge van mist, sneeuwval, zware regen, of bij het rijden door een tunnel, mag groot licht niet worden ingeschakeld, of dienen de lichten zodanig te worden afgesteld dat zij verblinding voorkomen:

- (i) wanneer de bestuurder op het punt is een ander voertuig voorbij te rijden; indien groot licht wordt gebruikt, dient het in dit geval uitgeschakeld te worden, of zodanig te worden afgesteld dat op voldoende afstand verblinding van de bestuurder van het andere voertuig wordt voorkomen om deze in staat te stellen ongehinderd en zonder gevaar door te rijden;
- (ii) wanneer het voertuig vlak achter een ander rijdt; in dit geval mag groot licht echter worden gebruikt overeenkomstig de bepalingen van het vijfde lid van dit artikel ten einde aan te geven dat de bestuurder van plan is in te halen, zoals bepaald in artikel 28 van dit Verdrag;
- (iii) onder alle andere omstandigheden waarin het nodig is verblinding van andere weggebruikers of van gebruikers van een waterweg of spoor- of tramweg die langs de weg loopt te vermijden;

(c) onder voorbehoud van de bepalingen onder (d) van dit lid, dienen lichten te worden ingeschakeld wanneer het gebruik van groot licht is verboden ingevolge de bepalingen onder (a) en (b) hierboven en kan dit worden gebruikt in plaats van groot licht wanneer dimlichten voldoende zijn om de bestuurder in staat te stellen op voldoende afstand duidelijk te zien en andere weggebruikers in staat te stellen het voertuig op voldoende afstand te zien;

(d) stadslichten en achterlichten moeten worden gebruikt samen met groot licht, met dimlicht of met mistlichten. Ze mogen als enig licht worden gebruikt wanneer het voertuig stilstaat of is geparkeerd of wanneer, op wegen die geen autosnelwegen zijn of wegen als bedoeld in artikel 25, vierde lid, van dit Verdrag, de verlichting van zodanige aard is dat de bestuurder duidelijk op voldoende afstand kan zien en dat andere weggebruikers het voertuig op voldoende afstand kunnen zien.

2. Een voertuig dat is voorzien van mistlichten, zoals omschreven in Bijlage 5 bij dit Verdrag dient genoemde lichten alleen te voeren bij mist, sneeuwval of zware regen. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid, onder (c), van dit artikel, mogen mistlichten onder genoemde omstandigheden alleen worden gevoerd ter vervanging van dimlichten, hoewel de nationale wetgeving in dit geval het gelijktijdige gebruik van mistlichten en dimlichten kan toestaan.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het tweede lid van dit artikel kan de nationale wetgeving toestaan dat mistlichten worden gebruikt op smalle wegen met veel bochten, zelfs wanneer er geen sprake is van mist, sneeuwval of zware regen.

4. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat dit een belemmering voor de nationale wetgeving zou vormen om bestuurders te verplichten binnen de bebouwde kom dimlichten te voeren.

5. De waarschuwing door middel van lichtsignalen als bedoeld in artikel 28, tweede lid, dient te bestaan uit het met korte tussenpozen in- en uitschakelen van het dimlicht, of uit het knipperen met groot licht, of uit het om beurten, met korte tussenpozen, in- en uitschakelen van dimlichten en groot licht.

Artikel 34

Uitzonderingen

1. Wanneer een weggebruiker door de bijzondere licht- en geluidsignalen van een voorrangvoertuig voor de nadering van dit voertuig wordt gewaarschuwd dient hij voldoende ruimte op de rijbaan vrij te laten opdat dit voertuig kan doorrijden, en hij dient, indien nodig, te stoppen.

2. De nationale wetgeving kan bepalen dat bestuurders van voorrangvoertuigen, wanneer zij kennis geven van hun nadering door middel van de bijzondere licht- en geluidssignalen van hun voertuig, en mits zij andere weggebruikers niet in gevaar brengen, niet verplicht zijn zich aan een of alle bepalingen te houden die in dit Hoofdstuk II zijn vervat, met uitzondering van die van artikel 6, tweede lid.

3. De nationale wetgeving kan vaststellen in welke mate personen die werkzaam zijn bij de aanleg, het herstel of het onderhoud van wegen met inbegrip van de bestuurders van machines die voor dit werk worden gebruikt, niet verplicht zijn zich, mits zij de nodige voorzichtigheid betrachten, gedurende hun werkzaamheden, aan de bepalingen van dit Hoofdstuk II te houden.

4. Ten einde de machines genoemd in het derde lid van dit artikel, in te halen of voorbij te gaan terwijl deze voor werkzaamheden op de weg worden gebruikt, behoeven bestuurders van andere voertuigen, in de mate waarin zulks nodig is en mits zij de nodige voorzichtigheid betrachten, de eisen van de artikelen 11 en 12 van dit Verdrag niet in acht te nemen.

Hoofdstuk III

VOORWAARDEN VOOR DE TOELATING VAN MOTORVOERTUIGEN EN AANHANGWAGENS TOT HET INTERNATIONALE VERKEER

Artikel 35

Inschrijving

1. (a) Ten einde de voorrechten van dit Verdrag te kunnen genieten, dient elk motorvoertuig in het internationale verkeer en elke aanhangwagen, met uitzondering van een lichte aanhangwagen, die aan een

motorvoertuig is gekoppeld, door een Verdragsluitende Partij of een onderdeel daarvan te worden ingeschreven, en dient de bestuurder van zo'n motorvoertuig een geldig bewijs van een dergelijke inschrijving bij zich te dragen, dat ofwel is uitgegeven door een bevoegde autoriteit van zo'n Verdragsluitende Partij of onderdeel daarvan, dan wel door een vereniging namens en gemachtigd door deze Verdragsluitende Partij of onderdeel daarvan. Dit bewijs, aangeduid als kentekenbewijs, dient ten minste de volgende gegevens te bevatten:

een serienummer, aangeduid als het kenteken, samengesteld op de wijze die is beschreven in Bijlage 2 bij dit Verdrag;

de datum van de eerste inschrijving van het voertuig;

de naam, de voornamen, het adres en de woonplaats van de houder van het bewijs;

de naam of het handelsmerk van de fabrikant van het voertuig;

het serienummer van het chassis (het fabrieks- of serienummer van de fabrikant);

indien het voertuig is bestemd voor goederenvervoer, het maximum toegestane gewicht;

de geldigheidsduur indien deze niet onbeperkt is.

De gegevens die op het kentekenbewijs zijn ingevuld dienen ofwel met gewone (Latijnse) drukletters of in lopend schrift (Engels cursief) te zijn geschreven, dan wel op een van deze wijzen te worden herhaald.

(b) De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen echter besluiten dat op kentekenbewijzen die in hun grondgebied worden uitgegeven, in plaats van de datum van de eerste inschrijving, het jaar waarin het voertuig is vervaardigd dient te worden ingevuld.

2. In afwijking van de bepalingen van het eerste lid van dit artikel kan een geled voertuig, waarvan de samenstellende delen niet zijn ontkoppeld terwijl het zich in het internationale verkeer bevindt, toch de voorrechten van de bepalingen van dit Verdrag genieten, zelfs wanneer het slechts éénmaal is ingeschreven en één enkel kentekenbewijs heeft voor het trekkende voertuig en de oplegger waaruit het is samengesteld.

3. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat dit het recht beperkt van de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan een bewijs te eisen van het recht van de bestuurder in het bezit te zijn van een voertuig, wanneer dit voertuig in het internationale verkeer niet is ingeschreven op naam van iemand die zich in het voertuig bevindt.

4. Aanbevolen wordt dat de Verdragsluitende Partijen, indien zij zulks nog niet hebben gedaan, een speciale dienst oprichten die verantwoordelijk is voor de inschrijving, landelijk dan wel regionaal, van alle motorvoertuigen die in gebruik werden genomen, alsmede een centraal inschrijvingsregister, waarin voor elk voertuig de gegevens die op het kentekenbewijs zijn ingevuld, zijn opgetekend.

Artikel 36

Het kenteken

1. Op elk motorvoertuig in het internationale verkeer dient aan de voor- en achterzijde het kenteken te zijn aangebracht; op motorfietsen echter behoeft het kenteken alleen aan de achterzijde te zijn aangebracht.

2. Op elke ingeschreven aanhangwagen in het internationale verkeer dient het kenteken aan de achterzijde te zijn aangebracht. Wanneer een motorvoertuig een of meer aanhangwagens voorttrekt, dient op de enige, of de achterste aanhangwagen, indien deze niet is ingeschreven, het kenteken van het trekkende voertuig te zijn aangebracht.

3. De samenstelling van het kenteken als bedoeld in dit artikel, en de wijze waarop het dient te zijn aangebracht dienen te voldoen aan de bepalingen van Bijlage 2 bij dit Verdrag.

Artikel 37

Het onderscheidingsteken van de Staat waarin het voertuig is ingeschreven

1. Op elk motorvoertuig in het internationale verkeer dient aan de achterzijde, behalve zijn kenteken, het onderscheidingsteken te zijn aangebracht van de Staat waarin het is ingeschreven.

2. Op elke aanhangwagen die aan een motorvoertuig is gekoppeld en waarop, ingevolge artikel 36 van dit Verdrag, aan de achterzijde een kenteken dient te zijn aangebracht dient aan de achterzijde tevens het onderscheidingsteken te zijn aangebracht van de Staat waarin het kenteken werd afgegeven. De bepalingen van dit lid zijn zelfs van toepassing wanneer de aanhangwagen is ingeschreven in een andere Staat dan die waarin het motorvoertuig waaraan de aanhangwagen is gekoppeld, is ingeschreven; indien de aanhangwagen niet is ingeschreven, dient deze aan de achterzijde het onderscheidingsteken te dragen van de Staat waarin het trekkende voertuig is ingeschreven, behalve wanneer het in die Staat rijdt.

3. De samenstelling van het onderscheidingsteken als bedoeld in dit artikel, en de wijze waarop het dient te worden bevestigd, dienen te voldoen aan de eisen van Bijlage 3 bij dit Verdrag.

Artikel 38

Identificatiemerken

Elk motorvoertuig en elke aanhangwagen in het internationale verkeer dient te zijn voorzien van de identificatiemerken bedoeld in Bijlage 4 bij dit Verdrag.

Artikel 39

Technische eisen

Elk motorvoertuig, elke aanhangwagen en elk samenstel van voertuigen in het internationale verkeer dient te voldoen aan de bepalingen van Bijlage 5 bij dit Verdrag. Bovendien dienen zij rijtechnisch in goede staat van onderhoud te verkeren.

Artikel 40

Overgangsbepalingen

Gerekend van het tijdstip waarop dit Verdrag overeenkomstig artikel 47, eerste lid, van kracht wordt kunnen aanhangwagens in het internationale verkeer, ongeacht hun maximum toegestaan gewicht, gedurende een periode van tien jaar de voorrechten van de bepalingen van dit Verdrag genieten, zelfs wanneer zij niet zijn ingeschreven.

Hoofdstuk IV

BESTUURDERS VAN MOTORVOERTUIGEN

Artikel 41

De geldigheid van rijbewijzen

1. De Verdragsluitende Partijen erkennen:

(a) elk nationaal rijbewijs dat in de eigen landstaal of in een van de eigen landstalen is gesteld, of, indien het niet in een van deze talen is gesteld, dat vergezeld gaat van een gewaarmerkte vertaling;

(b) elk nationaal rijbewijs dat voldoet aan de bepalingen vastgelegd in Bijlage 6 bij dit Verdrag; en

(c) elk internationaal rijbewijs dat voldoet aan de bepalingen vastgelegd in Bijlage 7 bij dit Verdrag als geldig voor het besturen op hun grondgebied van een voertuig dat valt binnen de categorieën waarvoor dit rijbewijs is afgegeven, mits het rijbewijs nog geldig is en mits het is afgegeven door een andere Verdragsluitende Partij of onderdeel daarvan of door een daartoe door die andere Verdragsluitende Partij gemachtigde vereniging. De bepalingen van dit lid hebben geen betrekking op rijbewijzen voor leerling-bestuurders.

2. Onverminderd de bepalingen van het voorgaande lid:

(a) dient het rijbewijs, in gevallen waarin de geldigheid van het rijbewijs door een speciale aantekening afhankelijk is gesteld van de voorwaarde dat de houder van het rijbewijs bepaalde apparaten moet dragen, of dat het voertuig op een bepaalde wijze moet zijn aangepast aan de invaliditeit van de bestuurder, alleen als geldig te worden erkend als aan deze voorwaarden is voldaan;

(b) kunnen de Verdragsluitende Partijen weigeren, op hun grondgebied de geldigheid te erkennen van rijbewijzen, die in het bezit zijn van personen onder de achttien jaar;

(c) kunnen de Verdragsluitende Partijen weigeren op hun grondgebied de geldigheid te erkennen van rijbewijzen voor het besturen van motorvoertuigen of samenstellen van voertuigen van de categorieën C, D en E, als bedoeld in Bijlagen 6 en 7 bij dit Verdrag, die in het bezit zijn van personen onder de eenentwintig jaar.

3. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich de nodige maatregelen te nemen om te voorkomen dat de nationale en internationale rijbewijzen, als bedoeld in het eerste lid, onder (a), (b) en (c), van dit artikel, op hun grondgebied worden afgegeven zonder een redelijke waarborg ten aanzien van de rijvaardigheid en lichamelijke geschiktheid van de bestuurder.

4. Voor de toepassing van het eerste lid en van het tweede lid, onder (c), van dit artikel:

(a) kan aan een motorvoertuig van de categorie B, als bedoeld in Bijlagen 6 en 7 bij dit Verdrag, een lichte aanhangwagen worden gekoppeld; er mag ook een aanhangwagen aan worden gekoppeld waarvan het maximum toegestane gewicht meer dan 750 kg, maar niet meer dan het ledig gewicht van het motorvoertuig bedraagt, indien het maximum toegestane gewicht van de aldus gekoppelde voertuigen samen niet meer bedraagt dan 3 500 kg;

(b) kan aan een motorvoertuig van de categorie C of van de categorie D, als bedoeld in Bijlagen 6 en 7 bij dit Verdrag, een lichte aanhangwagen worden gekoppeld zonder dat het hierdoor gevormde samenstel ophoudt tot de categorie C of de categorie D te behoren.

5. Een internationaal rijbewijs dient alleen te worden afgegeven aan de houder van een nationaal rijbewijs, dat is afgegeven met inachtneming van de in dit Verdrag gestelde minimumvoorwaarden. Het mag niet geldig zijn na de vervaldatum van het bijbehorende nationale rijbewijs, waarvan het nummer op het internationale rijbewijs dient te worden vermeld.

6. De bepalingen van dit artikel verplichten de Verdragsluitende Partijen niet:

(a) de geldigheid van nationale of internationale rijbewijzen te erkennen wanneer deze op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij zijn afgegeven aan personen die, ten tijde van deze afgifte, hun normale woonplaats op hun grondgebied hadden, of die er sinds deze afgifte heen zijn verhuisd; of

(b) de geldigheid te erkennen van rijbewijzen, zoals hierboven bedoeld, die zijn afgegeven aan bestuurders die, ten tijde van deze afgifte,

hun normale woonplaats niet op het grondgebied hadden waar het rijbewijs werd afgegeven of die sinds deze afgifte naar een ander grondgebied zijn verhuisd.

Artikel 42

De schorsing van de geldigheid van rijbewijzen

1. De Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan kunnen een bestuurder het recht ontzeggen van zijn nationale of internationale rijbewijs op hun grondgebied gebruik te maken, indien hij op hun grondgebied inbreuk heeft gemaakt op hun voorschriften, waardoor ingevolge hun wetgeving zijn rijbewijs kan worden ingetrokken. In een zodanig geval kan de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij of een onderdeel daarvan die het recht tot gebruik maken van het rijbewijs ontzegt:

(a) de houder het rijbewijs ontnemen en dit onder zich houden tot afloop van de termijn van ontzegging van het recht tot het gebruik maken van het rijbewijs of totdat de houder van het rijbewijs het grondgebied van deze Partij verlaat, naar gelang van welke van beide gevallen zich het eerst voordoet;

(b) kennis geven van de ontzegging van het recht tot gebruik maken van het rijbewijs aan de autoriteit die het rijbewijs heeft afgegeven of namens wie het is afgegeven;

(c) wanneer het een internationaal rijbewijs betreft, op de daartoe bestemde plaats een aantekening maken dat het rijbewijs op hun grondgebied niet langer geldig is;

(d) wanneer zij de procedure bepaald onder (a) van dit lid niet toepast, aan de kennisgeving bedoeld onder (b), een verzoek toevoegen, gericht tot de autoriteit die het rijbewijs heeft afgegeven of namens wie het is afgegeven, om de betrokken persoon op de hoogte te stellen van het besluit dat te zijnen aanzien is genomen.

2. De Verdragsluitende Partijen dienen alles in het werk te stellen om de betrokken personen op de hoogte te stellen van de besluiten die hun zijn medegedeeld overeenkomstig de procedure neergelegd in het eerste lid, onder (d), van dit artikel.

3. Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat dit de Verdragsluitende Partijen of onderdelen daarvan zou beletten een bestuurder, die een nationaal of internationaal rijbewijs bezit, ervan te weerhouden een voertuig te besturen, wanneer het duidelijk waarneembaar of aangehouden is dat hij in zodanige toestand verkeert dat hij niet in staat is op veilige wijze te rijden, of indien het recht om te besturen hem is ontzegd in de Staat waar hij zijn normale woonplaats heeft.

Artikel 43

Overgangsbepalingen

Internationale rijbewijzen, die overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag nopens het Wegverkeer, ondertekend te Genève op de 19e september 1949, zijn afgegeven binnen vijf jaar, te rekenen van de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Verdrag, overeenkomstig artikel 47, eerste lid, daarvan, worden voor de toepassing van de artikelen 41 en 42 van het onderhavige Verdrag op dezelfde wijze behandeld als de in het onderhavige Verdrag bedoelde internationale rijbewijzen.

Hoofdstuk V

VOORWAARDEN VOOR DE TOELATING VAN FIETSEN EN BROMFIETSEN TOT HET INTERNATIONALE VERKEER

Artikel 44

1. In het internationale verkeer dienen fietsen zonder motor:
 - (a) een goed werkende rem te hebben;
 - (b) uitgerust te zijn met een bel die op voldoende afstand hoorbaar is en geen ander apparaat voor het geven van geluidssignalen te hebben;
 - (c) uitgerust te zijn met een rode reflector aan de achterzijde en voorts met zodanige apparaten dat de fiets aan de voorzijde een wit of selectief geel licht kan tonen en een rood licht aan de achterzijde.
2. Op het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen die niet, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van dit Verdrag, een verklaring hebben afgelegd dat zij bromfietsen als motorfietsen behandelen, dienen bromfietsen in het internationale verkeer:
 - (a) twee onafhankelijke remmen te hebben;
 - (b) uitgerust te zijn met een bel of met een ander apparaat voor het geven van geluidssignalen dat op voldoende afstand hoorbaar is;
 - (c) uitgerust te zijn met een goed werkende geluiddemper op de uitlaat;
 - (d) zodanig te zijn uitgerust dat zij aan de voorzijde een wit of selectief geel licht kunnen tonen en een rood licht alsmede een rode reflector aan de achterzijde;
 - (e) het identificatiemerk te tonen als voorgeschreven in Bijlage 4 bij dit Verdrag.
3. Op het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen die, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van dit Verdrag, hebben verklaard dat zij bromfietsen als motorfietsen behandelen, worden bromfietsen tot het internationale verkeer toegelaten wanneer zij voldoen aan de voorwaarden voor motorfietsen, zoals vastgelegd in Bijlage 5 bij dit Verdrag.

Hoofdstuk VI

SLOTBEPALINGEN

Artikel 45

1. Dit Verdrag is tot 31 december 1969 in het hoofdkwartier der Verenigde Naties te New York opengesteld voor ondertekening door alle Lid-Staten van de Verenigde Naties, van een van de gespecialiseerde organisaties, of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of door de Staten die Partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, alsmede door elke andere Staat die door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is uitgenodigd Partij te worden bij dit Verdrag.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

3. Dit Verdrag blijft opengesteld voor toetreding door alle Staten bedoeld in het eerste lid van dit artikel. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.

4. Elke Staat stelt bij de ondertekening van dit Verdrag of bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging of van toetreding, de Secretaris-Generaal in kennis van het onderscheidingsteken dat hij heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door de betrokken Staat zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij dit Verdrag. Door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal gericht kan elke Staat het op een vroeger tijdstip uitgekozen onderscheidingsteken veranderen.

Artikel 46

1. Elke Staat kan bij de ondertekening of de bekrachtiging van dit Verdrag, of bij toetreding tot het Verdrag, alsook te allen tijde daarna, door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving, verklaren dat het Verdrag van toepassing wordt voor een of meer der gebieden voor welker buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is. Het Verdrag wordt van toepassing voor het gebied of de gebieden genoemd in de kennisgeving dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal dan wel op de datum waarop het Verdrag in werking treedt in de Staat die de kennisgeving heeft afgelegd, welke van beide data later valt.

2. Elke Staat die een verklaring heeft afgelegd als bedoeld in het eerste lid van dit artikel, kan op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving, verklaren dat het Verdrag niet langer van toepassing zal zijn voor het in de kennisgeving genoemde gebied en het Verdrag zal dan niet langer van toepassing zijn voor dat gebied met ingang van een jaar te rekenen van de datum waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

3. Elke Staat die een verklaring aflegt als bedoeld in het eerste lid van dit artikel, dient de Secretaris-Generaal in kennis te stellen van het onderscheidingstekens of de onderscheidingstekens die door deze Staat zijn uitgekozen om in het internationale verkeer te worden aangebracht op voertuigen die in het betrokken gebied of in de betrokken gebieden zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij dit Verdrag. Door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving kan elke Staat het op een vroeger tijdstip uitgekozen onderscheidingsteken veranderen.

Artikel 47

1. Dit Verdrag treedt in werking twaalf maanden na de datum van nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of toetreding.

2. Voor elke Staat die dit Verdrag bekrachtigt of er toe toetreedt nadat de vijftiende akte van bekrachtiging of van toetreding is nedergelegd, treedt het Verdrag in werking twaalf maanden na de datum waarop deze Staat zijn akte van bekrachtiging of van toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 48

Bij zijn inwerkingtreding beëindigt en vervangt dit Verdrag tussen de Verdragsluitende Partijen het Internationale Verdrag betreffende het verkeer met Motorrijtuigen en het Internationale Verdrag betreffende wegverkeer, beide getekend te Parijs op 24 april 1926, het Verdrag ter regeling van het Inter-Amerikaanse gemotoriseerd verkeer, opengesteld voor ondertekening te Washington op 15 december 1943, en het Verdrag nopens het Wegverkeer, opengesteld voor ondertekening te Genève op 19 september 1949.

Artikel 49

1. Wanneer dit Verdrag een jaar van kracht is geweest kan elke Verdragsluitende Partij een of meer wijzigingen in dit Verdrag voorstellen. De tekst van de wijzigingsvoorstellen, vergezeld van een memorie van toelichting, wordt toegezonden aan de Secretaris-Generaal, die deze ter kennis van alle Verdragsluitende Partijen brengt. De Verdragsluitende Partijen hebben de gelegenheid hem, binnen een tijdvak van twaalf maanden te rekenen van de datum van die kennisgeving, mede te delen of zij: (a) de wijziging aanvaarden; of (b) de wijziging verwerpen; of (c) wensen dat een conferentie wordt bijeengeroepen ter bestudering van de wijziging. De Secretaris-Generaal doet de tekst van de voorgestelde wijziging tevens toekomen aan alle andere Staten, als bedoeld in Artikel 45, eerste lid, van dit Verdrag.

2. (a) Elke voorgestelde wijziging waarvan overeenkomstig het voorgaande lid kennis is gegeven, wordt geacht te zijn aanvaard, indien, binnen het tijdvak van twaalf maanden als bedoeld in het voorgaande

lid, minder dan een derde van de Verdragsluitende Partijen de Secretaris-Generaal heeft medegedeeld, dat zij de wijziging verwerpen dan wel dat zij wensen dat een conferentie wordt bijeengeroepen ter bestudering van de wijziging. De Secretaris-Generaal stelt alle Verdragsluitende Partijen in kennis van elke aanvaarding of verwerping van elke voorgestelde wijziging en van verzoeken om een conferentie bijeen te roepen. Indien het totale aantal van dergelijke verwerpingen en verzoeken die gedurende het voorgeschreven tijdvak van twaalf maanden zijn ontvangen minder dan een derde bedraagt van het totale aantal Verdragsluitende Partijen, stelt de Secretaris-Generaal alle Verdragsluitende Partijen er van in kennis dat de wijziging van kracht zal worden zes maanden na afloop van het tijdvak van twaalf maanden als bedoeld in het voorgaande lid, en wel voor alle Verdragsluitende Partijen met uitzondering van die, welke, gedurende het voorgeschreven tijdvak, de wijziging hebben verworpen of hebben verzocht een conferentie bijeen te roepen om haar te bestuderen.

(b) Elke Verdragsluitende Partij die, gedurende genoemd tijdvak van twaalf maanden, een voorgestelde wijziging heeft verworpen of heeft verzocht een conferentie bijeen te roepen om haar te bestuderen, kan te allen tijde na afloop van bedoeld tijdvak de Secretaris-Generaal er van in kennis stellen dat zij de wijziging aanvaardt, en de Secretaris-Generaal deelt deze kennisgeving mede aan alle andere Verdragsluitende Partijen. De wijziging wordt dan ten aanzien van de Verdragsluitende Partijen die kennis hebben gegeven van het aanvaarden daarvan van kracht zes maanden na ontvangst van hun kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

3. Indien een voorgestelde wijziging niet is aanvaard overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, en indien binnen het tijdvak van twaalf maanden als bedoeld in het eerste lid van dit artikel minder dan de helft van het totale aantal Verdragsluitende Partijen de Secretaris-Generaal heeft medegedeeld dat zij de voorgestelde wijziging verwerpt, en indien ten minste een derde van het totale aantal Verdragsluitende Partijen, maar niet minder dan tien, hem mededeelt het te aanvaarden dan wel wenst dat een conferentie wordt bijeengeroepen om haar te bestuderen, roept de Secretaris-Generaal een conferentie bijeen ten einde de voorgestelde wijziging of ieder ander voorstel te bestuderen dat hem kan worden voorgelegd overeenkomstig het vierde lid van dit artikel.

4. Indien een conferentie is bijeengeroepen overeenkomstig het derde lid van dit artikel, nodigt de Secretaris-Generaal alle Staten, als bedoeld in artikel 45, eerste lid, van dit Verdrag daartoe uit. Hij verzoekt alle tot de conferentie uitgenodigde Staten hem, uiterlijk zes maanden vóór de openingsdatum van de conferentie, alle voorstellen voor te leggen die zij behalve de voorgestelde wijziging ook door de conferentie wensen te laten bestuderen en hij deelt dergelijke voorstellen uiterlijk drie maanden vóór de openingsdatum van de conferentie mede aan alle tot de conferentie uitgenodigde Staten.

5. (a) Elke wijziging op dit Verdrag wordt geacht te zijn aanvaard indien zij is aanvaard door een twee-derde meerderheid van de ter conferentie vertegenwoordigde Staten, mits deze meerderheid ten minste twee derde bedraagt van de ter conferentie vertegenwoordigde Verdragsluitende Partijen. De Secretaris-Generaal stelt alle Verdragsluitende Partijen in kennis van het aanvaarden van de wijziging en de wijziging wordt van kracht twaalf maanden na de datum van deze kennisgeving, en wel voor alle Verdragsluitende Partijen met uitzondering van die, welke gedurende dit tijdvak de Secretaris-Generaal er van in kennis hebben gesteld dat zij de wijziging verwerpen.

(b) Een Verdragsluitende Partij, die een wijziging gedurende genoemd tijdvak van twaalf maanden heeft verworpen, kan de Secretaris-Generaal te allen tijde er van in kennis stellen dat zij de wijziging aanvaardt, en de Secretaris-Generaal deelt deze kennisgeving mede aan alle andere Verdragsluitende Partijen. De wijziging wordt ten aanzien van de Verdragsluitende Partij die kennis heeft gegeven van het aanvaarden daarvan, van kracht zes maanden na ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal, of aan het eind van genoemd tijdvak van twaalf maanden, welke van beide data later valt.

6. Indien de voorgestelde wijziging niet wordt geacht te zijn aanvaard overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, en indien aan de in het derde lid van dit artikel voorgeschreven voorwaarden met betrekking tot het bijeenroepen van een conferentie niet is voldaan, wordt de voorgestelde wijziging geacht te zijn verworpen.

Artikel 50

Elke Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag opzeggen door middel van een tot de Secretaris-Generaal gerichte schriftelijke kennisgeving. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Artikel 51

Dit Verdrag houdt op van kracht te zijn indien het aantal Verdragsluitende Partijen gedurende een tijdvak van twaalf achtereenvolgende maanden minder is dan vijf.

Artikel 52

Elk geschil tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, welk geschil de Partijen niet door onderhandelingen of door andere middelen tot regeling van een geschil kunnen oplossen, kan, op verzoek van een van de betrokken Verdragsluitende Partijen, bij het Internationale Gerechtshof ter beslissing aanhangig worden gemaakt.

Artikel 53

Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat een Verdragsluitende Partij daardoor zou worden belet de maatregelen te nemen die deze Partij noodzakelijk acht voor haar binnenlandse of buitenlandse veiligheid en die verenigbaar zijn met de bepalingen van het Handvest van de Verenigde Naties, en beperkt blijven tot de vereisten der gegeven omstandigheden.

Artikel 54

1. Elke Staat kan bij de ondertekening van dit Verdrag of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding verklaren dat hij zich niet gebonden acht door artikel 52 van dit Verdrag. Andere Verdragsluitende Partijen zijn niet gebonden door artikel 52 met betrekking tot een Verdragsluitende Partij die een dergelijke verklaring heeft afgelegd.

2. Bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding kan elke Staat, door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving, verklaren dat hij voor de toepassing van dit Verdrag bromfietsen als motorfietsen behandelt (artikel 1 (n)).

Door middel van een aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving kan elke Staat deze verklaring naderhand te allen tijde intrekken.

3. De verklaringen bedoeld in het tweede lid van dit artikel treden in werking zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal deze kennisgeving heeft ontvangen, of op de datum waarop het Verdrag voor deze Staat van kracht wordt, welke van beide data later valt.

4. Elke verandering van een vroeger gekozen onderscheidingsteken, waarvan kennis is gegeven overeenkomstig artikel 45, vierde lid, of artikel 46, derde lid, van dit Verdrag, treedt in werking drie maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving hiervan heeft ontvangen.

5. Elk voorbehoud ten aanzien van dit Verdrag en de bijlagen daarbij, met uitzondering van het voorbehoud bedoeld in het eerste lid van dit artikel, is toegestaan op voorwaarde dat elk voorbehoud schriftelijk wordt gemaakt, en dat het, indien het is gemaakt vóór de nederlegging van de akte van bekrachtiging of van toetreding, in deze akte wordt bevestigd. De Secretaris-Generaal deelt deze voorbehouden mede aan alle Staten bedoeld in artikel 45, eerste lid, van dit Verdrag.

6. Elke Verdragsluitende Partij die een voorbehoud heeft gemaakt of een verklaring heeft afgelegd zoals bedoeld in het eerste of het vierde lid van dit artikel, kan dit te allen tijde intrekken door middel van een tot de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving.

7. Elk voorbehoud, gemaakt overeenkomstig het vijfde lid van dit artikel,

(a) wijzigt voor de Verdragsluitende Partij die het voorbehoud heeft gemaakt de bepalingen van dit Verdrag waarop het voorbehoud betrekking heeft, zulks overeenkomstig de draagwijdte van het voorbehoud;

(b) wijzigt deze bepalingen in dezelfde mate voor de andere Verdragsluitende Partijen ten aanzien van hun betrekkingen met de Verdragsluitende Partij die het voorbehoud heeft gemaakt.

Artikel 55

Behalve de verklaringen, mededelingen en kennisgevingen bedoeld in de artikelen 49 en 54 van dit Verdrag, stelt de Secretaris-Generaal alle Staten, bedoeld in artikel 45, eerste lid, in kennis van:

(a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen ingevolge artikel 45;

(b) kennisgevingen en verklaringen ingevolge artikel 45, vierde lid, en artikel 46;

(c) de data waarop dit Verdrag van kracht wordt overeenkomstig artikel 47;

(d) de datum waarop de wijzigingen van dit Verdrag van kracht worden overeenkomstig artikel 49, tweede en vijfde lid;

(e) opzeggingen ingevolge artikel 50;

(f) de beëindiging van dit Verdrag ingevolge artikel 51.

Artikel 56

De oorspronkelijke tekst van dit Verdrag, gedaan in één enkel exemplaar in de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle vijf teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan toezendt aan alle Staten bedoeld in artikel 45, eerste lid van dit Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Vertegenwoordigers, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Wenen, deze achtste november van het jaar negentienhonderd achtenzestig.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 86 t/m 97 van dit Tractatenblad.)

BIJLAGEN

Bijlage 1

Uitzonderingen op de verplichting motorvoertuigen en aanhangwagens in het internationale verkeer toe te laten

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen weigeren in hun grondgebied motorvoertuigen, trekkers of samenstellen van voertuigen in internationaal verkeer toe te laten, waarvan het totale gewicht, of het gewicht per as, of de afmetingen, de maxima overschrijden, die door hun nationale wetgeving zijn vastgesteld voor voertuigen die op hun grondgebied zijn ingeschreven. De Verdragsluitende Partijen op wier grondgebied internationaal verkeer met zware voertuigen plaatsvindt, dienen te trachten regionale overeenkomsten te sluiten, krachtens welke de wegen in zo'n gebied, met uitzondering van minder belangrijke wegen, in het internationale verkeer openstaan voor voertuigen of samenstellen van voertuigen waarvan het gewicht en de afmetingen de in deze overeenkomsten genoemde maxima niet overschrijden.

2. Voor de toepassing van paragraaf 1 van deze Bijlage wordt het zijdelings uitsteken van de volgende onderdelen niet beschouwd als uitsteken buiten de toegestane maximale breedte:

(a) Banden, bij het punt waar ze de grond raken, en verbindingen met spanningsmeters;

(b) Anti-slip apparaten die op de wielen zijn gemonteerd;

(c) Achteruitkijkspiegels, die zodanig zijn ontworpen dat ze met matige kracht zowel naar voren als naar achteren zijn te verstellen, zodat ze niet meer buiten de toegestane maximale breedte uitsteken;

(d) Opzij aangebrachte richtingaanwijzers en lichten ter aanduiding van de omtrek, mits deze niet meer dan enkele centimeters uitsteken;

(e) Douanezegels die aan de lading zijn gehecht en de apparaten die worden gebruikt om dergelijke zegels te bevestigen en te beschermen.

3. De Verdragsluitende Partijen kunnen weigeren op hun grondgebied de volgende samenstellen van voertuigen in internationaal verkeer toe te laten, voor zover het gebruik van dergelijke samenstellen door hun nationale wetgeving is verboden:

(a) Motorfietsen met aanhangwagens;

(b) Samenstellen van voertuigen bestaande uit een motorvoertuig en verschillende aanhangwagens;

(c) Gelede voertuigen die gebruikt worden voor passagiersvervoer.

4. De Verdragsluitende Partijen kunnen weigeren op hun grondgebied de motorvoertuigen en aanhangwagens in internationaal verkeer toe te laten, waarop de uitzonderingen aangegeven in paragraaf 60 van Bijlage 5 bij dit Verdrag van toepassing zijn.

5. De Verdragsluitende Partijen kunnen weigeren op hun grondgebied bromfietsen en motorfietsen in internationaal verkeer toe te laten, waarvan de bestuurders en eventuele passagiers niet zijn voorzien van valhelmen.

6. De Verdragsluitende Partijen kunnen voor het toelaten tot hun grondgebied in internationaal verkeer, ten aanzien van elk motorvoertuig, dat geen tweewielige bromfiets of tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen is, de voorwaarde stellen, dat het motorvoertuig dient te zijn uitgerust met een apparaat als bedoeld in paragraaf 56 van Bijlage 5 bij dit Verdrag, als waarschuwing voor het gevaar dat de aanwezigheid van het voertuig vormt, wanneer het op de rijbaan stilstaat.

7. De Verdragsluitende Partijen kunnen voor het toelaten in internationaal verkeer op bepaalde moeilijke wegen of in bepaalde streken met moeilijke terreinen op hun grondgebied de voorwaarde stellen dat motorvoertuigen met een maximum toegestaan gewicht van meer dan 3 500 kg dienen te voldoen aan de speciale eisen, zoals vastgelegd in hun nationale wetgeving met betrekking tot het toelaten op zulke wegen of in zulke streken van voertuigen met hetzelfde maximum toegestane gewicht die in hun grondgebied zijn ingeschreven.

8. De Verdragsluitende Partijen kunnen weigeren op hun grondgebied motorvoertuigen in internationaal verkeer toe te laten, die zijn uitgerust met dimlichten met een asymmetrische lichtbundel, indien deze lichtbundel niet is aangepast aan de rijrichting in hun gebied.

9. De Verdragsluitende Partijen kunnen weigeren op hun grondgebied motorvoertuigen, of aanhangwagens die aan een motorvoertuig zijn gekoppeld, in internationaal verkeer toe te laten, indien deze een ander onderscheidingsteken dragen dan is voorgeschreven in artikel 37 van dit Verdrag.

Bijlage 2

Het kenteken van motorvoertuigen en aanhangwagens in internationaal verkeer

1. Het kenteken bedoeld in de artikelen 35 en 36 van dit Verdrag dient te zijn samengesteld uit cijfers of uit cijfers en letters. De cijfers dienen Arabische cijfers te zijn en de letters dienen Latijnse hoofdletters te zijn. Er kunnen evenwel andere nummers en letters worden gebruikt, in welk geval het kenteken dient te worden herhaald in Arabische cijfers en Latijnse hoofdletters.

2. Het kenteken dient zodanig te zijn samengesteld en aangebracht, dat het overdag bij helder weer op een afstand van ten minste 40 m leesbaar moet zijn voor een waarnemer die zich, wanneer het voertuig stilstaat, in het verlengde van de as van het voertuig bevindt; de Verdragsluitende Partijen kunnen echter, ten aanzien van voertuigen die zij inschrijven, deze minimum afstand voor de leesbaarheid verminderen voor

motorfietsen en voor speciale categorieën motorvoertuigen, waarop het moeilijk zou zijn een kenteken aan te brengen van zodanige afmetingen dat het op 40 m afstand leesbaar is.

3. Wanneer het kenteken op een speciale plaat is aangebracht, dient deze plaat vlak te zijn en in verticale of nagenoeg verticale stand te zijn aangebracht in rechte hoeken met de lengte-as van het voertuig. Wanneer het kenteken op het voertuig is aangebracht of geschilderd, dient het oppervlak waarop het is aangebracht of geschilderd vlak en verticaal te zijn, of nagenoeg vlak en verticaal, en rechte hoeken te vormen met de lengte-as van het voertuig.

4. Onverminderd de bepalingen van artikel 32, vijfde lid, kan de plaat of het vlak, waarop het kenteken is aangebracht of geschilderd, van reflecterend materiaal zijn vervaardigd.

Bijlage 3

Het nationaliteitsteken van motorvoertuigen en aanhangwagens in het internationale verkeer

1. Het onderscheidingsteken bedoeld in artikel 37 van dit Verdrag bestaat uit een, twee of drie Latijnse hoofdletters. De letters dienen ten minste 8 cm hoog te zijn en een lijndikte te hebben van ten minste 1 cm. De letters dienen in zwart op een witte ovale achtergrond geschilderd te zijn, waarvan de langste as horizontaal is gericht.

2. Wanneer het onderscheidingsteken slechts uit één letter bestaat kan de langste as van het ovaal ook verticaal zijn gericht.

3. Het onderscheidingsteken mag niet worden verwerkt in het kenteken, of op zodanige wijze worden aangebracht, dat het met dit kenteken zou kunnen worden verward, of dat het de leesbaarheid van dit kenteken zou kunnen verminderen.

4. Op motorfietsen en hun aanhangwagens dienen de afmetingen van de assen van het ovaal ten minste 17,5 en 11,5 cm te zijn. Op andere motorvoertuigen en hun aanhangwagens dienen de afmetingen van de assen van het ovaal ten minste te zijn:

(a) 24 cm en 14,5 cm wanneer het onderscheidingsteken drie letters omvat;

(b) 17,5 cm en 11,5 cm wanneer het onderscheidingsteken minder dan drie letters omvat.

5. De bepalingen van Bijlage 2, paragraaf 3, zijn ook van toepassing op het aanbrengen van het onderscheidingsteken op voertuigen.

Bijlage 4

Identificatiemerken van motorvoertuigen en aanhangwagens in internationaal verkeer

1. De identificatiemerken dienen te omvatten:
 - (a) Wanneer het een motorvoertuig betreft:
 - (i) de naam of het handelsmerk van de fabrikant van het voertuig;
 - (ii) op het chassis, of bij het ontbreken daarvan op het koetswerk, het fabrieks- of serienummer van de fabrikant;
 - (iii) op de motor, het motornummer indien zo'n nummer er door de fabrikant op is aangebracht.
 - (b) In het geval van een aanhangwagen, de gegevens als bedoeld in bovenstaande sub-paragrafen (i) en (ii).
 - (c) Wanneer het een bromfiets betreft, de cilinderinhoud en het teken „CM”.
2. De identificatiemerken bedoeld in paragraaf 1 van deze Bijlage dienen op toegankelijke plaatsen te worden aangebracht en gemakkelijk leesbaar te zijn; bovendien dienen zij van zodanige aard te zijn dat zij niet gemakkelijk kunnen worden gewijzigd of verwijderd. De letters en cijfers van deze merken dienen uitsluitend met Latijnse letters of in lopend schrift (Engels cursief), respectievelijk met Arabische cijfers te zijn aangegeven, of in deze vorm te zijn herhaald.

Bijlage 5

Technische eisen betreffende motorvoertuigen en aanhangwagens

1. De Verdragsluitende Partijen die, overeenkomstig artikel 1, onder (n), van dit Verdrag, hebben verklaard dat zij driewielige voertuigen, waarvan het ledig gewicht 400 kg niet overschrijdt, als motorfietsen wensen te behandelen, dienen voor dergelijke voertuigen de regels toe te passen die in deze Bijlage zijn neergelegd hetzij voor motorfietsen hetzij voor andere motorvoertuigen.
2. Voor de toepassing van de Bijlage wordt onder „aanhangwagen” uitsluitend een aanhangwagen verstaan die is ontworpen om aan een motorvoertuig te worden vastgekoppeld.
3. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, tweede lid, onder (a), van dit Verdrag, kan elke Verdragsluitende Partij, met betrekking tot motorvoertuigen die zij inschrijft, en met betrekking tot aanhangwagens die zij ingevolge haar nationale wetgeving op de weg toelaat, regels vaststellen die een aanvulling vormen op of die strenger zijn dan de bepalingen van deze Bijlage.

Hoofdstuk I

Remmen

4. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

(a) „wielen van dezelfde as” wielen, die symmetrisch of grotendeels symmetrisch zijn aangebracht ten opzichte van het mediaanvlak van het voertuig, zelfs wanneer zij niet op dezelfde as zijn aangebracht (een tandem-as wordt als twee assen beschouwd);

(b) „bedrijfsrem” de inrichting die gewoonlijk wordt gebruikt om het voertuig snelheid te doen verminderen en om het tot stilstand te brengen;

(c) „parkeerrem” de inrichting die wordt gebruikt om het voertuig in stilstand te houden tijdens afwezigheid van de bestuurder, of, waar het aanhangwagens betreft, wanneer de aanhangwagen is losgekoppeld;

(d) „noodrem” de inrichting die is bedoeld om een voertuig snelheid te doen verminderen en tot stilstand te brengen in geval van het falen van de bedrijfsrem.

A. *Het remmen van motorvoertuigen met uitzondering van motorfietsen*

5. Elk motorvoertuig, met uitzondering van een motorfiets, dient met remmen te zijn uitgerust die gemakkelijk door de bestuurder kunnen worden bediend wanneer door deze de plaats voor de bestuurder is ingenomen. Deze remmen moeten het mogelijk maken de drie volgende remfuncties te verzekeren:

(a) een bedrijfsrem die het mogelijk maakt op een veilige, snelle en doeltreffende wijze de snelheid van het voertuig te verminderen en dit tot stilstand te brengen, ongeacht de mate en de wijze van belading en ongeacht de opwaartse of nederwaartse helling van de weg waarop het voertuig rijdt;

(b) een parkeerrem die het mogelijk maakt het voertuig in stilstand te houden, ongeacht de mate en wijze van belading, op een opwaartse of nederwaartse helling van 16%, waarbij de werkzame remoppervlakken door middel van een geheel mechanisch werkende inrichting vergrendeld dienen te worden gehouden;

(c) een noodrem die het mogelijk maakt, zelfs in geval van het falen van de bedrijfsrem, de snelheid van het voertuig te verminderen en het binnen redelijke afstand tot stilstand te brengen, ongeacht de mate en wijze van belading.

6. Onverminderd de bepalingen van paragraaf 5 van deze Bijlage mogen de inrichtingen waarmee de drie remfuncties worden uitgeoefend (bedrijfsrem, noodrem en parkeerrem) delen gemeenschappelijk hebben; een combinatie van de bedieningsinrichtingen is slechts toegelaten onder voorwaarde dat er ten minste twee afzonderlijke bedieningsinrichtingen overblijven.

7. De bedrijfsrem dient te werken op alle wielen van het voertuig; voor voertuigen met meer dan twee assen is het evenwel toegestaan dat de wielen van één as niet beremd zijn.

8. De noodrem dient ten minste te werken op één wiel aan elke zijde van het mediaanvlak van het voertuig; deze zelfde eis geldt eveneens voor de parkeerrem.

9. De bedrijfsrem en de parkeerrem dienen te werken op remoppervlakken die blijvend met de wielen zijn verbonden door middel van delen van voldoende sterkte.

10. Geen remoppervlak mag van de wielen kunnen worden ontkoppeld. Een dergelijke ontkoppeling is evenwel voor bepaalde remoppervlakken toegestaan, onder voorwaarde dat:

(a) het slechts tijdelijk is, zoals bij voorbeeld tijdens een verandering in de overbrengingsverhoudingen;

(b) het, wat de parkeerrem betreft, slechts door een handeling van de bestuurder mogelijk is;

(c) het, wat de bedrijfs- en de noodrem betreft, mogelijk blijft te remmen met de doeltreffendheid, zoals voorgeschreven in paragraaf 5 van deze Bijlage.

B. *Het remmen van aanhangwagens*

11. Onverminderd de bepalingen van paragraaf 17 (c) van deze Bijlage dient elke aanhangwagen, met uitzondering van een lichte aanhangwagen, met de volgende remmen te zijn uitgerust:

(a) Een bedrijfsrem die het mogelijk maakt op een veilige, snelle en doeltreffende wijze de snelheid van het voertuig te verminderen en dit tot stilstand te brengen, ongeacht de mate en wijze van belading en ongeacht de opwaartse of nederwaartse helling van de weg waarop het voertuig rijdt.

(b) Een parkeerrem die het mogelijk maakt het voertuig in stilstand te houden, ongeacht de mate en wijze van belading, op een opwaartse of nederwaartse helling van 16%, waarbij de werkzame remoppervlakken door middel van een geheel mechanisch werkende inrichting vergrendeld dienen te worden gehouden. Deze bepaling geldt niet voor aanhangwagens die niet zonder het gebruik van gereedschap van het trekkende voertuig kunnen worden losgekoppeld, mits aan de eisen ten aanzien van parkeerremmen voor het samenstel van voertuigen is voldaan.

12. De inrichtingen die de twee remfuncties uitoefenen (bedrijfs- en parkeerrem) mogen delen gemeenschappelijk hebben.

13. De bedrijfsrem dient te werken op alle wielen van de aanhangwagen.

14. De bedrijfsrem moet in werking kunnen worden gesteld door de bedrijfsrem-bedieningsinrichting van het trekkende voertuig; indien echter het maximum toegestane gewicht van de aanhangwagen 3 500 kg niet overschrijdt, mag de rem zodanig zijn dat indien de aanhangwagen rijdende is, zij slechts in werking wordt gesteld wanneer de aanhangwagen het trekkende voertuig dichter nadert (oploopprem).

15. De bedrijfsrem en de parkeerrem dienen te werken op remoppervlakken die blijvend met de wielen zijn verbonden door middel van delen van voldoende sterkte.

16. De reminrichtingen dienen zodanig te zijn dat de aanhangwagen automatisch tot stilstand wordt gebracht indien de koppeling onder het rijden zou breken. Deze eis geldt echter niet voor aanhangwagens met slechts één as, of met twee assen die minder dan 1 m van elkaar verwijderd zijn, mits het maximum toegestane gewicht 1 500 kg niet overschrijdt en, met uitzondering van opleggers, mits zij, behalve met de koppelingsinrichting, zijn uitgerust met een hulpkoppeling, zoals bedoeld in paragraaf 58 van deze Bijlage.

C. Het remmen van samenstellen van voertuigen

17. Behalve de bepalingen van de delen A en B van dit hoofdstuk, die betrekking hebben op afzonderlijke voertuigen (motorvoertuigen en aanhangwagens), zijn de volgende bepalingen van toepassing op samenstellen van zulke voertuigen:

(a) De reminrichtingen van elk van de voertuigen waaruit een samenstel bestaat dienen onderling passend te zijn.

(b) De werking van de bedrijfsrem dient op de juiste wijze over de samenstellende voertuigen te zijn verdeeld en te zijn gesynchroniseerd.

(c) Het maximum toegestane gewicht van een aanhangwagen zonder een bedrijfsrem mag niet meer bedragen dan de helft van de som van het ledig gewicht van het trekkende voertuig en het gewicht van de bestuurder.

D. Het remmen van motorfietsen

18. (a) Elke motorfiets dient te zijn uitgerust met twee remmen, waarvan ten minste één op het achterwiel of de achterwielen werkt, en de andere ten minste op het voorwiel of de voorwielen; indien een zijspanwagen aan de motorfiets is bevestigd, is geen afzonderlijke rem voor het wiel van de zijspanwagen vereist. Deze reminrichting dient het mogelijk te maken op een veilige, snelle en doeltreffende wijze de snelheid van de motorfiets te verminderen en deze tot stilstand te brengen, ongeacht de mate en wijze van belading en ongeacht de opwaartse of nederwaartse helling van de weg waarop deze rijdt.

(b) Behalve de bepalingen van sub-paragraaf (a) van deze paragraaf, dienen motorfietsen met drie wielen die symmetrisch geplaatst zijn ten opzichte van het mediaanvlak van het voertuig te zijn uitgerust met een parkeerrem die voldoet aan de eisen gesteld in paragraaf 5 (b) van deze Bijlage.

Hoofdstuk II

Verlichting en retroflecterende apparatuur

19. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

„Groot licht” — het voertuiglicht dat dient om de weg over een grote afstand vóór het voertuig te verlichten;

„Dimlicht” — het voertuiglicht dat dient om de weg vóór het voertuig te verlichten zonder de bestuurder van tegemoetkomende voertuigen en andere weggebruikers onnodig te verblinden of te hinderen;

„Breedtelicht-voor (stadslicht)” — het voertuiglicht dat dient om de aanwezigheid en de breedte van het voertuig aan te geven wanneer het van voren wordt gezien;

„Breedtelicht-achter (achterlicht)” — het voertuiglicht dat dient om de aanwezigheid en de breedte van het voertuig aan te geven wanneer het van achteren wordt gezien;

„Stoplicht” — het voertuiglicht dat dient om aan andere weggebruikers die zich achter het voertuig bevinden kenbaar te maken dat de bestuurder de bedrijfsrem bedient;

„Mistlicht” — het voertuiglicht dat dient om de verlichting van de weg te verbeteren in geval van mist, sneeuwval, stortregens of stofwolken;

„Achteruitrijlicht” — het voertuiglicht dat dient om de weg achter het voertuig te verlichten en andere weggebruikers te waarschuwen dat het voertuig achteruit rijdt of op het punt staat achteruit te gaan rijden;

„Richtingaanwijzerlicht” — het voertuiglicht dat dient om aan andere weggebruikers kenbaar te maken dat de bestuurder voornemens is naar rechts of links van richting te veranderen;

„Reflector” — het apparaat dat dient om de aanwezigheid van een voertuig kenbaar te maken door de reflectie van het licht uitgestraald door een lichtbron die niet met dat voertuig is verbonden en waarbij de waarnemer zich dicht bij de lichtbron bevindt;

„Lichtgevend oppervlak” — ten aanzien van lampen, het zichtbare oppervlak vanwaar licht wordt uitgestraald en, ten aanzien van reflectoren, het zichtbare oppervlak dat licht reflecteert.

20. De kleuren van de lichten die in dit hoofdstuk worden genoemd dienen, zoveel mogelijk, overeen te stemmen met de omschrijvingen in het aanhangsel bij deze Bijlage.

21. Met uitzondering van motorfietsen dient elk motorvoertuig dat op een vlakke weg een hogere snelheid dan 40 km per uur kan bereiken, aan de voorzijde te zijn uitgerust met een even aantal witte of selectief gele grote lichten die in staat zijn om 's nachts bij helder weer de weg

over een afstand van ten minste 100 m vóór het voertuig voldoende te verlichten. De buitenkanten van de lichtgevende oppervlakken van de grote lichten mogen in geen geval dichter bij de uiterste buitenzijde van het voertuig gelegen zijn dan de buitenzijden van de lichtgevende oppervlakken van de dimlichten.

22. Met uitzondering van motorfietsen dient elk motorvoertuig dat op een vlakke weg een hogere snelheid dan 10 km per uur kan bereiken, aan de voorzijde te zijn uitgerust met twee witte of selectief gele dimlichten, die in staat zijn 's nachts bij helder weer de weg over een afstand van ten minste 40 m vóór het voertuig voldoende te verlichten. Aan elke zijde mag het punt van het lichtgevende oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van het voertuig is verwijderd, niet meer dan 40 cm van de uiterste buitenzijde van het voertuig zijn gelegen. Een motorvoertuig mag niet met meer dan twee dimlichten zijn uitgerust. Dimlichten dienen te zijn afgesteld overeenkomstig de omschrijving in paragraaf 19 van deze Bijlage.

23. Met uitzondering van een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen, dient elk motorvoertuig aan de voorzijde te zijn uitgerust met twee witte breedtelichten-voor (stadslichten); selectief geel licht is echter toegestaan voor deze breedtelichten-voor, indien deze zijn ingebouwd in de grote lichten of dimlichten die een selectief gele lichtbundel uitstralen. Indien deze breedtelichten-voor de enige lichten zijn die aan de voorzijde van het voertuig branden, dienen zij 's nachts bij helder weer op een afstand van ten minste 300 m zichtbaar te zijn zonder andere weggebruikers onnodig te verblinden of te hinderen. Aan elke zijde mag het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van het voertuig is verwijderd, niet meer dan 40 cm van de uiterste buitenzijde van het voertuig zijn gelegen.

24. (a) Met uitzondering van een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen, dient elk motorvoertuig aan de achterzijde te zijn uitgerust met een even aantal rode breedtelichten-achter (achterlichten), die 's nachts bij helder weer op een afstand van ten minste 300 m zichtbaar zijn zonder andere weggebruikers onnodig te verblinden of te hinderen. Aan elke zijde mag het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van het voertuig is verwijderd niet meer dan 40 cm van de uiterste buitenzijde van het voertuig zijn gelegen.

(b) Elke aanhangwagen dient aan de achterzijde te zijn uitgerust met een even aantal rode breedtelichten-achter (achterlichten), die 's nachts bij helder weer op een afstand van ten minste 300 m zichtbaar zijn zonder andere weggebruikers onnodig te verblinden of te hinderen. Aan elke zijde mag het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van de aanhangwagen is verwijderd niet meer dan 40 cm van de uiterste buitenzijde van de aanhangwagen zijn gelegen. Het is echter toegestaan dat een aanhangwagen, waarvan de grootste breedte

niet meer dan 80 cm bedraagt, slechts met één dergelijk licht is uitgerust, indien de aanhangwagen aan een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen is gekoppeld.

25. Elk motorvoertuig dat of elke aanhangwagen die aan de achterkant een kenteken voert, dient te zijn uitgerust met een inrichting om dat kenteken zodanig te verlichten, dat dit door de inrichting verlichte kenteken 's nachts bij helder weer wanneer het voertuig stilstaat, op een afstand van ten minste 20 m van de achterzijde leesbaar is; elke Verdragssluitende Partij kan echter deze minimum afstand voor de leesbaarheid 's nachts verminderen in dezelfde mate en ten aanzien van dezelfde voertuigen, waarvoor zij de minimum afstand voor de leesbaarheid overdag heeft verminderd, overeenkomstig paragraaf 2 van Bijlage 2 bij dit Verdrag.

26. De elektrische verbindingen van alle motorvoertuigen (inclusief motorfietsen) en van alle samenstellen die uit een motorvoertuig en een of meer aanhangwagens bestaan, dienen van zodanige aard te zijn, dat de grote lichten, dimlichten, mistlichten en de breedtelichten-voor van het motorvoertuig, alsmede de verlichtingsinrichting, bedoeld in bovenstaande paragraaf 25, niet ingeschakeld kunnen worden zonder dat tegelijkertijd ook de breedtelichten-achter van het motorvoertuig of van het samenstel van voertuigen worden ingeschakeld.

Deze bepaling is echter niet van toepassing op grote lichten of dimlichten wanneer deze worden gebruikt om een lichtsignaal te geven, als bedoeld in artikel 33, vijfde lid, van dit Verdrag. Bovendien dienen de elektrische verbindingen van zodanige aard te zijn, dat de breedtelichten-voor van het motorvoertuig altijd ingeschakeld zijn wanneer dimlichten, grote lichten of mistlichten branden.

27. Met uitzondering van een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen, dient elk motorvoertuig aan de achterzijde te zijn uitgerust met ten minste twee rode reflectoren, die niet driehoekig van vorm mogen zijn. Aan elke buitenzijde mag het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van het voertuig is verwijderd niet meer dan 40 cm van de uiterste buitenzijde van het voertuig zijn gelegen. De reflectoren dienen voor de bestuurder van een ander voertuig 's nachts bij helder weer op een afstand van ten minste 150 m zichtbaar te zijn wanneer zij door de grote lichten van dat voertuig worden verlicht.

28. Elke aanhangwagen dient aan de achterzijde met ten minste twee rode reflectoren te zijn uitgerust. Deze reflectoren dienen de vorm te hebben van een gelijkzijdige driehoek, waarvan de zijden ten minste 15 cm of ten hoogste 20 cm lang zijn en waarvan één hoekpunt bovenaan en één zijde horizontaal is; binnen deze driehoek mag geen licht zijn aangebracht. Deze reflectoren dienen te voldoen aan de zichtbaarheidseisen neergelegd in bovenstaande paragraaf 27. Aan elke zijde mag het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van de aanhangwagen is verwijderd niet meer dan 40 cm van de uiterste

buitenzijde van de aanhangwagens zijn gelegen. Het is echter toegestaan een aanhangwagen waarvan de grootste breedte niet meer dan 80 cm bedraagt, slechts met één rode reflector uit te rusten, indien de aanhangwagen aan een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagens is gekoppeld.

29. Elke aanhangwagen dient aan de voorzijde te zijn uitgerust met twee witte reflectoren, die niet driehoekig van vorm mogen zijn. Deze reflectoren dienen, met betrekking tot de plaatsing en zichtbaarheid, te voldoen aan de eisen neergelegd in bovenstaande paragraaf 27.

30. Een aanhangwagen, waarvan de grootste breedte meer bedraagt dan 1,60 m, dient aan de voorzijde te zijn uitgerust met twee witte breedtelichten-voor. Deze breedtelichten-voor dienen zo dicht mogelijk bij de uiterste buitenzijde van de aanhangwagen te zijn aangebracht, en in ieder geval op zodanige wijze dat het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van de aanhangwagens is verwijderd, niet meer dan 15 cm van de uiterste buitenzijde van het voertuig is gelegen.

31. Met uitzondering van tweewielige motorfietsen met of zonder zijspanwagens, dient ieder motorvoertuig dat op een vlakke weg een hogere snelheid dan 25 km per uur kan bereiken, aan de achterzijde te zijn uitgerust met twee rode stoplichten, waarvan de lichtsterkte aanmerkelijk groter dient te zijn dan die van de breedtelichten-achter. Dezelfde bepaling is ook van toepassing op elke aanhangwagen die het achterste voertuig is van een samenstel van voertuigen; voor kleine aanhangwagens van zodanige afmetingen dat de stoplichten van het trekkende voertuig zichtbaar blijven, zijn geen stoplichten vereist.

32. Onverminderd de mogelijkheid dat voor bromfietsen van alle of van enkele van deze verplichtingen ontheffing kan worden verleend door de Verdragsluitende Partijen die, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van dit Verdrag, hebben verklaard bromfietsen als motorfietsen te beschouwen:

(a) dient elke tweewielige motorfiets met of zonder zijspanwagens te zijn uitgerust met een dimlicht, dat voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid neergelegd in bovenstaande paragraaf 22;

(b) dient elke tweewielige motorfiets met of zonder zijspanwagens, die op een vlakke weg een hogere snelheid dan 40 km per uur kan bereiken, behalve met het dimlicht, ook te zijn uitgerust met ten minste één groot licht, dat voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid neergelegd in bovenstaande paragraaf 21. Indien een dergelijke motorfiets meer dan één groot licht heeft, dienen deze lichten zo dicht mogelijk bij elkaar te worden geplaatst;

(c) mag geen enkele tweewielige motorfiets met of zonder zijspanwagens zijn uitgerust met meer dan één dimlicht en met meer dan twee grote lichten.

33. Elke tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen mag aan de voorzijde zijn uitgerust met één of twee breedtelichten-voor, die voldoen aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid neergelegd in bovenstaande paragraaf 23. Indien een dergelijke motorfiets twee breedtelichten-voor heeft, dienen deze zo dicht mogelijk bij elkaar te zijn geplaatst. Een tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen mag met niet meer dan twee breedtelichten-voor zijn uitgerust.

34. Elke tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen dient aan de achterzijde te zijn uitgerust met één breedtelicht-achter, dat voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid, neergelegd in bovenstaande paragraaf 24 (a).

35. Elke tweewielige motorfiets zonder zijspanwagen dient aan de achterzijde te zijn uitgerust met een reflector die voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid, neergelegd in bovenstaande paragraaf 27.

36. Onverminderd de mogelijkheid dat de Verdragsluitende Partijen die, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van dit Verdrag, hebben verklaard bromfietsen als motorfietsen te beschouwen, tweewielige bromfietsen met of zonder zijspanwagen vrijstelling verlenen van deze verlichting, dient elke tweewielige motorfiets met of zonder zijspanwagen te zijn uitgerust met een stoplicht dat voldoet aan de bepalingen van bovenstaande paragraaf 31.

37. Onverminderd de bepalingen met betrekking tot lichten en inrichtingen die zijn voorgeschreven voor tweewielige motorfietsen zonder zijspanwagen, dient elke zijspanwagen die met een tweewielige motorfiets is verbonden, aan de voorzijde te zijn uitgerust met een breedtelicht-voor dat voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid neergelegd in bovenstaande paragraaf 23, en aan de achterkant met een breedtelicht-achter dat voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid neergelegd in bovenstaande paragraaf 24 (a), alsmede met een reflector die voldoet aan de eisen met betrekking tot kleur en zichtbaarheid neergelegd in bovenstaande paragraaf 27. De elektrische verbindingen dienen van zodanige aard te zijn dat het breedtelicht-voor en het breedtelicht-achter van de zijspanwagen tegelijk worden ingeschakeld met het breedtelicht-achter van de motorfiets. In geen geval mag een zijspanwagen met een groot licht of met een dimlicht zijn uitgerust.

38. Motorvoertuigen waarvan de drie wielen symmetrisch zijn geplaatst ten opzichte van het mediaanvlak van het voertuig, en die als motorfietsen worden beschouwd ingevolge artikel 1, sub (n), van dit Verdrag, dienen te zijn uitgerust met de inrichtingen voorgeschreven in bovenstaande paragrafen 21, 22, 23, 24 (a), 27 en 31. Indien de breedte van zo'n voertuig echter niet meer bedraagt dan 1,30 m, is één enkel groot licht en één enkel dimlicht voldoende. De bepalingen met betrekking tot de afstand van de buitenzijde van het lichtgevend oppervlak tot de uiterste buitenzijde van het voertuig zijn in dit geval niet van toepassing.

39. Elk motorvoertuig, met uitzondering van een voertuig waarvan de bestuurder zijn verandering van richting kan aangeven door een teken met de arm, dat van alle kanten voor andere weggebruikers zichtbaar is, dient uitgerust te zijn met vaste richtingaanwijzers met een amberknipperlicht, in een even aantal op het voertuig aangebracht, en overdag en 's nachts zichtbaar voor weggebruikers die bij de bewegingen van het voertuig zijn betrokken. De frequentie van het knipperlicht dient 90 per minuut te zijn, met een tolerantie van ± 30 .

40. Indien mistlichten zijn aangebracht op een motorvoertuig, anders dan een tweewielige motorfiets met of zonder zijspanwagen, dienen deze wit of selectief geel en twee in aantal te zijn, en zodanig te zijn geplaatst, dat geen punt van het lichtgevend oppervlak hoger is dan het hoogste punt van het lichtgevend oppervlak van de dimlichten, en dat aan elke zijde het punt van het lichtgevend oppervlak dat het verst van het mediaanvlak van het voertuig is verwijderd niet meer dan 40 cm van de uiterste buitenzijde van het voertuig is gelegen.

41. Achteruitrijlichten mogen andere weggebruikers niet nodeloos verblinden of hinderen. Indien een motorvoertuig is uitgerust met een achteruitrijlicht, dient dit wit, amber of selectief geel licht uit te stralen. De inrichting waarmee het licht wordt bediend, dient zodanig te zijn, dat het licht alleen kan worden ontstoken wanneer de achteruitversnelling is ingeschakeld.

42. Behalve de richtingaanwijzerlichten mag geen enkel licht, aangebracht op een motorvoertuig of aanhangwagen, een knipperlicht zijn, met uitzondering van die, welke overeenkomstig de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Partijen worden gebruikt om die voertuigen of samenstellen van voertuigen aan te duiden, die zich niet aan de algemeen geldende verkeersregels hoeven te houden, of wier aanwezigheid op de weg andere weggebruikers noodzaakt bijzondere voorzichtigheid te betrachten, met name voertuigen die voorrang hebben, voertuigen die in konvooi rijden, voertuigen van buitengewone afmetingen, en voertuigen of machines die worden gebruikt bij de aanleg en het onderhoud van wegen. De Verdragsluitende Partijen kunnen echter ten aanzien van bepaalde lichten, met uitzondering van rode lichten, toestaan of voorschrijven, dat zij, of een gedeelte daarvan, een knippersignaal geven, om kenbaar te maken dat het voertuig tijdelijk een bijzonder gevaar oplevert.

43. Voor de toepassing van de bepalingen van deze Bijlage:

(a) dient elke combinatie van twee of meer lichten, ongeacht of het gelijke lichten betreft of niet, doch die dezelfde functie en dezelfde kleur hebben, te worden beschouwd als één enkel licht, indien de projecties van hun lichtgevende oppervlakken op een verticaal vlak loodrecht op het mediaanvlak van het voertuig ten minste 50% bedragen van de kleinste rechthoek die de projecties van genoemde lichtgevende oppervlakken kan omsluiten;

(b) dient een enkel lichtgevend oppervlak in de vorm van een band te worden beschouwd als twee, of een even aantal lichten, indien het symmetrisch ten opzichte van het mediaanvlak van het voertuig is geplaatst, en indien het zich ten minste uitstrekt tot 40 cm van de uiterste zijkant van het voertuig, en indien het een lengte heeft van ten minste 80 cm. In de verlichting van een dergelijk oppervlak dient te worden voorzien door ten minste twee lichtbronnen die zo dicht mogelijk bij de uiteinden zijn geplaatst. Het lichtgevende oppervlak mag uit een aantal elementen bestaan, die zo zijn gerangschikt dat de projecties van de lichtgevende oppervlakken van de verschillende elementen op een verticaal vlak, loodrecht op het mediaanvlak van het voertuig, ten minste 50% beslaan van de kleinste rechthoek die de projecties van genoemde lichtgevende oppervlakken van de elementen kan omsluiten.

44. De lichten op een bepaald voertuig, die dezelfde functie hebben en hun licht in dezelfde richting stralen, dienen van dezelfde kleur te zijn. Even aantallen lampen en reflectoren dienen symmetrisch te worden geplaatst ten opzichte van het mediaanvlak van het voertuig, behalve op voertuigen met een asymmetrische buitenomtrek. De sterkte van elk paar lichten dient onderling voor het oog gelijk te zijn.

45. Lichten van verschillende aard en, onverminderd de bepalingen in andere paragrafen van dit hoofdstuk, lichten en reflectoren, mogen in hetzelfde ornament worden gegroepeerd of ingebouwd, op voorwaarde dat elk van deze lichten en reflectoren voldoet aan de daarop van toepassing zijnde bepalingen van deze Bijlage.

Hoofdstuk III

Andere voorschriften

Stuurinrichting

46. Elk motorvoertuig dient te zijn uitgerust met een deugdelijke stuurinrichting die de bestuurder in staat stelt het voertuig gemakkelijk, snel en accuraat van richting te doen veranderen.

Achteruitkijkspiegel

47. Elk motorvoertuig, met uitzondering van een tweewielige motorfiets met of zonder zijspanwagen, dient te zijn uitgerust met één of meer achteruitkijkspiegels; het aantal, de afmetingen en de plaatsing van deze spiegels dienen zodanig te zijn dat de bestuurder daardoor in staat wordt gesteld het achter hem rijdende verkeer te zien.

Apparaat voor het geven van geluidssignalen

48. Elk motorvoertuig dient te zijn uitgerust met ten minste één apparaat voor het geven van geluidssignalen van voldoende geluidsterkte. Het geluid dat door dit apparaat wordt voortgebracht dient

onafgebroken en van vaste toonhoogte maar niet schel te zijn. Voorrangsvoertuigen en voertuigen ten dienste van het openbare personenvervoer mogen bovendien een ander apparaat voor het geven van geluidssignalen hebben, dat niet aan bovengenoemde eisen hoeft te voldoen.

Ruitenwisser

49. Elk motorvoertuig met een voorruit van zodanige afmetingen en vorm dat de bestuurder, wanneer deze de plaats voor de bestuurder heeft ingenomen, de weg vóór hem alleen op normale wijze kan zien door het doorzichtige deel van de voorruit, dient te zijn uitgerust met ten minste één doeltreffende en deugdelijke ruitenwisser die op de juiste plaats is aangebracht, en waarvan de werking geen voortdurende handeling van de bestuurder vereist.

Ruitensproeier

50. Elk motorvoertuig dat met ten minste één ruitenwisser dient te zijn uitgerust, moet ook zijn uitgerust met een ruitensproeier.

Voorruit en andere ruiten

51. Voor alle motorvoertuigen en alle aanhangwagens geldt:

(a) Doorzichtige materialen die deel uitmaken van het koetswerk van het voertuig, inclusief de voorruit en schotten in de binnenruimte, dienen zodanig te zijn dat, in geval van breuk, het gevaar voor lichamelijk letsel tot een minimum beperkt blijft.

(b) Doorzichtige delen van de voorruit dienen van een materiaal te zijn vervaardigd, waarvan de doorzichtigheid niet vermindert; zij moeten zodanig zijn dat zij geen noemenswaardige vertekening veroorzaken van voorwerpen die door de voorruit worden gezien, en dat, in geval van breuk, de bestuurder nog een voldoende duidelijk uitzicht op de weg heeft.

Achterruitrij-inrichting

52. Elk motorvoertuig dient te zijn uitgerust met een achterruitrij-inrichting, die vanaf de zitplaats van de bestuurder kan worden bediend. Deze inrichting is echter niet verplicht voor motorfietsen of voor driewielige motorvoertuigen, waarvan de wielen symmetrisch zijn geplaatst ten opzichte van het mediaanvlak van het voertuig, tenzij hun maximum toegestane gewicht meer dan 400 kg bedraagt.

Geluidsdemper

53. Elke verbrandingsmotor die wordt gebezigd voor het voortbewegen van een motorvoertuig dient te zijn uitgerust met een doeltreffende geluidsdemper op de uitlaat; deze inrichting dient zodanig te zijn dat zij niet buiten werking kan worden gesteld door de bestuurder wanneer deze de plaats voor de bestuurder heeft ingenomen.

Banden

54. De wielen van motorvoertuigen en van hun aanhangwagens dienen te zijn uitgerust met luchtbanden, die in zodanige staat dienen te zijn dat zij de veiligheid, inclusief het contact met het wegdek, waarborgen, zelfs op een natte weg. Deze bepaling belet de Verdragsluitende Partijen echter niet het gebruik van inrichtingen toe te staan die resultaten opleveren die ten minste gelijkwaardig zijn aan die, verkregen met luchtbanden.

Snelheidsmeter

55. Elk motorvoertuig dat op een vlakke weg een hogere snelheid dan 40 km per uur kan bereiken, dient met een snelheidsmeter te zijn uitgerust; de Verdragsluitende Partijen kunnen bepaalde categorieën motorfietsen en andere lichte voertuigen echter vrijstelling van dit voorschrift verlenen.

Waarschuwingsapparaat dat in motorvoertuigen aanwezig dient te zijn

56. Het apparaat, als bedoeld in artikel 23, vijfde lid, van dit Verdrag in paragraaf 6 van Bijlage 1 daarbij, dient te zijn:

(a) een bord dat bestaat uit een gelijkzijdige driehoek, waarvan de zijden ten minste 40 cm lang zijn, en dat is voorzien van een rode rand die ten minste 5 cm breed is, en waarvan het binnenste gedeelte open, of lichtgekleurd is; de rode rand dient verlicht te zijn door doorzichtigheid, ofwel te zijn voorzien van een strook reflecterend materiaal; dit bord dient zodanig te zijn dat het stevig rechtop kan staan, of

(b) een ander even doeltreffend apparaat, voorgeschreven door de nationale wetgeving van het land waar het voertuig is ingeschreven.

Inrichting ter voorkoming van diefstal

57. Elk motorvoertuig dient te zijn uitgerust met een inrichting ter voorkoming van diefstal, door middel waarvan een van de essentiële onderdelen buiten werking gesteld kan worden ofwel kan worden vergrendeld, wanneer het voertuig is geparkeerd.

Koppelinrichting voor lichte aanhangwagens

58. Aanhangwagens, met uitzondering van opleggers, die niet zijn uitgerust met de automatische rem bedoeld in paragraaf 16 van deze Bijlage, dienen, behalve met de koppelinrichting, ook te zijn uitgerust met een hulpkoppeling (ketting, kabel, enz.) die, wanneer de koppelinrichting breekt, kan voorkomen dat de trekkinrichting de grond raakt en die in zekere mate besturing van de aanhangwagen waarborgt.

Algemene bepalingen

59. (a) De mechanische delen en de uitrusting van een motorvoertuig dienen, voor zover dit naar vermogen kan worden vermeden, geen brand- of ontplofingsgevaar te kunnen veroorzaken; bovendien mogen zij geen overmaat aan giftige gassen, ondoorzichtige dampen, stank of lawaai produceren.

(b) Voor zover mogelijk dient het hoogspanningsgedeelte van de ontsteking van een motorvoertuig zo min mogelijk hinder te veroorzaken door de uitstraling van radiostoringsgolven.

(c) Elk motorvoertuig dient zodanig te zijn geconstrueerd dat het gezichtsveld van de bestuurder recht vooruit en zowel naar links als naar rechts, voldoende is om hem in staat te stellen op veilige wijze te rijden.

(d) Motorvoertuigen en aanhangwagens dienen voor zover mogelijk zodanig te zijn geconstrueerd en ingericht dat, in geval van een ongeluk, het gevaar voor de inzittenden en voor andere weggebruikers zoveel mogelijk wordt beperkt. Met name mogen, van binnen noch van buiten, ornamenten of andere voorwerpen aanwezig zijn met onnodige uitsteeksels of randen, die gevaar kunnen opleveren voor de inzittenden of voor andere weggebruikers.

Hoofdstuk IV

Uitzonderingen

60. Voor hun eigen grondgebied kunnen de Verdragsluitende Partijen uitzonderingen toestaan op de bepalingen van deze Bijlage met betrekking tot:

(a) motorvoertuigen en aanhangwagens die door hun constructie op een vlakke weg geen hogere snelheid kunnen bereiken dan 25 km per uur, of waarvan de snelheid door de nationale wetgeving is beperkt tot 25 km per uur;

(b) invalidenwagens, d.w.z. kleine motorvoertuigen die speciaal zijn ontworpen en vervaardigd — en niet alleen maar zijn aangepast — voor het gebruik door personen met een lichamelijk gebrek of handicap, en die gewoonlijk alleen door deze personen worden gebruikt;

(c) voertuigen die worden gebruikt voor experimentele doeleinden ten einde de vooruitgang van de techniek bij te houden en de veiligheid op de weg te bevorderen;

(d) voertuigen van een bijzonder model of type, of die voor speciale doeleinden onder bijzondere omstandigheden worden gebruikt.

61. De Verdragsluitende Partijen kunnen eveneens uitzonderingen toestaan op de bepalingen van deze Bijlage met betrekking tot door haar ingeschreven voertuigen die aan het internationale verkeer kunnen deelnemen:

(a) door het gebruik van de kleur amber toe te staan voor breedtelichten-voor bedoeld in paragrafen 23 en 30 van deze Bijlage, en voor reflectoren bedoeld in paragraaf 29 van deze Bijlage;

(b) door het gebruik van rood licht toe te staan voor de richtingaanwijzers bedoeld in paragraaf 39 van deze Bijlage, die aan de achterzijde van het voertuig zijn aangebracht;

(c) door het gebruik van rood licht toe te staan voor de lichten bedoeld in de laatste volzin van paragraaf 42 van deze Bijlage, die aan de achterzijde van het voertuig zijn aangebracht;

(d) ten aanzien van de plaats van de lichten op voertuigen voor bijzondere doeleinden met een zodanige uitwendige vorm dat niet aan de vastgestelde bepalingen kan worden voldaan zonder het gebruik van hulpmiddelen, die gemakkelijk kunnen worden beschadigd of afgerukt;

(e) door het gebruik van een oneven aantal, meer dan twee, grote lichten toe te staan voor motorvoertuigen die door hen zijn ingeschreven; en

(f) met betrekking tot aanhangwagens die lange ladingen vervoeren (boomstammen, buizen, e.d.) en die tijdens het rijden niet aan het trekende voertuig zijn gekoppeld, maar die daarmee alleen door middel van de lading verbonden zijn.

Hoofdstuk V

Overgangsbepalingen

62. Motorvoertuigen, die voor de eerste maal zijn ingeschreven, en aanhangwagens, die in gebruik zijn genomen op het grondgebied van een Verdragssluitende Partij vóór het van kracht worden van dit Verdrag, of binnen twee jaar na deze vankrachtwording, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van deze Bijlage, mits zij voldoen aan de eisen van delen I, II en III van Bijlage 6 van het Verdrag nopens het Wegverkeer van 1949.

AANHANGSEL

Definitie van kleurenfilters ter verkrijging van de in deze bijlage genoemde kleuren

(Trichromatische coördinaten)

<i>Rood:</i>	grens overgaand naar geel	$y \leq 0,335$
	grens overgaand naar purper ¹⁾	$z \leq 0,008$
<i>Wit:</i>	grens overgaand naar blauw	$x \geq 0,310$
	grens overgaand naar geel	$x \leq 0,500$
	grens overgaand naar groen	$y \leq 0,150 + 0,640x$
	grens overgaand naar groen	$y \leq 0,440$
	grens overgaand naar purper	$y \geq 0,050 + 0,750x$
	grens overgaand naar rood	$y \geq 0,382$
<i>Amber ²⁾:</i>	grens overgaand naar geel ¹⁾	$y \leq 0,429$
	grens overgaand naar rood ¹⁾	$y \geq 0,398$
	grens overgaand naar wit ¹⁾	$z \leq 0,007$
<i>Selectief geel ³⁾:</i>	grens overgaand naar rood ¹⁾	$y \geq 0,138 + 0,580x$
	grens overgaand naar groen ¹⁾	$y \leq 1,29x - 0,100$
	grens overgaand naar wit ¹⁾	$y \geq -x + 0,966$
	grens overgaand naar spectrumwaarde	$y \leq -x + 0,992$

Voor het controleren van deze colorimetrische kenmerken dient een lichtbron te worden gebruikt met een kleurtemperatuur van 2854°K (die overeenkomt met standaardlichtbron A van de Internationale Commissie voor Verlichting (CIE).

¹⁾ In deze gevallen zijn andere grenzen aangenomen dan die welke door de CIE zijn aanbevolen, aangezien de voedingsspanningen aan de aansluitpunten van de lampen die voor deze lichten worden gebruikt, aanzienlijke verschillen vertonen.

²⁾ Dit geldt voor de kleur van de richtingaanwijzers die tot nu toe algemeen „oranje” of „oranje-geel” werden genoemd. Komt overeen met een bepaald deel van de „gele” zone van de CIE kleurendriehoek.

³⁾ Dit geldt alleen voor dimlichten en grote lichten. In het geval van mist-lichten wordt de selectiviteit van de kleur als bevredigend beschouwd indien de zuiverheidsfactor niet minder is dan 0,820, de grens overgaand naar wit $y \geq -x + 0,966$, hetgeen in dit geval neerkomt op $y \geq -x + 9,940$ en $y = 0,440$.

Bijlage 6

Het nationale rijbewijs

1. Het nationale rijbewijs dient te bestaan uit één vel van formaat A 7 (74—106 mm), dan wel uit een dubbel vel (148 × 105 mm) of uit een driedubbel vel (222 × 105 mm), dat in tweeën, respectievelijk in drieën gevouwen kan worden tot formaat A 7. De kleur dient roze te zijn.

2. Het rijbewijs dient te worden gedrukt in de taal of talen, voorgescreven door het gezag dat het afgeeft of dat gemachtigd is het af te geven; het dient evenwel in het Frans het opschrift „Permis de Conduire” te dragen, met of zonder hetzelfde opschrift in een of meer andere talen.

3. Met de hand geschreven of met de machine getikte gegevens op dit rijbewijs ingevuld, mogen alleen in Latijnse letters of in lopend schrift (Engels cursief) zijn, of dienen in deze vorm te worden herhaald.

4. Twee van de bladzijden van het rijbewijs dienen overeen te komen met de bladzijden 1 en 2 van het hierna getoonde model. Op voorwaarde dat er geen wijzigingen worden aangebracht in de begripsomschrijvingen van categorieën A, B, C, D en E, daarbij rekening houdende met artikel 41, vierde lid, van dit Verdrag, of in hun verwijzingsletters, of in de hoofdzaken van de gegevens met betrekking tot de identiteit van de houder van het rijbewijs wordt geacht aan deze bepaling te zijn voldaan, zelfs indien zo'n rijbewijs in sommige details afwijkt van deze modellen. Met name nationale rijbewijzen, die overeenkomen met het model dat in Bijlage 9 van het Verdrag nopens het wegverkeer, tot stand gekomen te Genève op 19 september 1949, worden geacht aan de bepalingen van deze Bijlage te voldoen.

5. Het wordt aan de nationale wetgeving overgelaten te bepalen of model No. 3 al dan niet in het rijbewijs dient te worden opgenomen, en of het rijbewijs nog verdere gegevens dient te omvatten; indien wordt voorzien in ruimte voor adreswijzigingen, dient deze bovenaan de achterzijde van bladzijde 3 van het rijbewijs te worden gereserveerd, behalve voor rijbewijzen overeenkomstig het model in Bijlage 9 bij het Verdrag van 1949.

Modelbladzijden

No. 1

Rijbewijs ¹⁾Permis de conduire ¹⁾

1. Naam

2. Voornamen ³⁾3. Datum ⁴⁾ en plaats van geboorte ⁵⁾

4. Adres

Handtekening van de houder ⁶⁾:

.....

Foto
35 × 45 mm

5. Afgegeven door

6. Te

7. Geldig tot ⁷⁾

No.

Handtekening, enz. ⁸⁾*Zie voor de noten blz. 215*

No. 2

2)

Categorieën voertuigen waarvoor het rijbewijs geldig is:

A	Motorfietsen	9)
B	Motorvoertuigen, met uitzondering van die in categorie A, met een maximum toegestaan gewicht van ten hoogste 3 500 kg en met ten hoogste acht zitplaatsen, buiten die van de bestuurder	9)
C	Motorvoertuigen bestemd voor het vervoer van goederen, met een maximum toegestaan gewicht van meer dan 3 500 kg	9)
D	Motorvoertuigen bestemd voor vervoer van passagiers, met meer dan acht zitplaatsen, buiten die van de bestuurder	9)
E	Samenstellen van voertuigen waarvan het trekkende voertuig tot een categorie of categorieën behoort, waarvoor de bestuurder een rijbewijs heeft (B en/of C en/of D), maar die zelf niet tot die categorie of categorieën behoren	9)
		10)
	11)	

Geldig tot	Verlengd tot
op	op 9)

Geldig tot	Verlengd tot
op	op 9)

Geldig tot	Verlengd tot
op	op 9)

Geldig tot	Verlengd tot
op	op 9)

Geldig tot	Verlengd tot
op	op 9)

10)

Noten behorende bij de modellen op de bladzijden 212, 213 en 214

¹⁾ Bij modellen met één vouw (indien zo gevouwen dat de voorzijde geen modelbladzijde is), en bij modellen met twee vouwen, mag dit op het voorblad worden geplaatst.

²⁾ Hier moet de naam van de Staat worden ingevuld of het onderscheidingssteken, als bedoeld in Bijlage 3 bij dit Verdrag. Bovenstaande noot ¹⁾ is ook van toepassing op dit vak.

³⁾ Hier kan de naam van de vader of de echtgenoot worden ingevuld.

⁴⁾ Indien de geboortedatum onbekend is, dient de vermoedelijke leeftijd op het tijdstip van de afgifte van het rijbewijs te worden ingevuld.

⁵⁾ Indien de geboorteplaats onbekend is dient deze ruimte te worden opengelaten.

⁶⁾ „Of duimafdruk”. De handtekening of duimafdruk, en de daarvoor bestemde ruimte, mogen worden weggelaten.

⁷⁾ Voor rijbewijzen met modelbladzijde No. 3 is het invullen hiervan facultatief.

⁸⁾ De handtekening en/of het zegel of stempel van de autoriteit die het rijbewijs afgeeft of van de vereniging die gemachtigd is zulks te doen. Bij gevouwen modellen met één vouw (zodanig gevouwen dat de voorzijde geen modelbladzijde is), en bij modellen met twee vouwen mag het zegel of stempel op de voorzijde worden geplaatst.

⁹⁾ Het zegel of stempel van de autoriteit die het rijbewijs afgeeft, en, indien zulks is vereist, de datum waarop het zegel of stempel is aangebracht. Dit zegel of stempel dient te worden aangebracht in de rechterkolom van modelbladzijde No. 2, naast de beschrijving van de categorie of categorieën van de voertuigen, en uitsluitend naast die categorie waarvoor het rijbewijs geldig is; dezelfde bepalingen zijn ook van toepassing in het geval van gegevens betreffende elke verlenging, die in de rechterkolom op modelbladzijde No. 3 dienen te worden ingevuld.

In plaats van het zegel of stempel aan te brengen in de rechterkolom op modelbladzijde No. 2, kunnen de Verdragsluitende Partijen ook in een nieuwe rubriek 8 op modelbladzijde No. 1: „Categorieën”, de letter of letters invullen voor de categorie of categorieën waarvoor het rijbewijs geldig is, en bovendien een sterretje voor elke categorie waarvoor het rijbewijs niet geldig is (bijvoorbeeld: „8. Categorieën A, B***”).

¹⁰⁾ De ruimte bedoeld voor andere categorieën voertuigen als omschreven in de nationale wetgeving.

¹¹⁾ Ruimte voor eventuele aanvullende opmerkingen in te vullen door de bevoegde autoriteit van de Staat die de rijbewijzen afgeeft, inclusief voorwaarden die het gebruik beperken (bijvoorbeeld: „Is verplicht bril voor correctie van het gezichtsvermogen te dragen”, „Uitsluitend geldig voor het besturen van voertuig No.”, „Het voertuig dient te zijn uitgerust voor een bestuurder met één been”). In het geval waarin is voorzien in de tweede alinea van bovenstaande noot ⁹⁾, dienen dergelijke aanvullende opmerkingen bij voorkeur op modelbladzijde No. 1 te worden ingevuld.

Andere opmerkingen kunnen worden geschreven op bladzijden die geen modelbladzijden zijn.

Bijlage 7*Het internationale rijbewijs*

1. Dit rijbewijs dient een boekje te zijn in formaat A 6 (148 × 105 mm) met een grijs omslag en witte bladzijden.
2. De buitenkant en de binnenkant van de voorzijde van het omslag dienen onderscheidenlijk met de modelbladzijden Nos. 1 en 2, als hier afgedrukt, overeen te komen; zij dienen te worden gedrukt in de landstaal of in een van de landstalen van de Staat die het rijbewijs afgeeft. De laatste twee bladzijden binnen het omslag dienen tegenover elkaar te liggen en overeen te komen met het hier afgedrukte model No. 3; deze dienen in het Frans gedrukt te zijn. De hieraan voorafgaande twee bladzijden dienen de eerste bladzijde in verschillende talen te herhalen, waaronder Engels, Russisch en Spaans verplicht zijn.
3. Alles wat op dit rijbewijs met de hand of de schrijfmachine is ingevuld, dient te zijn geschreven met Latijnse letters of in lopend schrift (Engels cursief).
4. De Verdragsluitende Partijen die internationale rijbewijzen afgeven of anderen machtigen zulks te doen, dienen, indien de tekst op het omslag in een andere taal is gedrukt dan in het Engels, Frans, Russisch of Spaans, een vertaling daarvan in die taal van de tekst van modelbladzijde No. 3, als hier afgedrukt, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties te doen toekomen.

Modelbladzijde No. 1

(Buitenkant van de voorzijde van het omslag)

1)

INTERNATIONAAL GEMOTORISEERD VERKEER**INTERNATIONAAL RIJBEWIJS**

No.

Verdrag inzake het Wegverkeer van 8 november 1968

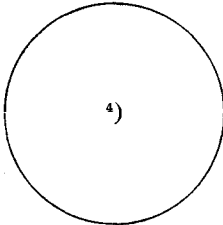
Geldig tot 2)

Afgegeven door

Te

Datum

Nummer van het nationale rijbewijs



4)

5)

1) De naam van de Staat die het rijbewijs afgeeft en het onderscheidings-teken als omschreven in Bijlage 3.

2) Drie jaar na de datum van afgifte van het nationale rijbewijs of de datum waarop dit laatste vervalt, naar gelang welke van beide data eerder valt.

3) Ondertekening van de bevoegde autoriteit of van de vereniging die het rijbewijs afgeeft.

4) Zegel of stempel van de bevoegde autoriteit of van de vereniging die het rijbewijs afgeeft.

Modelbladzijde No. 2

(Binnenkant van de voorzijde van het omslag)

Dit rijbewijs is niet geldig voor het gebied van

1)

Het is geldig voor de gebieden van de andere Verdragsluitende Partijen. De categorieën voertuigen voor het besturen waarvan het geldig is zijn aan het eind van dit boekje genoemd.

2)

Dit rijbewijs is op geen enkele wijze van invloed op de verplichting van de houder zich te houden aan de wetten en voorschriften betreffende het verblijf en het uitoefenen van een beroep in elke Staat op wiens gebied hij reist. Met name zal het niet langer geldig zijn in een Staat indien de houder daar zijn gewone verblijfplaats vestigt.

¹⁾ Vul hier de naam in van de Verdragsluitende Partij in wier gebied de houder zijn gewone verblijfplaats heeft.

²⁾ Deze ruimte is opengelaten voor een lijst van de Staten die tot de Verdragsluitende Partijen behoren (facultatief).

Model 3
Linkerbladzijde

BIJZONDERHEDEN BETREFFENDE DE BESTUURDER

Naam 1.
 Andere namen ¹⁾ 2.
 Geboorteplaats ²⁾ 3.
 Geboortedatum ³⁾ 4.
 Adres 5.

**CATEGORIEËN VOERTUIGEN WAARVOOR HET
RIJBEWIJS GELDIG IS**

Motorfietsen	A
Motorvoertuigen, met uitzondering van die in categorie A, met een maximum toegestaan gewicht van ten hoogste 3 500 kg, en met ten hoogste acht zitplaatsen, buiten die van de bestuurder	B
Motorvoertuigen bestemd voor het vervoer van goederen, met een maximum toegestaan gewicht van meer dan 3 500 kg	C
Motorvoertuigen bestemd voor het vervoer van passagiers, met meer dan acht zitplaatsen, buiten die van de bestuurder	D
Samenstellen van voertuigen waarvan het trekkende voertuig tot een categorie of categorieën behoort waarvoor de bestuurder een rijbewijs heeft (B en of C en/of D), maar die zelf niet tot die categorie of categorieën behoren	E

BEPERKENDE GEBRUIKSVOORWAARDEN ⁴⁾

¹⁾ Hier kan de naam van de vader of echtgenoot worden ingevuld.

²⁾ Indien de geboorteplaats onbekend is dient deze ruimte te worden opengelaten.

³⁾ Indien de geboortedatum onbekend is dient de vermoedelijke leeftijd op het tijdstip van de afgifte van het rijbewijs te worden ingevuld.

⁴⁾ Het zegel of stempel van de autoriteit of van de vereniging die het rijbewijs afgeeft. Dit zegel of stempel dient alleen te worden aangebracht bij categorie A, B, C, D en E, indien de bestuurder een rijbewijs heeft voor het besturen van voertuigen in de betrokken categorie.

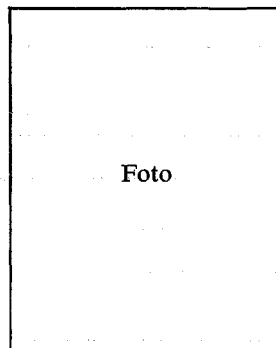
⁵⁾ Bijvoorbeeld: „Is verplicht bril voor correctie van het gezichtsvermogen te dragen”, „Uitsluitend geldig voor het besturen van voertuig No.”, „Het voertuig dient te zijn uitgerust voor een bestuurder met één been”.

Model 3

Rechterbladzijde

1.
2.
3.
4.
5.

- A ⁴⁾
 B ⁴⁾
 C ⁴⁾
 D ⁴⁾
 E ⁴⁾



Handtekening van houder ⁶⁾

UITSLUITINGEN:

De houder van dit rijbewijs is het recht
 ontzegd een motorvoertuig te besturen in
 het gebied van ⁷⁾

Te tot
 op
 ⁸⁾ ⁸⁾

De houder van dit rijbewijs is het recht
 ontzegd een motorvoertuig te besturen in
 het gebied van ⁷⁾

Te tot
 op
 ⁸⁾ ⁸⁾

⁴⁾ Of duimafdruk.

⁷⁾ Naam van de Staat.

⁸⁾ Ondertekening en zegel of stempel van de autoriteit die het rijbewijs in zijn gebied ongeldig heeft verklaard. Indien de ruimte voor uitsluiting op deze bladzijde reeds is gebruikt, dienen bijzonderheden betreffende de uitsluiting op de achterkant van de bladzijde te worden bijgeschreven.

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 45, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

San Marino ¹⁾	20 juli 1970
Israël ²⁾	11 mei 1971
Frankrijk ³⁾	9 december 1971
de Filippijnen ⁴⁾	27 december 1973

¹⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van San Marino medegedeeld dat zij het onderscheidingsteken RSM heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

²⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van Israël medegedeeld dat zij het onderscheidingsteken IL heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

³⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van Frankrijk medegedeeld dat zij het onderscheidingsteken F handhaaft om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

⁴⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van de Filippijnen medegedeeld, dat zij het onderscheidingsteken RP heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 45, derde lid, van het Verdrag heeft de volgende Staat een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Senegal ¹⁾	16 augustus 1972
Guyana ²⁾	31 januari 1973
Bahrein ³⁾	4 mei 1973
de Duitse Democratische Republiek ⁴⁾	11 oktober 1973

¹⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van Senegal medegedeeld dat zij het onderscheidingsteken SN

handhaaft om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

²⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van Guyana medegedeeld, dat zij het onderscheidingsteken GUY heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

³⁾ In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van Bahrein medegedeeld, dat zij het onderscheidingsteken BRN heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

⁴⁾ Onder de volgende verklaring:

"The Government of the German Democratic Republic declares that it does not consider itself bound by Article 52 of the Convention on Road Traffic or by Article 44 of the Convention on Road Signs and Signals."
(*V.N.-vertaling*)

In overeenstemming met artikel 45, vierde lid, van het Verdrag heeft de Regering van de Duitse Democratische Republiek medegedeeld, dat zij het onderscheidingsteken DDR heeft uitgekozen om in het internationale verkeer te worden getoond door de voertuigen die door haar zijn ingeschreven, overeenkomstig Bijlage 3 bij het Verdrag.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag, met Bijlagen, zal ingevolge zijn artikel 47, eerste lid, in werking treden twaalf maanden na de datum van nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of toetreding.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 46, eerste lid, is het Verdrag op 9 december 1971 door de Regering van Frankrijk toepasselijk verklaard op haar overzeese gebieden.

J. GEGEVENS

Het onderhavige Verdrag is tot stand gekomen en voor ondertekening opengesteld tijdens de van 7 oktober tot 8 november 1968 te Wenen gehouden Conferentie der Verenigde Naties inzake het wegverkeer.

Tijdens deze Conferentie is eveneens tot stand gekomen en op 8 november 1968 te Wenen voor ondertekening opengesteld een Verdrag inzake verkeerstekens. De Engelse en de Franse tekst van dat Verdrag, alsmede een vertaling in het Nederlands, zijn geplaatst in *Trb.* 1974, 36.

Ter aanvulling van het onderhavige Verdrag is voorts nog op 1 mei 1971 te Genève een Overeenkomst tot stand gekomen waarvan de

Engelse en de Franse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, zijn geplaatst in *Trb.* 1974, 37.

Van het op 24 april 1926 te Parijs tot stand gekomen Verdrag betreffende het verkeer met motorrijtuigen, naar welk Verdrag in artikel 48 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Stb.* 1930, 133.

Van het op 24 april 1926 te Parijs tot stand gekomen Verdrag betreffende het wegverkeer, naar welk Verdrag in artikel 48 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel XCVII, blz. 83 e.v.

Van het op 15 december 1943 te Washington tot stand gekomen Verdrag ter regeling van het Inter-Amerikaanse gemotoriseerd verkeer, naar welk Verdrag in artikel 48 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in Bevans, deel 3, blz. 865 e.v.

Van het op 19 september 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens het wegverkeer, naar welk Verdrag onder meer in artikel 48 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 81. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 128.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel 45 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof onder meer in artikel 45 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welk Statuut in artikel 37 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1957, 50. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Uitgegeven de vijftiende maart 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.